EL URUGUAY EN 1915

URUGUAY IN 1915

OFICINA DE EXPOSICIONES

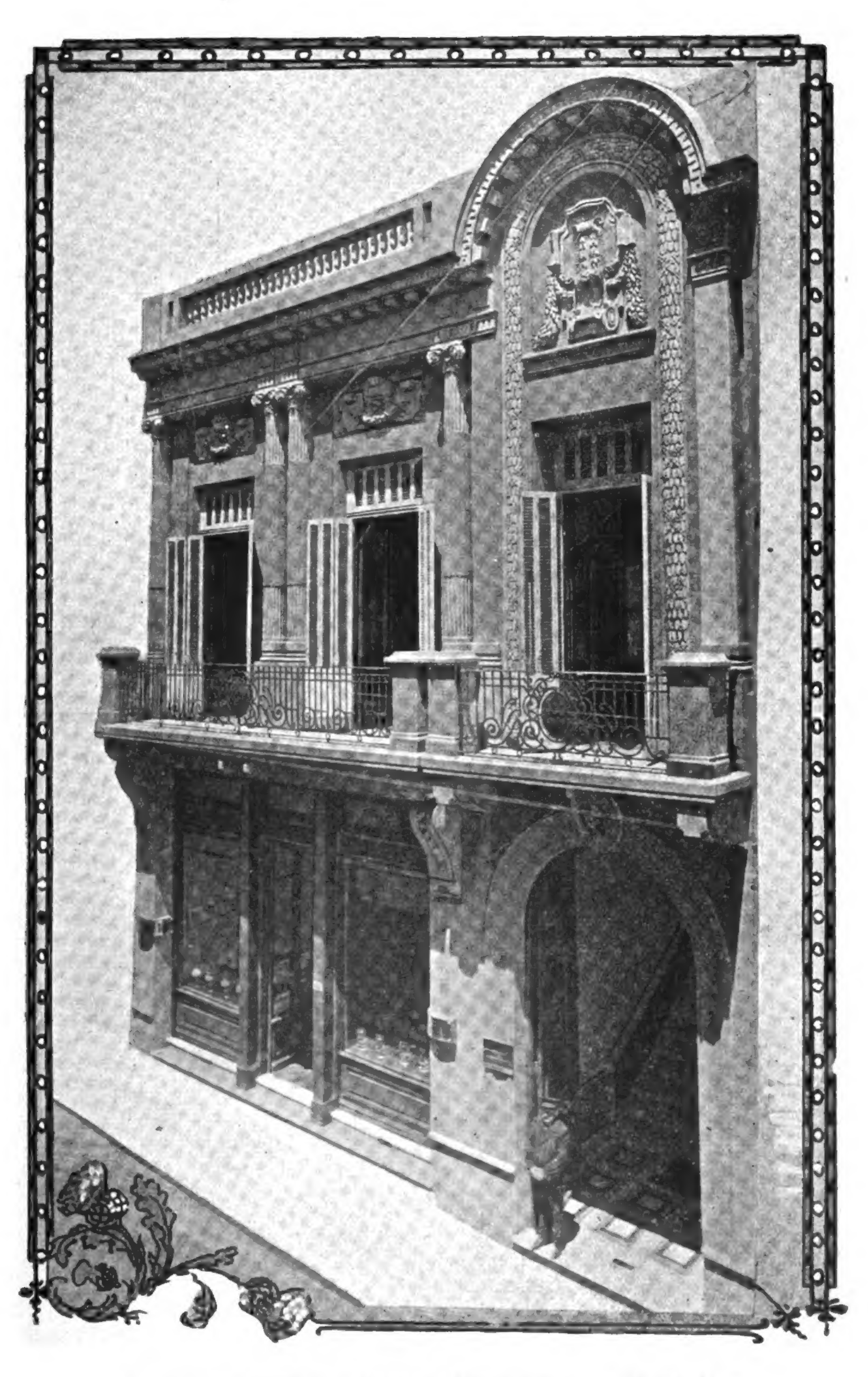
La Oficina de Exposiciones es una dependencia del Ministerio de Industrias, creada para organizar la concurrencia del Uruguay á las exposiciones internacionales que se efectúen en el extranjero y en un sentido más amplio, para atender la propaganda de las riquezas y adelantos del país en la forma y por los medios más prácticos y conducentes para tales fines.

La Oficina de Exposiciones está instalada en la calle Solís números 1463 y 1467, en Montevideo, Uruguay.

OFFICE OF EXPOSITIONS. — MONTEVIDEO

The Office of Expositions is a dependency of the Ministry of Industries, created for the purpose of organizing the participation of Uruguay in the international expositions that may be held in foreign countries and, in a wider sense, for the purpose of extending the knowledge of the riches and progress of the country both in the best form and by the most practical means which may be conducive to such an end.

The Office of Expositions is located in calle Solís, N.os 1463-1467, Montevideo, Uruguay.



Local que ocupa la Oficina de Exposiciones en Montevideo

Building occupied by the Office of Exhibitions in Montevideo

MUSEO PERMANENTE

La Oficina de Exposiciones tiene instalado en su local un Museo Permanente de productos naturales, agrícolas y ganaderos y de industrias derivadas, completado con otras varias secciones con el fin de mostrar en cierto modo los demás aspectos de la producción nacional y los adelantos del país en los distintos órdenes de su actividad.

He aquí una referencia sumaria á su respecto:

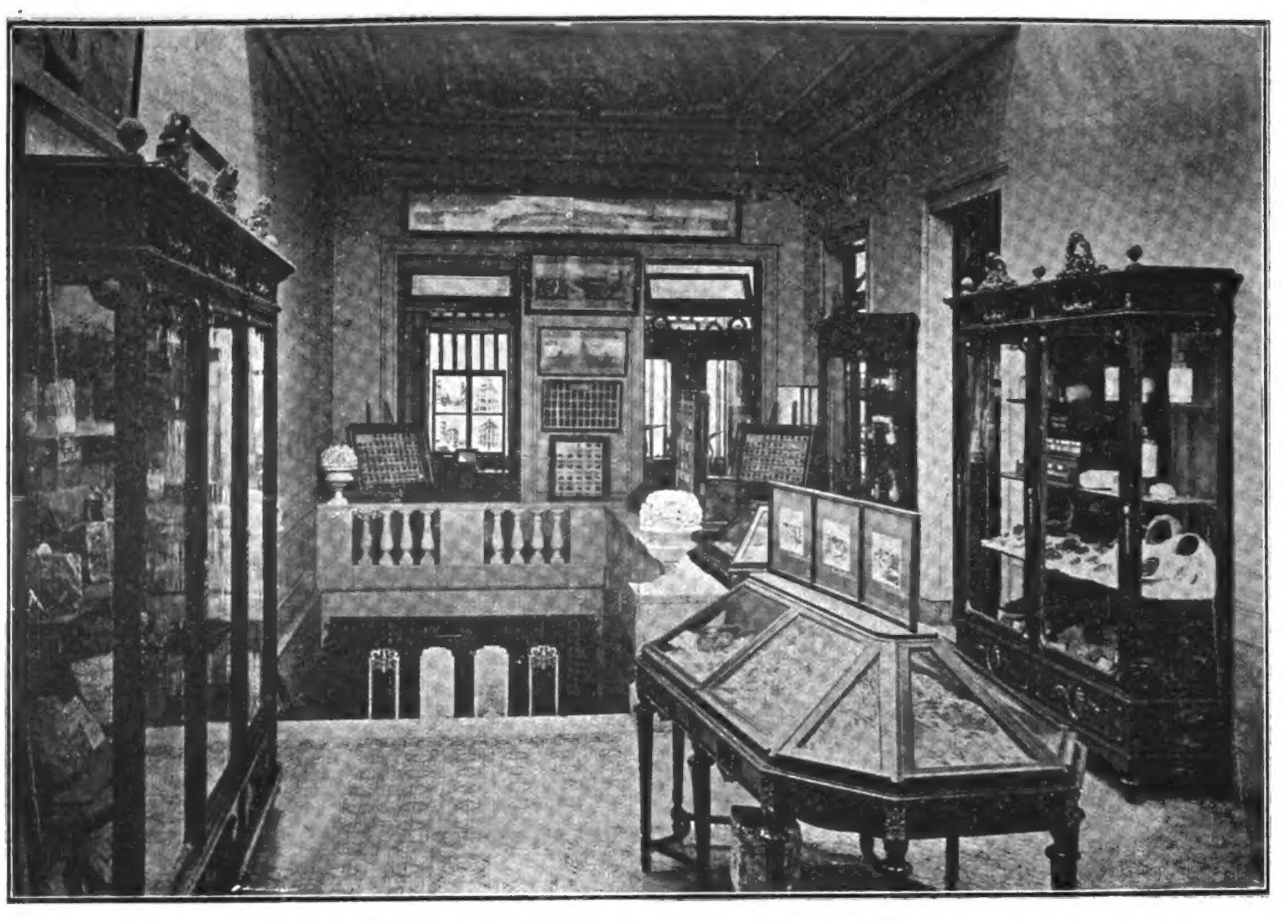
Sección I. — Productos naturales.
Sección II. — Productos agrícolas y ganaderos.
Sección III.—Industrias derivadas de la agricultura y de la ganadería.
Sección IV. — Industrias manufactureras.
Sección V. — Maquinaria agrícola.
Sección VI. — Avicultura.
Sección VII. — Economía social.
Sección VIII. — Reparticiones públicas.
Sección IX. — Asociaciones y empresas.
Sección X. — Propaganda.

PERMANENT MUSEUM

The Office of Expositions has installed on its premises a permanent museum of natural, agricultural and live - stock products, and also of the products of the industries derived therefrom, supplemented by various additional sections in order to show, in so far as possible, the other kinds of national products and the progress of the country in the various classes of its activities.

The following is a brief statement of its contents:

Section I. — Natural products;
Section II. — Agricultural and live - stock products;
Section III. — Industries derived from agriculture and stock - raising;
Section IV. — Manufactures;
Section V. — Agricultural machinery;
Section VI. — Poultry raising;
Section VII. — Social economy;
Section VIII. — Public offices;
Section IX. — Associations and companies;
Section X. — Propaganda.



Hall y parte del Museo Permanente de la Oficina de Exposiciones
Hall and part of the Permanent Museum in the Office of Exhibitions

MATERIALES DE PROGAGANDA

En razón de ser la Oficina de Exposiciones, por la naturaleza de sus cometidos, un agente informativo, reune toda clase de elementos y datos sobre el Uruguay, para comunicarlos á los interesados.

Prepara asimismo materiales foto-cinematográficos para documentar debidamente la propaganda que del país pueda hacerse en el exterior.

Actualmente su archivo comprende colecciones de 2.000 fotografías, de 1.000 diapositivos para vistas fijas, de 1.000 vistas estereoscópicas y de 10.000 metros de cintas cinematográficas.

PROPAGANDA MATERIALS

Since the Office of Expositions is, by nature of its commission, an agency of information, it gathers together every kind of article and information concerning Uruguay in order to furnish them to interested parties.

It likewise prepares photo-cinematographic materials in order to illustrate in proper form the propaganda that the country may be able to make in foreign countries.

At present its archives contain collections of 2,000 photographs, 1,000 lantern slides, 1,000 stereoscopic views and 10,000 meters of moving-picture films.



Un Laboratorio Foto - cinematográfico de la Oficina de Exposiciones
A Photo-cinematographic workshop in the Office of Exhibitions

MINISTERIO DE INDUSTRIAS
OFICINA DE EXPOSICIONES

EL URUGUAY EN 1915

Sinopsis de sus riquezas y adelantos

BOLETÍN N.º 3 DE LA OFICINA DE EXPOSICIONES

Este compendio tiene por objeto revelar en forma clara al par que sumaria los aspectos actuales del Uruguay, que figura á justo título en el plano superior de los países sudamericanos.



MONTEVIDEO
TALLERES GRÁFICOS A. BARREIRO Y RAMOS
Barreiro y Cía., Sucesores
Calle Bartolomé Mitre número 1467
1915

MINISTRY OF INDUSTRIES
OFFICE OF EXPOSITIONS

URUGUAY IN 1915

Synopsis of its riches and progress

BULLETIN N.º 3 OF THE OFFICE OF EXPOSITIONS

This compendium has for its object the setting forth clearly but briefly of the present-day conditions of Uruguay, which rightfully ranks among the first of the South American countries.



MONTEVIDEO
A. BARREIRO Y RAMOS PRINTING WORKS
Barreiro & Co., Successors
Bartolomé Mitre Street, 1467
1915

LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Noticia histórica.

El territorio que actualmente constituye la República Oriental del Uruguay, fué descubierto por el navegante español Juan Díaz de Solís, en Febrero de 1516.

Cuando en 1618 fué creada la Gobernación del Río de la Plata, no considerándose colonizable la comarca en razón de la actitud de los indígenas, fué convertida en campo de pastoreo, á cuyo efecto se introdujo en ella una pequeña cantidad de ganado, base de la actual riqueza pecuaria del Uruguay.

El rápido crecimiento ganadero despertó ambiciones, iniciándose una serie de piraterías, para poner coto á las cuales, fué necesario que los españoles se decidieran á fundar en 1726, la ciudad de Montevideo. Á ésta siguieron otras poblaciones y el Uruguay, después de las naturales evoluciones de su período histórico, se encaminó por una rápida senda de progreso y es hoy uno de los países más ventajosamente colocados en el plano superior sudamericano.

THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

Historical note.

The territory which at present constitutes the Oriental Republic of Uruguay was discovered by the Spanish navigator, Juan Díaz de Solís, in the month of February 1516.

When the Government of the Río de la Plata was formed in 1618, this territory not being regarded as capable of colonization because of the attitude of the natives, was turned into pasture lands and here was placed a small quantity of cattle which formed the basis of the present live-stock wealth of Uruguay.

The rapid increase of cattle aroused ambitions and gave rise to a series of piracies, in order to put an end to which it was necessary for the Spaniards to decide to found the city of Montevideo in the year 1726. Other settlements soon followed and Uruguay after the natural evolution of its historical development entered upon a rapid course of progress which has made it one of the most advantageously situated countries in all South America.

Situación geográfica.

La República Oriental del Uruguay está situada en la región S. E. de la América Meridional, en la zona templada del Sur, entre el Brasil por el Norte, la República Argentina por el Oeste, el río de la Plata por el Sur, y el Océano Atlántico por el Este.

Situación astronómica.

La República Oriental del Uruguay está situada entre los 30°5′ y 34°58′ latitud Sur, y entre los 56°15′ y 60°45′ longitud Oeste del meridiano de París, ó á los 58°34′40″ del mismo, ó sea á los 56°16′22″ al Oeste del de Greenwich.

Extensión territorial.

Ocupa la República Oriental del Uruguay una superficie de 186.926 kilómetros cuadrados. Sin ser un país de vastos territorios es mayor que muchos de Europa. Desde un punto de vista relativo, se puede asimismo considerar su extensión como superior á la de otros países europeos, en realidad mayores, en mérito de que por

---

Geographical situation.

The Oriental Republic of Uruguay is situated in the southeastern part of South America, in the South Temperate zone, between Brazil on the north, Argentina on the west, the Río de la Plata on the south, and the Atlantic Ocean on the east.

Astronomical situation.

The Oriental Republic of Uruguay is situated between 30°5′ and 34°58′ south latitude, and between 56°15′ and 60°45′ longitude west from the meridian of Paris, or at 58°34′40″ from the same, or 56°16′22″ west from Greenwich.

Territorial extension.

The Oriental Republic of Uruguay has an area of 186,926 square kilometers (72,153 square miles). Although it is not a country of vast territories it is greater than many European countries. Relatively it may likewise be considered as larger than other countries, in reality greater in size, since by the nature of its soil, and because

la naturaleza de su suelo, sin desiertos, sin montañas ó zonas inexploradas, es habitable y explotable en todas sus regiones.

Su perímetro es de 1.848 kilómetros, de los cuales 1.075 son de línea fluvial y océanica y 773 de línea terrestre. La delimitación de fronteras con el Brasil que se lleva á efecto en estos momentos modificará en más las cifras antedichas.

Orografía.

El territorio es ondulado y como presenta una serie de superficies heteroformas ofrece una gran variedad de exposición, circunstancia que es á la par favorable á la vegetación y constituye una defensa para los animales contra los rigores del sol, de la lluvia y de los vientos. Las alturas mayores no pasan, sin embargo, de 600 metros y aún éstas son, puede decirse, excepcionales.

Hidrografía.

El suelo ligeramente inclinado hacia el O., el S. y el E. forma las vertientes del Uruguay, del Plata y de la Laguna Merim; una

---

of the absence of deserts, mountains and unexplored regions, every part of it is habitable and workable.

Its perimeter is 1,848 kilometers (1,148 miles) in length, of which 1,075 kilometers (668 miles) lie in rivers or the ocean and 773 (480 miles) on land. The marking of the boundary line with Brazil which is now being effected will increase these figures somewhat.

Surface.

The country is gently rolling and as it presents a series of different formed surfaces it offers a great variety of exposures; a circumstance which both favors vegetation and constitutes a defense for the animals from the heat of the sun, from the rain and from the winds. The greatest elevations, however, do not exceed 600 meters, and even these may be said to be exceptional.

Drainage.

The surface slopes slightly toward the west, the south and the east thus forming the watersheds of the Uruguay, the Plata and Lake Merim, and leaving a regular depression in the center, between

regular depresión en el centro, entre las tres vertientes indicadas da lugar á la formación de la cuenca del río Negro, que divide el territorio en dos regiones desiguales, la del Norte que consta de seis departamentos y la del Sur de trece.

Además de esa poderosa arteria hidrográfica, existen catorce ríos, muchísimos arroyos caudalosos, otros menos importantes y unos mil arroyuelos de curso y desarrollo diferente.

Los cursos de agua principales son navegables en su mayor parte.

Clima.

El clima es templado. Su bondad es proverbial en todas partes. No se sienten fríos intensos, ni calores excesivos. La temperatura media anual del aire á la sombra, puede considerarse igual á 16°89 centígrados siendo en la estación de Verano de 25°94, en la de Otoño de 13°56, en la de Invierno de 9°33 y en la de Primavera de 19°01.

División territorial.

La República está dividida en diez y nueve departamentos, de área desigual, en razón de que fueron demarcados atendiendo á sus respectivas riquezas y necesidades.

---

the three watersheds already named, which forms the basin of the Río Negro, dividing the territory into two unequal parts, that of the north consisting of six departments and that of the south of thirteen.

Besides this important hydrographical artery there are fourteen rivers, a great many large creeks, others of less importance and several thousand brooks of all kinds.

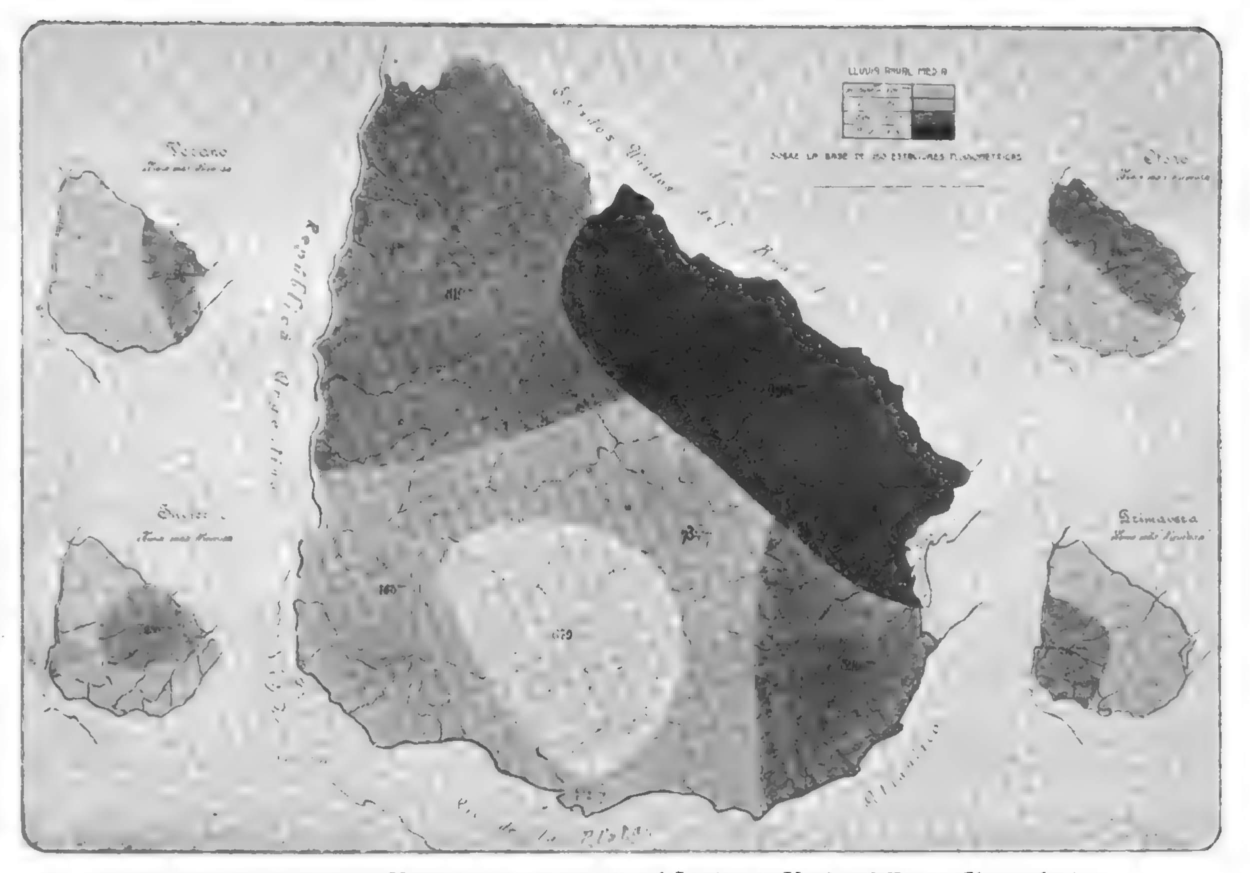
The principal water-ways are navigable for the greater part of their courses.

Climate.

The climate is temperate. Its excellence is everywhere proverbial. There is neither intense cold nor excessive heat. The mean annual temperature in the shade is but 16.89 degrees centigrade; being in the Summer 25.94 degrees, in the Autumn 13.56 degrees, in the Winter 9.33 degrees, and in the Spring 19.01 degrees.

Territorial division.

The Republic is divided into nineteen departments, of unequal area, inasmuch as their respective riches and needs were considered when they were marked out.



Mapa pluviométrico del Uruguay preparado por el Instituto Nacional Físico Climatológico
Chart of the rainfall in Uruguay prepared by the National Physico-climatological Institute

En la región Norte del río Negro están situados los siguientes:

Tacuarembó	21.022.49	kilómetros	cuadrados
Cerro Largo	14.904.41	"	"
Paysandú	13.252.34	"	"
Salto	12.601.61	"	"
Artigas	11.379.52	"	"
Rivera	9.820.94	"	"

y en la región del Sud:

Durazno	14.314.89	kilómetros	cuadrados
Minas	12.498.32	"	"
Florida	12.107.15	"	"
Rocha	11.088.88	"	"
Treinta y Tres	9.550.35	"	"
Soriano	9.223.51	"	"
Río Negro	8.470.88	"	"
San José	6.962.07	"	"
Colonia	5.681.68	"	"
Canelones	4.751.95	"	"
Flores	4.519.36	"	"
Maldonado	4.105.57	"	"
Montevideo	664.09	"	"

In the region north of the Río Negro are situated the following:

Tacuarembó	21,022.49	square	kilometers	(8,115	sq. mi.)
Cerro Largo	14,904.31	»	»	(5,754	» »)
Paysandú	13,252.34	»	»	(5,115	» »)
Salto	12,601.61	»	»	(4,864	» »)
Artigas	11,379.52	»	»	(4,402	» »)
Rivera	9,820.94	»	»	(3,790	» »)

and in the southern part:

Durazno	14,314.89	square	kilometers	(5,526	sq. mi.)
Minas	12,498.32	»	»	(4,824	» »)
Florida	12,107.15	»	»	(4,676	» »)
Rocha	11,088.88	»	»	(4,280	» »)
Treinta y Tres	9,550.35	»	»	(3,687	» »)
Soriano	9,223.51	»	»	(3,560	» »)
Río Negro	8,470.88	»	»	(3,270	» »)
San José	6,962.07	»	»	(2,688	» »)
Colonia	5,681.68	»	»	(2,193	» »)
Canelones	4,751.95	»	»	(1,834	» »)
Flores	4,519.36	»	»	(1,744	» »)
Maldonado	4,105.57	»	»	(1,535	» »)
Montevideo	664.09	»	»	(256	» »)

Demografía.

La población del Uruguay acrece rápidamente por vía vegetativa y por vía inmigratoria, correspondiendo sin embargo á la primera el mayor coeficiente.

En los últimos años particularmente, se ha señalado un considerable aumento, según se desprende de las cifras estadísticas registradas, interviniendo en el sentido de ese mayor porcentaje tanto el crecimiento de la natalidad como la diminución de la mortalidad.



Como aumenta la población en el Uruguay
How the population increases in Uruguay

Demographic statistics.

The population of Uruguay is rapidly increasing both by reason of the excess of births over deaths and by immigration, the greater increase coming through the first means.

In the last few years the former has been especially noticeable, as may be seen in the following figures taken from the official registers; said increase being much larger both by reason of the increase in the number of births and the decrease in the number of deaths.

Los datos correspondientes á 1913 señalan el siguiente movimiento: nacimientos 40.315, defunciones 15.374.

En cuanto al crecimiento por vía inmigratoria, los datos del último quinquenio arrojan un total de 117,409 individuos.

Número de habitantes. — Las cifras estadísticas correspondientes al año 1913 hacen ascender la población de la República á 1.279.359 habitantes.

Si se considera el crecimiento vegetativo y el aumento por inmigración puede calcularse que en la actualidad es casi de 1.400.000 habitantes.

Se distribuye en esta forma:

Montevideo	359.526	habitantes
Artigas	35.151	"
Canelones	104.391	"
Cerro Largo	52.794	"
Colonia	71.512	"
Durazno	50.690	"
Flores	21.161	"

The records for the year 1913 show the number of births as 40,315, number of deaths, 15,374.

The growth by immigration during the last quinquennium has amounted to 117,409.

Number of inhabitants. — The statistics for the year 1913 give the population of the Republic as 1,279,359.

If we take into consideration the natural growth and the increase by immigration it may now be calculated as being about 1,400,000.

It is distributed as follows:

Montevideo	359,526	inhabitants
Artigas	35,151	"
Canelones	104,391	"
Cerro Largo	52,794	"
Colonia	71,512	"
Durazno	50,690	"
Flores	21,161	"

Florida	55.432	habitantes
Maldonado	36.306	"
Minas	61.479	"
Paysandú	57.146	"
Río Negro	31.907	"
Rivera	42.503	"
Rocha	42.351	"
Salto	60.175	"
San José	55.673	"
Soriano	49.593	"
Tacuarembó	55.285	"
Treinta y Tres	36.284	"
Total	1.279.359	habitantes

Población extranjera. — La población extranjera representa una quinta parte del total de habitantes.

En el orden de importancia numérica figuran en primer término los italianos y los españoles, siendo también considerables los franceses, ingleses, suizos, alemanes, rusos, portugueses, belgas y los individuos de otras nacionalidades.

Florida	55,432	inhabitants
Maldonado	36,306	"
Minas	61,479	"
Paysandú	57,146	"
Río Negro	31,907	"
Rivera	42,503	"
Rocha	42,351	"
Salto	60,175	"
San José	55,673	"
Soriano	49,593	"
Tacuarembó	55,285	"
Treinta y Tres	36,284	"
Total	1,279,359	inhabitants

Foreign population. — The foreign population represents a fifth part of the total number of inhabitants.

In the order of numerical importance the Italians and Spaniards come first, but there is also a considerable number of French, English, Swiss, Germans, Russians, Portugese, Belgians, and other nationalities.

Los Estados Unidos de Norte América están también dignamente representados y en cuanto á Sud América, la Argentina y el Brasil, aportan al Uruguay un conjunto estimable de habitantes.

El cosmopolitismo del Uruguay deriva de las condiciones ventajosas de su clima y de su suelo que permiten la adaptación al medio de los individuos de todas las nacionalidades.

Leyes sabias, de franca justicia distributiva, que protegen por igual á nacionales y extranjeros, garantizan la prosperidad, y es así como todas las colonias, sin excepción, gozan de bienestar y holgura generales.

Organización política.

La República Oriental del Uruguay se constituyó libre é independiente en 1830.

La Carta Orgánica del país establece que todos los habitantes son iguales ante la ley, residiendo la soberanía en la Nación.

El derecho de propiedad es sagrado é inviolable, lo mismo que la casa de todos los habitantes, que están amparados en sus derechos, sin diferencias de ninguna clase.

The United States of America is also worthily represented, and, as regards South America, Argentina and Brazil furnish Uruguay with a creditable number of inhabitants.

The cosmopolitanism of Uruguay is due to the advantageous conditions of its climate and of its soil, which make it possible for individuals of all nationalities to adapt themselves to their surroundings.

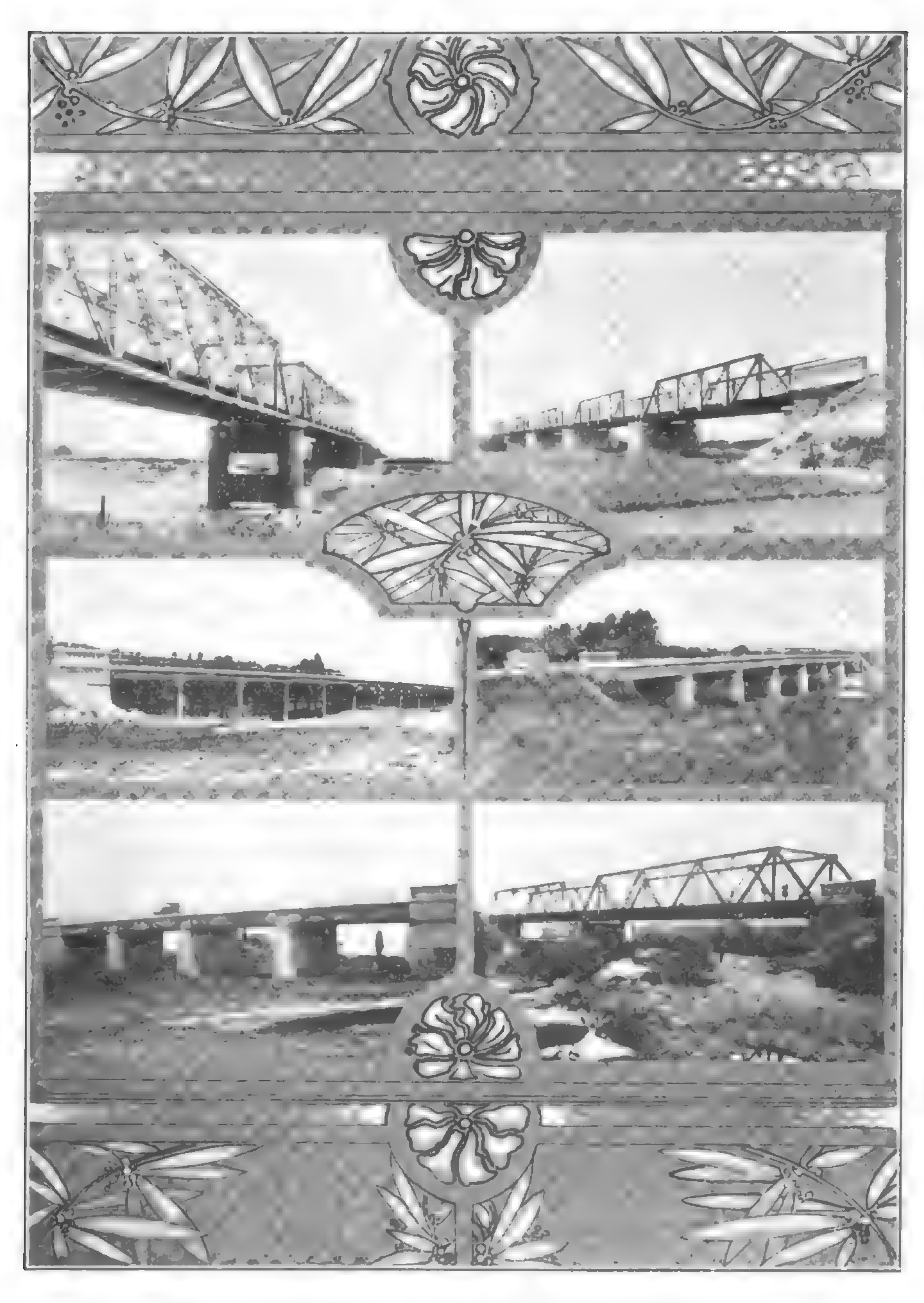
Wise laws and frank distributive justice, which protect foreigners equally as well as natives of the country, guarantee their welfare, and so it is that all colonies, without exception, enjoy prosperity and tranquility.

Political organization.

The Oriental Republic of Uruguay established its freedom and independence in 1830.

By the Constitution of the country, all inhabitants are equal before the law, sovereignty residing in the nation.

The right of property is sacred and inviolable, as are also the houses of all inhabitants, who are protected in their rights without distinctions of any kind.



Puentes construídos por el Ministerio de Obras Públicas
Bridges constructed by the Ministry of Public Works

Ningún habitante del país puede ser obligado á hacer lo que no manda la ley, ni privado de lo que ella no prohibe.

La organización política responde, pues, á los más avanzados principios democráticos y día por día se completa con nuevas leyes sociales que hacen del Uruguay el país más favorablemente colocado entre las naciones libres del mundo.

No inhabitant of the country can be required to do anything that the law does not decree, nor can he be deprived of anything which it does not prohibit.

The political organization is in harmony with the most advanced democratic principles and day by day it is being rounded out by new social laws which are making of Uruguay the most favorably situated country among the nations of the world.

PODERES PÚBLICOS

Forma de gobierno.

El Uruguay adoptó como sistema de gobierno el republicano representativo, con tres altos Poderes: Ejecutivo, Legislativo y Judicial.

Poder Ejecutivo.

El Poder Ejecutivo está representado en el Uruguay por el Presidente de la República, que dura cuatro años en el ejercicio de sus funciones, no pudiendo ser reelegido sin que pase un período igual de tiempo entre su cese y su reelección.

La elección del Presidente se efectúa en Asamblea General permanente del Cuerpo Legislativo, por mayoría absoluta de votos.

POLITICAL POWERS

Form of government.

Uruguay adopted as its system of government the representative republican form, with three high powers: the Executive, the Legislative and the Judicial.

Executive Power.

The Executive Power in Uruguay is represented by the President of the Republic who holds office four years. He is not elegible for reelection until four years have elapsed since his retiral from office.

The President is elected by the permanent General Assembly of the Legislature and must receive an absolute majority of the votes.

En los casos de enfermedad ó ausencia del mandatario, ó mientras se proceda á nueva elección por su muerte, renuncia ó destitución, ó en el caso de cesación de hecho por haber transcurrido los cuatro años para que fué nombrado, el Presidente del Senado lo suple y ejerce las funciones del Poder Ejecutivo hasta el primero de Marzo siguiente, en que debe elegirse nuevo Presidente.

El Presidente de la República es el encargado de ejecutar las leyes y de velar por el orden del país y por la seguridad del mismo con relación á los otros países, siendo el Jefe Superior de todas las fuerzas militares de la Nación.

Para que lo secunden en el despacho de los negocios públicos, el Presidente nombra los Ministros Secretarios de Estado, que en la actualidad son siete: del Interior, de Relaciones Exteriores, de Industrias, de Hacienda, de Obras Públicas, de Instrucción Pública y de Guerra y Marina.

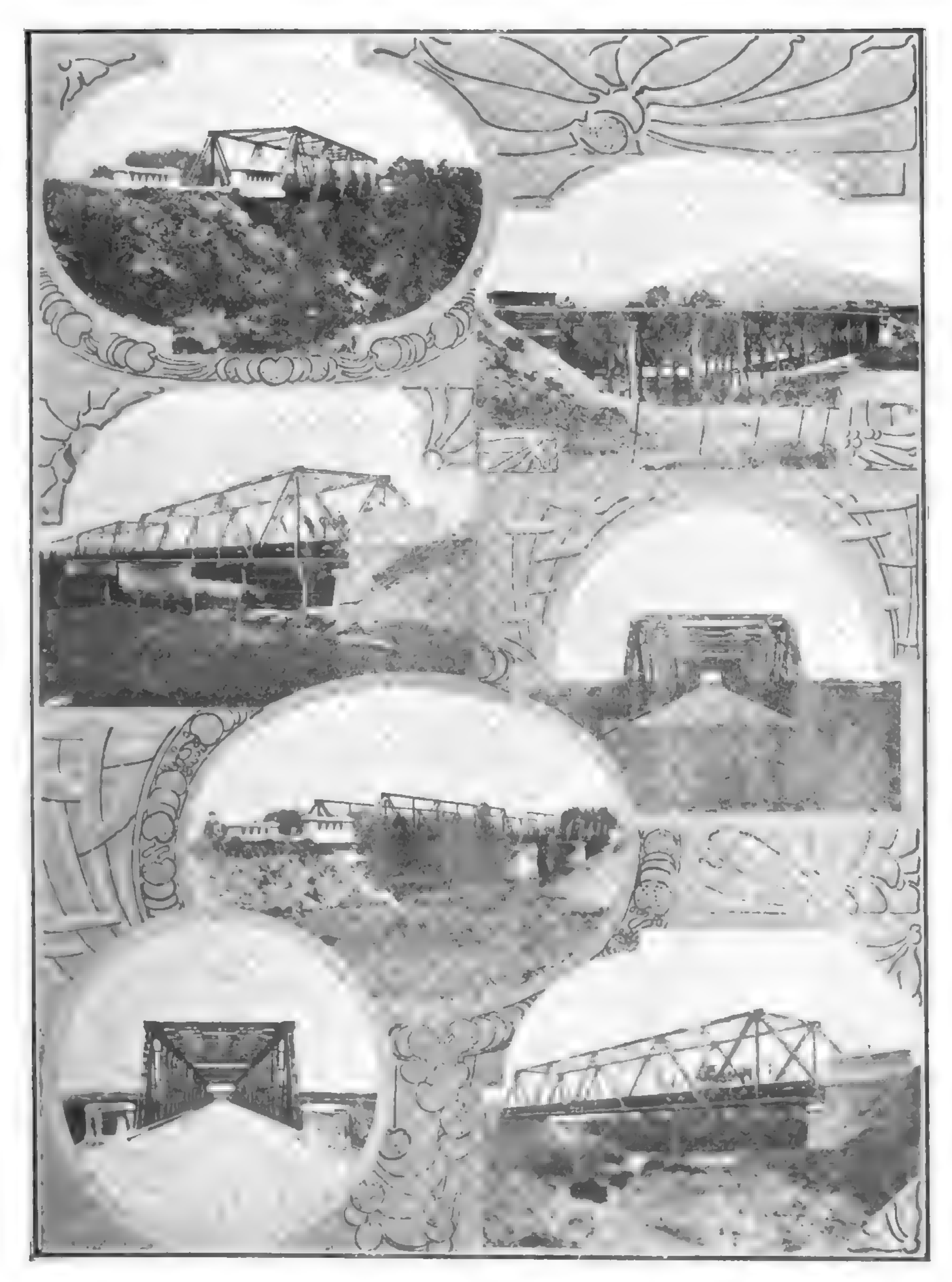
Corresponde al Ministerio del Interior la administración de los Departamentos en su relación con las Jefaturas Políticas y de Policía, Intendencias y Juntas Económico - Administrativas, la ejecución de las leyes electorales, etc.

In case of the removal, death, resignation, or inability of the President, or in the case of the termination of his term of office, the President of the Senate supplies and exercises the functions of the Executive Power until the first of the following March when a new President must be elected.

The President of the Republic is intrusted with the enforcement of all the laws of the nation and with the preservation of order and security within the same and also with reference to other countries, being the commander - in - chief of all the military forces of the nation.

For the purpose of assisting him in the administrative business of the country the President chooses the following seven Ministers, Secretaries of State: Minister of the Interior, Minister of Foreign Affairs, Minister of Industries, Minister of Finance, Minister of Public Works, Minister of Public Instruction and Minister of War and Marine.

The Ministry of the Interior is charged with the administration of the Departments, having oversight of their governors, the police, the city administrations and administrative boards, with the execution of the election laws, etc.



Puentes construídos por el Ministerio de Obras Públicas

Bridges constructed by the Ministry of Public Works

El Ministerio de Relaciones Exteriores tiene á su cargo todo lo que se refiere á las relaciones del país con las naciones extranjeras.

Compete al Ministerio de Industrias la protección y fomento de la ganadería y agricultura, la inmigración y colonización, las industrias en general, los correos y telégrafos, etc.

El Ministerio de Hacienda interviene en todo lo que se refiere á la administración de la hacienda pública; inversión de fondos, recaudación de bienes.

Son cometidos del Ministerio de Obras Públicas la dirección de las obras públicas, vías de comunicación, ferrocarriles, tranvías, etc.

El Ministerio de Instrucción Pública entiende en todo lo que se relaciona con la instrucción y en las relaciones del Poder Ejecutivo con el Poder Judicial.

En cuanto al Ministerio de Guerra y Marina, le competen las funciones relativas al ejército y la marina y la policía marítima de puertos y costas.

Poder Legislativo.

El Poder Legislativo está constituído por las Cámaras de Senadores y de Representantes, que reunidas forman la Asamblea General.

The Ministry of Foreign Affairs is charged with all that relates to the relations of this country with foreign nations.

The Ministry of Industries is charged with the protection and development of stock - raising and agriculture, immigration and colonization, industries in general, the postal and telegraph business, etc.

The Ministry of Finance has charge of all that pertains to the public finances: the investment of funds, the collecting of revenue.

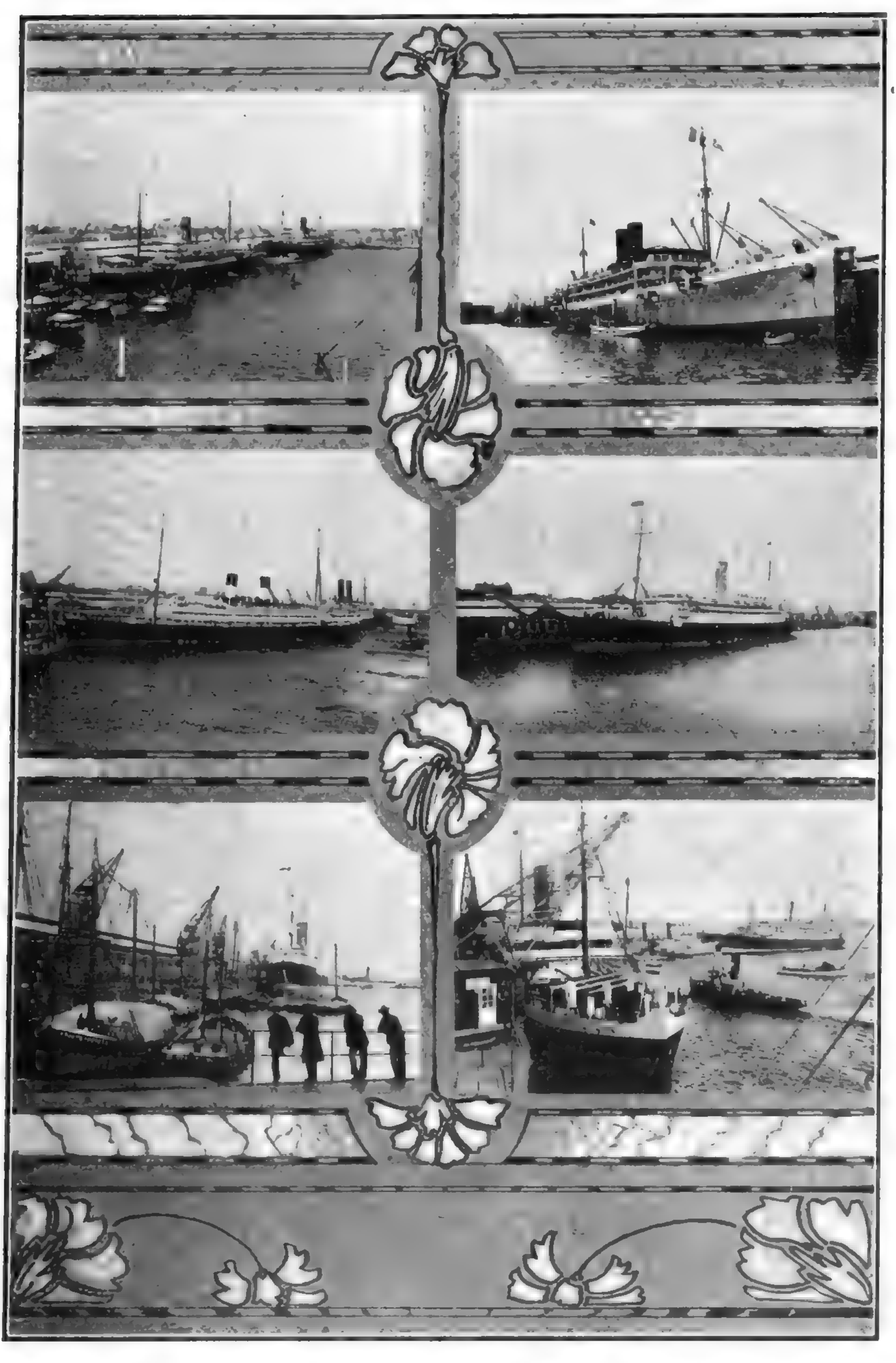
The Ministry of Public Works has the general superintendence of all public works, ways of communication, railroads, street railways, etc.

The Ministry of Public Instruction is in charge of all that pertains to instruction and the relations of the Executive Power with the Judicial Power.

The Ministry of War and Marine performs all duties relating to the army and navy and the policing of the harbors and coasts.

Legislative Power.

The Legislative Power is vested in a General Assembly, consisting of a Senate and House of Representatives.



Vapores atracados á las dársenas del puerto de Montevideo
Steamers moored to the docks in the Harbor of Montevideo

La Cámara de Senadores cuenta con 19 miembros á razón de uno por cada departamento de la República. La elección se hace por intermedio de un Colegio Elector formado de 15 personas que son votadas por los ciudadanos hábiles de los respectivos departamentos. Cada Colegio Elector nombra un senador y cuatro suplentes. Los senadores duran 6 años en el ejercicio de sus funciones y la Cámara se renueva por terceras partes cada dos años. Los senadores no pueden ser reelectos hasta que pasen dos años entre su cese y su reelección.

La Cámara de Representantes tiene actualmente 90 miembros: 24 por el departamento de la capital y 8, 4, 3 ó 2 respectivamente por los otros departamentos en relación con el número de sus habitantes. Los miembros de esta Cámara son elegidos directamente por el pueblo y duran tres años en el ejercicio de sus funciones, pudiendo ser reelectos.

Las Cámaras funcionan separadamente pero para deliberar ó resolver en algunos asuntos se reunen en Asamblea General. Cada una de las Cámaras tiene cometidos especiales, pero las leyes deben ser objeto de discusión en las dos ramas del Cuerpo Legislativo.

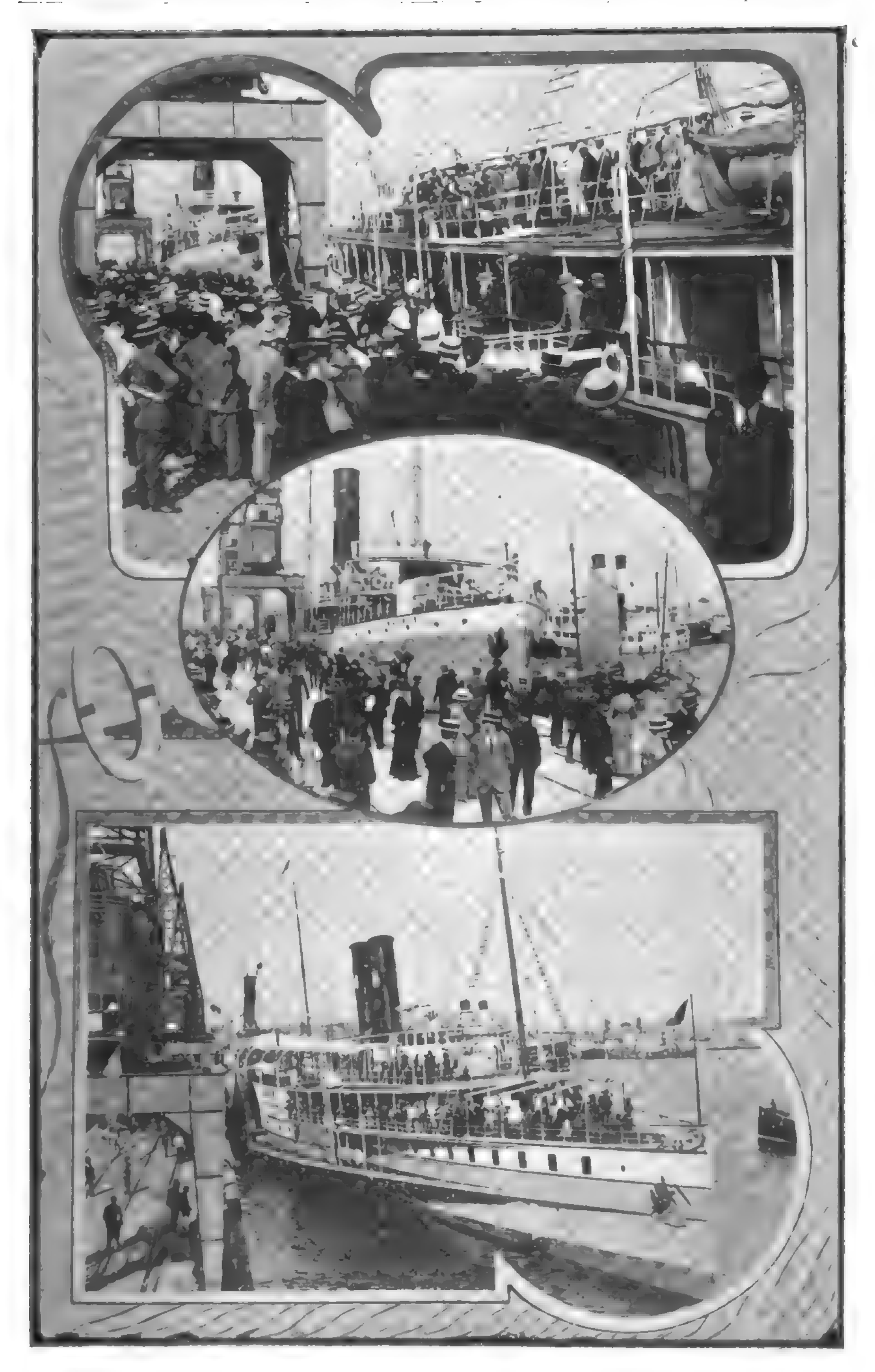
Todos los proyectos de ley sancionados por el Cuerpo Legis-

The Senate consists of one member from each department, nineteen in all. The members are chosen by Electoral Colieges, each composed of fifteen persons elected by the voters of the various departments. Each Electoral College names one senator and four alternates. The senators hold office for six years and one third of the total number is elected every two years. The senators can not be reelected until two years have passed between the time of their retirement and their reelection.

The House of Representatives is composed of ninety members at the present time: twenty-four from the Department of Montevideo and eight, four, three or two, respectively, from the other departments, in proportion to the number of their inhabitants. The members of this House are elected by direct vote of the people and hold office for three years, being eligible for reelection.

The regular sessions of the two houses are held separately but they may come together in a General Assembly for the purpose of debating and deciding certain matters. Each of the houses has its special functions but the majority of the laws must be discussed by both branches of the legislative body.

All bills passed by the Legislature are forwarded to the Execu-



Desembarque de pasajeros en el puerto de Montevideo
Landing of passengers in the Harbor of Montevideo

lativo pasan al Poder Ejecutivo. Cuando el Poder Ejecutivo no tiene reparos que poner á las leyes remitidas por las Cámaras, las manda cumplir, pero si no las cree convenientes las devuelve al Cuerpo Legislativo con las observaciones que considere oportuno hacer. El Presidente de la República tiene el derecho de veto para suspender el cumplimiento de una ley recientemente sancionada, en tanto la reconsidere el Poder Legislativo. La Asamblea General toma en cuenta las observaciones del Poder Ejecutivo y las acepta ó no. Si las acepta, la ley queda sin efecto; si no las acepta, devuelve nuevamente la ley para que sea cumplida. En tal caso, el Poder Ejecutivo ordena sin más trámites su cumplimiento.

Poder Judicial.

El Poder Judicial es el encargado de administrar la justicia y tiene su suprema representación en la Alta Corte, que juzga á todos los infractores de la Constitución y entiende en último recurso en todas las cuestiones que se tramitan ante los Tribunales de la República.

---

tive. If the Executive approves of the bills as they are received by him, they become laws, but if he does not approve he returns them to the Legislature with such suggestions as he may consider opportune. The President of the Republic has the right of veto in order to suspend the operation of a law already sanctioned by the Legislature, until it has been reconsidered and repassed. The General Assembly must consider the recommendations of the President and accept them or reject them. If it accepts them the bill becomes void; if it does not accept them the bill at once becomes law, and the Executive is obliged to see that it is executed.

Judicial Power.

The Judicial Power is charged with the administration of justice and has its highest representative in the Supreme Court which has jurisdiction over all infractions of the constitution and stands as the court of last recourse for all questions which have been tried before the tribunals of the Republic.

Son dependencias del Poder Judicial:

Los Tribunales de Apelaciones, Juzgados Letrados de Comercio, Juzgados Letrados de Hacienda, Juzgados Letrados de lo Civil, Juzgados Letrados del Crimen, Juzgado Correccional, Juzgados Letrados Departamentales, Juzgados de Paz y Alcaldías.

Los Tribunales de Apelaciones, como su nombre lo indica, intervienen en las apelaciones de los Jueces Letrados. Son dos, que actúan por turnos semanales, constituídos por tres camaristas.

En el Departamento de la Capital (Montevideo), hay dos Jueces Letrados Departamentales, tres Jueces Letrados de lo Civil, dos Jueces Letrados de Comercio, un Juez Correccional, dos Jueces del Crimen, tres Jueces de Instrucción, un Juez de Hacienda.

Los Jueces Letrados Departamentales de Montevideo, conocen en primera instancia en todos los juicios civiles de más de 200 pesos hasta 2.000, divorcio, nulidad de matrimonio, etc.

Los Jueces de lo Civil, en causas civiles de más de $ 2.000.

Los Jueces de Comercio, en causas comerciales de más de $ 20.

Los Jueces de Instrucción, son los encargados de preparar el sumario en todas las causas correccionales y de delitos graves. Ter-

---

The following are dependencies of the Judicial Power:

Courts of Appeal, Judges of Commerce, Judge of Finance, Civil Judges, Criminal Judges, Correctional Judges, Departmental Judges, and Justices of the Peace.

The Courts of Appeal, as their name indicates, deal with appeals from the inferior Judges. There are two of these, which sit alternate weeks, each composed of three members.

In the Department of the Capital (Montevideo), there are two Departmental Judges, three Civil Judges, two Judges of Commerce, one Correctional Judge, two Judges of Crime, three Judges of Instruction and one Judge of Finance.

The Departmental Judges of Montevideo have jurisdiction in the first instance in all civil cases of more than $ 200 up to $ 2,000; divorces; nullity of marriage; etc.

The Civil Judges have jurisdiction in cases of more than $ 2,000.

The Judges of Commerce, in commercial cases of more than $ 20.

The Judges of Instruction are charged with the preparation of the indictment in all correctional cases and those of grave offenses.

minado el sumario intervienen, si el asunto es correccional, el Juez Letrado Correccional, y en caso de delito grave, entienden en el plenario los Jueces de Crimen. Las causas criminales por delitos graves que corresponden en primera instancia al Juez de Crimen se ven ante Jurado Popular, encargado de dejar constancia de las circunstancias de hecho que resulten del sumario.

El Juez de Hacienda interviene en todo asunto en que esté interesado el Tesoro Público, demandas contra el Fisco, Municipalidad, etc.

Fuera de la capital, en cada uno de los demás departamentos de la República, hay un Juez Letrado Departamental que conoce en primera instancia en asuntos civiles y comerciales desde el máximo fijado á los Jueces de Paz y en las apelaciones que se deduzcan contra las sentencias de los Jueces de Paz. En materia criminal interviene como instructor del sumario y si la causa es correccional interviene también en el plenario, pero si es causa grave la eleva al Juez del Crimen que reside en Montevideo.

Los Jueces de Paz en cuanto á sus atribuciones pueden ser clasificados: 1.º del departamento de la capital; 2.º de los pueblos capitales de los departamentos; 3.º de los pueblos de campaña que no

---

After the indictment has been made the case is tried, if it be correctional, before the Correctional Judge, if it be a serious offense, before the Judges of Crime. Criminal cases involving grave offenses which correspond in the first instance to the Judge of Crime, are tried before a jury whose duty it is to see that the facts set forth in the indictment are proven.

The Judge of Finance has jurisdiction in all matters pertaining to the Public Treasury, demands against the same, against the municipality, etc.

Outside of the Capital, in each one of the other departments of the Republic there is a Departmental Judge who has jurisdiction in the first instance in civil and commercial matters above the maximum fixed for the Justices of the Peace and in appeals that may be made from the decisions of the Justices of the Peace. In criminal matters they intervene as instructors of the summary and if the case is correctional they intervene also to try the case, but if the offense is a grave one it is taken before the Judge of Crime who resides in Montevideo.

The Justices of the Peace, as regards their attributes, may be classified as follows: 1st, those of the Department of the Capital; 2nd, those of the capital cities of the departments; 3rd, those of

sean capital de departamento. Son también oficiales del Registro de Estado Civil.

Los Tenientes Alcaldes ó Jueces de Distrito, además de sus funciones, tienen ciertas atribuciones dadas por el Código Rural.

En materia civil y comercial hay tres instancias, en lo criminal dos, más una última de revisión ó de casación ante la Alta Corte.

El Ministerio Público está representado por los Fiscales Letrados Departamentales (uno en cada departamento), dos Fiscales de lo Civil y Menores y el Fiscal de Corte. En materia criminal intervienen tres



Tonelaje del puerto de Montevideo con relación á los de otros países
Tonnage of the Harbor of Montevideo compared with that of other countries

the cities which are not capitals. They are also in charge of the Civil Register of the State.

The "Tenientes Alcaldes", or District Judges, in addition to their judicial functions have certain other attributes granted them by the Rural Code.

In civil and commercial matters there are three instances, in criminal cases two, and, in addition, there is the last of revision or cassation before the Supreme Court.

The Ministry of Public Instruction is represented by Departmental Fiscals (one in each department), two Fiscals for Civil Cases and

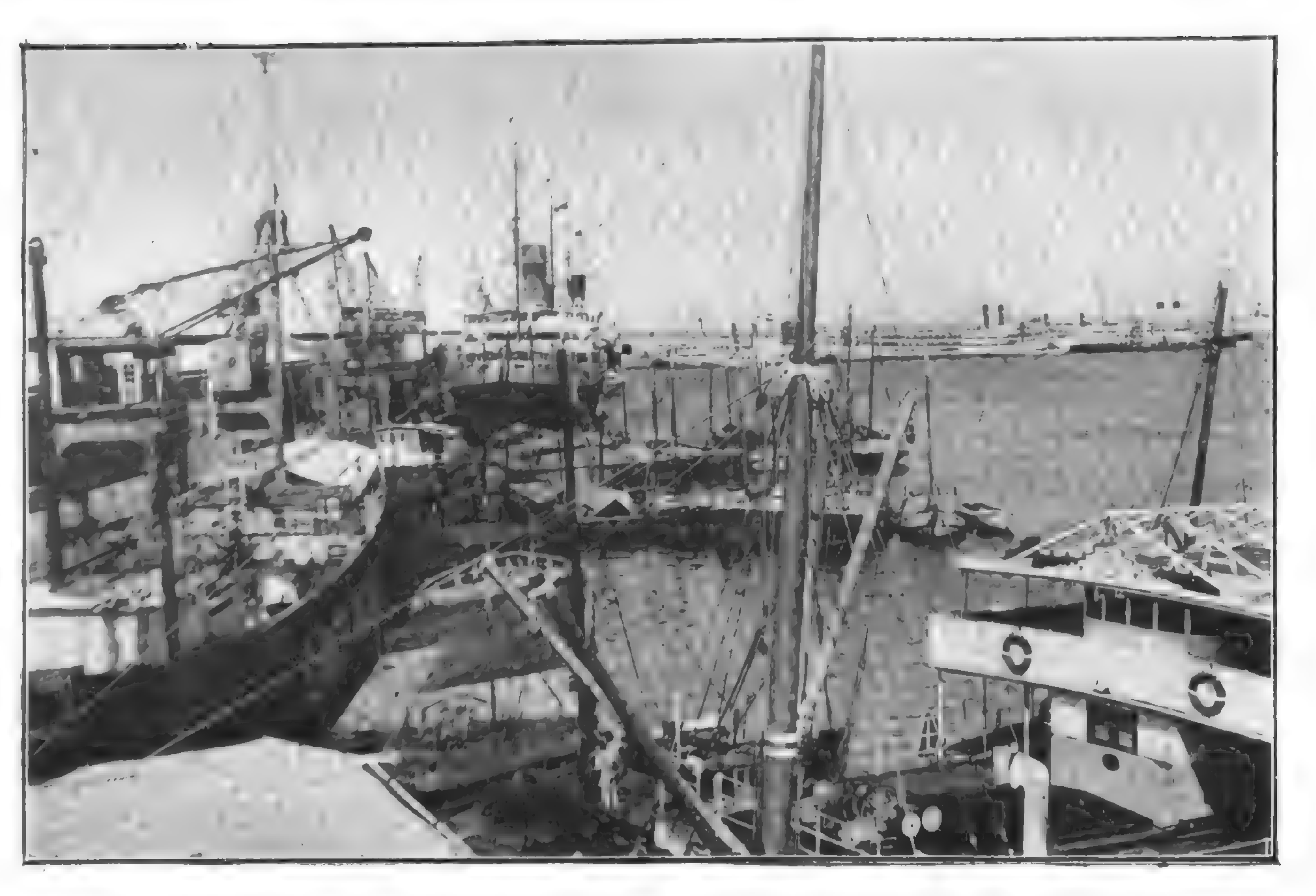
Fiscales del Crimen en la Capital de la República y los Fiscales Letrados Departamentales en campaña. En materia de Hacienda interviene el Fiscal de Hacienda.

Los Fiscales son designados por el Poder Ejecutivo, los Jueces por la Alta Corte de Justicia y los Ministros de la Alta Corte de Justicia por el Poder Legislativo.

---

for Minors, and the Fiscal of Court. In the criminal cases three Fiscals of Crime in the Capital of the Republic, and the Departmental Fiscals in the other departments, intervene. In questions touching the Public Finance the Fiscal of Finance intervenes.

The Fiscals are appointed by the Executive Power, the Judges by the Supreme Court, and the Justices of the Supreme Court by the Legislative Power.



Movimiento comercial en el puerto de Montevideo. — Commercial movement in the Harbor of Montevideo

PUERTOS, TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

Puerto de Montevideo.

Tiene el Uruguay, en sus extensas costas, varios puertos, naturales unos, artificiales otros, que facilitan sus comunicaciones con el exterior y son escala obligada de las embarcaciones que se dirigen al Río de la Plata.

Entre esos puertos, debe señalarse en primera fila el de Montevideo, que por sus condiciones de profundidad, capacidad y facilidades de acceso puede figurar entre los de primer orden.

Su construcción realizada por una empresa francesa, previa una licitación internacional, fué calculada en doce millones de pesos. Con las obras de ampliación y mejoras, en las que se ha invertido más de veintiocho millones de pesos, ha superado sus excelentes con-

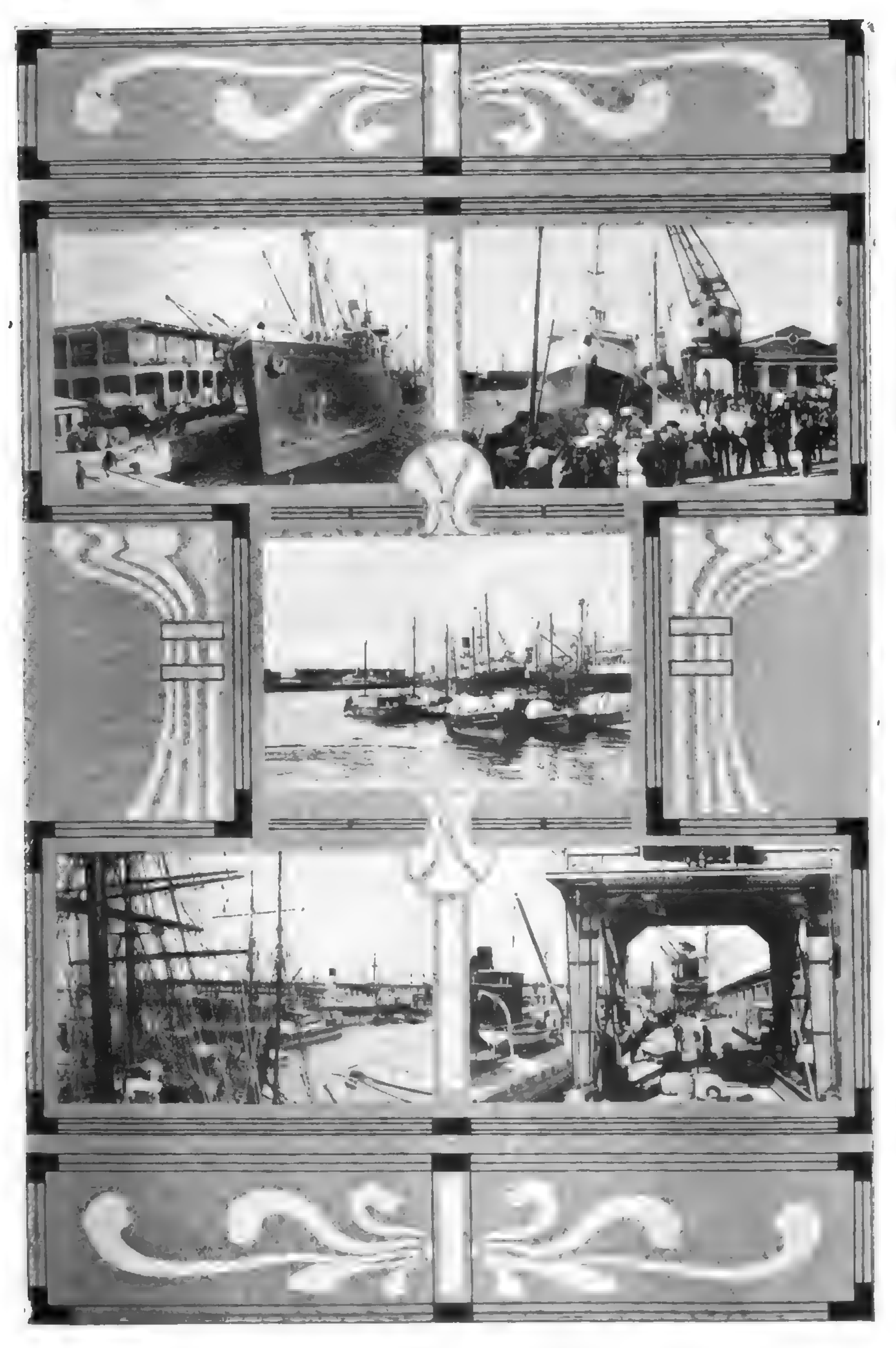
PORTS, TRANSPORTS AND COMMUNICATIONS

Port of Montevideo.

Along its extensive coasts Uruguay has various ports, some natural, others artificial, which facilitate her communication with the exterior and are obligatory ports of call for the vessels which come to the Río de la Plata.

Among these, first place must be conceded to the port of Montevideo, which by reason of its depth, capacity and easiness of access may rank among those of the very first order.

Its construction, realized by a French company after bids from various countries had been considered, cost twelve million pesos. The work of enlargement and improvement, into which more than twenty-eight million pesos have been put, has greatly increased its excellent advantages in accordance with the growing needs of



Movimiento comercial en el puerto de Montevideo.
Commercial movement in the Harbor of Montevideo

diciones conforme á las necesidades crecientes del país. La profundidad del dragado se ha llevado hasta doce metros, permitiéndose así el fácil acceso de los buques de gran desplazamiento.

Las más conocidas empresas navieras inglesas, francesas, alemanas, italianas, holandesas, austriacas, españolas, etc., poseen en conjunto cincuenta líneas de vapores que hacen escala en este puerto.

Durante el primer semestre del año en curso entraron en el Puerto de Montevideo 3.336 buques con un tonelaje de 7.213.123 toneladas, y en el mismo espacio de tiempo el número de buques salidos se elevó á 3.295 con un total de 7.186.775 toneladas. Los buques que atracaron á las dársenas alcanzaron á 1.066, de los cuales 183 efectuaron operaciones de descarga desembarcando más de 117.800 toneladas de mercaderías generales.

Estos datos demuestran el animado movimiento mercante que se realiza de continuo en el Puerto, al que debe agregarse el de embarco y desembarco de pasajeros que siempre alcanza á un número crecido y que en el mismo semestre llegó á 111.154 pasajeros entrados y 112.123 salidos.

El Puerto de Montevideo, es uno de los más importantes entre los abiertos en el Río de la Plata, á la importación. En el semestre

---

the country. Dredging has been carried on to a depth of twelve meters, thus permitting boats of great displacement to enter without difficulty.

The best known navigation companies of England, France, Germany, Italy, Holland, Austria, Spain, etc., possess altogether fifty lines of steamers which call at this port.

During the first six months of the current year three thousand three hundred and thirty-six boats, with a tonnage of 7,213,123 tons, entered the port of Montevideo, and in the same period the number of boats which departed reached 3,295, with a total tonnage of 7,186,775 tons. The boats which tied up at the docks numbered one thousand sixty-six, one hundred eighty-three of which discharged cargo amounting to more than 117,800 tons of general merchandise.

These data demonstrate the animated movement which is seen continually in the port. In addition to these operations the embarking and disembarking of passengers should be added. During this same semester the number of passengers to arrive was 111,154 and the number to depart, 112,123.

The port of Montevideo is one of the most important among those of the Río de la Plata as regards the amount of imports. During



Movimiento comercial en el puerto de Montevideo. — Commercial movement in the Harbor of Montevideo

referido alcanzó á un total de 658.484 toneladas métricas procedentes de puertos marítimos y á 40.543 toneladas métricas llegadas de puertos fluviales. En el mismo tiempo la exportación arrojó un total de 180.502 toneladas métricas.

Ferrocarriles.

La red ferroviaria en el Uruguay ha sido hábilmente trazada, sujetándosela á las condiciones técnicas á que deben estar subordinados los ferrocarriles de primer orden.

Actualmente la extensión de las líneas en explotación es de 2.578 kilómetros.

Se construyen además 871 kilómetros y se tienen proyectadas varias líneas que suman un total de 2.873 kilómetros.

Si se compara la proporción de kilómetros de líneas férreas con relación á la extensión territorial del país, el Uruguay ocupa el segundo puesto en toda la América Latina, sobrepasándolo solamente Cuba.

Durante el ejercicio 1912 - 13, los ferrocarriles uruguayos transportaron 1.838.213 pasajeros, recorriendo un total de 111.533.942 kiló-

---

the aforementioned six months these reached a total of 658,484 metric tons, proceeding from sea ports, and 40,543 metric tons, from river ports. In the same period the exports amounted to 180,502 metric tons.

Railroads.

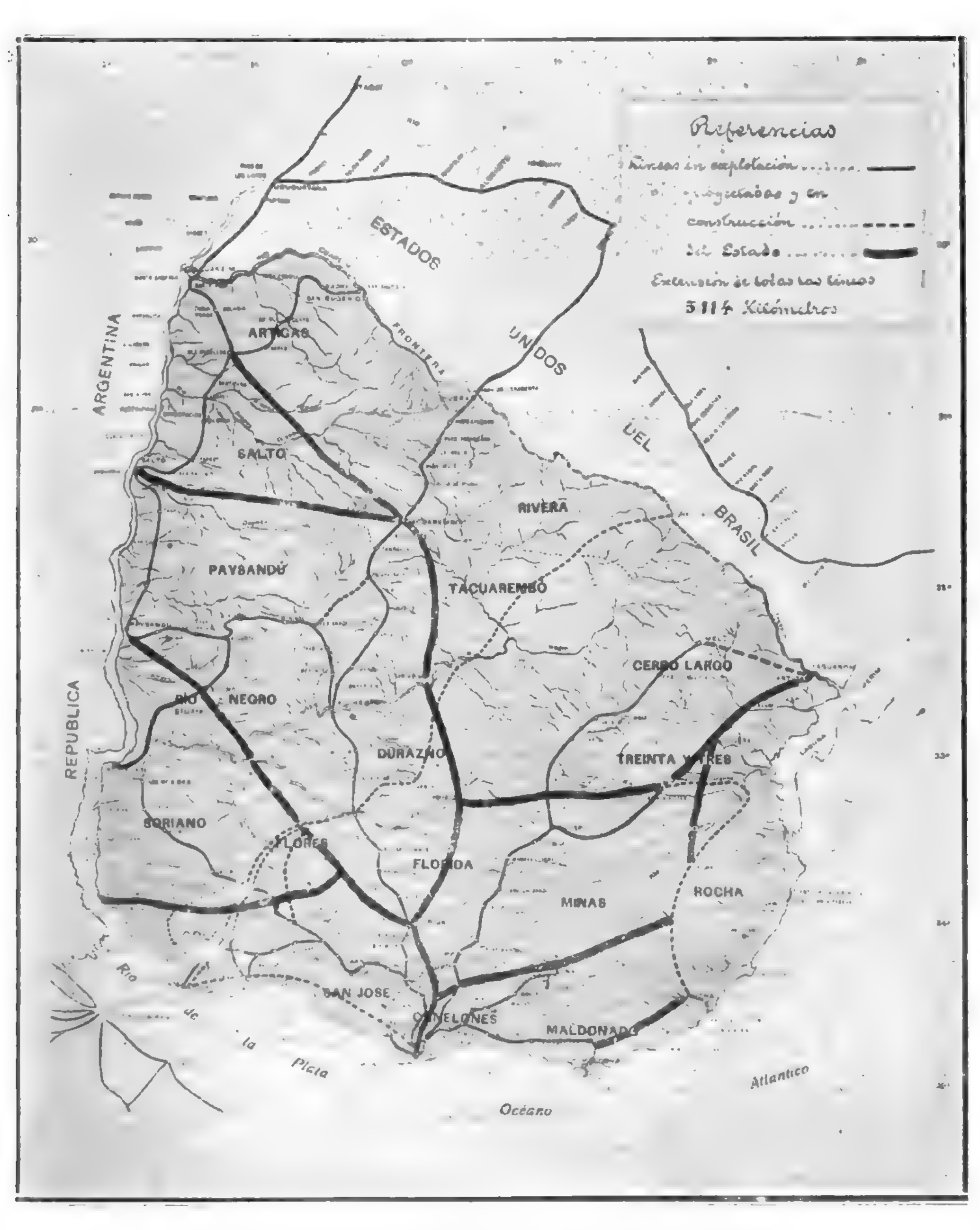
The railway system of Uruguay has been ably planned in accordance with the technical conditions to which railroads of the first order should be subordinated.

At present the extent of the lines which are in operation is 2,578 kilometers.

In addition to these there are 871 kilometers in course of construction, and the various other lines which are projected will have a total length of 2,873 kilometers.

If one compares the proportion of kilometers of railways to the area of the country, Uruguay occupies the second place in all Latin America, being surpassed only by Cuba.

During the fiscal year of 1912 - 13 the Uruguayan railroads carried 1,838,213 passengers for a total of 111,533,942 kilometers. In



Mapa con el trazado de los ferrocarriles del Uruguay

Map showing the extension of the Railways of Uruguay

metros. En el mismo espacio de tiempo se transportaron cargas representadas por un peso total de 1.742.425 toneladas, de las cuales 462.446 correspondieron á frutos del país.

El capital realizado de los ferrocarriles es de $ 73.692.173.25 y el capital garantido alcanza á la suma de $ 40.098.224.36.

Todas las principales ciudades y pueblos del país están unidos por vías férreas á la capital de la República, y una vez construídas las líneas proyectadas y los ferrocarriles económicos del Estado, las comunicaciones serán generales en todo el país.

Correos y telégrafos.

El Correo del Uruguay entró á formar parte de la Unión Postal Universal en 1880 y de la Unión Postal Sudamericana en 1911. Se distingue actualmente por la organización de sus servicios que, dentro de las leyes respectivas, están perfectamente reglamentados.

Su mecanismo interno obedece á los procedimientos más avanzados en material postal, ensanchando constantemente su esfera de acción tanto dentro de su propio territorio como en lo que dice relación con los países de ultramar.

---

the same period the total amount of freight transported was 1,742,425 tons, of which 462,446 tons were products of the country.

The paid-up capital of the railroads is $ 73,692,173.25, and the guaranteed capital amounts to $ 40,098,224.36.

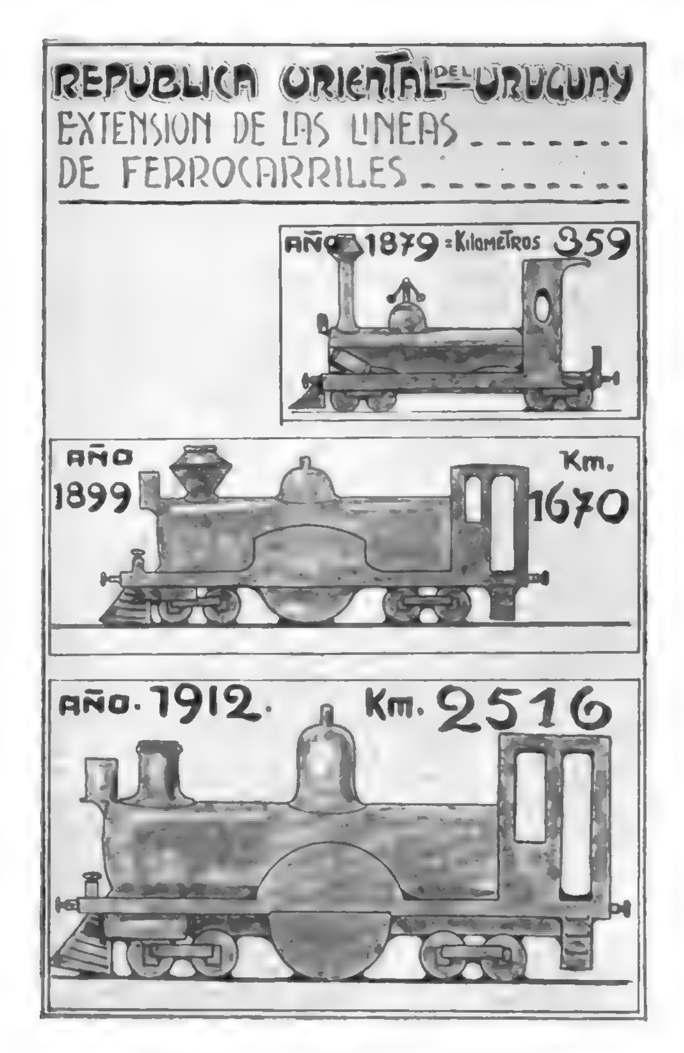
All of the principal cities and towns of the country are united by railways with the Capital of the Republic, and as soon as the lines already projected and the railways of the State are constructed the means of communication will be general in all parts of the country.

Posts and telegraphs.

The Uruguayan Government entered the Universal Postal Union in 1880 and the South American Postal Union in 1911. Its postal service is perfectly organized and exceedingly well carried out.

Its internal mechanism is based upon the most advanced methods known in postal affairs and its sphere of action is constantly being extended, not only within its own territory but also in relation to foreign countries.

La República se divide en 19 distritos postales, contando en conjunto con 123 oficinas de todas clases, encargadas de la recepción y distribución de la correspondencia; 836 con los mismos servicios restringidos y 35 oficinas ambulantes. De estas oficinas, 19 son ad-



Extensión de las lineas de ferrocarriles
Extension of the Railway lines

The Republic is divided into nineteen postal districts containing altogether 123 general post-offices of all classes for the receiving and distributing of correspondence, 836 agencies with restricted services, and 35 traveling offices. Of these post-offices, 19 are

ministraciones y las demás están agrupadas en categorías de 1.ª, 2.ª y 3.ª La sede de los Correos y Telégrafos es la ciudad de Montevideo, capital de la República.

Un Director General, dependiente del Ministerio de Industrias, tiene á su cargo los servicios postales - telegráficos del Estado.

El número de funcionarios y empleados es de 900. En la capital y las poblaciones rurales el número de buzones alcanza á 1.010; los servicios por vehículos en campaña suman 270; por vías férreas 30 y por vías fluviales 10. Se cuenta además con 49 postas, 1.630 caballos y 300 coches correos.

La extensión de las rutas postales es, sobre vías férreas, de 2.846 kilómetros; sobre caminos, de 35.500 kilómetros y sobre vías fluviales, de 1.000 kilómetros, lo que arroja un total de 39.346 kilómetros. Anualmente el recorrido en el interior de la República es de 1.355.008 kilómetros por vías férreas; 3.059.736 kilómetros por caminos y 504 kilómetros por vías fluviales ó sea un recorrido total de 4.918.744 kilómetros.

En el año 1913 hubo un movimiento de correspondencia, recibida y expedida del interior y exterior de la República, representado por 117.659.794 piezas postales, correspondiendo 93 por habitante; se giró

---

administrative offices and the rest are divided into post - offices of the first, second and third classes. The head office of Posts and Telegraphs is in the city of Montevideo, the capital of the Republic.

A General Director, dependent upon the Ministry of Industries, is in charge of the postal and telegraph services of the State.

There are 900 officials and employees.

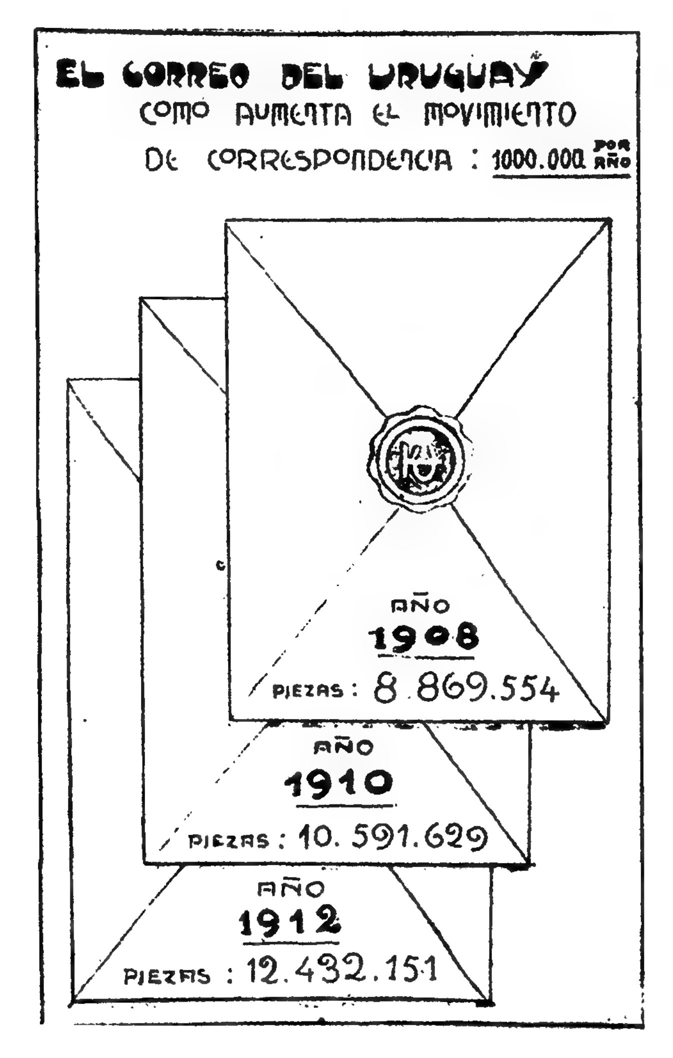
There are 1,010 letter - boxes in the country. There are 270 mail services by vehicles, 30 by railways and 10 by river; 300 mail - coaches are used, besides 5,630 horses and 49 stage - coaches.

The extent of the postal routes is as follows: by railroads, 2,846 kilometers (1,767 miles); by roads, 35,500 kilometers (22,045 miles); and by rivers, 1,000 kilometers (621 miles); making a total of 39,346 kilometers (24,433 miles). The distance covered annually in the Republic is 1,355,008 kilometers (841,460 miles) by railways, 3,059,736 kilometers (1.900,096 miles) by highways, and 504,000 kilometers (312,984 miles) by river, making a total of 4,918,744 kilometers (3,054,540 miles).

In 1913 the number of pieces of mail matter received and despatched amounted to 117,659,794, or 93 per capita. Postal orders to

por valor de $ 13.388.068 en giros postales; y se produjo un intercambio de 70.231 bultos postales.

El producido de la renta ha sido en el mismo año de $ 777.018 y los gastos de $ 702.739.72.



El correo del Uruguay. — Como aumenta el movimiento de correspondencia
The Postal Service in Uruguay.—How the movement of correspondence increases

the value of $ 13,388,068 were issued and there was an interchange of 70,231 parcels.

The receipts during the same year amounted to $ 777,018 and the expenditures to $ 702,739.72.

La serie de estampillas en circulación se compone de los siguientes valores: $ 0.005, 0.01, 0.02, 0.04 (para la Unión Postal Sudamericana), 0.05, 0.08, 0.20, 0.23, 0.50 y $ 1.

Se emplean estampillas oficiales de $ 0.02, 0.05, 0.08, 0.23, 0.50 y $ 1. Además circulan estampillas de tasa, tarjetas postales y epistolares para el interior y exterior de la República.

Los telégrafos del Estado también dependen de la Dirección General de Correos, existiendo además líneas particulares pertenecientes á los ferrocarriles y las destinadas al tráfico internacional con la República Argentina, Brasil y Europa, de propiedad de la Compañía Telegráfico Telefónica del Plata, The River Plate Telegraph Company y The Western Telegraph Company.

Las líneas nacionales tienen 4.290 kilómetros de longitud y los conductores 9.152.

Durante el año 1913 se han transmitido y recibido 930.169 despachos telegráficos.

El número de los empleados de telégrafos de distintas categorías, es de 210 que atienden 85 oficinas en la capital de la República y sus departamentos. Los gastos por empleados y explotación de las líneas ascienden anualmente á $ 237.336.

Postage stamps of the following denominations are used: 5 mills, 1 cent, 2 cents, 4 cents (for the South American Postal Union), 5 cents, 8 cents, 20 cents, 23 cents, 50 cents and one dollar.

Official stamps of 2 cents, 5 cents, 8 cents, 23 cents, 50 cents and one dollar are used.

There are also stamps for postage due, post cards and letters for the interior and exterior.

The national telegraph system is a dependency of the General Direction of Posts. There are also private lines belonging to the railroad companies and those devoted to the international traffic with Argentine Republic, Brazil and Europe, belonging to the Telegraph and Telephone Company of the River Plate, The River Plate Telegraph Company and the Western Telegraph Company.

The national lines are 4,290 kilometers (2,664 miles) in length. In 1913, 930,169 telegrams were handled.

The telegraph system has 210 employees of all classes, who operate 85 offices in the capital of the Republic and the departments. The expenditures for employees and upkeep of the lines amount to $ 237,336 annually.

La red nacional telegráfica del Estado está ligada por líneas aéreas y por cables con la República Argentina y por líneas aéreas solamente con el Brasil, haciendo por éstas el servicio con Europa.

Por intermedio de la República Argentina se comunica con todas las repúblicas del continente sudamericano.

La tarifa de los telégrafos del Estado para el interior de la República es de $ 0.30 por las primeras diez palabras y $ 0.02 por cada palabra subsiguiente.

En 1906 la República Oriental del Uruguay se adhirió á la Convención Telegráfica Internacional de San Petersburgo.

Servicio radiográfico.

La red de estaciones radiotelegráficas es de propiedad del Estado y se compone de cuatro *estaciones de tierra:* Cerrito, alcance 1.000 kilómetros; Paso de los Toros, 600 kilómetros; Rivera, 600 kilómetros é Isla de Lobos, 100 kilómetros.

Además cuenta siete estaciones á bordo de los buques nacionales: crucero "Uruguay", 400 kilómetros; crucero "Montevideo", 400 kilómetros; aviso "18 de Julio", 400 kilómetros; vapores "Barón de Río

---

The national telegraph system is connected with that of Argentina both by overhead lines and cables, and with that of Brazil by overhead lines only, using the latter for communicating with Europe.

Through the medium of Argentina communication with all the republics of South America is effected.

The telegraph rates of the State for the interior of the Republic are $ 0.30 for the first ten words and $ 0.02 for each additional word.

In 1906 the Oriental Republic of Uruguay adhered to the International Telegraphic Convention of St. Petersburg.

Radiographic Services.

The system of radio-telegraphic stations is the property of the State and is composed of four land stations; viz., Cerrito, with a range of 1,000 kilometers; Rivera, 600 kilometers; Paso de los Toros, 600 kilometers; and Isla de Lobos, 100 kilometers.

There are also seven stations aboard the national boats; viz., cruiser "Uruguay", 400 kilometers; cruiser "Montevideo", 400 kilometers; advice-boat "18 de Julio", 400 kilometers; steamers "Barón

Branco", "Ingeniero" y "Oyarvide", 100 kilómetros cada uno; y pontón "Banco Inglés", 100 kilómetros y con cuatro estaciones *rodantes* de 200 á 300 kilómetros y cuatro estaciones *volantes* de 70 á 100 kilómetros.

La estación costera "Cerrito" en Montevideo, hace el servicio internacional con los buques y el público en general. También se comunica directamente con la estación costera de Port Stanley (Islas Malvinas) y todas las de la República Argentina.

La estación costera de Isla de Lobos y la flotante del Banco Inglés, hacen el servicio oficial y del público en general; las de los buques lo hacen en idénticas condiciones y las terrestres de Paso de los Toros y Rivera y las rodantes y volantes hacen el servicio oficial militar y en casos normales el del público.

Todas las estaciones son del sistema "Telefunken".

Teléfonos.

En Montevideo funcionan dos compañías telefónicas particulares, alcanzando á 10.000 el número de sus abonados, y el Estado pro-

---

de Río Branco", "Ingeniero" and "Oyarvide", 100 kilometers, each; light-ship "Banco Inglés", 100 kilometers. Then there are four traveling stations of 200 to 300 kilometers and four supplementary stations of 70 to 100 kilometers.

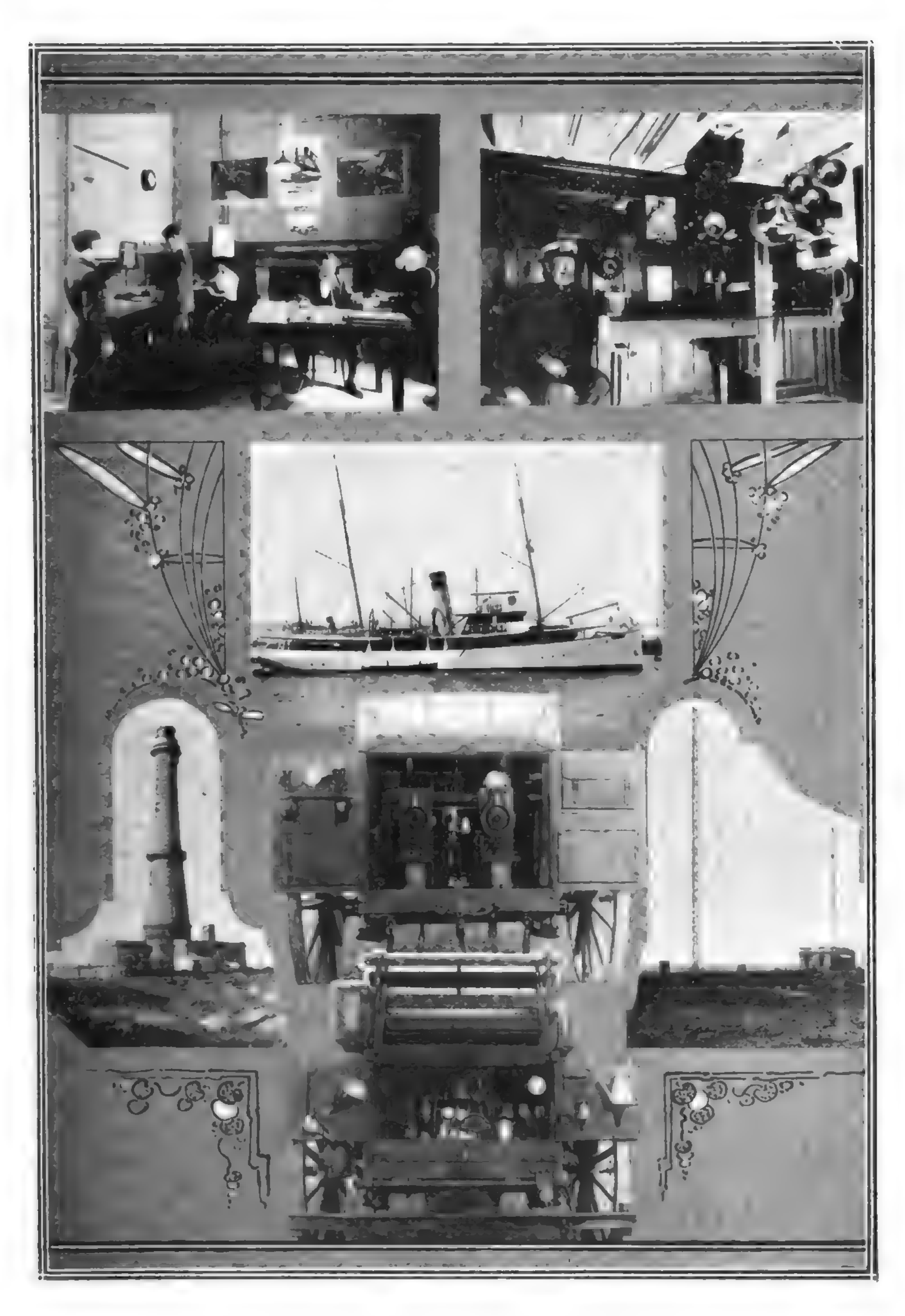
The station "Cerrito" in Montevideo performs the international service with boats and the general public. It is in direct communication with the station at Port Stanley, Falkland Islands, and all those of the Argentine Republic.

The stations at Isla de Lobos and upon the English Bank are used in the official service and for the general public; those of the boats are used in a similar manner and those of the interior, located at Paso de los Toros and Rivera, as well as the traveling and supplementary stations are used in the military service and in normal cases for the general public.

All the stations are of the "Telefunken" system.

Telephones.

In Montevideo two private telephone companies, with 10,000 subscribers, are at work. The State is trying, by means of a bill



Servicio radiográfico nacional. — National radiographic system

cura, según proyecto en trámite legislativo, el monopolio de ese servicio, estableciendo una red de cables subterráneos.

Funcionan también en el interior de la República redes telefónicas para el servicio de las policías y particulares, con permiso precario del Gobierno.

---

now before the legislature, to secure a monopoly of this service and establish a system of underground cables.

In the interior of the Republic telephone systems for the police and private individuals are operated with the temporary permission of the Government.



Mapa escolar. — Scholastic map

INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y CULTURA ARTÍSTICA

Enseñanza escolar.

La enseñanza escolar en el Uruguay, que se ha destacado siempre entre los otros países sudamericanos por la bondad del sistema tanto como por su correcta administración, se ha visto grandemente vigorizada en los últimos años. La creación de más de quinientas escuelas, sumadas á las numerosas existentes ha permitido la duplicación del número de inscriptos, por lo cual el analfabetismo tiende á un rápido decrecimiento. Se calcula que en el Uruguay reciben instrucción el 63 % de los niños en edad escolar.

La ley de Educación Común rige en el Uruguay desde 1877, por obra del reformador de la enseñanza don José Pedro Varela.

La ley citada establece una Dirección General de Instrucción Primaria, con superintendencia sobre todas las demás autoridades, — bajo la dependencia del Ministerio de Instrucción Pública.

PUBLIC INSTRUCTION AND ARTISTIC CULTURE

Primary Instruction.

The work of the schools in Uruguay, which has always stood out among the other South American countries both by reason of the excellent system and also its careful administration, has been greatly strengthened in recent years. The establishing of more than five hundred schools, added to the large number already existing, has permitted the doubling of the number of pupils enrolled, because of which the illiteracy is tending to rapidly decrease. It is calculated that in Uruguay 63 % of the children of school age attend school.

The law of Public Education has been in force in Uruguay since 1877, through the efforts of the Hon. José Pedro Varela, educational reformer.

This law establishes a General Direction of Primary Instruction, with supervision over all other educational authorities, but subject to the Ministry of Public Instruction.

Además hay un Inspector Nacional de Instrucción Primaria en Montevideo, y en cada capital de departamento actúan Comisiones de Instrucción Primaria é Inspectores y Sub Inspectores de Instrucción Primaria.

La enseñanza es obligatoria en todas las ciudades, pueblos y distritos, donde hay escuelas en relación á las necesidades de la población, penándose con multa al jefe de familia que no cumpla con este requisito legal. El principio de la enseñanza obligatoria nunca ha dado margen á resistencias de ninguna naturaleza, ni aun entre las clases sociales más humildes.

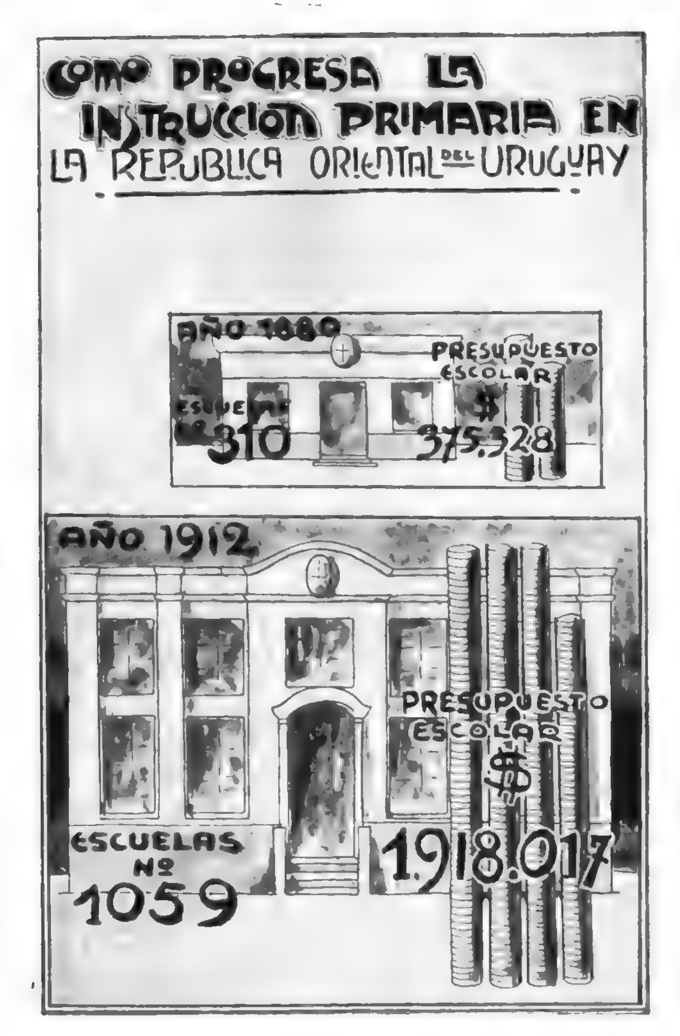


Como progresa la instrucción primaria. — How Primary Instruction progresses

In addition there is a National Inspector of Primary Instruction in Montevideo, and in each departmental capital there are a Commission of Primary Instruction and Inspectors and Sub-inspectors of Primary Instruction.

There is compulsory education in all the cities, towns and districts where there are schools, in proportion to the needs of the population; the head of a family not complying with this legal requirement being punishable by a fine. The principle of compulsory education has never given an opportunity for resistance of any nature, not even among the most humble social classes.

La enseñanza es completamente gratuita, al extremo de que las familias de los alumnos de las escuelas públicas nada tienen que satisfacer directamente para educar á sus hijos, encargándose la Dirección General de Instrucción Primaria de suministrarles, gratis, libros de texto y útiles, en cuya adquisición gasta el Estado anual



Cómo aumenta el presupuesto escolar
How the School Budget increases

The schooling is completely gratuitous, to the extent that the families of the scholars of the public schools have to furnish nothing directly for the education of their children, since the General Direction of Primary Instruction supplies, gratis, all text - books and school supplies, in the purchase of which the State annually expends large



Escuelas públicas. — Public Schools

mente fuertes sumas de dinero. Así, el principio de la gratuidad absoluta facilita el cumplimiento de la obligación escolar.

Á las escuelas públicas del Uruguay pueden concurrir niños de todas las condiciones y de todas las clases.

Las escuelas rurales y las de primer grado son mixtas, por lo que asisten á ellas niñas y niños; la edad de estos últimos no puede exceder en ningún caso de ocho años. La coeducación de los sexos no ha ofrecido dificultades.

Las escuelas públicas son 1059, lo que representa una escuela pública gratuita por cada 1.200 habitantes; si se agregan las escuelas privadas resulta que en el Uruguay hay una escuela por cada 900 á 1.000 almas, siendo uno de los porcentajes más altos en esa materia. — Las escuelas públicas se clasifican en rurales y urbanas. Las primeras están sujetas á una organización especial y única, disponiendo de un programa que se desarrolla en tres años, y las segundas se dividen en escuelas de 1.º, 2.º y 3.er grado, equivalentes á las que en otro tiempo se denominaban primarias, elementales y superiores, respectivamente, elevándose á siete el número de años de estudios, así distribuídos:

---

sums of money. Thus the principle of absolute gratuity facilitates the fulfilment of the school obligation.

Children of all conditions and classes may attend the public schools of Uruguay.

The rural schools and those of the first grade are mixed, both girls and boys attending them; the age of the latter, however, can in no case exceed eight years. The coeducation of the sexes has offered no difficulty.

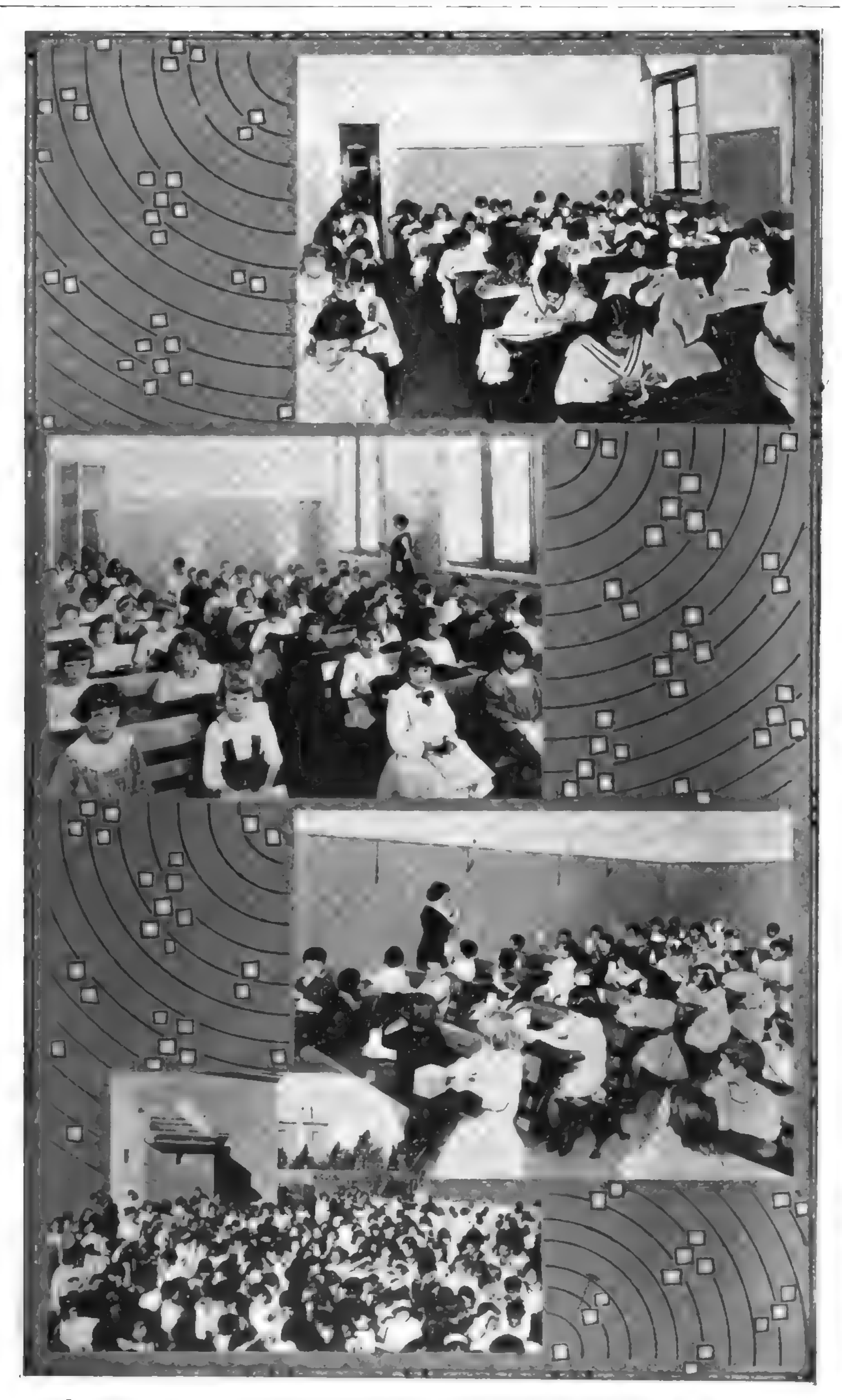
The 1,059 public schools represent one free public school to every 1,200 inhabitants, and, if to these are added the private schools, we find that in Uruguay there is a school for every 900 or 1,000 persons, a very high percentage in such matters. The public schools are divided into rural and urban schools. The former are subject to a special and unique organization, having a program which extends over three years, while the latter are divided into schools of the first, second and third grades, equivalent to those which were formerly known as primary, elementary and superior, respectively, which provide for seven years of study, distributed as follows:



Escuelas públicas. — Public Schools



Escuelas públicas. — Public Schools



Las clases de una Escuela Pública. — The classes in a Public School

Escuelas de	1.er grado	....	años 1.°, 2.° y 3.°
" "	2.° "	....	" 4.° y 5.°
" "	3.er "	....	" 6.° y 7.°

La escuela rural es, sin duda, uno de los factores más poderosos de la evolución campesina. Y así, su número ha venido elevándose rápidamente al extremo que de 70 existentes en 1880, eran 400 en 1906, 550 en 1907 y 760 en 1910, alcanzando en la fecha á 809.

Las escuelas urbanas son las que funcionan en las ciudades, villas y pueblos. Su número es de 250. En las de primer grado, el niño ó niña, inicia su carrera escolar normalmente por cuatro años, para luego continuarla en las de segundo grado. Se abandona entonces la coeducación de los sexos. Se clasifican en escuelas para varones y escuelas para niñas.

Una vez dominado el programa de las escuelas de segundo grado, la carrera escolar del alumno puede considerarse terminada. Sin embargo, muchos, deseando ampliar lo que han aprendido ya, pasan á perfeccionarse en las escuelas de tercer grado, de las que sólo existen

---

Schools of the first grade: 1st, 2nd and 3rd years.
Schools of the second grade: 4th and 5th years.
Schools of the third grade: 6th and 7th years.

The rural schools are, without doubt, one of the most powerful factors in the rural evolution. For this reason their number has been rapidly increasing so that where there were but 70 in 1880, in 1906 there were 400; in 1907, 550; in 1910, 760; and at present, 809.

The urban schools include those established in cities, towns and villages; they number 250. In those of the first grade the boy or girl begins his or her scholastic career, normally remaining four years, at the end of which time he or she enters one of the second grade. Then the coeducation of the sexes is abandoned. The schools of the second grade are divided into schools for boys and schools for girls.

When the program of the second grade school has been satisfactorily completed the scholastic career of the pupil may be considered as finished. Nevertheless, many, desiring to amplify what they have already learned, pass to the schools of the third grade in order to perfect their knowledge. Of these schools there exist but two, one for each sex, both established in the capital. These are models of



Mobiliario usado en las Escuelas Públicas. — Furniture used in the Public Schools

dos, una para cada sexo y ambas establecidas en la capital. Son estas últimas modelo en su género por lo vasto de sus programas y por la extensión de las materias que en ellas se enseñan, pudiendo afirmarse que equivalen á las Escuelas Superiores de otros países.

Funciona en Montevideo un Jardín de Infantes, basado en el sistema froebeliano, que está bajo la dirección de una profesora especialista. Cuenta con gran cantidad de alumnos de corta edad. Como los resultados obtenidos son altamente satisfactorios, se proyecta fundar otros análogos en Montevideo y en las principales ciudades de la República.

Escuela de Adultos. — El número de analfabetos existentes en el Uruguay tiende á disminuir rápidamente, no sólo por la obligatoriedad de la enseñanza, sino también porque una ley dictada en 1907, ha creado escuelas de adultos, incorporadas á la Administración Escolar. Sus cursos son diurnos y nocturnos. En ellas se imparte enseñanza igualmente gratuita.

Escuela al Aire Libre. — El Estado contribuye al sostenimiento de una "Escuela al aire libre" existente en el Sanatorio Diurno de la

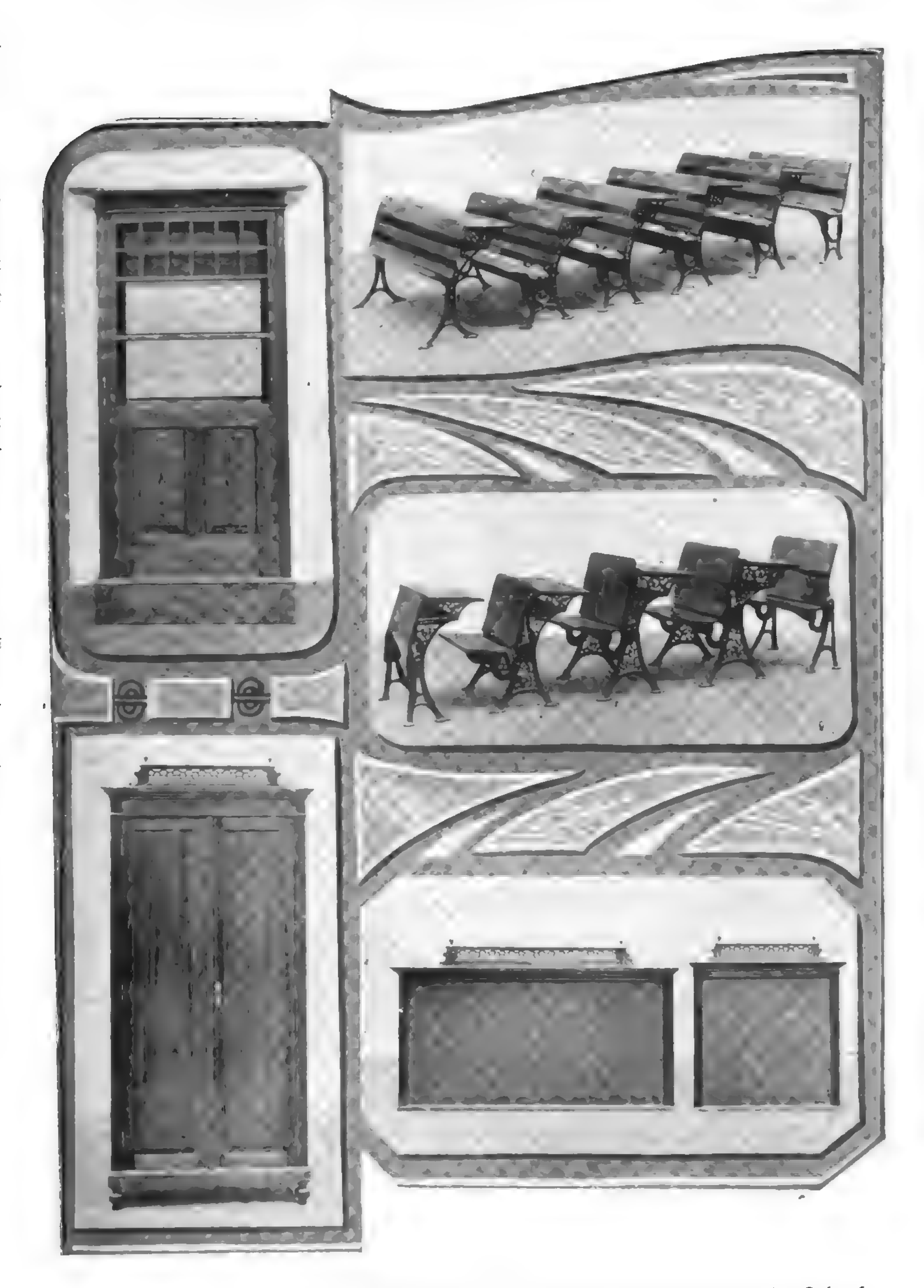
---

their class both by reason of the comprehensiveness of their programs and the extension of the subjects that are taught in them, so that we may affirm that they are equal to the superior schools of other countries.

In Montevideo there is in operation a kindergarten, based upon the Froebelian system, which is under the direction of a specialist. It has a large number of pupils. As the results obtained have been highly satisfactory it is planned to establish others in Montevideo and the principal cities of the Republic.

Schools for Adults. — The number of illiterates in Uruguay is tending to rapidly decrease, not only because of the compulsory education but also because schools for adults have been formed, under a law passed in 1907, and placed under the Public School Administration. These have both day and night classes. The instruction in them is likewise gratuitous.

Open Air School. — The State contributes to the support of an "Open Air School", established in the Day Sanatorium of the Uruguay



Mobiliario usado en las Escuelas Públicas. — Furniture used in the Public Schools

Liga Uruguaya contra la Tuberculosis y á la que concurren los niños débiles, predispuestos y en el primer período de la tuberculosis.

Instituto Nacional de Sordo - Mudos. — Otra creación moderna es el Instituto de Sordo - Mudos. Se halla en los alrededores de Montevideo, estando instalado en un local espacioso y cómodo, con capacidad para numerosos alumnos de cuya educación se encargan una Directora y tres Profesoras especialistas. Los alumnos de uno y otro sexo son internos ó medio pupilos, y la instrucción que se da es gratuita para los hijos de familia de condición modesta.

Casa de Ciegos General Artigas. — Entre las instituciones de beneficencia fundadas últimamente se encuentra la "Casa de Ciegos General Artigas". — Este organismo, en el que funciona una escuela atendida por personal especialista, ha sido creado por iniciativa privada y goza actualmente de una fuerte subvención del Gobierno.

Escuela para Niños de Mente Retardada y Escuela de Perfeccionamiento Profesional para Obreras. — Han comenzado á funcionar

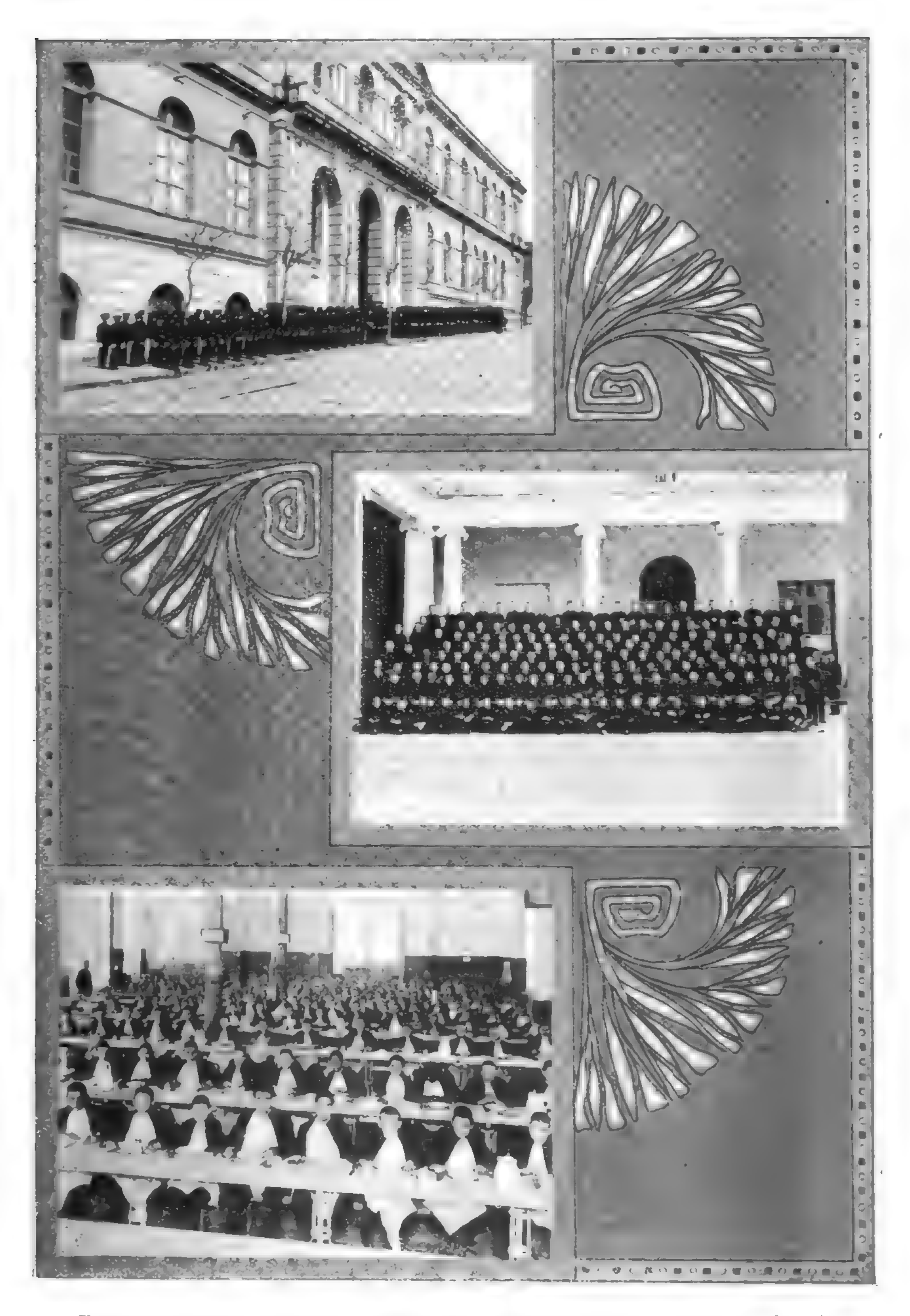
---

Anti - Tuberculosis League, and attended by children who are weak, predisposed or in the first stages of tuberculosis.

National Institute for Deaf and Dumb. — Another modern creation is the Institute for the Deaf and Dumb. It is situated in a suburb of Montevideo, being installed in a spacious and comfortable building with a capacity for a large number of pupils, although up to the present it has but fifty. It is in charge of a Director and three teachers, all specialists and ladies. The pupils of both sexes are either boarders or half - boarders, and the instruction that is given is free for the children of families in modest circumstances.

General Artigas Home for Blind. — Among the philanthropic institutions founded recently is found the "General Artigas Home for the Blind". This institution in which there is a school attended by specialists, has been established by private initiative but at present enjoys a subvention from the Government.

School for Backward Children and School for Professional Training of Working Girls. — These two schools have already begun



Escuela Nacional de Artes y Oficios. — National School of Arts and Trades

ya en Montevideo estas dos escuelas que están bajo la dirección de maestras que previamente fueron enviadas á Europa y Estados Unidos de Norte América á objeto de especializar sus estudios y extender sus conocimientos.

Escuelas Normales. — Existen en Montevideo dos escuelas normales; una para varones y otra para mujeres, y seis en la campaña. En la Capital el promedio de alumnos que generalmente concurre á la escuela de varones es de 45 y de 230 á la de señoritas.

Para obtener el diploma de Maestro de primer grado, se exige tres años de estudios, cuatro para el de segundo y cinco para el de tercero.

El estudio de la agricultura es obligatorio para todo aspirante al título de Maestro Nacional ó normalista, debiendo dar examen de esta asignatura que, como es natural, se halla incluída en los programas escolares, sobre todo en los de las escuelas rurales. En el Departamento de Rocha se ha fundado con éxito un Parque de las Escuelas, con el fin de difundir la enseñanza agrícola y despertar el amor á los árboles.

Escuela Nacional de A tes y Oficios. — Es un centro de enseñanza técnica análogo á los existentes en los más prestigiosos países

---

work in Montevideo. They are directed by teachers who were sent to Europe and North America for the purpose of specializing along these lines.

Normal Schools. — There are two Normal Schools in Montevideo, one for men and the other for women and in addition six others in other parts of the country. In the Capital the average number of students that generally attend the school for men is forty-five, and in the school for women, 230.

In order to obtain a teacher's certificate of the first grade three years' study is required, for one of the second grade, four years, and for one of the third grade, five years.

The study of agriculture is obligatory for every aspirant to the title of National Teacher and normal school student. All must pass an examination in this subject, which, as is natural, is included in the school programs, especially in those of the rural schools. In the Department of Rocha a School Park has been successfully founded for the purpose of extending the teaching of agriculture and arousing a love for trees.

National School of Arts and Trades.—This is a center of technical instruction similar to those found in the most advanced countries



Clases y talleres de la Escuela Nacional de Artes y Oficios
Classes and Workshops in the National School of Arts and Trades

de Europa y América. Tiene como finalidad la preparación de personal idóneo para promover el progreso general de las industrias mediante la utilización de obreros aptos y capaces.

Año por año el aumento de inscriptos señala evidentemente la predisposición por la cultura superior industrial que caracteriza á los hijos del país, por lo que es dable esperar para fecha próxima la existencia de un buen número de obreros especializados en las diversas profesiones que comprende el programa de ese establecimiento educacional. Los discípulos son admitidos previo examen demostrativo de su capacidad por haber cursado los estudios elementales, en la edad de 13 á 17 años. Los programas de estudios han sido preparados respondiendo á las exigencias de la industria nacional.

La duración de los estudios normales es de 3 años para las profesiones propiamente dichas, requiriendo la especialidad un curso complementario.

La Escuela Nacional de Artes y Oficios está administrada por un Consejo de Patronato que depende del Ministerio de Industrias.

Enseñanza privada. — El ejercicio del magisterio popular es com-

---

of Europe and America. Its aim is to prepare suitable persons for the promoting of the general progress of the industries by means of the utilization of fit and capable workmen.

The yearly increase in the number of students enrolled evidently indicates the predisposition of the youth of the country toward higher industrial training. Because of this it is possible to expect at an early date the existence of a fair number of workmen who have specialized in the different occupations which are comprehended in the program of this educational establishment.

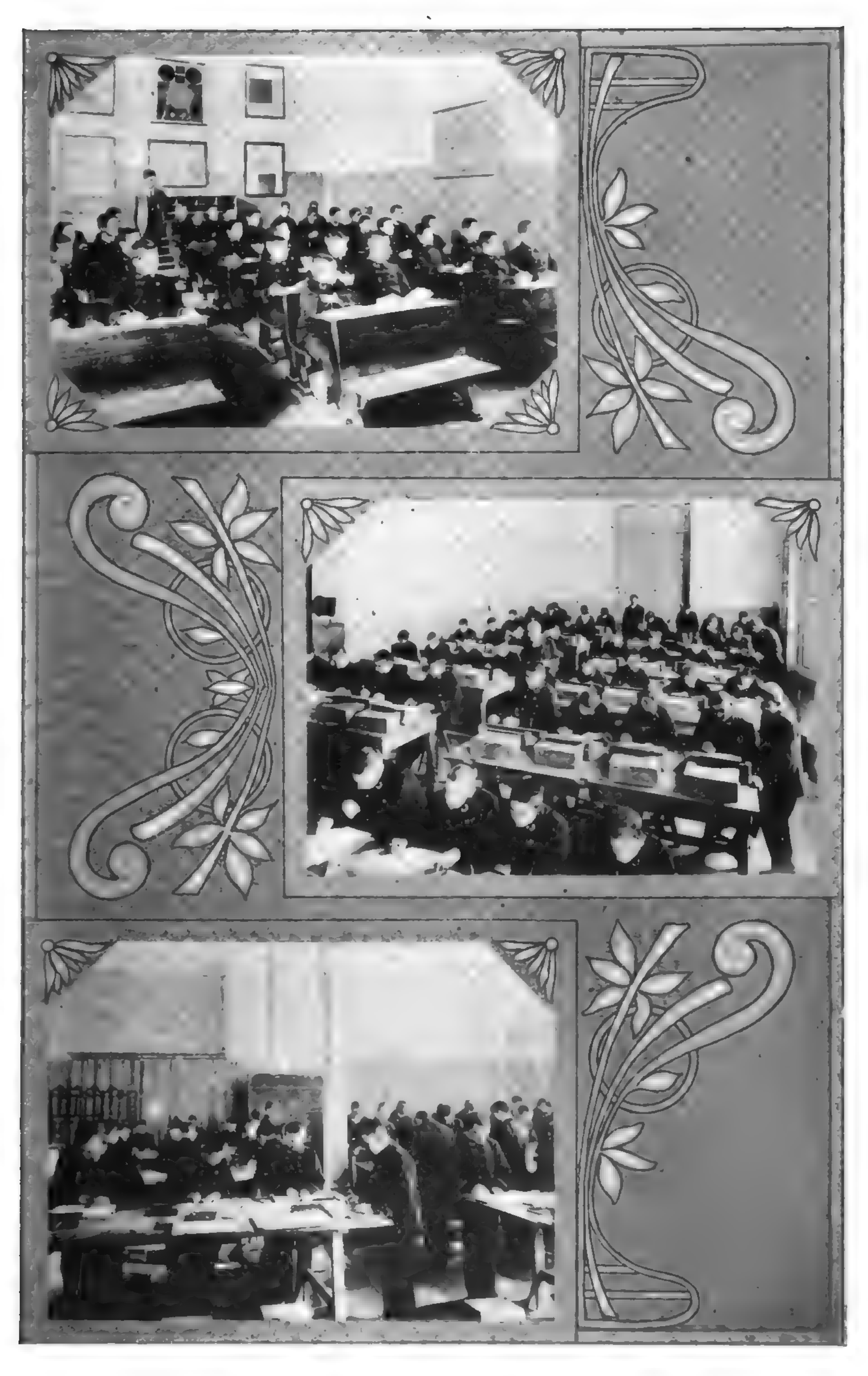
Pupils are admitted, only after they have passed a satisfactory examination in the elementary branches, between the ages of 13 and 17.

The program of studies has been prepared with special reference to the requirements of the national industries.

The length of time required for the regular studies is three years for the occupations, properly so called, the speciality requiring a complementary course.

The National School of Arts and Trades is administered by a Board of Patrons dependent upon the Ministry of Industries.

Private teaching. — Private teaching is completely free, as the



Clases y talleres de la Escuela Nacional de Artes y Oficios
Classes and Workshops in the National School of Arts and Trades

pletamente libre, no estando obligada la persona que á él se consagre á poseer título de maestro, ni á rendir prueba alguna de competencia, ni á solicitar autorización para establecerse. Reina en cuanto á la enseñanza privada la más absoluta libertad, al amparo de la cual se han fundado numerosas escuelas.

Sin embargo, la ley de fecha 9 de Enero de 1885 autoriza á la Dirección General de Instrucción Primaria, para que pueda visitar los colegios particulares á fin de informarse de si la enseñanza que en ellos se imparte, no es contraria á la Constitución de la República ni á los sanos principios de moral á cuyo efecto existe el cargo de Inspector de Enseñanza Privada. — Á su vez, están obligadas las escuelas á consentir esa inspección.

Enseñanza universitaria.

Comprende los estudios secundarios, preparatorios y los estudios de Facultad. En hermosos y amplios edificios se desenvuelven las actividades de los diferentes grandes centros de enseñanza.

Facultad de Enseñanza Secundaria. — Cuenta la ciudad de Montevideo con una Facultad de Enseñanza Secundaria. Su plan de estudio

---

person who devotes himself to it is obliged neither to possess a teacher's certificate nor to render any proof of his competency nor to solicit authorization in order to establish himself. Because of the absolute liberty thus afforded a large number of private schools have been founded. However, the law of January 9, 1885, authorizes the General Direction of Primary Instruction to visit all private schools for the purpose of ascertaining whether or not the instruction which they give may be contrary to the Constitution of the Republic or sound principles of morality, for which purpose there is an Inspector of Private Instruction. — They in turn are obliged to consent to said inspection.

University Instruction.

This embraces secondary, preparatory and faculty studies. The activities of the various large centers of instruction are developed in handsome and spacious buildings.

Department of Secondary Instruction. — There is a Department of Secondary Instruction in Montevideo. It has a new plan of studies.



Universidad. Facultad de Enseñanza Secundaria.—The University. Faculty of Secondary Teaching

es nuevo. El antiguo Bachillerato General, uniforme para las carreras superiores, se ha sustituído con bachilleratos especiales, que guardan con aquéllas relación esencial. Pero, previamente al curso de esos bachilleratos, que tienen tres años de duración, el estudiante debe realizar cuatro años de estudios generales secundarios en la misma Capital ó en los 18 Liceos Departamentales (uno por cada Departamento).

Sección de Enseñanza Secundaria y Preparatoria para Mujeres. — Con el propósito de mejorar y ampliar las instituciones de enseñanza, el Gobierno creó en 1911, una Sección de Enseñanza Secundaria y Preparatoria destinada exclusivamente á las mujeres.

Ejerce el Decanato una mujer y mujeres son también las profesoras, todas ellas designadas de entre las más competentes universitarias.

El número de alumnas aumenta considerablemente año por año.

Facultad de Derecho y Ciencias Sociales. — La Facultad de Derecho otorga títulos de doctor en Derecho y Ciencias Sociales y en ella se cursan los estudios de Escribano Público. El programa de

---

In place of the former general course, leading to the degree of Bachelor, the same for all the higher faculties, there have been substituted special courses which are essentially related to the various faculties. But previous to entering upon these special courses, which take him through three years' work, the student must finish four years of general secondary studies in this same department, or in one of the 18 departmental lyceums (one for each Department).

Department of Secondary and Preparatory Instruction for Women. — For the purpose of improving and extending the institutions of learning the Government established in 1911 a Department of Secondary and Preparatory Instruction exclusively for women.

The Dean of this department is a woman and all of the professors are likewise women, all of them being selected from among the most competent university graduates.

The number of students is increasing considerably every year.

Faculty of Law and Social Sciences. — The Faculty of Law confers the degrees of Doctor of Law and Social Sciences and offers studies of the Notary Public. The programme of study which is



Universidad. Facultad de Derecho. — The University. Faculty of Law

Derecho comprende cinco años de estudios distribuídos según el siguiente orden:

Primer Año: — Derecho Civil, primer curso; Derecho Romano; Derecho Constitucional; Filosofía del Derecho.

Segundo Año: — Derecho Civil, segundo curso; Derecho Constitucional, segundo curso; Derecho Penal, primer curso; Derecho Internacional Público; Sociología.

Tercer año: — Derecho Civil, tercer curso; Derecho Penal, segundo curso; Derecho Comercial, primer curso; Procedimiento Civil, primer curso; Economía Política.

Cuarto Año: — Derecho Civil, cuarto curso; Derecho Comercial, segundo curso; Procedimiento Civil, segundo curso; Finanzas; Práctica Forense, primer curso.

Quinto año: — Derecho Administrativo; Derecho Internacional Privado; Medicina Legal; Práctica Forense, segundo curso.

Facultad de Medicina. — En la Facultad de Medicina se siguen las carreras de medicina, obstetricia, odontología y farmacia. El programa de los estudios de Medicina es el siguiente:

Primer Año: — Física Médica y Biológica (medio año escolar);

---

designed to occupy the student five full years comprises the following subjects:

First Year: — Civil Law, first course; Roman Law; Constitutional Law; Philosophy of Law.

Second Year: — Civil Law, second course; Constitutional Law, second course; Criminal Law, first course; Public International Law; Sociology.

Third Year: — Civil Law, third course; Criminal Law, second course; Commercial Law, first course; Civil Procedure, first course; Political Economy.

Fourth Year: — Civil Law, fourth course; Commercial Law, second course; Civil Procedure, second course; Finance; Forensic Practice, first course.

Fifth Year: — Administrative Law; Private International Law; Medical Law; Forensic Practice, second course.

Faculty of Medicine. — The Faculty of Medicine includes the departments of medicine, obstetrics, odontology and pharmacy. The programme of studies in medicine is as follows:

First Year: — Medical and Biological Physics (half year);



Universidad. Facultad de Medicina. — The University. Faculty of Medicine

Química; Historia Natural Médica y Parasitología; Anatomía; Histología (medio año escolar).

Segundo Año: — Anatomía; Histología; Fisiología; Higiene, primer curso (práctica de Bacteriología).

Tercer Año: — Patología Médica; Patología Quirúrgica; Anatomía Patológica; Patología General; Clínica Semiológica; Clínica Médica; Clínica Quirúrgica.

Cuarto Año: — Patología Médica; Patología Quirúrgica; Higiene, segundo curso; Anatomía Patológica; Clínica Médica; Clínica Quirúrgica.

Quinto Año: — Obstetricia y Ginecología; Materia Médica y Terapéutica; Anatomía Topográfica y Operaciones; Clínica de Niños; Clínica Oftalmológica; Clínica Otorinolaringológica; Clínica Dermosifilopática; Clínica Psiquiátrica.

Sexto Año: — Medicina Legal; Clínica Médica; Clínica Quirúrgica; Clínica Terapéutica; Clínica Obstétrica; Clínica Ginecológica.

Facultad de Matemáticas. — La Facultad de Matemáticas forma ingenieros, arquitectos y agrimensores, y tiene distribuídos los cursos como sigue:

Chemistry; Medical and Parasitological Natural History; Anatomy; Histology (half year).

Second Year: — Anatomy; Histology; Physiology; Hygiene, first course (laboratory work in bacteriology).

Third Year: —Medical Pathology; Surgical Pathology; Pathological Anatomy; General Pathology; Semeiological Clinics; Medical Clinics; Surgical Clinics.

Fourth Year: — Medical Pathology; Surgical Pathology; Hygiene, second course; Pathological Anatomy; Medical Clinics; Surgical Clinics.

Fifth Year: — Obstetrics and Gynaecology; Materia Medica and Therapeutics; Topographical Anatomy and Operations; Children's Clinics; Ophthalmological Clinics; Otolaryngological Clinics; Dermatosyphilitic Clinics; Psychiatrical Clinics.

Sixth Year: — Legal Medicine; Medical Clinics; Surgical Clinics; Therapeutical Clinics; Obstetrical Clinics; Gynaecological Clinics.

Faculty of Mathematics. — The Faculty of Mathematics prepares engineers, architects and surveyors, and has its courses distributed as follows:



Instituto Nacional de Agronomía. — National School of Agriculture

Ingenieros de puentes y caminos. — Primer Año: Introducción á las Matemáticas Superiores; Mecánica Elemental; Geometría Proyectiva; Geometría Descriptiva, primer curso; Química Analítica; Dibujo de los órdenes de Arquitectura; Inglés, primer curso.

Segundo Año: — Álgebra Superior; Geometría Analítica; Geometría Descriptiva, segundo curso; Estática Gráfica; Materiales de Construcción; Dibujo Topográfico; Inglés, segundo curso.

Tercer Año: — Cálculo Infinitesimal; Topografía y P. de Topografía; Construcción, primer curso; Resistencia de Materiales, primer curso; Ensayo Mecánico de Materiales; Inglés, tercer curso.

Cuarto Año: — Construcción, segundo curso; Resistencia de Materiales, segundo curso; Mecánica Racional; Carreteras; Física Técnica; Inglés, cuarto año; Arquitectura Industrial.

Quinto año: — Máquinas, primer curso; Puentes, primer curso; Ferrocarriles, primer curso; Mineralogía y Geología aplicadas; Legislación de Obras Públicas; Nociones de Electrotécnica; Nociones de Economía Política y Materia Legal.

Sexto Año: — Máquinas, segundo curso; Puentes, segundo curso; Ferrocarriles, segundo curso; Puertos y Faros; Navegación Interior; Cálculo de Presupuestos; Ingeniería Sanitaria é Hidráulica Agrícola; Dibujo de Máquinas.

Engineers of bridges and roads. — First Year: — Introduction to Higher Mathematics; Elementary Mechanics; Projective Geometry; Descriptive Geometry, first course; Analytical Chemistry; Drawing of Architectural Orders; English, first course.

Second Year: — Higher Algebra; Analytical Geometry; Descriptive Geometry, second course; Graphic Statics; Materials of Construction; Topographical Drawing; English, second course.

Third Year: — Infinitesimal Calculus; Topography and Practice in Topography; Construction, first course; Resistance of Materials, first course; Mechanical Test of Materials; English, third course.

Fourth Year: — Construction, second course; Resistance of Materials, second course; Rational Mechanics; High-roads; Technical Physics; English, fourth course; Industrial Architecture.

Fifth Year: — Machines, first course; Bridges, first course; Railroads, first course; Applied Mineralogy and Geology; Public Works Legislation; Notions of Electrotechnics; Notions of Political Economy and Law.

Sixth Year: — Machines, second course; Bridges, second course; Railroads, second course; Ports and Light-houses; Inland Navigation; Calculation of Estimates; Sanitary Engineering and Agricultural Hydraulics.

Arquitectos. — Primer Año: — Introducción á las Matemáticas Superiores; Mecánica Elemental; Geometría Proyectiva; Geometría



Algunos laboratorios del Instituto Nacional de Agronomía
Some laboratories in the National School of Agriculture

Architects. — First Year: — Introduction to Higher Mathematics; Elementary Mechanics; Projective Geometry; Descriptive Geometry,

Descriptiva, primer curso; Historia Universal; Órdenes de Arquitectura; Inglés, primer curso.

Segundo Año: — Geometría Descriptiva, segundo curso; Estática Gráfica; Materiales de Construcción; Teoría del Arte; Arquitectura, primer curso; Dibujo de Ornato y Figura; Inglés, segundo curso.

Tercer Año: — Geometría Descriptiva, tercer curso; Nociones de Topografía; Arquitectura, segundo curso; Resistencia de Materiales; Composición de Ornato; Construcción, primer curso; Inglés, tercer curso.

Cuarto Año: — Arquitectura, tercer curso; Construcción, segundo curso; Historia de la Arquitectura, primer curso; Higiene; Composición Decorativa; Modelado, primer curso; Inglés, cuarto curso.

Quinto Año: — Arquitectura, cuarto curso; Historia de la Arquitectura, segundo curso; Modelado, segundo curso; Arquitectura Legal.

Agrimensores. — Primer Año: — Introducción á las Matemáticas Superiores; Topografía y P. de Topografía; Dibujo Topográfico, primer curso.

Segundo Año: — Dibujo Topográfico, segundo curso; Geodesia y práctica de Geodesia; Agrimensura Legal y Catastro.

---

first course; General History; The Orders of Architecture; English, first course.

Second Year: — Descriptive Geometry, second course; Graphic Statics; Materials of Construction; The Theory of Art; Architecture, first course; Freehand Drawing of Ornaments and Figures; English, second course.

Third Year: — Descriptive Geometry, third course; Elements of Topography; Architecture, second course; Resistance of Materials; Composition of Ornaments; Construction, first course; English, third course.

Fourth Year: — Architecture, third course; Construction, second course; History of Architecture, first course; Hygiene; Decorative Composition; Modelling, first course; English, fourth course.

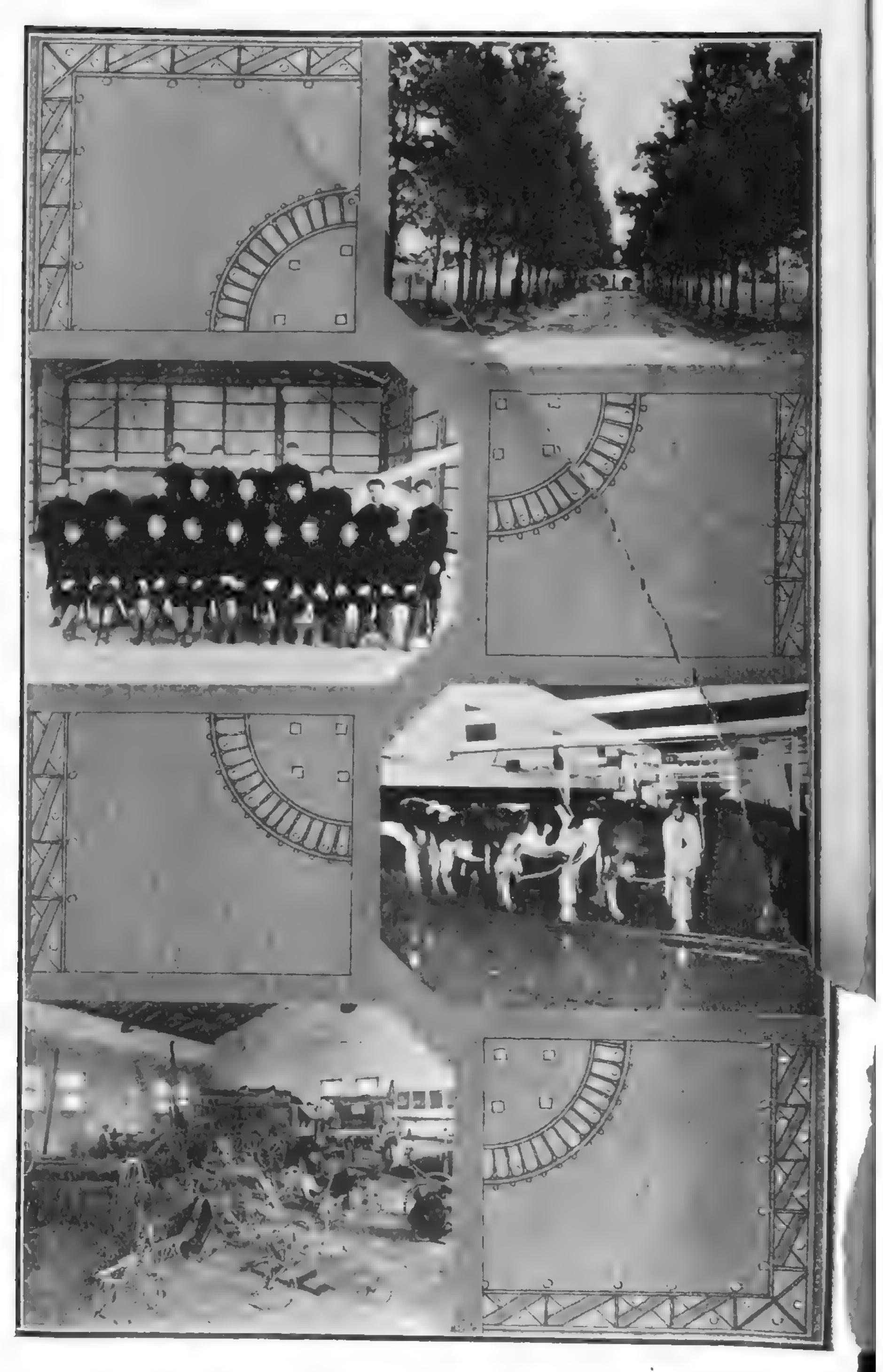
Fifth Year: — Architecture, fourth course; History of Architecture, second course; Modelling, second course; Legal Architecture.

Surveyors. — First Year: — Introduction to Higher Mathematics; Topography and Practice in Topography; Topographical Drawing, first course.

Second Year: — Topographical Drawing, second course; Land-surveying and Field practice; Legal Surveying and Land Evaluation.



Granja Modelo del Instituto Nacional de Agronomía. — Model Farm of the National School of Agriculture



Granja Modelo del Instituto Nacional de Agronomía
Model Farm of the National School of Agriculture



Lechería de la Granja Modelo del Instituto Nacional de Agronomía
Dairy of the Model Farm of the National School of Agriculture

Maestro de Conferencias. — Un Comité de Estudiantes solicitó del Gobierno, en 1913, la creación de una cátedra libre, y poco después se instituía con la denominación de "Maestro de Conferencias", designándose para dictarla al doctor Carlos Vaz Ferreira.

Esta cátedra permite extender la cultura á todos los que no benefician de los estudios inferiores reglamentarios.

El "Maestro de Conferencias" tiene plena libertad en la elección de temas.

Liceos Departamentales. — En los 18 departamentos de la República existen Liceos de Enseñanza Secundaria, análogos á los de la capital.

Los estudiantes están, al egresar, habilitados para cursar luego en Montevideo, los estudios preparatorios.

La enseñanza secundaria en los Liceos es gratuita y el Estado facilita en préstamo los libros que necesitan los estudiantes.

Las *Facultades de Agronomía y Veterinaria* son asimismo dos grandes centros de educación profesional.

El *Instituto de Agronomía* otorga títulos de ingeniero agró-

---

Special Public Lecturer. — In 1913 a committee of students solicited from the Government the establishment of a special public lectureship and a short time afterwards it was established, Dr. Carlos Vaz Ferreira being named to fill said post, with the title of "Special Public Lecturer".

This lectureship makes it possible to extend culture to many who do not enjoy the privilege of attending the university.

The "Special Public Lecturer" has full liberty in the selection of his themes.

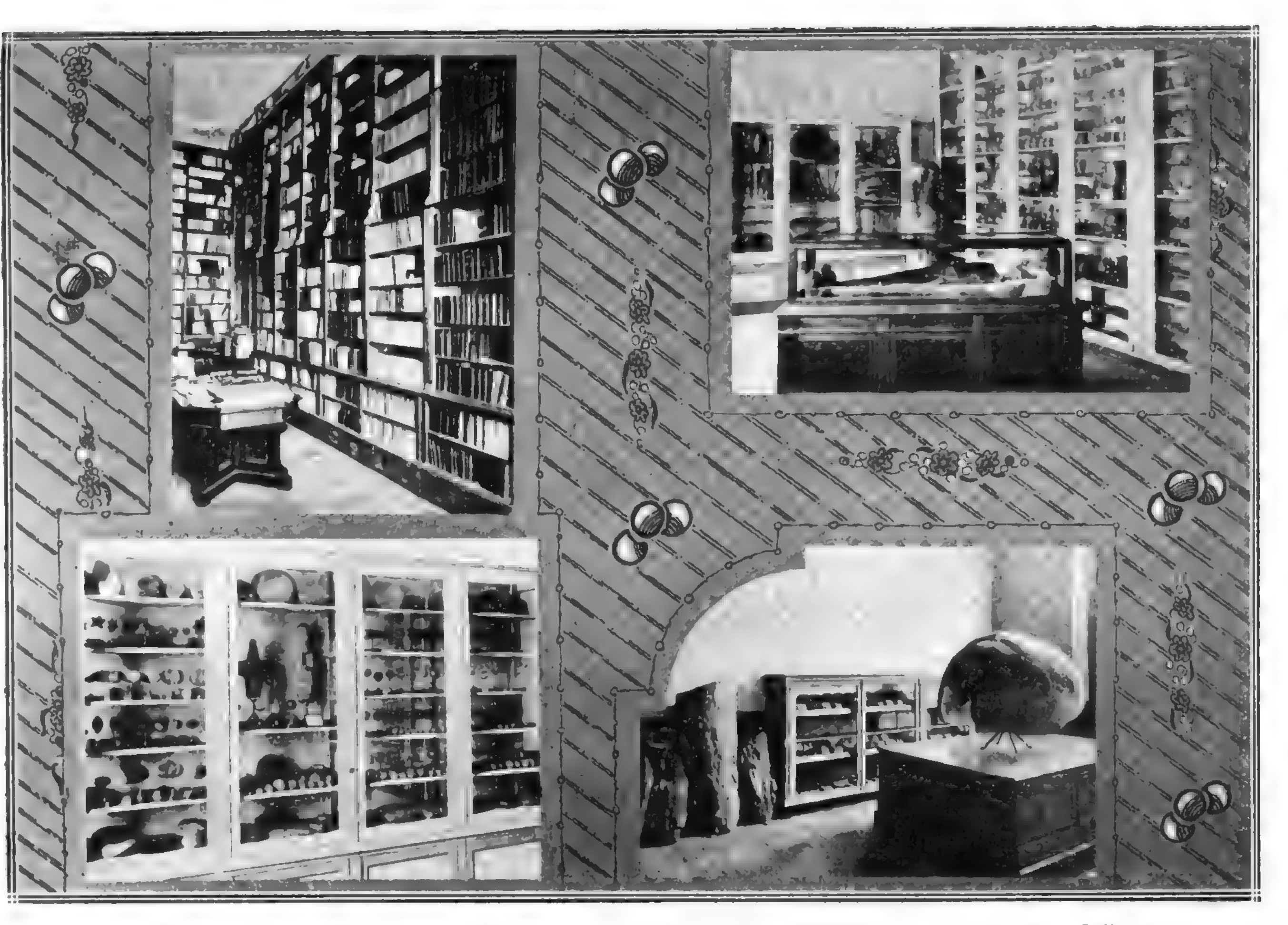
Departmental Lyceums. — In the 18 Departments of the Republic there are Lyceums of Secondary Instruction offering courses of study leading to the degree of Bachelor, similar to those of the Capital.

The students are, upon graduation, fitted to enter upon the preparatory studies of the Faculties in Montevideo.

The secondary instruction of the lyceums is gratuitous and the State loans books to those who may need them.

The *Schools of Agriculture and Veterinary* Surgery are likewise two important centers of professional education.

The *Agricultural School* grants the degrees of Agricultural



Museo de Historia Natural. Biblioteca y colecciones. — Museum of Natural History. Library and Collections

nomo y perito agrónomo. Tiene un cuerpo de profesores especia listas nacionales y extranjeros. La función del profesor es de enseñanza y de investigación.

Hay también cursos de Agronomía para capataces rurales. Al crearlos, el Gobierno ha querido difundir las prácticas de explotación racional de la tierra. Es así que la Granja Modelo, establecimiento agro-pecuario del Estado, se destina á esos cursos.

Además se dictan cursos de capataces rurales en el Vivero Nacional de Toledo (Departamento de Montevideo), y en las estaciones agronómicas situadas en el interior del país. Son, estos últimos, establecimientos de explotación agro-pecuaria, de investigación y de enseñanza.

En cuanto á la *Escuela de Veterinaria,* que otorga títulos de médico veterinario, está instalada en los alrededores de Montevideo. Su plan de estudio la coloca á la altura de los más renombrados establecimientos educacionales de su índole.

La *Escuela Nacional de Comercio,* atiende la enseñanza superior en la materia. En ella se siguen las carreras de Perito Mercantil

---

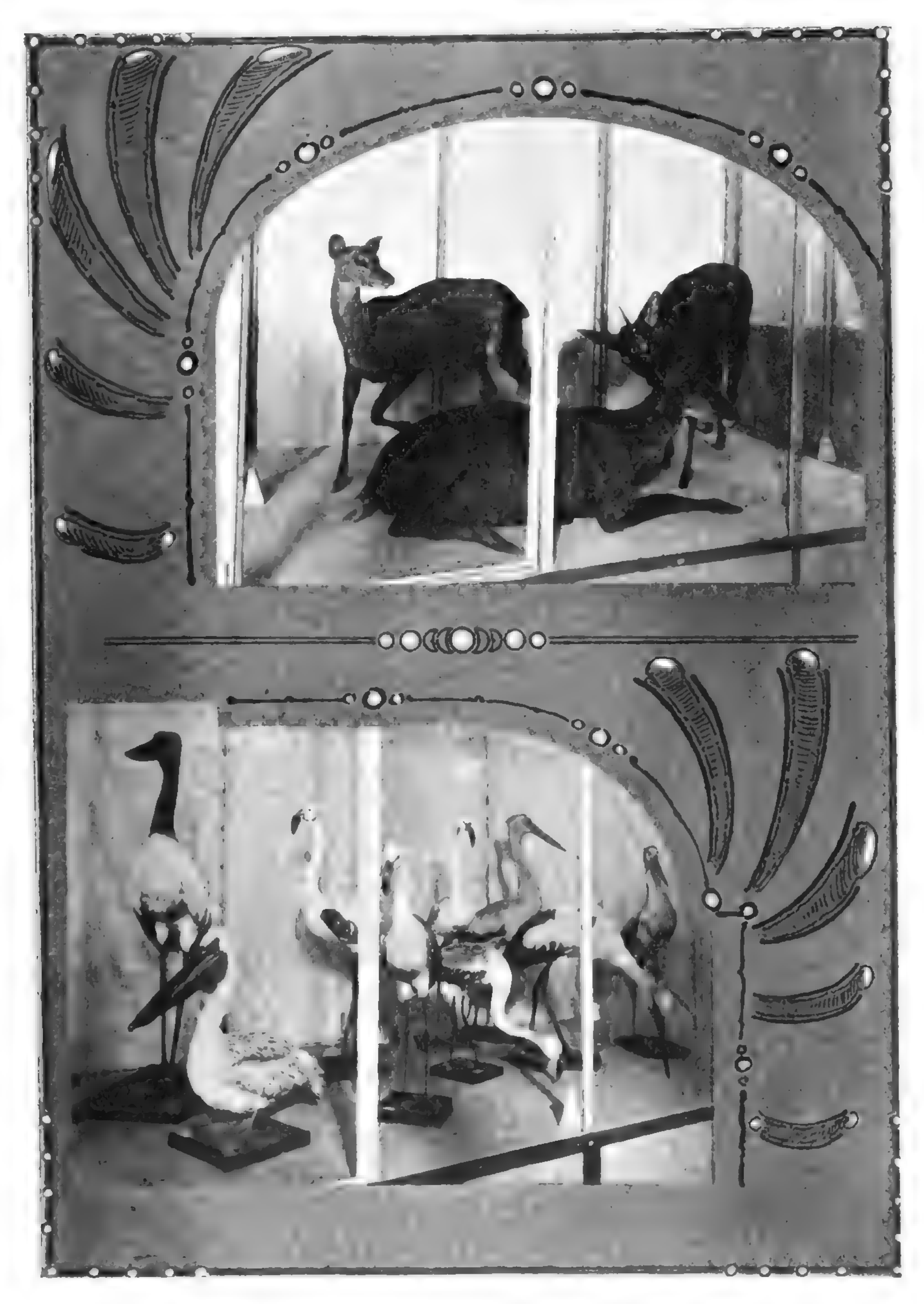
Engineer and Agricultural Expert. It has a corps of professors all of whom are specialists, a part being Uruguayans and the rest foreigners. The function of the professor is one of instruction and investigation.

There are also courses in agriculture for Rural Overseers. In establishing these the Government has desired to extend the methods of the rational working of the soil. The Model Farm, an agricultural and stock-raising establishment, is devoted to these courses.

Courses for Rural Overseers are also given in the National Nursery, of Toledo, Department of Montevideo, and in the agricultural experiment stations situated in the interior of the country These last named are establishments for the exploitation of agriculture and stock-raising, for investigation and for instruction.

The *School of Veterinary* Surgery, which grants the degree of Doctor of Veterinary Surgery, is located in a suburb of Montevideo. Its course of study is on a plane with those of the most renowned educational establishments of its class.

The *National School of Commerce* provides the higher instruction in this subject. In it are given courses leading to the degress



Colecciones del Museo de Historia Natural
Collections of the Museum of Natural History

y Contador Público y se expiden certificados de idoneidad para ejercer el comercio. — En esta Escuela funciona un museo merciológico con una exposición pública, permanente y gratuita de todo lo que se relaciona con el comercio y la industria.

Las Facultades tienen Consejos Seccionales que son árbitros de su marcha. En él están representados los estudiantes.

Dos Delegados de cada Consejo integran el Consejo Universitario, que preside el Rector. Es éste tribunal de apelación al fallo de los Consejos.

Museos.

El primitivo Museo Nacional de Montevideo, fundado en 1880, comprendía tres grandes secciones: Historia Natural y Etnografía, Historia y Bellas Artes.

Por Ley de 1911 fueron ellas independizadas formando organismos autónomos.

El actual Museo de Historia Natural, posee buenas colecciones

---

of Mercantile Expert and Public Accountant; certificates of fitness for commercial pursints are granted.

In this school there exists a museum with a free, permanent exhibition of all that pertains to commerce and industry.

The Faculties have Sectional Councils which have charge of all ordinary questions of administration and discipline. The students are represented in these.

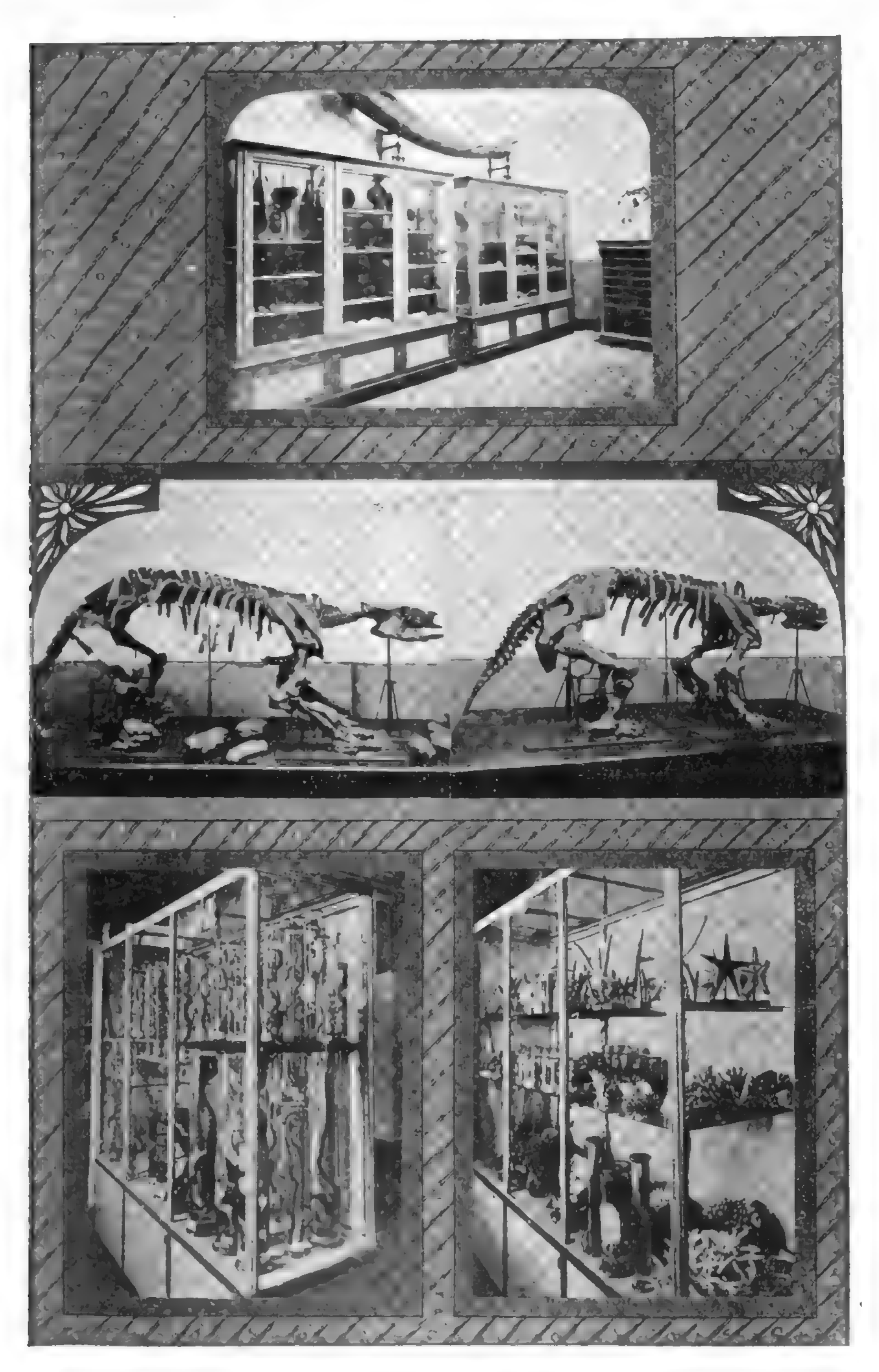
The University Council is composed of two delegates from each Sectional Council and is presided over by the Rector. This hears all appeals from the decisions of the Sectional Councils.

Museums.

The original National Museum of Montevideo, founded in 1880, consisted of three sections: Natural History and Ethnography, History and Fine Arts.

By a law of 1911 these were separated into independent organizations.

The present Museum of Natural History possesses excellent zoological, botanical, mineralogical, geological and paleontological



Colecciones del Museo de Historia Natural
Collections of the Museum of Natural History

zoológicas, botánicas, mineralógicas, geológicas y paleontológica. En total los ejemplares y muestras del Museo alcanzan á 84.658.

El Museo Histórico, anexado al Archivo Histórico, conserva en sus salas importantes elementos y documentación relativos al Uruguay, sus hechos y sus hombres, desde los tiempos de la dominación española hasta nuestros días.

En cuanto al Museo de Bellas Artes, está, puede decirse, en sus comienzos, bien promisores por cierto. Día por día enriquece sus galerías con nuevas obras de reputados artistas. Hay en las salas de pintura muchas y buenas telas de autores extranjeros y nacionales y en las salas de escultura figuran colecciones valiosas de modelos de la estatuaria griega, greco-romana y del Renacimiento. Los cuadros son originales en su mayoría y parte copias de obras maestras.

Otros Museos hay en Montevideo, de singular importancia; el Museo Pedagógico que tiene principalmente fines de enseñanza y en el que se reunen todos aquellos materiales y sistemas que dicen relación con la educación pública y el Museo Permanente de la Oficina de Exposiciones, donde está representada la riqueza natural y la producción industrial del país.

---

collections. The total number of exhibits and specimens of the Museum amounts to 84,658.

The Historical Museum, annexed to the Historical Archive, preserves within its halls important articles and documents relating to the history of Uruguay, its deeds and men, from the time of the Spanish domination down to the present time.

As regards the Museum of Fine Arts, it may be said that, although it is still at its beginning, it promises well indeed. Day by day its galleries are being enriched by new works of artists of repute. The collections of paintings include many very good canvasses both of foreign and national artists, and in the salons of sculpture are found valuable collections of models of Greek, Graeco-Roman and Renaissance statuary. The greater part of the paintings are original but there are also copies of various masterpieces.

Besides these museums we should not fail to mention the Pedagogical Museum, whose contents are used principally in teaching and in which are gathered together all those materials and systems which may be said to relate to public education, and also the Permanent Museum of the Office of Expositions, where the natural riches and the industrial products the country are fitly displayed.



Museo de Bellas Artes. — Museum of Fine Arts

La Escuela Experimental de Arte Dramático.

Tiene también por objeto difundir la cultura artística y costea su funcionamiento el Estado.

Cuenta ya cuatro años, siendo numerosos y aventajados sus alumnos. Fué la actriz italiana Jacinta Pezzana la fundadora de la Escuela.

La compañía da cuatro espectáculos semanales, siendo todos ellos gratuitos.

La Orquesta Nacional.

En el Uruguay se ha formado una Orquesta Nacional, que consta de 60 profesores. En dos meses del año, Abril y Mayo, da conciertos diarios en uno de los principales teatros de la capital, y excepcionalmente algunas audiciones en ciudades del interior.

Además del repertorio clásico y moderno de los más prestigiosos maestros, la Orquesta Nacional da á conocer las obras de los autores nacionales, estimulando su actividad creadora.

The Experimental School of Dramatic Art.

This institution has for its object the spreading of artistic culture, and its cost is borne by the State.

It is now four years old and its pupils have been numerous and greatly benefitted. The Italian actress, Jacinta Pezzana, was the founder of the school.

Four performances are given each week, all of which are free.

The National Orchestra.

In Uruguay a National Orchestra of sixty musicians has been formed. During two months of the year, April and May, it gives daily concerts in one of the principal theatres of the capital and in addition it visits a few of the cities of the interior for occasional concerts.

In addition to its repertoire of the most eminent classic and modern master, the National Orchestra renders the works of the national composers thus stimulating their creative activity.



Museo de Bellas Artes. — Museum of Fine Arts

El Gobierno al subvencionar la Orquesta Nacional garantiza el conocimiento permanente de las mejores composiciones del arte musical que influyen grandemente en la educación artística del pueblo.

Los precios establecidos son excesivamente reducidos.

Prensa y bibliotecas.

El grado de cultura de un pueblo puede juzgarse por el número y calidad de publicaciones que en él se editan y por las bibliotecas de que dispone.

Bajo este punto de vista el Uruguay se destaca brillantemente.

La prensa ha alcanzado en todo el país un importante desarrollo. El primer periódico que vió la luz en el Uruguay fué "La Estrella del Sud", fundado en 1807. Desde entonces, la evolución del periodismo fué siguiendo la evolución sociológica del país, avanzando á medida que el país avanzaba.

Hoy existen numerosos diarios y periódicos de amplia información y presentados con todas las exigencias del periodismo moderno. Todos los diarios traen extensa información telegráfica que registra

---

The Government by its subvention to the National Orchestra guarantees the permanent knowledge of the best compositions of the musical art which has a great influence upon the artistic education of the people.

The prices of the concerts are ridiculously low.

The press and libraries.

The degree of a people's culture may be judged by the number and quality of its publications and by the libraries which it possesses.

From this point of view Uruguay stands out conspicuously.

The press throughout the country has attained an important degree of development. The first periodical that was published in Uruguay was "La Estrella del Sud", founded in 1807. Since then the evolution of journalism has followed the sociological evolution of the country, advancing as the country progressed.

There are at present numerous daily newspapers and periodicals of ample information printed with all the requirements of modern journalism. All of the daily papers have full telegraphic informa-

al día los sucesos de alguna importancia que se producen en el mundo.

Actualmente hay en el Uruguay 204 diarios y periódicos, de los cuales se editan en castellano 196, en italiano 3, en francés 2, en inglés 2, en árabe 1 y en alemán 1.

La prensa uruguaya cuenta además con varias revistas ilustradas y de información, de caricaturas y de defensa de diversas agrupaciones gremiales.

La biblioteca pública en el Uruguay está representada por la Biblioteca Nacional, establecida en Montevideo. Tiene más de 60.000 volúmenes y fué fundada en 1816 por el General Artigas.

Además de la Biblioteca Nacional hay en el país numerosas bibliotecas de instituciones públicas y privadas. Las diversas Facultades de la Universidad tienen sus bibliotecas especializadas respectivamente en Medicina, Derecho, Matemáticas, Sección de Enseñanza Secundaria, etc.

La Instrucción Pública dispone también de una biblioteca de carácter pedagógico. Todos los centros sociales y políticos, lo mismo en la capital de la República que en las ciudades de campaña, tienen bibliotecas para uso de sus respectivos asociados, y en muchos casos para el público en general.

---

tion which records every day the happenings of any importance throughout the world.

At the present time there are in Uruguay 204 daily papers and periodicals, of which 196 are printed in Spanish, 3 in Italian, 2 in French, 2 in English, 1 in Arabic and 1 in German.

In addition to these newspapers there are various illustrated reviews as well as those of information, of caricatures, and those published in the interest of various industrial groups.

There is a National Library, established in Montevideo, with more than 60,000 volumes. It was founded in 1816 by General Artigas.

Besides the National Library there are numerous libraries of public and private institutions. The different faculties of the University have their specialized libraries of medicine, law, mathematics, section of secondary instruction, etc.

The Department of Public Instruction possesses a library of a pedagogical nature. All the social and political centers, both in the Capital and the other cities of the country, have libraries for the use of their respective members and in many cases for the general public.

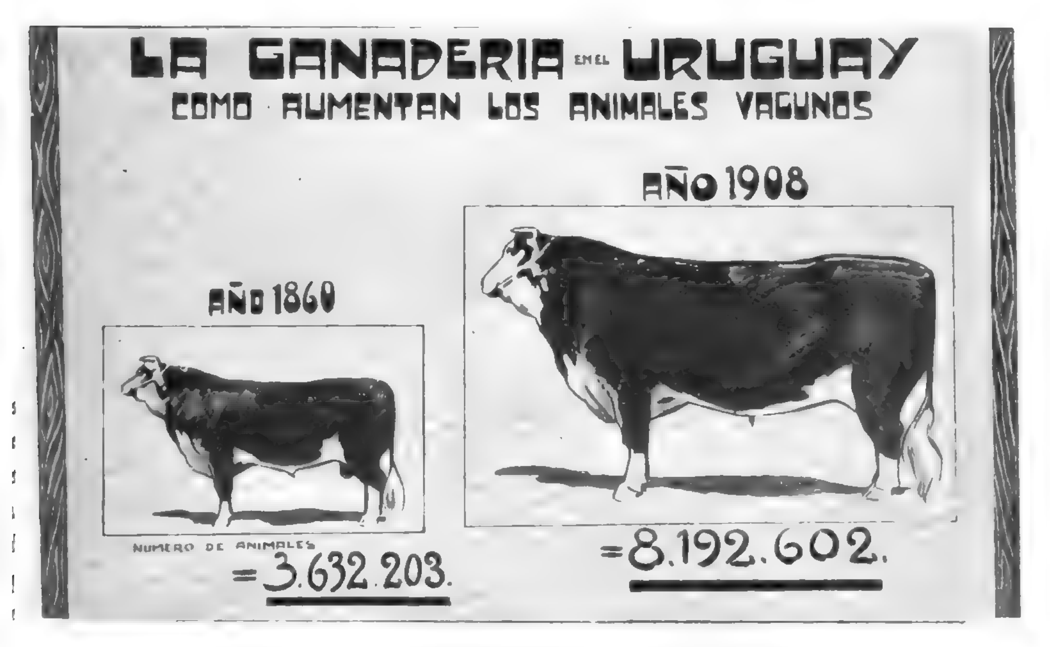
Un proyecto de ley, ya aprobado por la Cámara de Representantes, crea 18 bibliotecas públicas, ó sea una en cada uno de los departamentos de la República. Como podrá verse más adelante el presupuesto del Ministerio de Instrucción Pública que asciende á pesos 3.219.641.00 es uno de los más elevados y si se le agregan los de las Escuelas de Agronomía, Veterinaria, Artes y Oficios, Militar y Naval, Educacional de Varones, etc., incluídos en los de otros Ministerios, se alcanza fácilmente á la suma de $ 5.000.000, lo que demuestra evidentemente el interés que ha inspirado é inspira á los poderes públicos todo lo que se refiere á la enseñanza y cultura artística en general, puesto que el rubro de Instrucción Pública es superior, aun al de Guerra y Marina.

A bill has already been passed by the House of Representatives for the establishing of 18 public libraries, that is, ine in each of the departments of the Republic. As will be seen later on, the budget of the Ministry of Public Instruction, amounting to $ 3,219,641.00, is one of the largest and if we add to it those of the Schools of Agriculture, of Veterinary, Surgery, of Arts and Trades, the Military and Naval Academy, Boys' Educational School, etc., included in those of other Ministries, the amount easily reaches $ 5,000,000, which shows very plainly the interest which the public authorities have taken and continue to take in all that refers to education and artistic culture in general, since the appropriation for Public Instruction is greater even than that for war and Marine.

RIQUEZAS NATURALES, GANADERAS, AGRÍCOLAS É INDUSTRIALES

La ganadería.

El Uruguay inició en 1603 la explotación ganadera con 100 animales bovinos y dos manadas de yeguas que en pocos años se multiplicaron grandemente, gracias á los pastos ricos del país y sus exce-



Como aumentan los animales vacunos. — How Cattle increase

NATURAL RESOURCES, STOCK - RAISING, AGRICULTURE AND MANUFACTURING

Stock raising.

The live - stock industry in Uruguay was begun in the year 1603 with 100 head of cattle and two herds of horses that within a few years had greatly multiplied in number, due to the rich pasturage

lentes aguadas. Adaptándose al medio, modificaron sus caracteres originarios, constituyendo la raza criolla.

En un principio se mataban los animales para aprovechar solamente los cueros, pues la carne no tenía ningún valor.

En 1754 se instaló en el país el primer saladero con escaso resultado, y en 1786 se fundó un gran establecimiento tasajero para el aprovechamiento de la carne.

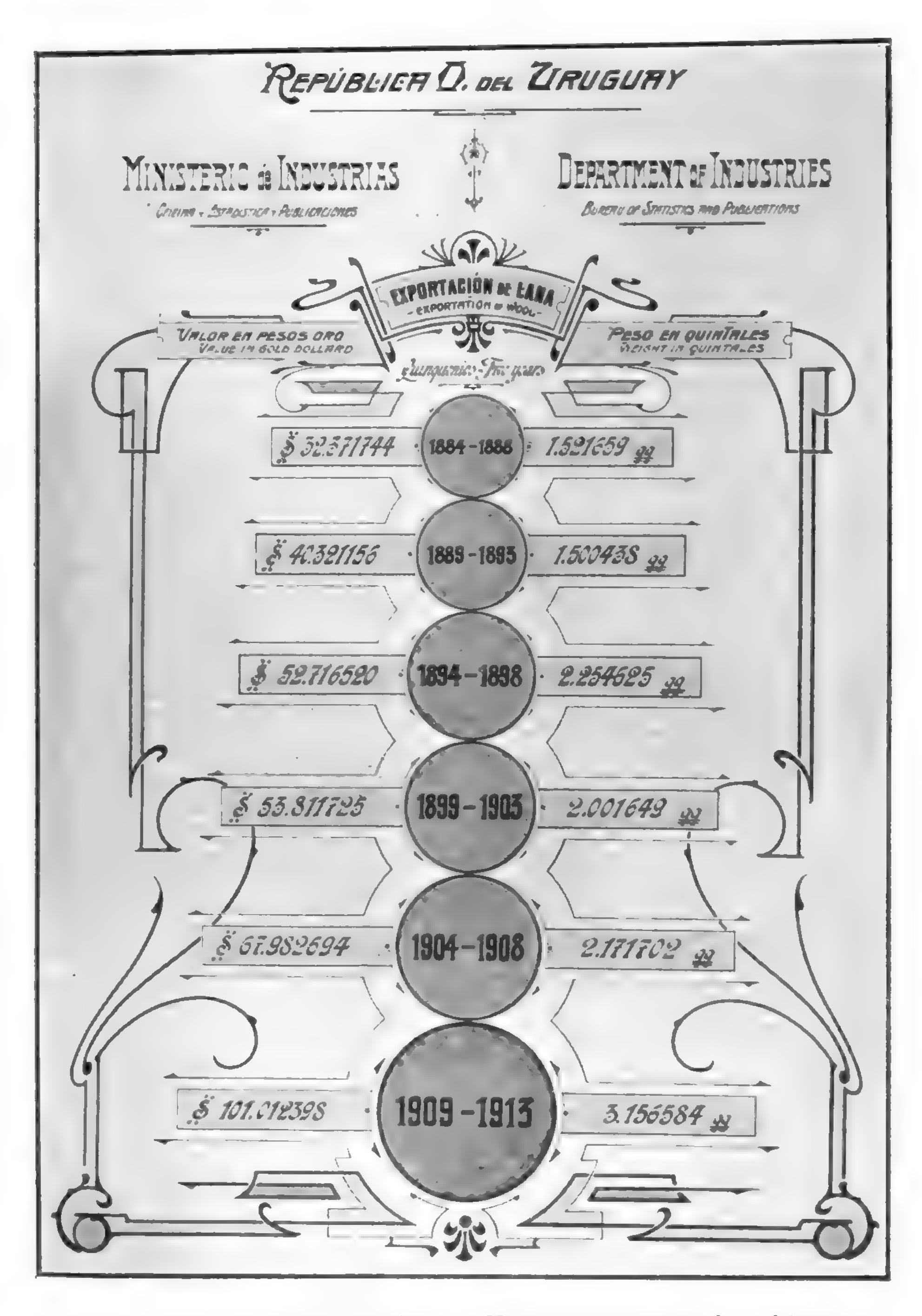
Ya en los comienzos del siglo XIX, eran varios los saladeros que había en el Uruguay.



Como aumentan los animales lanares. — How wool-bearing animals increases

of the country and its excellent watering-places. Adapting themselves to their surroundings these animals modified their original characters forming what are known as the "creole" breeds. At first the animals were killed solely for their hides, since the meat was considered valueless.

In 1754 the first meat-salting plant was established in the country, but its results were meager. In 1786 a large establishment for the preparing of jerked-beef was founded in order to make use of the meat. By the beginning of the 19th century there were a number of meat-salting plants in Uruguay.



Como aumenta la exportación de lanas. — How the exportation of wool increases

En 1860, empezó el mejoramiento del ganado vacuno criollo con la importación de toros Durham y en 1864 fué importada la raza Hereford.

La raza Devon, se introdujo en 1874. La raza Polled Angus está poco esparcida.

Fueron importadas también las razas Simmental, Jersey, Holandesa, Flamenca y Normanda, y otras poco difundidas.

La existencia del ganado lanar en el Uruguay no es anterior á 1608, procediendo de los planteles de la Argentina, los que provenían á su vez de los del Perú, á donde habían sido llevados de España. La cría del ovino no adquirió verdadera importancia hasta 1759.

La introducción de razas mejoradas no se efectuó hasta después de 1790.

Hoy las razas existentes están constituídas por agrupaciones de Merinos, Lincoln, Romney Marsh, etc.

Completa el renglón de la ganadería uruguaya la explotación de yeguarizos, porcinos y caprinos; el adelanto experimentado puede apreciarse en el siguiente cuadro estadístico:

In 1860 the improvement of the native cattle was begun by the importing of Durham bulls, and in 1864 the Hereford breed was imported. The Devon breed was introduced in 1874. The Polled Angus breed is found in small numbers. The following breeds have also been imported: Simmental, Jersey, Hollandish, Flemish, Norman, and others.

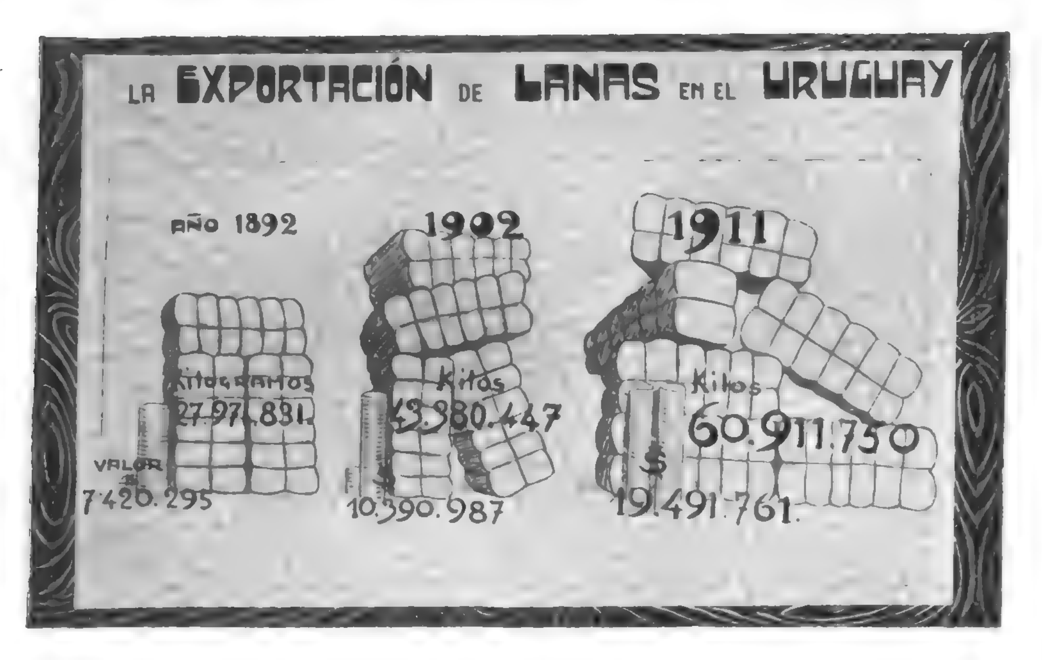
There were no sheep in Uruguay prior to 1608, when they were brought in from Argentina, which had introduced them from Peru, whither they had been carried from Spain. Sheep raising did not become important until 1759. The introduction of better breeds was not effected until after 1790. Today there are found large numbers of the following breeds: Merino, Lincoln, Romney Marsh, etc.

The raising of horses, hogs and goats should also be mentioned

The advance made in all these lines may be appreciated in the following set of statistics:

	1860	1900	1908
Especie bovina	3.632.203	6.827.428	8.192.602
" ovina	1.989.929	18.608.717	26.286.296
" caballar	518.218	561.408	556.307
" mular	8.301	22.992	17.671
" porcina	5.831	93.923	180.099
" caprina	5.437	20.426	19.951

El número de animales puros existentes en la actualidad es muy crecido y se ha generalizado el cruzamiento con el auxilio de animales importados de las mejores cabañas del mundo.



Como aumenta la exportación de lanas. — How the exportation of wool increases

	1860	1900	1908
Cattle	3,632,203	6,827,428	8,192,602
Sheep	1,989,929	18,608,717	26,286,296
Horses	518,218	561,408	556,307
Mules	8,301	22,992	17,671
Hogs	5,831	93,923	180,099
Goats	5,437	20,426	19,951

The number of pure-blooded animals in the country at present is considerable and the practice of crossing with imported animals from the best stud-farms of the world is quite general.

La cría del ganado ocupa una gran zona del territorio del país y los animales se alimentan de los pastos naturales constituídos por una gran variedad de gramíneas. También los hacendados han empezado á mejorar las pasturas con el cultivo de forrajes apropiados.

Existen numerosas cabañas que se dedican á la cría de reproductores, tanto en vacunos como lanares. Los animales puros se registran en los libros genealógicos llevados por la Asociación Rural del Uruguay.

Existen en el Uruguay 13 saladeros, 7 fábricas de carnes conservadas y 2 frigoríficos.

Durante el año 1913, los frigoríficos faenaron 132.650 vacunos y 311.111 ovinos. Entre los dos frigoríficos pueden faenar en cada zafra 310.000 vacunos y 1.000.000 de ovinos.

El valor de los productos de la ganadería exportados del Uruguay durante 1903 á 1907, ha sido de 160.000.000 de pesos y durante 1908 á 1912 de 197.555.652 pesos. En el año último la exportación representó 39.682.850 pesos.

Anualmente se celebran numerosas exposiciones en la República, para el fomento de la ganadería, y el Gobierno contribuye á su ce-

---

A large part of the territory of the country is given over to stock raising and the animals feed upon the natural pasture which is made up of a great variety of grasses. The stock-raisers have also begun to improve their pastures by the cultivation of appropriate forage crops.

There are numerous stud-farms engaged in the raising of breeding stock, both cattle and sheep, and the pure-blooded animals are registered in the genealogical books kept by the Rural Association of Uruguay.

Uruguay possesses 13 meat-salting plants, 7 factories for preserving meat and two freezing plants.

During the year 1913 the freezing plants slaughtered 132,650 cattle and 311,111 sheep. The two freezing plants together are able to handle 310,000 head of cattle and 1,000,000 sheep during their killing season.

The value of the live-stock products exported from Uruguay from 1913 to 1907 amounted to $ 160,000,000, and from 1908 to 1912 to $ 197,555,652. Last year the amount exported was valued at $ 39,682,850.

Every year numerous cattle shows are held in the Republic for

lebración acordando subsidios para premios en dinero. Además existen varias instituciones oficiales que tienen por misión el fomento y estudio de los problemas ganaderos y en todos los departamentos existen Asociaciones Rurales que prestigian la celebración de concursos y congresos.

La agricultura.

Las condiciones naturales del suelo del Uruguay para la industria agrícola, son variadas, debido á que la constitución geológica del país no es uniforme.



Como aumentan los animales porcinos.— How the number of pigs increases

the encouragement of the live-stock industry, and the Government contributes to them subsidies of money for premiums. In addition there are various official institutions which have for their mission the improvement and study of the live-stock problems, and in all the departments there are Rural Associations which favor the holding of contests and conventions.

Agriculture.

The natural conditions of the soil of Uruguay for agriculture are varied, due to the fact that the geological formation of the country is not uniform.

Dominan los terrenos fuertes con proporción elevada de arcilla y arena, pero dada su constitución comprende también terrenos muy humíferos y turbosos.

Los terrenos descansan sobre rocas graníticas, gneiss, cuarcitas, cuarzos, areniscas, meláfidos, diabasas, calcáreos, etc.

Las tierras del Uruguay tienen, en general, relativamente poco elemento calcáreo y ácido fosfórico y son fuertes en materias humíferas y en potasio.

La riqueza en humus es abundante y el nitrógeno se presenta en cantidades elevadas que pasan en muchos suelos del 3 por mil.

Para comprobar la fertilidad de las tierras del Uruguay no es necesario dar á conocer los análisis practicados que sólo pueden ser interpretados por los técnicos, sino citar hechos concretos que todos son capaces de apreciar debidamente.

Así; los campos están cubiertos durante todo el año de pastos espontáneos que sirven de alimento á los ganados, cosa que sólo puede suceder en tierras muy fértiles.

Otras ventajas de las tierras del país, es que están prontas para el cultivo, en todas las zonas, pues como ya se ha dicho no existen desiertos, ni montañas ó grandes bosques naturales que pudieran

---

The strong soils are most abundant with a large percentage of clay and sand, but there are also soils that are rich in humus and muck.

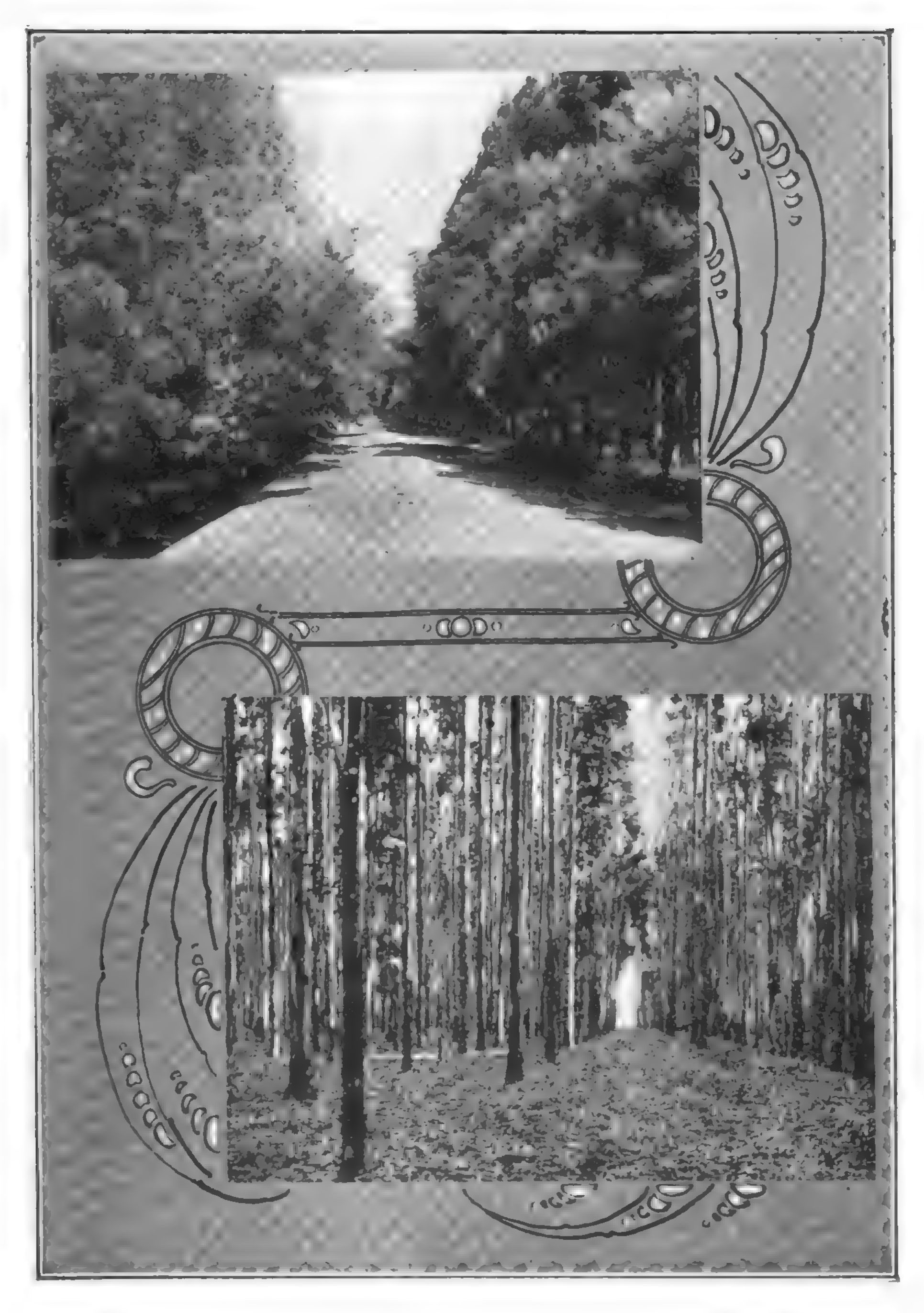
The soil rests upon granite, gneiss, quartzite, quartz, sand - stone, lime - stone, etc.

The lands of Uruguay have, in general, relatively little lime and phosphoric acid but are strong in humus and potassium. The wealth of humus is abundant and nitrogen is present in large quantities that often exceed 3 per mil.

In order to prove the fertility of the soil of Uruguay it is not necessary to give the analyses made, which can only be understood by experts, but rather to cite concrete facts that all are capable of understanding and appreciating.

For instance, the fields are covered throughout the year with spontaneous grass which is used as food for the cattle, a thing that only happens where the land is very fertile.

Another advantage of the land of this country is that it is all ready for cultivation, since, as we have already said, there



Plantaciones de pinos y eucaliptos en el Establecimiento «Piriápolis», Departamento de Maldonado

Plantations of pines and eucalyptus in Piriápolis Establishment Department of Maldonado

obligar á hacer gastos extraordinarios, antes de entregar el suelo á la labranza.

Se podría decir que el promedio de las cosechas de cereales es bajo en algunos años, pero como se demostrará más adelante, ello se debe á que la agricultura de cereales se practica todavía en el Uruguay de una manera rudimentaria, en suelos mal preparados, sin seleccionar las semillas, sin abonos, riegos y otras mejoras del cultivo, que aplicadas ya en algunas zonas han duplicado y triplicado los rendimientos.

El suelo de la República, ya se ha indicado que no tiene desperdicios, todo él es utilizable para la agricultura y la cría de ganado.

No hay tampoco montañas, pero el territorio es ligeramente ondulado, circunstancia favorable para el cultivo y la cría de ganados.

El Uruguay recibe doble cantidad de lluvia y calor que muchas naciones europeas y como dispone de tierras muy fértiles y de un clima benigno, es posible con el mismo trabajo que en Europa y con gastos menores, obtener doble cantidad de productos.

Las ventajas del clima se hacen sentir por igual en todo el territorio, desde que no existen zonas climatéricas con caracteres opuestos.

---

are no deserts, nor mountains, nor great forests that make necessary extraordinary expenses before the soil can be worked.

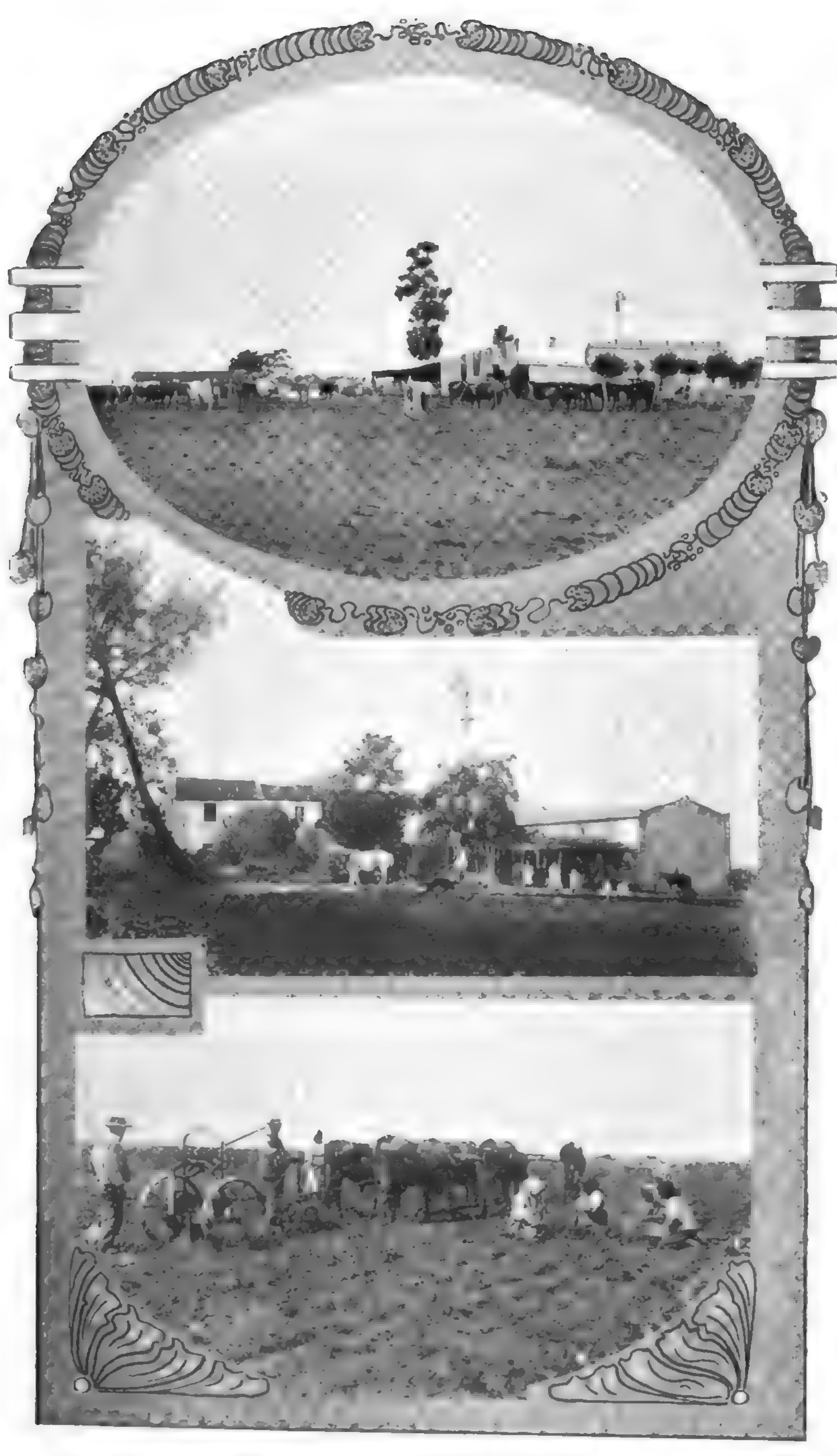
It may be said that the average yield of cereals is low in some years, but, as we shall show later on, this is due to the fact that the raising of cereals is still carried on in a very rudimentary manner, in soils badly prepared, without selecting the seed, without fertilizers, irrigation and other improvements, which, applied in some places, have duplicated and triplicated the yield.

The lands of the Republic, as we have already said, contain no waste places and are therefore all utilizable for agriculture and stock - raising.

Nor are there mountains, but the surface is slightly rolling, which circumstance is favorable for cultivation and the raising of cattle.

Uruguay receives double the quantity of rain and heat that many European nations receive, and, since it possesses a very fertile soil and a mild climate, it is possible with the same amount of work as would be used in Europe and with less expense to obtain double the amount of produce.

The advantages of the climate are felt in all parts of the country since there are no climatic zones with opposite characteristics.



Viviendas y trabajos de los colonos en las zonas agrícolas
Habitations and works of the colonists in the agricultural zones

Sin embargo, puede decirse que la parte Norte es más apropiada para cultivos que exigen mayor calor como el tabaco, la vid, el maní, etc., aunque estas mismas plantas producen perfectamente al Sur, como lo prueban los cultivos que se hacen con todo éxito en los Departamentos de Montevideo y Canelones, situados en el extremo Sur de la República.

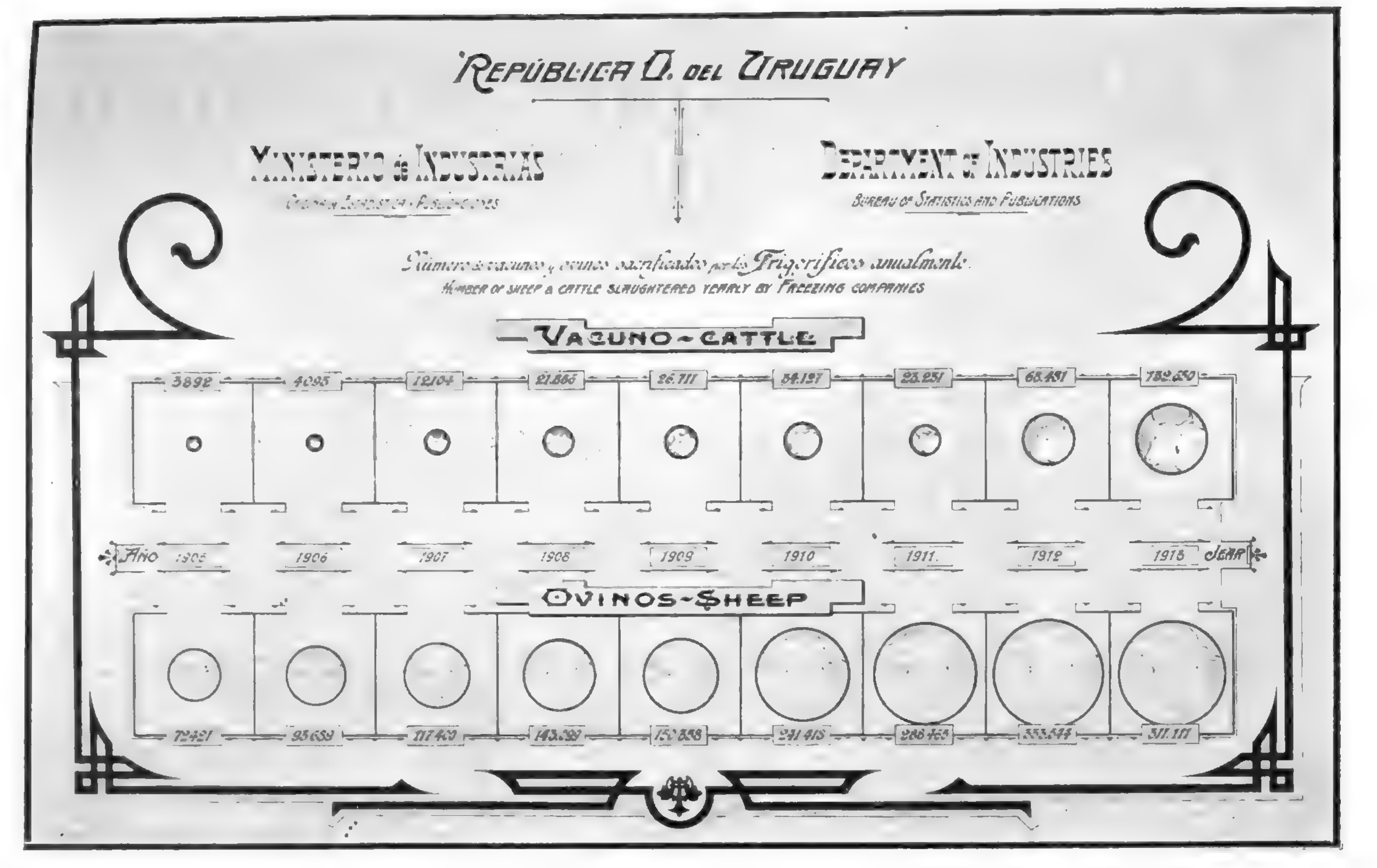
La Oficina de Estadística y Publicaciones, una dependencia del Ministerio de Industrias, que tiene por objeto el levantamiento de diversas estadísticas y la publicación de informaciones sobre el estado y rendimiento de las sementeras del país y del extranjero, da los siguientes datos sobre las superficies cultivadas y el rendimiento de las cosechas durante el año agrícola de 1913 - 14.

	TRIGO	AVENA	CEBADA	LINO	ALPISTE	CENTENO	MAÍZ
Superficie cultivada en hectáreas...	368,846	39,434	5,685	51,893	2,411 1/2	183 1/2	280,234
Quintales sembrados	237,967	25,305	3,307	26.141	968	141	39,443
Rendimiento absoluto, en quintales.	1,602,277	268,530	35,846	244,515	12,839	1,179	1,814,229

However we might say that the northern part is more suited to those crops which require a warm climate, such as tobacco, grape-vines, peanuts, etc. Yet these same plants thrive perfectly in the south, as is proved by their cultivation with entire success in the Departments of Montevideo and Canelones, situated in the extreme southern part of the Republic.

The Office of Agricultural and Live - stock Statistics, a dependency of the Ministry of Industries, which has for its purpose the gathering together of diverse statistics and the publication of information concerning the state and the yield of the sowings of the country and of other countries, gives the following data concerning the areas cultivated and the yield of the harvests during the agricultural year of 1913 - 14:

	WHEAT	OATS	BARLEY	FLAX	CANARY-SEED	RYE	CORN
Hectares cultivated........	368,846	39,434	5,685	51,893	2,411 1/2	183 1/2	280,234
Quintals sown ..	237,967	25,305	3,307	26,141	968	141	39,443
Total yield, in quintals	1,602,277	268,530	35,846	244,515	12,839	1,170	1,814,229



Animales vacunos y ovinos sacrificados anualmente en los Frigoríficos—Cattle and Sheep slaughtered annually by the Cold Storage Companies

En todo el Uruguay se calcula la zona cultivada en un millón de hectáreas, dato bien halagador si se tiene en cuenta que la extensión del país no alcanza á 19 millones de hectáreas.

Industrias derivadas de la ganadería y la agricultura.

En un país esencialmente ganadero como el Uruguay, en el que casi un 90 % de la exportación corresponde á la industria pastoril, es natural que se preste preferente atención á todo lo que se relaciona no sólo con la cría del ganado sino también con la elaboración y manipulación de sus productos.

De ahí que la industria de carnes en el Uruguay sea la de mayor importancia. En su desarrollo se han observado tres etapas. La faena saladeril fué la industria nativa del país. Ella desalojó la forma de explotación de las haciendas que poblaban la campaña, en que se realizaba la matanza de vacunos con el único fin de aprovechar el cuero del animal. Vino luego la preparación de las carnes conservadas y extractos y por último se establecieron los frigoríficos.

Los datos estadísticos dan como existentes en el país 22 establecimientos dedicados á la industria de carnes, repartidos así: 2 frigo-

---

The total area under cultivation in Uruguay is calculated at one million hectares (2,471,000 acres), a rather flattering figure when one takes into consideration the fact that the total area of the country does not exceed mineteen million hectares (46,949,000 acres).

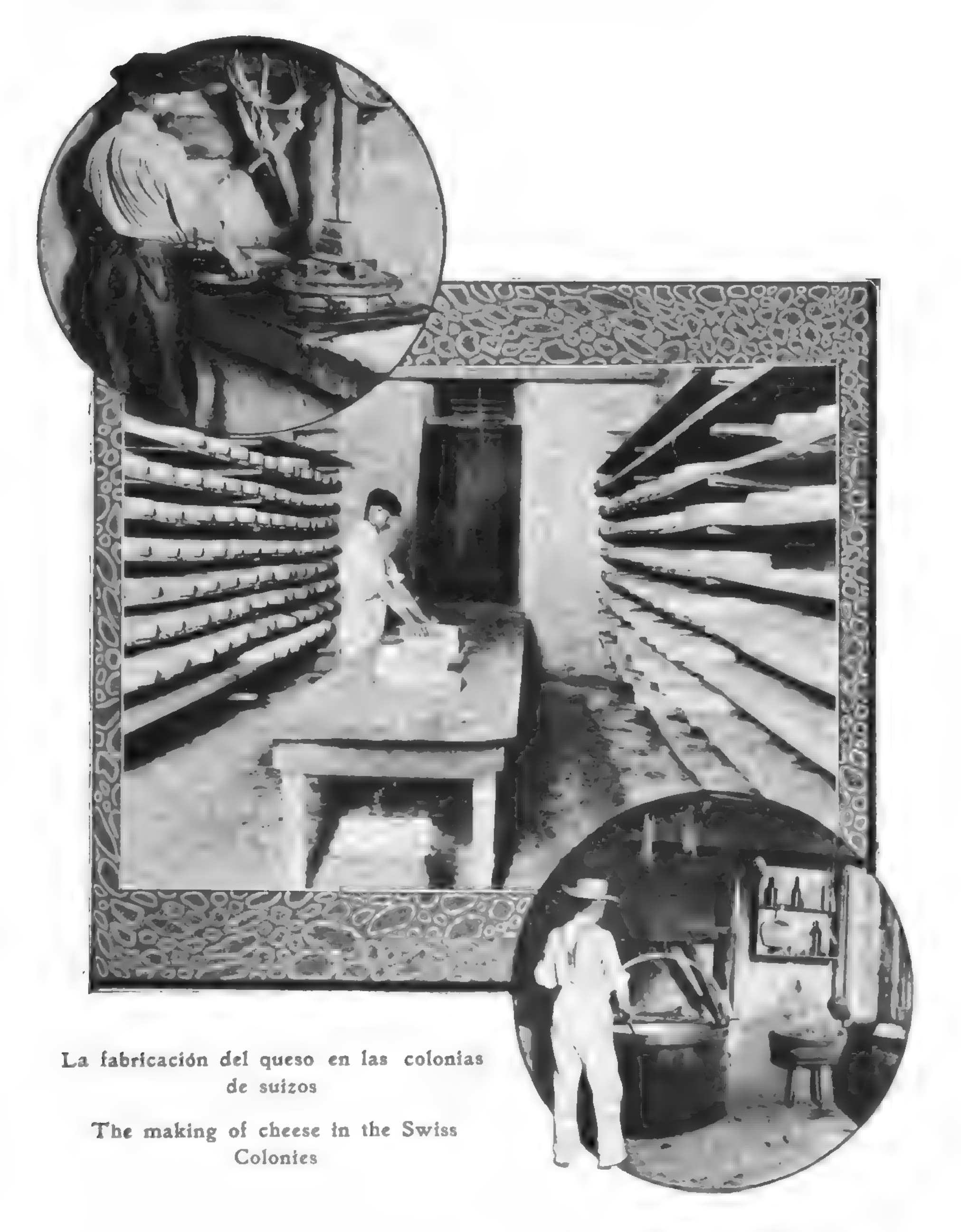
Industries derived from stock-raising and agriculture.

In a country where stock-raising is the principal industry, as it is in Uruguay, where almost 90 % of the exports are products of this industry, it is only natural that a great deal of attention is given, not only to the raising of stock, but also to the utilizing of its products.

So it is that the meat business in Uruguay is of great importance. In its development three epochs may be noted. The salting of meat was the native industry of the country. It began as a means of utilizing the meat of the animals which were being killed for their hides only. Then came the preparation of canned meats and extracts, and finally the establishment of freezing plants.

The statistics show that there are now in the country twenty-two establishments engaged in the meat business, divided as follows:

ríficos, 13 saladeros, 3 fábricas de carnes conservadas, 3 fábricas de lenguas conservadas y una fábrica de carne líquida.



La fabricación del queso en las colonias de suizos

The making of cheese in the Swiss Colonies

2 freezing plants, 13 salting plants, 3 canning factories, 3 tongue factories and 1 liquid extract factory.

Los dos frigoríficos se ocupan no sólo de la refrigeración de carnes, sino que también poseen las secciones que integran los "Packing Houses" norteamericanos y que permiten utilizar hasta los residuos del animal faenado.

Entre las fábricas de carnes conservadas y extractos, se encuentra la Fábrica Liebig's, establecimiento modelo, único en su género en toda Sud América, cuyos productos han adquirido fama mundial.

En el quinquenio de 1908 á 1912 se faenaron para la elaboración de carnes los animales vacunos que se indican á continuación:

1908	603.198
1909	690.595
1910	795.521
1911	581.009
1912	615.438

Además de las industrias á que se hace referencia, la ganadería da origen á otras industrias de importancia, como ser las de lechería, cremería, curtiembres, etc.

The two freezing plants are engaged not only in freezing meat but they also have all those sections which are found in the North American packing houses, and which enable them to utilize every part of the animal slaughtered.

Among the factories of canned meats and extracts is found the Leibig factory, a model establishment and the only one of its kind in South America, whose products have acquired a world-wide fame.

In the quinquennium from 1908 to 1912 the following numbers of beef cattle were slaughtered:

1908	603,198
1909	690,595
1910	795,521
1911	581,009
1912	615,438

In addition to the industries which we have already mentioned stock-raising gives rise to other industries of importance, such as dairies, creameries, tanneries, etc.

El último censo industrial ha comprobado que existen en todo el país 350 lecherías y tambos, 14 cremerías, y cuatro curtiembres. Hay además seis establecimientos que elaboran productos de cerdo.

Las industrias derivadas de la agricultura van tomando también en el Uruguay gran desarrollo.

La estadística de 1913 nos da en los siguientes números idea clara al respecto.

Establecimientos viti y vinicultores ...	2.266
Bodegas	112
Tabacales	745



Como aumentan los viñedos. — How the vineyards increase

The last industrial census showed the existence in the whole country of 350 dairies, 14 creameries, and 4 tanneries.

The industries derived from agriculture are also being rapidly developed in Uruguay.

A clear idea of what is being done in this respect may be gathered from the following statistics which are for the year 1913:

Vineyards and wineries	2,266
Wine deposits	112
Tobacco - farms	745

Molinos y fidelerías	115
Atahonas	45
Fábrica de azúcar	1
Fábricas de cerveza	4
Fábricas de almidón	3

Contribución oficial al mejor desarrollo de la ganadería, la agricultura y las industrias derivadas.

El Uruguay tiene en la ganadería y la agricultura su mayor fuerza económica. Es por ello que los Poderes Públicos propenden por todos los medios á su alcance al mejoramiento y desarrollo de esas dos industrias.

Responde á esa atención é interés que el Estado debe á sus industrias vitales, la organización y mantenimiento de diversos servicios de considerable trascendencia para los intereses del país.

Forman parte de esos servicios oficiales, los siguientes:

La *Policía Sanitaria de los Animales*, que tiene por objeto vigilar la salud de los ganados evitando la introducción de enfermedades

---

Flour mills and factories of macaroni, etc.	115
Small mills	45
Sugar factory	1
Breweries	4
Starch factories	3

Official contribution to the better development of stock-raising and agriculture and their derived industries.

Uruguay has in stock-raising and agriculture its greatest economic strength. For this reason the public authorites make use of all the means within their reach for the improvement and development of these two industries.

Because of the attention and interest which the State owes to its vital industries, it has organized and maintains various services of considerable importance for the interests of the country.

The following form a part of these official services:

The Sanitary Inspection of Animals, which looks after the health of the live-stock, avoiding the introduction of exotic diseases and



Cultivos de maiz en la Estación Experimental anexa á la Inspección Nacional de Ganadería y Agricultura
Cultivation of maize in the Experiment Station annexed to the National Inspection of Cattle-raising and Agriculture

exóticas y combatiendo las epizootias ya existentes, protegiendo al mismo tiempo la salud del hombre por medio de una severa inspección veterinaria de todos los productos que se destinan al consumo público. Esta institución tiene delegados, médicos veterinarios, en todo el territorio de la República.

La *Defensa Agrícola*, que constituye la policía sanitaria de los vegetales. Tiene por misión la vigilancia de los cultivos, impidiendo el desarrollo de las plagas agrícolas, controlando la importación de plantas, semillas y demás efectos vegetales, á fin de evitar que se introduzcan al país nuevas enfermedades parasitarias. La Defensa Agrícola tiene técnicos agrónomos en todo el país.

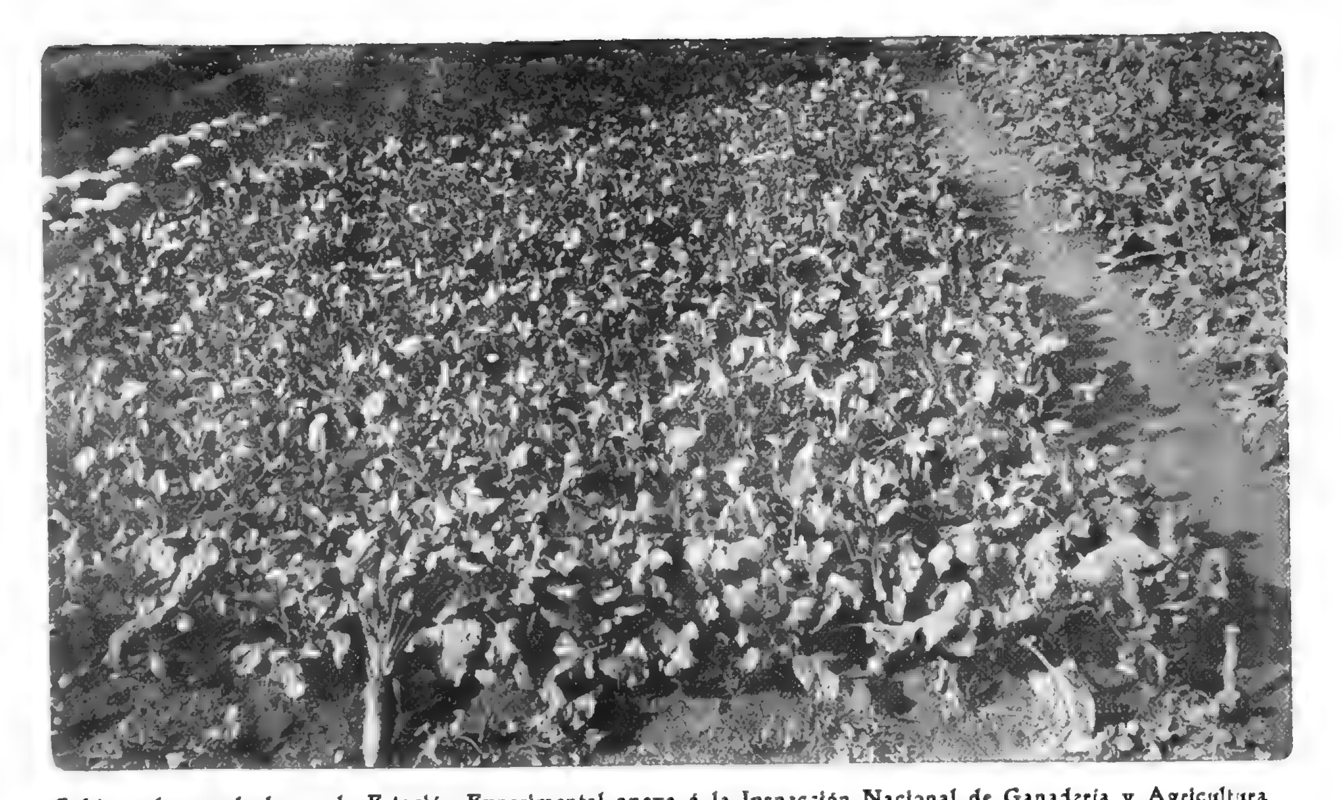
El 2 de Mayo del año 1913 se celebró en Montevideo la 1.ª Conferencia Internacional de Defensa Agrícola, con la concurrencia de todos los países de Sud América. Se aprobaron varias convenciones, relativas una á la exploración de los focos de origen de la langosta, otra á la defensa agrícola en general, y una tercera, á plagas desconocidas. La ciudad de Montevideo quedó señalada como sede de la Oficina Permanente Internacional, encargada de hacer cumplir las convenciones aprobadas.

---

combating the epizooty already existing, protecting at the same time the health of the people by means of a rigorous veterinary inspection of all animal products destined for public consumption. This institution has its representatives, veterinary surgeons, throughout the territory of the Republic.

The Agricultural Defense, which looks after the health of the plants. This maintains a vigilance over the growing crops, preventing the development of agricultural pests, controlling the importation of plants, seeds, etc., in order to avoid the introduction into the country of new parasitic infirmities. The Agricultural Defense has agricultural experts in all parts of the country.

On May 2, 1913, the First International Conference of Agricultural Defense was held in Montevideo, with representatives from all the countries of South America. Various conventions were approved; one relating to the exploration of the centers of the origin of the locust, another to agricultural defense in general, and a third to unknown pests. The city of Montevideo was chosen as the seat of the Permanent International Office, in charge of putting into effect the approved conventions.



Cultivos de remolacha en la Estación Experimental anexa á la Inspección Nacional de Ganadería y Agricultura
Cultivation of beetroot in the Experiment Station annexed to the National Inspection of Cattle-raising and Agriculture

La *Inspección Nacional de Ganadería y Agricultura*, que tiene á su cargo los servicios de fomento, experimentación, enseñanza extensiva, etc., de la agricultura y ganadería. Á tal fin dispone de un cuerpo de inspectores técnicos agronómicos y de laboratorios químicos y de semillas, campos experimentales, oficinas de información, etc.

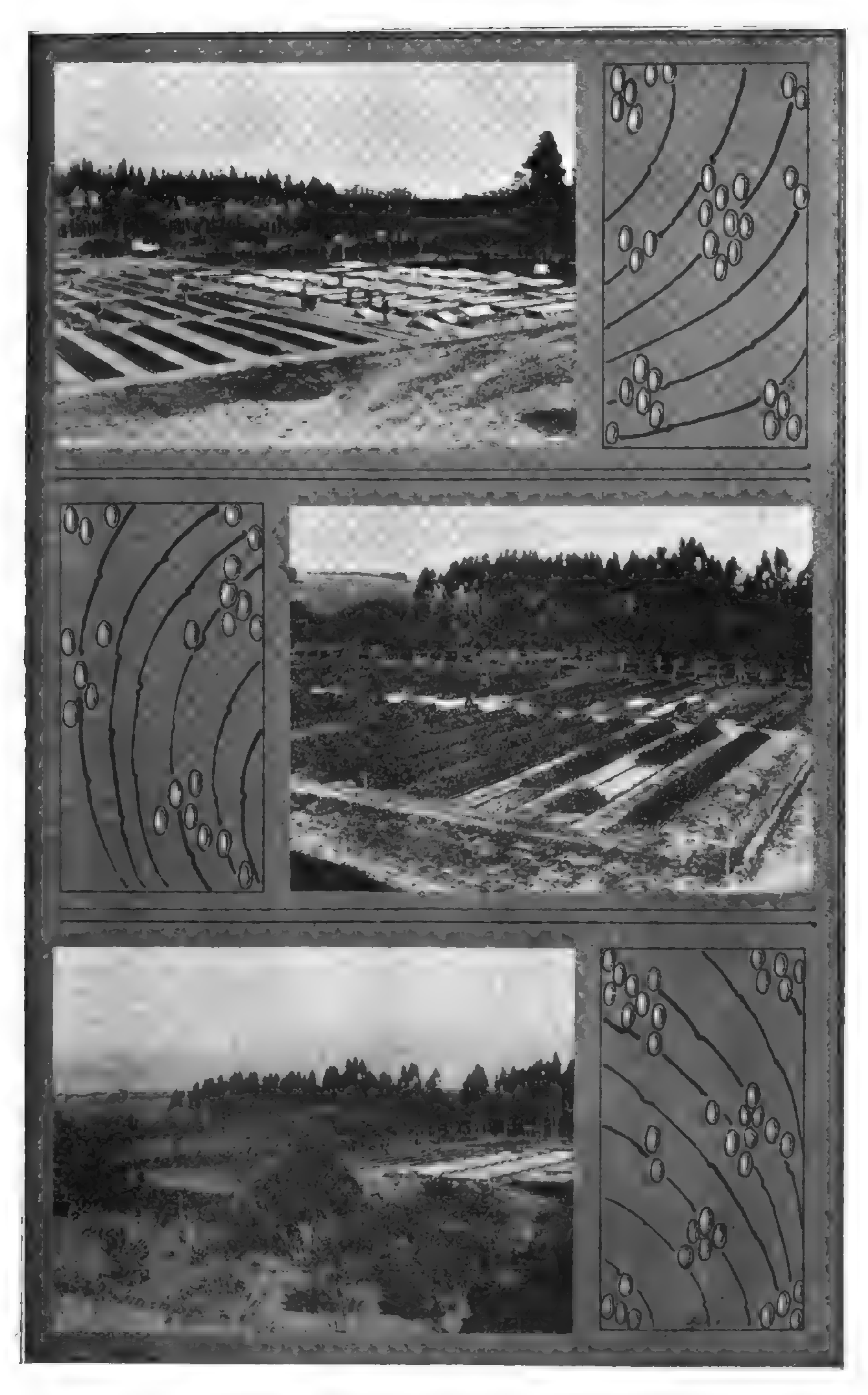
Tiene como dependencia una Oficina de Marcas y Señales de ganado, donde se llevan los registros de todas las marcas y señales usadas en los ganados del país. Actualmente se realiza un concurso internacional de señales para ganado menor á fin de establecer con carácter oficial, un sistema único de señales de numeración progresiva en todo el país, como ya existe para las marcas de los ganados.

El *Instituto Nacional de Agronomía*, escuela superior en la que se cursan estudios de perito agrónomo é ingeniero agrónomo. Es una escuela montada á todo costo y de acuerdo con las últimas exigencias de la ciencia agronómica. Dispone de numerosos laboratorios para la enseñanza y la investigación, campos de ensayos y de una Granja Modelo en la que se explotan racionalmente la agricultura y ganadería con sus industrias derivadas.

The National Inspection of Stock-raising and Agriculture, which is in charge of the agricultural propaganda and experiment works. It has a corps of expert inspectors and chemical and seed laboratories, experiment farms, information bureau, etc.

This has a branch office of marks and brands where the record is kept of all the marks and brands used on the cattle of the country. At present there is being held an international contest of brands for smaller cattle for the purpose of establishing, with an official character, a single system of brands of progressive enumeration in all the country, such as already exists for the brands of larger cattle.

The National School of Agriculture, which offers courses for agricultural experts and agricultural engineers. This institution has been most elaborately equipped in accordance with the latest requirements of the science of agriculture. It possesses numerous laboratories for instruction and investigation, experiment fields, and a Model Farm where the stock-raising and agriculture and their derived industries are exploited.



Vivero y Semillero Nacional de Toledo
National Vivarium and Nursery of Toledo

El *Vivero Nacional de Toledo* fomenta la repoblación forestal del país, vendiendo los árboles, que pasan actualmente de cuatro millones, á precio reducido. — En el mismo establecimiento funciona una escuela práctica de capataces rurales.

La *Escuela de Veterinaria,* dedicada á la enseñanza de la medicina veterinaria. Otorga título de médico veterinario. Anexos á la escuela funcionan un Hospital para Animales y un Instituto de Medicina Experimental.

Tanto para organizar esta Escuela como el Instituto de Agronomía, el Gobierno ha contratado especialistas de fama mundial.

Las *Estaciones Agronómicas,* son organismos que se dedican á la enseñanza, investigación y producción. Actualmente hay tres de estos establecimientos, disponiendo cada uno de mil hectáreas dedicadas á la ganadería y á la agricultura. Están ubicadas en los Departamentos de Salto, Paysandú y Cerro Largo, respectivamente.

Cada una de las Estaciones Agronómicas tiene cincuenta alumnos de capataces rurales y dispone de todos los elementos necesarios para la enseñanza de la ganadería y la agricultura en sus diversas manifestaciones.

The *National Nursery of Toledo* promoter the reforesting of the country, selling its trees, exceeding four million in number, at a very low price. In this same establishment there is a practice school for rural overseers.

The Veterinary School, which is dedicated to the teaching of veterinary medicine. It grants the title of Doctor of Veterinary Science. In connection with the school there is a hospital for animals and an Institute of Experimental Medicine. To organize both this school and the School of Agriculture the Government has secured specialists of world - wide fame.

The Agricultural Stations, which are organizations devoted to teaching, investigation and production. There are now three of these establishments, each possessing one thousand hectares (2,471 acres) devoted to stock - raising and agriculture. These are located in the Departments of Salto, Paysandú and Cerro Largo, respectively. Each of these stations has fifty students who are studying to become rural overseers, and they all possess the necessary equipment for the teaching of stock - raising and agriculture in their various branches.

La *Granja Modelo de Avicultura*, es un establecimiento destinado á la enseñanza de la avicultura. Está ubicado en Toledo y dispone de planteles de las mejores razas de aves de corral, así como de los mejores aparatos para la cría artificial.

El *Establecimiento Modelo de Lechería*, es una dependencia de las Estaciones Agronómicas y está destinado á la enseñanza de la industria lechera. Está ubicado en La Estanzuela (Departamento de Colonia) y se ha instalado con un excelente plantel de vacas lecheras y todos los aparatos para la explotación racional de la lechería.

La *Comisión Especial de Distribución de Semillas*, es una institución creada con la misión de adquirir semillas seleccionadas y ponerlas á disposición de los agricultores con facilidades de pago.

El gobierno ha destinado últimamente doscientos mil pesos oro para que esta Comisión pueda desarrollar con toda amplitud sus importantes cometidos, que tanto benefician á la producción agrícola.

La Comisión adquiere las semillas después de inspeccionar los

---

The Model Poultry Farm is an establishment for the teaching of poutry - raising. It is situated in Toledo and possesses flocks of the best breeds of poultry as well as the best apparatus for artificial raising.

The Model Dairy is an annex of the Agricultural School for teaching dairying. It is situated in Estanzuela, (Department of Colonia), and has an excellent herd of milch cows and all the machinery necessary for the proper working of a dairy.

The Special Commision for the Distribution of Seeds is an institution created for the purpose of acquiring selected seeds and placing them at the disposition of the farmers upon easy terms of payment.

The government has lately appropriated $ 200,000, gold, in order that this Commission may fully develop its important functions which mean so much to agricultural production.

The Commission acquires the seeds after inspecting the plantings

cultivos y antes de entregarlas á los agricultores las analiza, las limpia y las clasifica.

El *Congreso Rural Permanente,* es una corporación compuesta de delegados de todas las Asociaciones Rurales del país, que tiene la misión de asesorar al Ministerio de Industrias en los asuntos de índole rural y de estudiar determinados temas que se relacionan con el mejoramiento de la campaña.

La *Comisión del Día del Árbol,* tiene la misión de fomentar el aumento y conservación de los árboles. Anualmente, el 15 de Agosto, organiza en todo el país la Fiesta del Árbol, en la que se da intervención principal á los niños de las escuelas haciéndoles plantar árboles é inculcándoles la idea del respeto á las plantas.

Exposiciones y Ferias. — El Gobierno del Uruguay estimula la realización de exposiciones y ferias concurriendo á ellas con subsidios para premios en relación con la importancia del torneo.

Además ha construído en Montevideo, un gran local permanente para exposiciones en el que ha invertido la suma de 300.000 pesos oro.

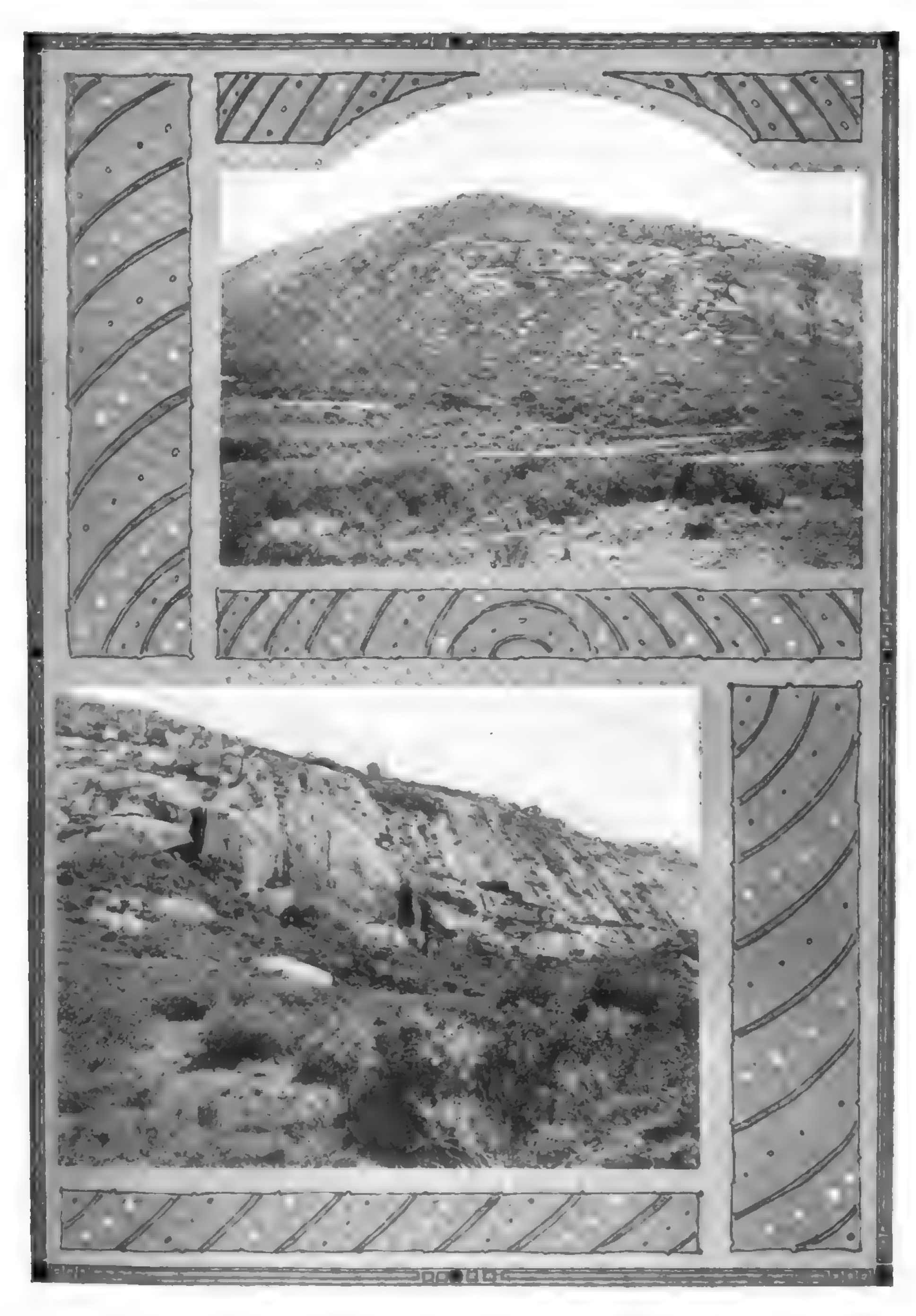
---

and before giving them to the farmers analyzes, cleans and classifies them.

The Permanent Rural Congress, which is a corporation composed of representatives from all the Rural Associations of the country. This organization consults with the Ministry of Industries upon all matters relating to the agricultural industry and studies all those subjects which may tend to the improvement of the country.

The Arbor Day Committee has for its mission the promoting of the increase and conservation of the trees throughout the country. Each year it sets aside a special day, the 15th of August, as Arbor Day and organizes appropriate celebrations in which the school children plant trees and are taught to respect all plants.

Expositions and Fairs. — The Government of Uruguay stimulates the holding of expositions and fairs by granting them subsidies in proportion to their importance. In addition it has established in Montevideo a permanent place for expositions in which $ 300,000, gold, has been invested.



Cranitos y pórfidos de Piriápolis, Departamento de Maldonado
Granite and Porphyry from Piriápolis, Department of Maldonado

Riqueza mineral.

El Uruguay es rico en minerales y si bien la explotación no ha dado aún grandes resultados, si se exceptúan algunas minas de oro y de calcáreos, puede asegurarse que no hay departamento de la República donde no se encuentren algunos productos de fácil laboreo.

Hay en el Uruguay minas de oro, plata, cobre, hierro, plomo, carbón, mármoles, tiza, talco, ocre, azufre, ágatas, estaño, arcillas, pizarra, granito, asperón, cuarzo, jaspe, etc., etc.

Las principales minas de oro en explotación se encuentran en Cuñapirú (Departamento de Rivera), donde hay una gran zona aurífera.

En ese solo departamento se han denunciado 350 minas de oro.

El hierro se encuentra en casi toda la República. El cobre abunda en los departamentos de Salto, Paysandú, Cerro Largo, Maldonado y Minas. La plata se halla en varias zonas del país, habiendo galenas que tienen más de 300 onzas de plata en cada cajón de 64 quintales.

Mineral wealth.

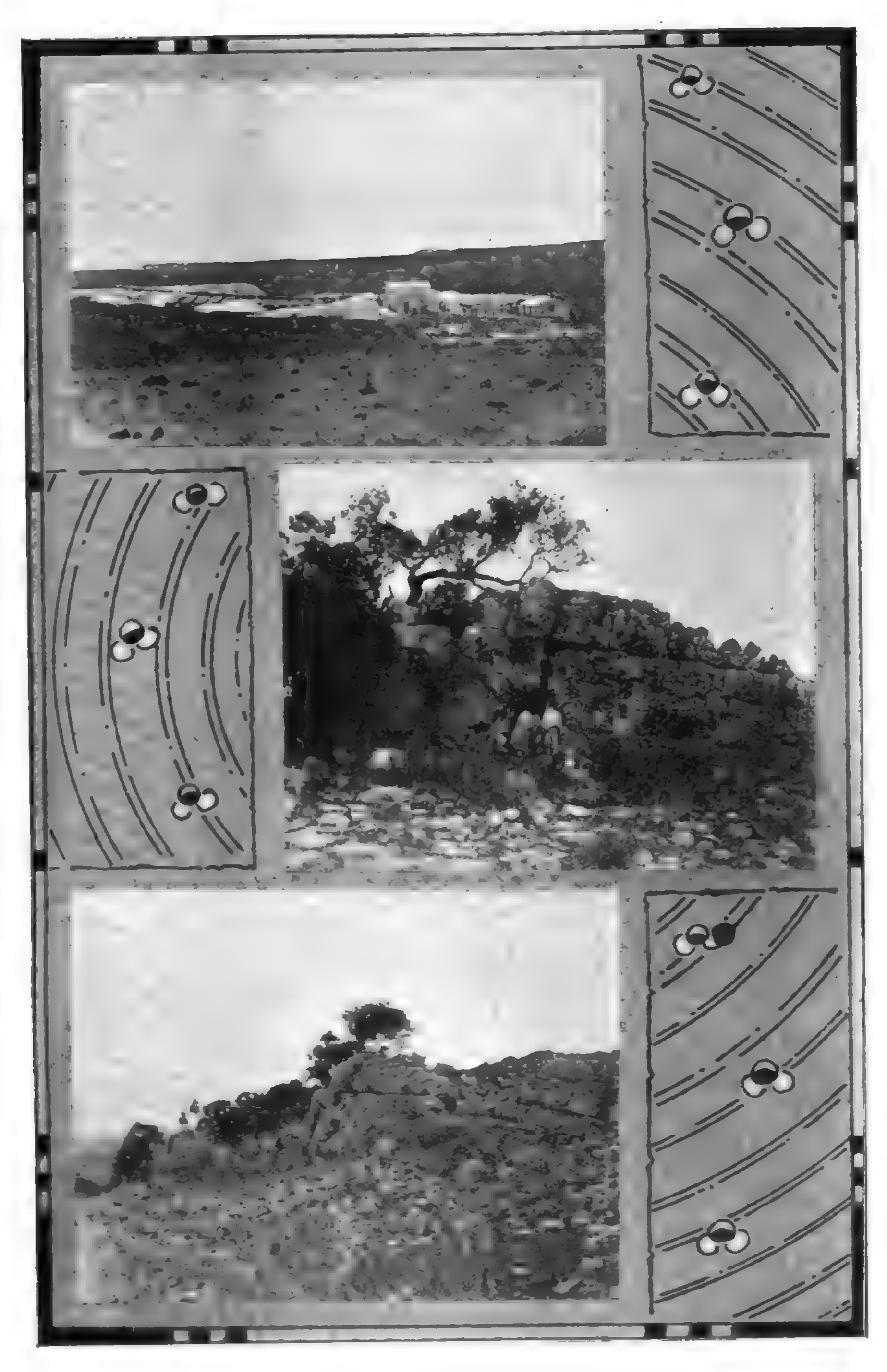
Uruguay is rich in minerals and, although their exploitation has not yet shown any great results, if we except some mines of gold and limestone quarries it may be asserted that there is not a single department in the Republic where there are not some mineral products which may be easily worked.

The minerals known to exist in paying quantities in Uruguay are: gold, silver, copper, iron, lead, coal, marble, gypsum, chalk, talc, ocher, sulphur, agates, tin, clays, slate, granite, grindstone, quartz. jasper, etc., etc.

The principal mines of gold which are being exploited are found at Cuñapirú, Department of Rivera, where there is a large gold-bearing zone.

In this one department more than three hundred and fifty gold mines have been denounced.

Iron is found in almost all parts of the Republic. Copper abounds in the Departments of Salto, Paysandú, Cerro Largo, Maldonado and Minas. Silver is found in various parts of the country, there being galenas that yield three hundred ounces of silver to each box of sixty-



Talco y cuarzos del Departamento de Colonia
Talc and Quartz from the Department of Colonia

Existen en el país más de 300 variedades de mármoles y abundan los calcáreos de combinación arcillosa, magnesiana y silícea.

El carbón de piedra existe en varios departamentos, y en diferentes parajes del país hay enormes turberas.

El Gobierno del Uruguay se preocupa del mejor desarrollo de la explotación minera y dispone de un Instituto de Geología y Perforaciones, destinado á realizar investigaciones del suelo y hacer toda clase de estudios sobre el particular. Sus trabajos responden á un vasto plan de investigación geológica, que á no dudarlo provocará un gran desenvolvimiento en la industria minera. Cuenta también con un Instituto de Química Industrial, que tiene entre sus cometidos el de realizar trabajos de investigación científica sobre los productos naturales del suelo. Hay además una Dirección de Minas encargada de los diversos intereses relacionados con la riqueza minera.

Para promover la explotación de las riquezas minerales y la instalación de establecimientos metalúrgicos anexos, se ha concedido la exoneración de los derechos de Aduana para las maquinarias, herramientas y materiales que sean necesarios.

La legislación del país cuenta con un Código especial de Minería.

---

four quintals. There are more than three hundred varieties of marble found in the country, and the limestones bearing magnesia and silica are abundant.

Coal has been found in various departments of the Republic and there are several enormous peat-bogs.

The Government of Uruguay is interested in the best development of the mineral resources and because of this it has established an Institute of Geology and Perforations for making careful studies of the soil and its structure. Its work embraces a vast plan of geological investigations which, without doubt, will bring about a great development in the mining industry. There is also an Institute of Industrial Chemistry which has among its objects the realization of scientific investigations of the natural products of the soil. There is also a Superintendency of Mines charged with the many interests connected with the mineral wealth. In order to encourage the exploitation of the mineral resources and the installation of metallurgical establishments the Government has granted an exemption from duties of all machinery and materials necessary for these industries. There is a special legal code for mines.

La industria.

La industria ha alcanzado en el Uruguay un gran desarrollo, de manera que el país presenta ya los caracteres de una verdadera nación fabril y manufacturera.

Puede decirse que no hay una sola rama en la producción industrial que no se explote ó que no esté en vías de explotarse. Á ello se debe que muchos renglones de la importación hayan disminuído considerablemente ó hayan desaparecido por completo.

Existen en el país grandes fábricas de diversos productos, montadas con las exigencias de la técnica moderna.

La industria uruguaya comprende hoy, entre sus renglones, los siguientes: aguardiente, bebidas, dulces, conservas, tejidos, sombreros, ropas, portland, mosaicos, ladrillos, vidrios, velas, grasas, aceites, jabones, perfumes, mueblería, ferretería, zapatería, talabartería, herrería, marmolería, tornería, broncería, alfarería, papelería, grabados, impresiones, etc., etc.

El progreso de las industrias puede juzgarse teniendo en cuenta

---

Manufacturing.

Manufacturing in Uruguay has reached such a point in its development that the country already presents all the characteristics of a truly manufacturing nation.

It may be said that there is not a single branch of industrial production that is not being exploited or on the way to being exploited. Because of this, many of the lines of imports have diminished considerably or have disappeared altogether.

There are in the country large factories of many kinds equipped with modern machinery.

Manufacturing in Uruguay to-day comprehends among its products the following: alcohol, drinks, sweets, preserves, cloth, hats, clothing, portland cement, mosaics, bricks, glass, candles, grease, oil, soap, perfumes, furniture, hardware, shoes, leather goods, hardware, marble-work, lathe-work, bronze-work, pottery, paper, engravings, printing, etc.

The industrial progress of the country may be seen if we con-

que el censo industrial, — efectuado sólo en Montevideo, que es donde se halla el gran núcleo fabril, — en 1889 daba un total de 2,355 establecimientos y en 1907 un total de 4.510 establecimientos.

El censo general de 1908 dió, por otra parte, un total de 5.357 establecimientos en todo el país, habiéndose podido comprobar un sensible aumento en el último quinquenio.

En el quinquenio 1898 - 1902 la importación de artículos para la explotación industrial dió un promedio anual de $ 7.064.000, suma que se elevó á $ 11.808.300 en 1906 y á $ 15.117.100 en 1907, aumentando año por año.

Formas de trabajo y salarios.

El obrero trabaja en el Uruguay á salario diario, por horas, á tanto por obra hecha y á sueldo por mes.

Los jornales en vigor son muy variados, según los gremios y aún dentro de un mismo gremio, habiendo por lo general establecidas diversas categorías. Para los obreros de categoría inferior puede

---

sider the industrial census, taken only in Montevideo, where the majority of the factories are located, which in 1889 showed a total of 2,355 establishments and in 1907, 4,510 establishments.

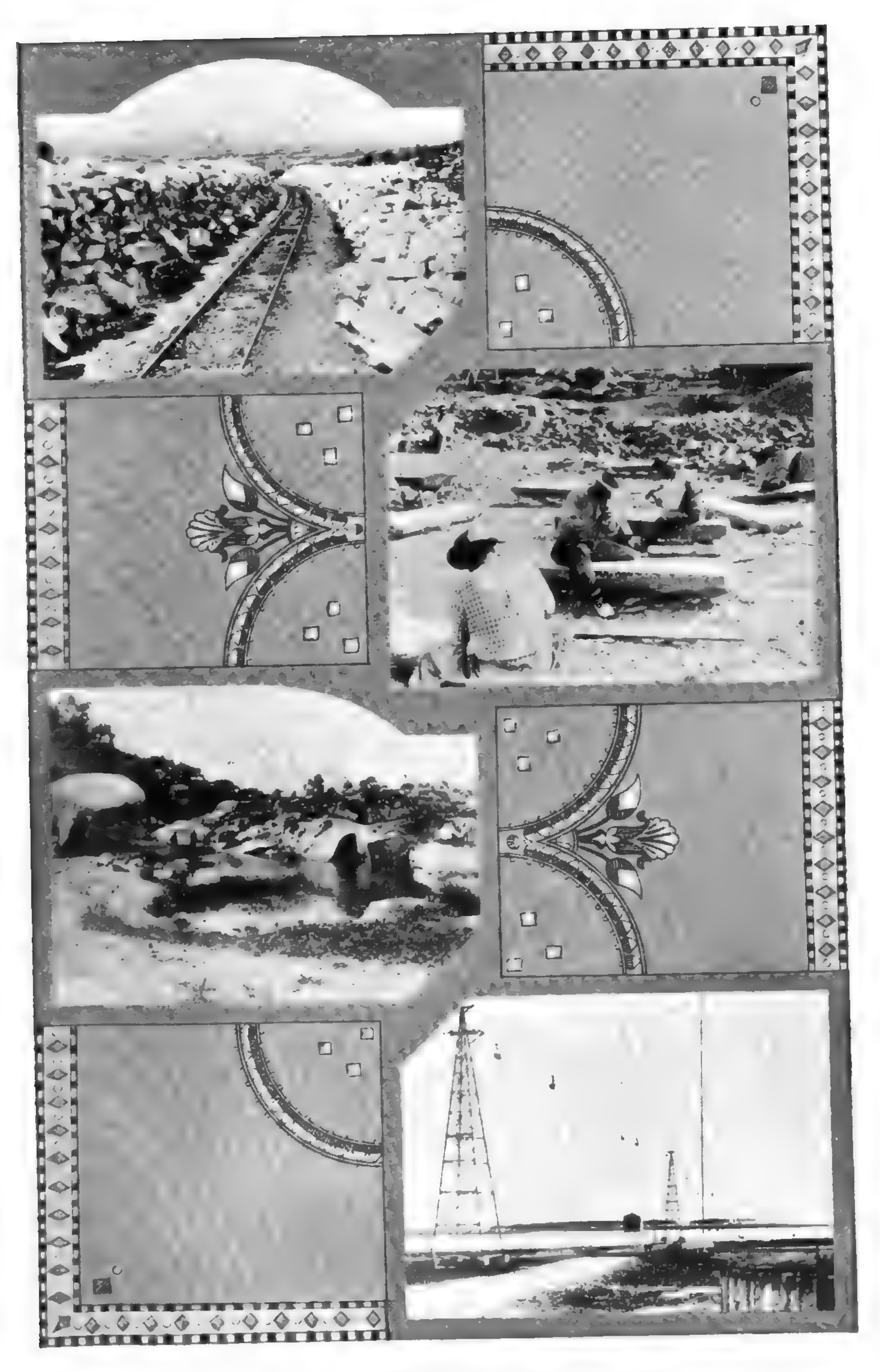
The general census of 1908 showed a total of 5,357 establishments in the whole country, and the past quinquennium has been able to show a considerable increase.

In the quinquennium of 1898 - 1902 the importation of articles for industrial exploitation averaged yearly $ 7,064,000, and in 1906 this had risen to $ 11,808,300 and in 1907 to $ 15,117,100, thus increasing each year.

Forms of work and wages.

The workman in Uruguay is paid by the day, by the hour, by the piece or by the month.

The wages per day vary greatly according to the kind of work, and even within the same trade, there generally being several cate gories established. For the workmen of the lower category the pay



Explotación de mármoles, granitos y arenas
Working of marbles, granite and sands

señalarse, como término medio, un jornal de $ 1.20, que se aumenta á $ 1.50, $ 2 y hasta $ 4 para obreros de categoría superior. Los agricultores ganan, como término medio, un sueldo mensual de $ 15, pero se les da además la manutención.

En las fábricas y talleres se ha generalizado el trabajo de la mujer, la que goza de jornales algo más reducidos que los indicados para los hombres.

Aunque todavía no está fijado oficialmente el horario obrero, se va generalizando la jornada de ocho horas.

Los obreros están constituídos en sociedades gremiales que cuidan de los intereses de sus asociados é intervienen en las cuestiones que se suscitan con los patrones.

Para la mayoría de los obreros se tiene conquistado el seguro contra accidentes del trabajo.

El Gobierno dispone para la protección del obrero de una repartición denominada Oficina del Trabajo, que tiene entre sus diversos cometidos los de estudiar la situación económica con relación á las diferentes ramas del trabajo, las condiciones higiénicas de los establecimientos industriales, el seguro obrero, las cuestiones que se rela-

---

per day may be, on the average, $ 1.20, advancing to $ 1.50, $ 2 and even $ 4 for workmen of higher category. Farm laborers earn, on the average, $ 15 per month and their board.

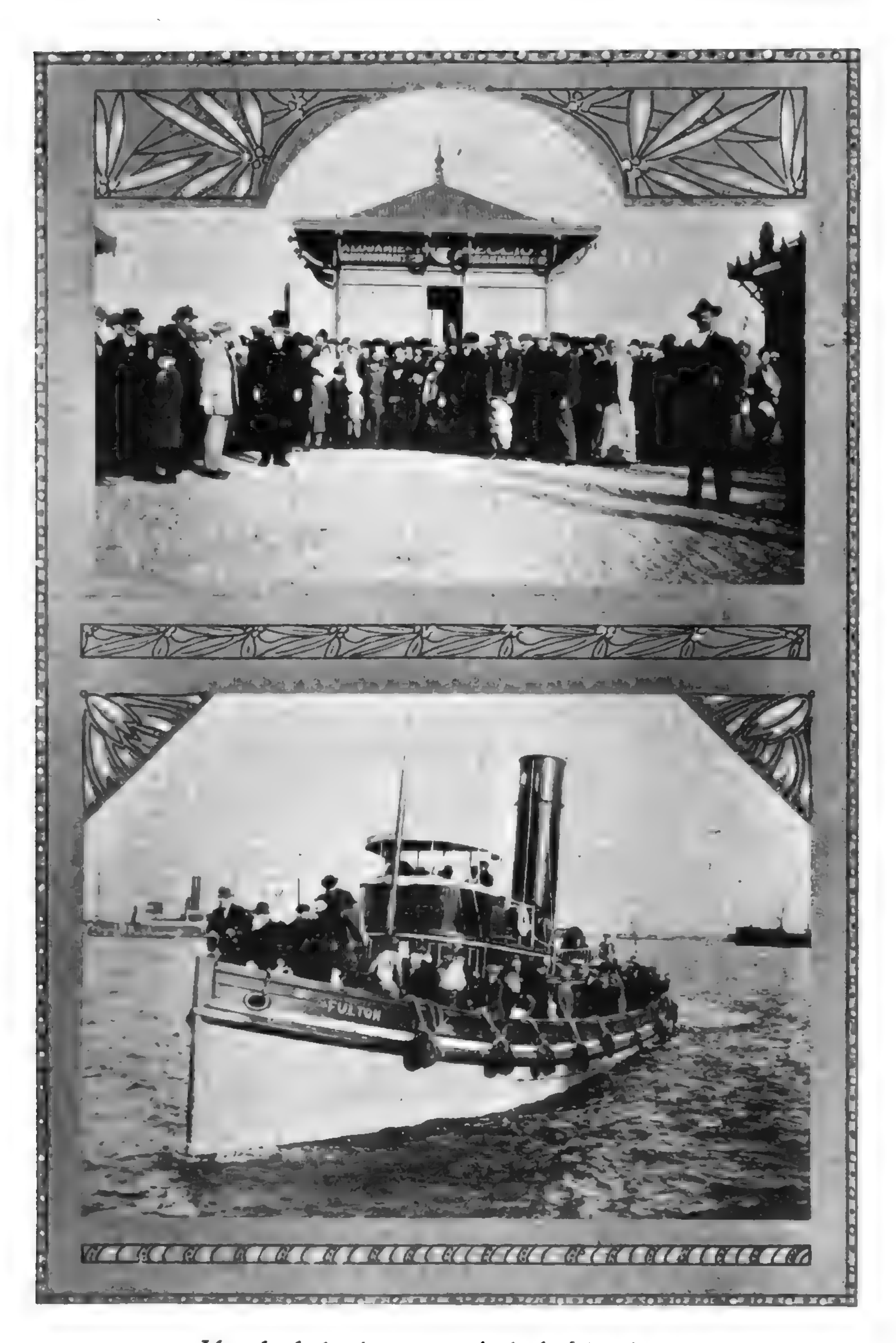
The working women are found chiefly in the factories and workshops. They receive wages which are somewhat less than those received by the men.

Although the length of the working day is not yet fixed by law it is generally eight hours.

The laborers are organized into trades unions which look after the interests of their members and intervene in questions which may arise with the employers.

The majority of the workmen are insured against accidents connected with their work.

The Government has established for the protection of the workman an Office of Labor, among whose functions are the study of the economic situation with reference to the different branches of work, the hygienic conditions of the industrial establishments, the safety of the workmen, the questions which relate to the number of hours



Llegada de inmigrantes. — Arrival of immigrants

cionan con el número de horas de trabajo, días de descanso, etc., y en general, todo lo que tiene relación con el bienestar del obrero. Cuenta con una Sección de Colocaciones que en los dos últimos años dió trabajo á numerosos obreros. Durante el año 1913 hubo 9.542 ofertas y 10.434 demandas de trabajo, habiendo la Oficina alcanzado á colocar 5.107 obreros. Estas cifras han sido superadas en 1914.

Actualmente el Cuerpo Legislativo tiene á estudio diversos proyectos sobre habitación obrera, huelgas, accidentes del trabajo, previsiones de higiene, trabajo de la mujer y de los niños, salarios, pensiones á la vejez y horario. Pocas cuestiones de organización social han escapado á la iniciativa de los hombres de gobierno y en breve quedarán resueltos esos problemas de altas conveniencias nacionales.

---

of work, the days of rest, etc., and in general, all that relates to the workman's welfare. This office has an employment bureau which in the last two years found work for many men. During the year 1913 there were 9,542 offers of, and 10,434 demands for, work, while 5,107 workmen were found places.

At the present time the Legislature is studying many projects relating to workingmen's dwellings, strikes, accidents, sanitation, employment of women and children, wages, old age pensions, and the working day. Few questions of social organization have escaped the initiative of the legislators and in a short time these problems, which mean so much for the national welfare, will be settled.



Comedor y enfermería del alojamiento de inmigrantes
Dining-room and sickward of the Immigrants, Lodging house

INMIGRACIÓN Y COLONIZACIÓN

Los inmigrantes encuentran en el Uruguay toda clase de facilidades.

La protección que se les dispensa es insuperable; existen para el efecto diversos servicios oficiales con cometidos expresos.

Por ley de 12 de Julio de 1911, se destinó la cantidad de cien mil pesos oro al fomento de la inmigración. Una parte de ese fondo se aplicó á anticipo de pasajes. La reglamentación respectiva establece un plazo prudencial para la amortización de las sumas facilitadas.

En las proximidades del Puerto de Montevideo existe un local bastante á atender momentáneamente los servicios de inmigración: es el Alojamiento de Inmigrantes.

Una Oficina dependiente del mismo instalada en el muelle de desembarco atiende al inmigrante desde el momento de llegado, por órgano de su personal en el que figuran varios intérpretes.

IMMIGRATION AND COLONIZATION

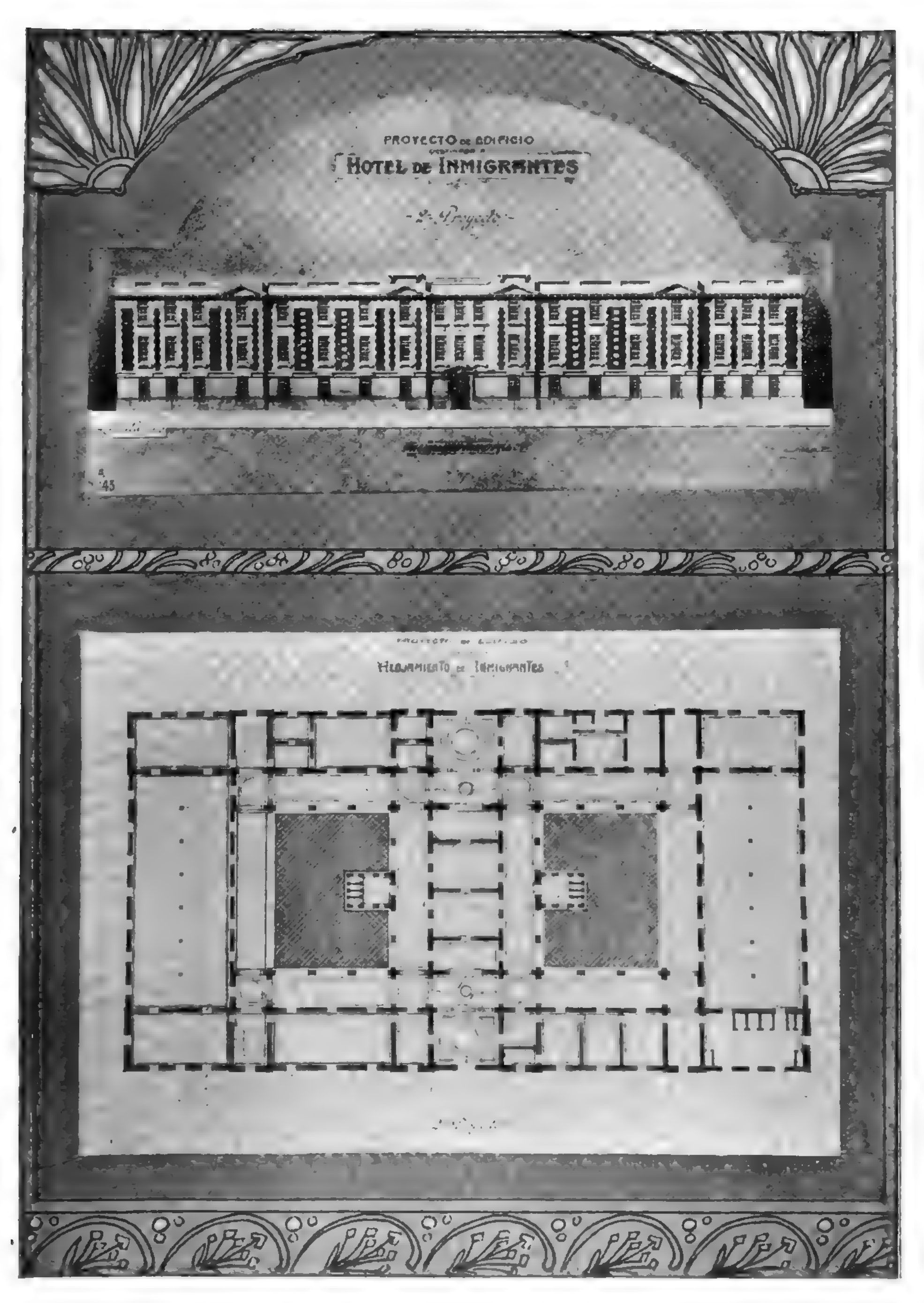
Immigrants find in Uruguay all kinds of facilities.

The protection which is afforded them is insuperable; for this purpose different official services have been established.

By a law of July 12, 1911, the sum of one hundred thousand pesos, gold, is set apart for the encouragement of immigration. A part of this fund is applied to the prepayment of passages. The regulation respecting this fixes a convenient term for the payment of the sums thus advanced.

In the vicinity of the port of Montevideo is found a place suitable for attending to the temporary needs of the immigrants: this is the Immigrants' Lodging-house.

A branch office of the same is installed upon the wharf where the immigrants must disembark, in order to look after the immigrant from the moment of his arrival. Among its employees are various interpreters.



Planos del nuevo Hotel de Inmigrantes en construcción
Plans of the new hotel for Immigrants in construction

En el alojamiento se le da luego hospedaje, como se le presta asimismo asistencia en caso de enfermedad. Para tal efecto se cuenta con un servicio médico y una enfermería perfectamente atendida.

Se ha dado principio á la construcción por cuenta del Estado de un gran Hotel de Inmigrantes, también en las proximidades del Puerto de Montevideo, con capacidad para más de mil inmigrantes. La obra costará algo más de trescientos mil pesos oro, lo que basta á dar idea de su importancia. Constará de tres pisos y responderá en un todo la distribución de los servicios internos á las exigencias de los establecimientos de su índole.

El viaje de los colonos y sus familias al paraje donde vayan á establecerse es gratuito, como también el transporte de sus equipajes y útiles de trabajo.

La protección que el Estado dispensa al inmigrante no se reduce á su alojamiento y cuidado en la capital sino que se prolonga hasta el lugar donde fija su residencia, teniendo las autoridades departamentales la obligación de asistirlos en sus necesidades.

Las inspecciones agronómicas que funcionan en todo el país, tienen asimismo como una de sus tareas fundamentales la de ayudarlos

---

In the lodging-house he is then given his lodging and there he may receive medical attention in case of sickness. For this purpose there is a medical service and a well equipped infirmary.

The construction of a large Hotel for Immigrants has been begun for the State. This will also be near the port of Montevideo and will have a capacity of more than one thousand immigrants. The cost of this work will be something more than three hundred thousand dollars, which is sufficient to give an idea of its importance. It will be three stories high and the character of the services offered therein will correspond to the requirements of such an establishment.

The travelling expenses of the colonists and their families to the place where they may be going to locate are paid by the government, as is also the transportation of their luggage and tools.

The protection which the State provides to the immigrant is not confined to his lodging and care while in the capital but extends to the place where he may take up his residence, the departmental authorities being obliged to help him in his needs.

The agricultural inspections that are made throughout the country have as one of their fundamental tasks the aiding and protecting



Colonia Rusa del Departamento de Río Negro. — Russian Colony in the Department of Rio Negro

y protegerlos en sus trabajos, especialmente desde el punto de vista de su mejor preparación agrícola.

En el Alojamiento de Inmigrantes se proporciona trabajo á los inmigrantes que lo deseen, para lo cual la administración lleva un registro especial de oferta y demanda.

Este servicio como todos los ya señalados es absolutamente gratuito.

Las siguientes cifras estadísticas demuestran el aumento gradual de los servicios del Alojamiento de Inmigrantes, desde la fecha de su inauguración.

En el año 1908, entraron 262 inmigrantes; en 1909, 1.355; en 1910, 2.455; en 1911, 2.375; en 1912, 3.305; en 1913, 5.358.

En el Uruguay existe además una "Oficina del Trabajo" que tiene como sección dependiente la de "Colocaciones", con el cometido de proporcionar trabajo á los inmigrantes que lo solicitan y de facilitarles toda clase de informaciones para el mejor resultado de sus empeños laboriosos.

---

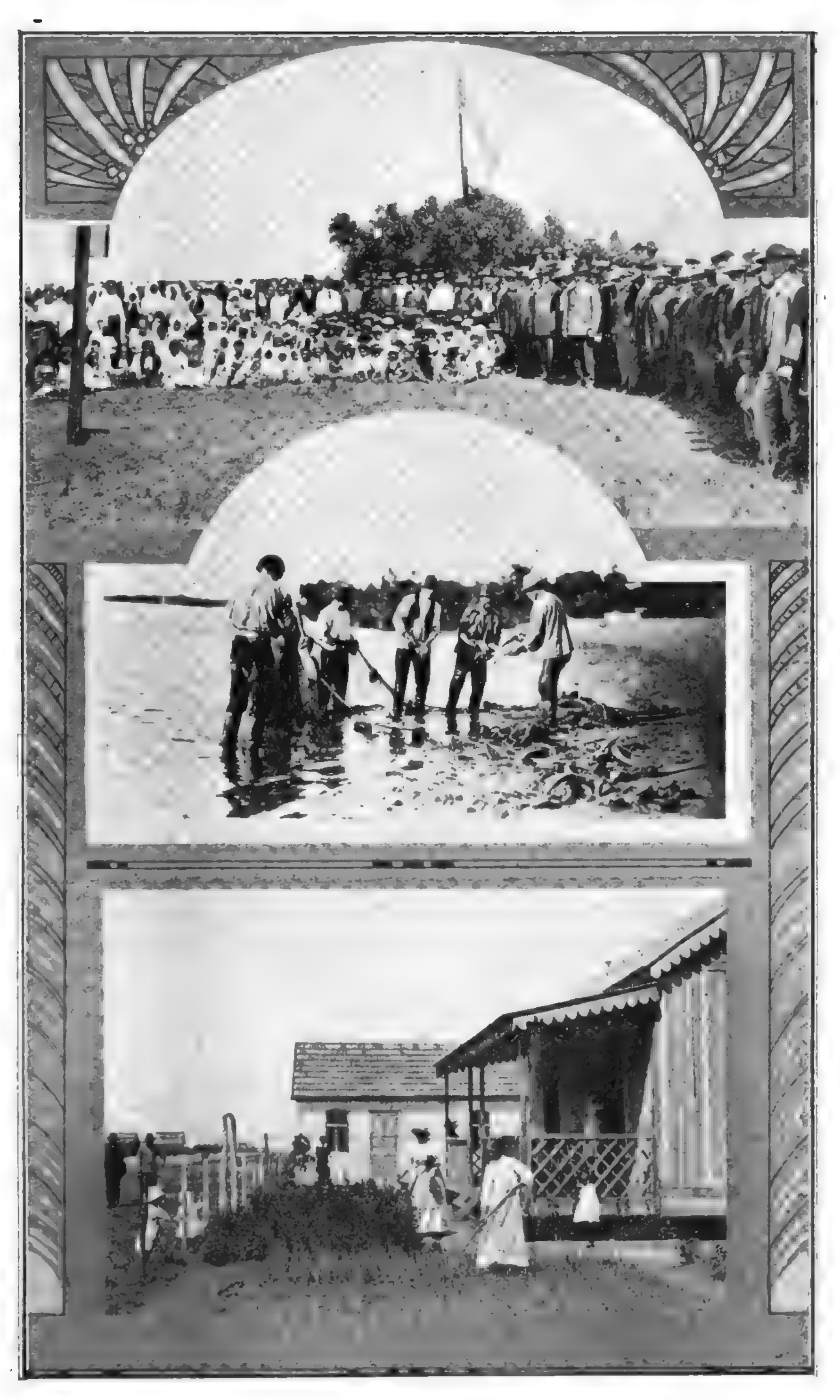
of the colonists in their work, especially as regards their better agricultural preparation.

At the Immigrants' Lodging-house work is found for those immigrants who desire it, for which purpose the management maintains an employment bureau. This service, as all others already mentioned, is absolutely gratuitous.

The following statistics show the gradual growth of the services rendered by the Lodging-house since the date of its inauguration.

In the year 1908, 262 immigrants entered; in 1909, 1,355; in 1910, 2,455; in 1911, 2,375; in 1912, 3,305; in 1913, 5,358.

In Uruguay there is also a "Labor Bureau" which has a department of "Locations" for the purpose of finding work for those immigrants who may solicit it, as well as furnishing them all kinds of information that may assist them in bettering themselves.



Colonia Rusa del Departamento de Río Negro
Russian Colony in the Department of Rio Negro

HIGIENE Y ASISTENCIA

Los servicios oficiales.

El Uruguay, que por las razones naturales de su suelo y de su clima es uno de los países más salubres del mundo, como bastan á probarlo los datos del movimiento demográfico que arrojan un bajo porcentaje para la mortalidad, es asimismo el país donde los servicios públicos de higiene y asistencia han alcanzado el mayor desarrollo en consonancia con las exigencias de la ciencia moderna.

La autoridad superior sanitaria del Uruguay es el Consejo Nacional de Higiene, del que dependen todos los servicios de higiene y salubridad de la República.

Por otra parte, los servicios municipales de higiene en lo que respecta particularmente al Departamento de Montevideo, están debidamente atendidos por los diversos organismos dependientes de la Dirección de Salubridad.

La Asistencia Pública tiene á su cargo directo la administración

HYGIENE AND MEDICAL SERVICE

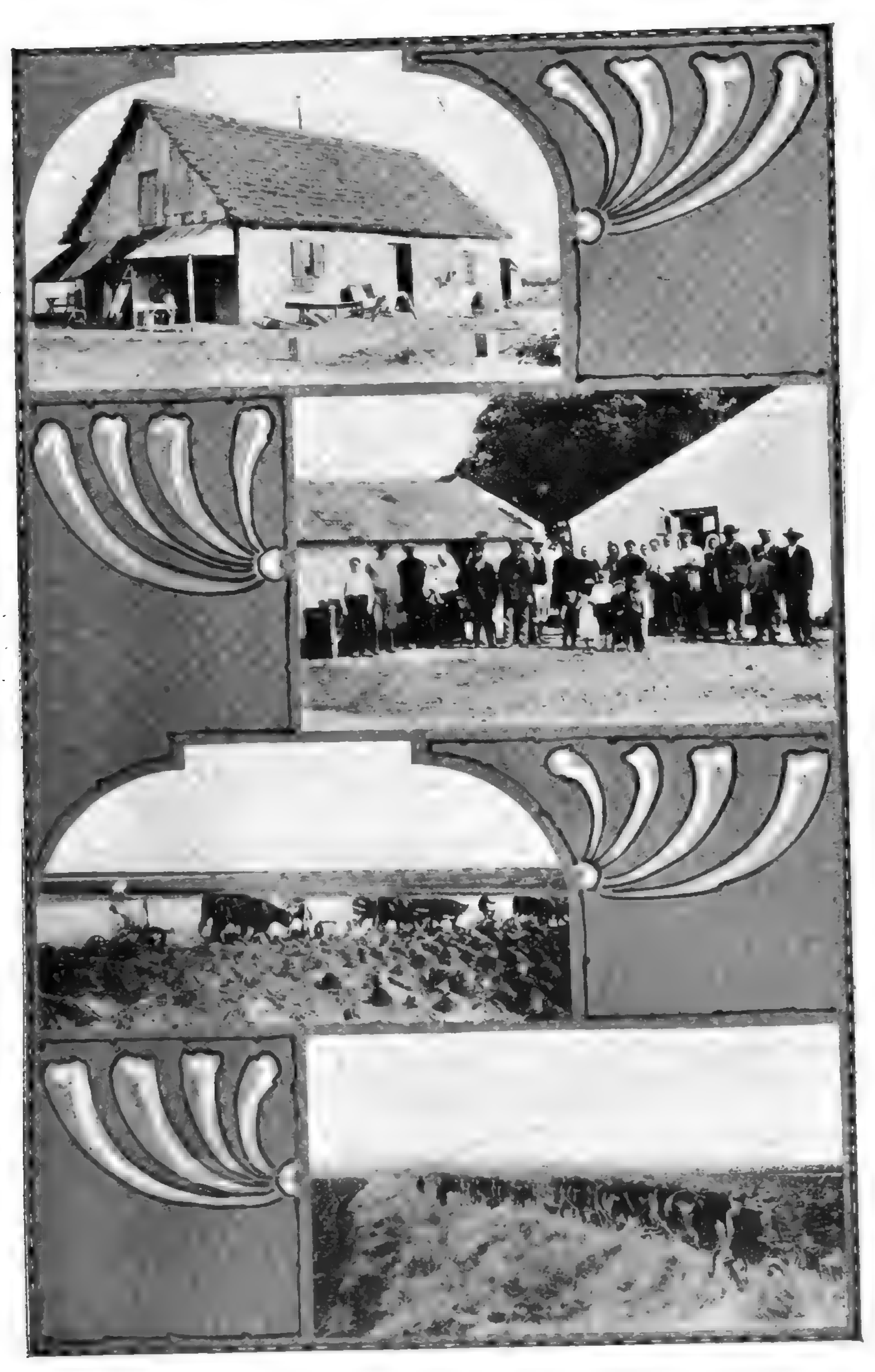
The official services.

Uruguay, which for natural reasons of soil and climate is one of the most healthful countries in the world as the demographic statistics clearly show in the low percentage of mortality, is likewise a country in which the public services of hygiene and medical attendance have reached the highest degree of development in conformity with the requirements of modern science.

The highest sanitary authority of Uruguay is the National Council of Hygiene under which are all the Sanitary Services of the Republic.

On the other hand the municipal services of hygiene, which refer particulary to the Department of Montevideo, are duly attended to by the different organizations dependent upon the Health Office.

The Public Medical Service has in its charge the administration



Colonos rusos y rutenos. — Russian and Ruthenian Colonists

del Servicio Médico Permanente y de los hospitales, de las salas de primera asistencia, dispensarios, asilos, etc.

Para cumplir la misión que la ley le confiara cuenta con cuarenta y siete establecimientos: diez y seis hospitales — cuatro en Montevideo y doce en los departamentos; — seis Salas de Auxilio; un Asilo para ancianos, inválidos y crónicos; un Asilo para niños expósitos, huérfanos y desamparados; un Refugio de embarazadas; una Colonia de alienados; una Escuela de Nurses; siete Asilos Maternales — cuatro en Montevideo y tres en campaña; — una Escuela del Hogar; un Servicio de Asistencia Permanente y de Urgencia; un Servicio de Asistencia Domiciliaria; una Colonia de Vacaciones; siete Consultorios "Gota de Leche"; una Administración de Lotería; una Proveeduría General y un Lavadero á vapor.

De los establecimientos precedentes, veintisiete son de servicio interno, ocho de servicio externo, tres de Administración y ocho de Protección á la Infancia. Además, en cada uno de los veintisiete establecimientos de servicio interno, existen servicios externos de policlínicas donde se presta asistencia médica y quirúrgica y se provee de medicamentos, alimentos y diversos socorros, según los casos.

---

of the Permanent Medical Service, the Hospitals, the offices of first aid, the dispensaries, the asylums, etc.

In order to carry out the mission which the law has confided to it, it possesses forty-seven establishments; viz., sixteen hospitals— four in Montevideo and twelve in the Departments; six dispensaries; one old people's home; one asylum for abandoned, orphaned and homeless children; one lying-in hospital; one colony for insane; one nurses' training school; seven maternal asylums — four in Montevideo and three in the country; one school of domestic science; one service of permanent and urgent attendance; one service of domiciliary attendance; one vacation colony; seven milk dispensaries; one administration of the lottery; one general supply house and one steam laundry.

Of the preceeding establishments, twenty-seven are for internal service, eight for outside service, three of administration and eight for the protection of children. In addition in each one of the twenty-seven institutions for internal service there are polyclinics where medical and surgical attention is given to outside patients and these are also provided with medicines, food and other help according to the need.

Á los servicios públicos oficiales se agregan los establecidos por iniciativa privada, entre los que se destacan los de la Liga Uruguaya contra la Tuberculosis.

Además son numerosos los hospitales, sanatorios y los servicios de socorros mutuos de las colonias extranjeras residentes en el país ó de asociaciones nacionales, en mérito de que el mutualismo se halla muy difundido.

Liga Uruguaya contra la Tuberculosis.

La Liga contra la Tuberculosis se constituyó el 18 de Julio de 1902.

En doce años, la estadística de su acción arroja las siguientes cifras: enfermos asistidos 4.880; sometidos á observación 17.064; dados de alta por curación ó notable mejoría y aptos para el trabajo 933.

Los socorros distribuídos en ese tiempo han sido los siguientes, según un cálculo aproximado:

To the official public services should be added the institutions of private initiative among which is found the Uruguayan Anti-tuberculosis League.

Then there are numerous hospitals, sanatoriums and mutual aid societies among the foreign colonies residing in the country as well as under the direction of national associations, by reason of which the principle of mutual aid is found widely extended.

Anti-tuberculosis League of Uruguay.

The Anti-tuberculosis League of Uruguay was established the 18th of July, 1902.

In the twelve years since its organization the statistics show the following work to have been done: invalids attended, 4,860; number examined, 17,064; number cured or greatly improved and fit for work, 933.

The material aid rendered during said time has been, approximately, as follows:

Kilos de carne		491.251
" de pan		338.544
Litros de leche		752.706
Subsidios para alquiler	$	9.000
Socorros para proveedores vecinales	"	15.400

La primera colecta pública efectuada el año 1911, y que arrojó para la capital, la suma de $ 53.000, permitió la incorporación de un nuevo instrumento de lucha contra la tuberculosis, el Sanatorio Diurno, establecido en una hermosa quinta de una extensión de cuatro hectáreas, ubicada en el Camino Larrañaga y donde se han construído cómodos pabellones con destino á señoras y niños débiles, predispuestos y en primer período de tuberculosis, que pasan allí el día en calidad de externos, concurriendo, estos últimos, á la "Escuela al Aire Libre" de que se da noticia anteriormente.

Hay además una sección para hombres, una sección de internos y la escuela al aire libre, con sus correspondientes casillas sanitarias.

El desenvolvimiento de la acción de la Liga se debe á la cooperación unánime de todo el país: las colectas populares, la subvención del Estado y de la Asistencia Pública, donativos y suscripciones.

Kilograms of meat		491,251
" of bread		338,544
Liters of milk		752,706
Subsidies for rent	$	9,000
Help for neighborhood purveyors	"	15,400

The first collection, effected in 1911 and resulting in the raising of the sum of $ 53,000 in the capital, permitted the incorporation of a new instrument with which to combat tuberculosis: the Day Sanatorium, established in a beautiful garden with an area of four hectares (9.8 acres), situated in Camino Larrañaga. Here have been constructed confortable pavilions for women and children who are weak, predisposed and in the first stages of tuberculosis, and who are permitted to spend the day there, returning to their homes at night.

In addition there is a section for men, a section for interns and an open air school, with their corresponding sanitary cottages.

The development of the action of the League is due to the unanimous cooperation of the whole country, the popular collections, the subvention of the Government, donations and subscriptions.

FINANZAS

Bienes del Estado.

Los bienes del Estado son, unos, del dominio público: ríos, puertos, vías públicas, playas, parques, plazas, etc., y otros de propiedad fiscal ó sea de dominio privado.

Ascienden en su total, á 100 millones de pesos, — porcentaje halagador respecto de la riqueza inmobiliaria del país, que está avaluada en 1.500 millones de pesos.

En los últimos años, el Estado ha adquirido por vía de expropiación y compras amigables, gran número de propiedades, especialmente en el último decenio en que la suma invertida por tal concepto alcanzó á diez millones de pesos, no estando en ella comprendidas las construcciones y mejoras realizadas.

FINANCES

Properties of the State.

The properties of the State are some of them of the public domain, such as: rivers, ports, highways, beaches, parks, plazas, etc.; while others are reserved properties or of private domain.

These properties are valued at $ 100,000,000, a rather flattering percentage of the total real wealth of the country, which is estimated at $ 1,500,000,000.

In recent years the State has acquired, by means of expropriations and friendly purchases, a large number of properties, especially during the last decade when their value came to $ 10,000,000, not including the construction work and improvements realized.

Recursos del Estado.

Para atender al Presupuesto General de Gastos que suma 36 millones de pesos, el Estado ha arbitrado recursos, que holgadamente le sirven. Los últimos ejercicios financieros se cerraron con halagüeños *superávits*.

La renta de Aduana constituye el principal recurso del Estado. Se perciben impuestos por concepto de exportación é importación. Los derechos que gravan á la primera, no tienen para el Uruguay carácter definitivo. Son gravámenes temporarios, que pueden desaparecer desde que conviene á los países productores estimular la exportación, que determina el ingreso de oro. En cuanto á los derechos de importación, á la par que constituyen un importante recaudo fiscal, favorecen la industria nacional. El Uruguay se ha encauzado en una franca corriente proteccionista; á su amparo las actividades industriales se desenvuelven con éxito. Los impuestos á la importación son, según las mercaderías, derechos *ad valorem* (que gravan el valor), ó derechos específicos (que gravan el peso ó la unidad).

La Contribución Inmobiliaria da también importantes rendimientos, lo mismo que las Patentes de Giro, los impuestos á la Fabricación Nacional y los recaudos de la Asistencia Pública, etc., etc.

Revenue of the State.

In order to cover the General Estimate of Expenditures which amounts to $ 36,000,000 the State has provided revenues which are ample. The last fiscal years have closed with flattering surpluses.

The customs furnish the principal revenue of the State. Duties are collected both upon exports and imports. The former are not, however, of a permanent character. They are rather temporary inconveniences which may disappear, since it is to the advantage of the country to stimulate exports which determine the entrance of gold. As regards the import duties, they constitute an important financial resource and at the same time favor national industries. Uruguay is a frank believer in a protective tariff, under the protection of which the industrial activities are being successfully developed. The import duties are, according to the nature of the merchandise, ad valorem duties (determined by the value) or specific duties (levied upon the weight or unit).

The real estate taxes also bring in large sums, as do also the trade licenses, taxes upon articles manufactured in the country, the income from the Hospital and Ambulance Service, etc., etc.

Un cálculo aproximado de los recursos del Estado arroja las siguientes cantidades:

Renta de Aduana (exportación é importación)	$	16.350.000
Contribución Inmobiliaria (Capital)	"	1.550.000
Contribución Inmobiliaria (Campaña)	"	2.700.000
Patentes de Giro	"	1.690.000
Impuestos internos á productos de fabricación nacional	"	1.757.000
Papel sellado	"	630.000
Timbres	"	405.000
Correos y Telégrafos	"	720.000
Asistencia Pública (rentas)	"	1.850.000
Tesoro de Instrucción Pública (incluído el impuesto que grava las herencias y donaciones)	"	1.000.000
Banco de la República (utilidades)	"	1.500.000
Patentes adicionales de 1 % sobre las exportaciones y 3 % sobre importaciones (destinadas al servicio del Empréstito de Conversión)	"	1.600.000
Impuesto interno de consumo á los productos importados	"	425.000

An approximate summary of the revenue of the State shows the following amounts:

Customs duties (Exports and Imports)	$	16,350,000
Real Estate Taxes (Capital)		1,550,000
Real Estate Taxes (Country)		2,700,000
Trade Licenses		1,690,000
Taxes upon products of national make		1,757,000
Stamped paper		630,000
Revenue stamps		405,000
Posts and Telegraphs		720,000
Hospital and Ambulance Service (Income)		1,850,000
Treasury for Public Instruction (Including tax upon inheritances)		1,000,000
Bank of the Republic (Profits)		1,500,000
Additional 1 % upon exports and 3 % upon imports (for the payment of the Conversion Loan)		1,600,000
Internal tax upon consumption of imported articles		425,000

Arancel y patente consular	$	440.000
Proventos de capatacías	"	250.000
Impuesto de faros	"	150.000
Entradas eventuales, derechos de firma, intereses, etc.	"	250.000
Policía Veterinaria	"	110.000
Banco de Seguros (suma á reintegrar)	"	180.000
Universidad (rentas)	"	200.000
Timbres por patente	"	44.000
Multas y carcelajes percibidos por las Jefaturas Políticas	"	35.000
Proventos del "Diario Oficial"	"	35.000
Proventos de Juzgados y Escribanías (Escribanías Actuarias, Escribanía de Aduana)	"	50.000
Impuestos de serenos de campaña	"	33.000
Impuesto á especialidades farmacéuticas	"	64.000
Montepío Civil y Militar	"	39.000
Proventos de la Escuela Nacional de Artes y Oficios.	"	50.000
Hospital Militar	"	70.000
Impuesto de Guías	"	40.000
Consejo Nacional de Higiene	"	33.000

Consular fees	$	440,000
Revenue from "capatacías" of Custom House		250,000
Lighthouse tax		150,000
Sundry receipts, signature fees, etc.,		250,000
Veterinary Inspection		110,000
Insurance Bank (amount to refund)		180,000
University (income)		200,000
License stamps		44,000
Fines and cancellation fees of the Chiefs of Police		35,000
Revenue from the Official Daily		35,000
Revenue from Courts and Notaries (Notaries, Actuaries, and Custom House Notary)		50,000
Tax for rural guards		33,000
Tax upon pharmaceutical specialities		64,000
Civil and Military Pawn-shop		39,000
Revenue from National School of Arts and Trades		50,000
Military Hospital		70,000
Guide Tax		40,000
National Council of Hygiene		33,000

Oficina de Pesas y Medidas	$	31.360
Juntas Económico-Administrativas (cuota contributiva)	"	27.000
Registro General de Ventas	"	7.560
Patentes de invención y marcas de fábrica	"	8.000
Registro General de Poderes	"	13.000
Marcas y Señales	"	4.000
Diversos	"	1.630.000
Total	$	36.000.000

Presupuesto General de Gastos.

El Presupuesto General de Gastos en el ejercicio 1912 - 1913, ha sido de $ 35.133.812.26, distribuyéndose esta suma del siguiente modo:

A) Poder Legislativo	$	600.033.06
B) Presidencia de la República	"	86.107.16
C) Ministerio del Interior	"	3.351.754.22
D) " de Relaciones Exteriores	"	647.805.46
E) " de Hacienda	"	2.157.731.70

Office of Weights and Measures	$	31,360
Economic-Administrative Boards (contributive quota)		27,000
General Register of Sales		7,560
Patents and Trade marks		8,000
General Register of Powers		13,000
Brands and Marks		4,000
Miscellaneous		1,630,000
Total,	$	36,000,000

General Estimate of Expenditures.

The General Estimate of Expenditures for the fiscal year 1912 - 13, amounted to $ 35,133,812.26, distributed as follows:

A) Legislative Power	$	600,033.06
B) Presidency of the Republic		86,107.16
C) Ministry of the Interior		3,351,754.22
D) Ministry of Foreign Affairs		647,805.46
E) Ministry of Finance		2,157,731.70

F) Ministerio de Instrucción Púbiica ...	$	3.219.641.00
G) " de Industrias	"	1.487.765.00
H) " de Obras Públicas	"	1.385.340.00
I) " de Guerra y Marina	"	4.710.490.94
J) Poder Judicial	"	376.322.40
K) Obligaciones de la Nación	"	17.110.911.32
Total............	$	35.133.812.26

Deuda pública.

Las deudas públicas del Uruguay internas y externas, están admirablemente servidas, son amortizables y brindan un interés que oscila del 4 al 5 %.

Ascienden las emisiones autorizadas, en su total, á cerca de 400 millones de pesos. De tal suma, se han extinguido 259 millones: 153 millones por conversiones de deudas y 106 millones por amortizaciones.

El monto de la deuda, en Diciembre de 1913, era de $ 136.298.858.70.

Como la población es de casi 1.400.000 habitantes, las deudas públicas en el Uruguay corresponden á poco más de $ 90 por individuo.

F) Ministry of Public Instruction	$	3,219,641.00
G) Ministry of Industries		1,487,765.00
H) Ministry of Public Works		1,385,340.00
I) Ministry of War and Marine		4,710,490.94
J) Judicial Power		376,322.40
K) Obligations of the Nation		17,110,911.32
	$	35,133,812.26

Public debt.

The public debts of Uruguay, both internal and foreign, are admirably taken care of, being redeemable and bearing an interest that fluctuates from 4 to 5 %.

The authorized issues of bonds amount to about four hundred million pesos. Of this sum, two hundred fifty-nine millions have been taken up: 153 millions by conversion of debts and 106 millions by actual payment.

In December 1913 the public debt amounted to $ 136,298,858.70.

As the population of Uruguay is about 1,400,000, the public debt amounts to a little more than $ 90 per capita.

El monto anual de la deuda ha ascendido lentamente, sin grandes saltos ni desequilibrios; era en

1860	$	2.726.880.—
1870	"	17.241.019.56
1880	"	48.505.068.58
1890	"	89.848.850.65
1900	"	125.506.953.44
1910	"	134.228.876.53
1913	"	136.298.858.70

Las principales deudas internas son: la *Deuda de Garantía*, concedida por la formación del Banco Hipotecario, y autorizada por $ 4.000.000; la *Deuda Interna Unificada* (unificación de deudas internas) emitida por $ 7.900.000; la *Deuda de Liquidación*, creada por la liquidación definitiva del Banco Nacional, por pesos 2.663.199; la *Deuda Usinas Eléctricas del Estado*, autorizada para retirar obligaciones hipotecarias y ampliar las instalaciones de la Usina Eléctrica; la *Deuda del Banco de Seguros del Estado*, creada por pesos 3.000.000 para formar el capital de dicho Banco; la *Deuda de Bonos*

The annual amount of the debt has risen gradually without any great leaps nor unstable equilibriums. It was in

1860	$	2,726,880.00
1870	"	17,241,019.56
1880	"	48,505,068.58
1890	"	89,848,850.65
1900	"	125,506,953.44
1910	"	134,228,876.53
1913	"	136,298,858.70

The principal internal debts are: the *Debt of Guarantee*, conceded for the formation of the Hypothecary Bank, and authorized for $ 4,00,000; the *Unified Internal Debt*, issued for $ 7,900,000; the *Debt of Liquidation*, created for the definite liquidation of the National Bank, for $ 2,663,199; the *State Electric Light Plant Debt*, authorized for the retiral of mortgages and the enlarging of the installations of the plant; the *Debt of the State Insurance Bank*, issued for $ 3,000,000 to obtain the capital for said bank; the *Debt of Guarantee Bonds of the Eastern Uruguay Railroad;* the *Debt*

de Garantía del Ferrocarril Uruguayo del Este; la de *Rescate de Títulos á ubicar tierras fiscales* y la de *Certificados Amortizables.*

Las deudas externas son: el *Empréstito Uruguayo de 1896*, emitido por $ 7.836.900 para obtener el capital inicial del Banco de la República; el *Empréstito de Conversión de 1905*, destinado al reembolso y conversión y á obras de vialidad y Puerto de Montevideo, autorizado por $ 32.221.884; la *Deuda Consolidada del Uruguay*, creada para consolidar otros empréstitos y pagar garantías de ferrocarriles, ascendiendo en su origen á 96 millones de pesos, y el *Empréstito de Obras Públicas* de 1909.

Tiene también el Uruguay una deuda internacional, el *Empréstito Brasilero*, empréstito por $ 3.500.000.

Entre intereses, amortizaciones de deudas y garantías de ferrocarriles, paga el Estado anualmente una cantidad variable que ascendió en 1913 á $ 8.607.045.

Los recaudos del Estado, afectados al servicio de la deuda externa son las rentas de Aduana. El Empréstito Uruguayo está garantido con un 5.50 %; el Empréstito de Conversión con un 24 % y la Deuda Consolidada del Uruguay y Garantía de Ferrocarriles con un 45 %.

---

of Redemption of Titles for the Location of Fiscal Lands; and the *Debt of Redemption Certificates.*

The foreign debts are: the *Uruguayan Loan of 1896*, issued for $ 7,836,900 in order to obtain the initial capital of the Bank of the Republic; the *Conversion Loan of 1905*, destined to refunding and conversion, to public road building, and to the port of Montevideo, authorized for $ 32,221,884; the *Consolidated Debt of Uruguay*, created for the purpose of consolidating other loans and to pay railroad guarantees, amounting to $ 96,000,000; and the *Public Works Loan of 1909.*

Uruguay also has an international debt, the *Brazilian Loan*, amounting to $ 3,500,000.

In interest, the payment of debts, and guarantees to the railways, the State annually pays out a varying sum, which came to $ 8,607,045 in 1913.

The resources of the State which are devoted to the service of the foreign debt are the Custom-house revenues. The Uruguayan Loan is guaranteed with 5.5 %; the Conversion Loan with 24 %; the Consolidated Debt and the Railway Guarantee with 45 %.

Cumplido el servicio, se retrovierten á Rentas Generales los excedentes de la recaudación aduanera. Dichos excedentes acrecen todos los años en forma altamente halagadora.

Banco de la República.

Es un Banco de Estado. Su creación data de 1896. Por ley de 1911 su capital fué elevado á veinte millones de pesos; en 31 de Diciembre de 1913, tenía un capital realizado de $ 12.062.757. Para integrar el capital una ley de Septiembre de 1914, que reforma la Carta Orgánica, destina el total de las utilidades líquidas del Banco, con deducción del importe del servicio del Empréstito Uruguayo de 1896 y de la suma de $ 50.000 anuales destinada á la construcción del Palacio Legislativo. El monto de utilidades fué en 1913 de $ 1.569.954.06 y el servicio del empréstito importa 470.000 pesos al año.

El Banco de la República tiene el monopolio de emisión. La Ley Orgánica autoriza la emisión de billetes por valor de diez pesos y mayores de esa suma, convertibles á la vista y en oro hasta el triple del capital integrado; y billetes menores hasta el 50 % del mismo capital.

That part of the Custom-house revenue which remains after these obligations have been met reverts to the General Income. These surpluses are growing every year in a highly satisfactory manner.

The Bank of the Republic.

This is a State Bank established in 1896. In 1911 its capital was raised to $ 20,000,000. On December 31, 1913 it had a paid-up capital of $ 12,062,757. For the purpose of increasing the paid-up capital a law of September 1914, which reforms its charter, sets aside the net profits of the bank after a deduction has been made for the payment of a part of the Uruguayan loan of 1896 and also $ 50,000 annually towards the construction of the Legislative Palace. The amount of the profits in 1913 was $ 1,569,954.06 and the payment upon the loan amounts to $ 470,000 per year.

The Bank of the Republic has a monopoly of the issuing of bank notes. Its charter authorizes the issue of bills of ten dollars and larger denominations, payable at sight in gold, up to three times the amount of its paid-up capital, and smaller bills up to 50 % of the same capital.

La situación de dicho Departamento era en 31 de Diciembre de 1913:

	LÍMITE LEGAL	EMISIÓN CIRCULANTE	SALDO POR EMITIR
Emisión mayor ..	$ 36.188.270	$ 16.264.190	$ 19.924.080
Emisión menor ..	" 6.031.379	" 5.273.664	" 757.715
	$ 42.219.649	$ 21.537.854	$ 20.681.795

Además, está obligado el Banco á tener perpetuamente un encaje en oro que no baje del 40 % de los depósitos á la vista y de la emisión mayor en circulación.

Al estallar la guerra europea, por ley de 8 de Agosto, se limitó á veintiséis millones de pesos el margen de la emisión mayor que era antes de treinta y seis millones, eximiéndose al Banco de la obligación de convertir sus billetes durante seis meses.

Bajo este régimen transitorio el encaje del Banco ha aumentado y también la emisión circulante. El primero era en 19 de Setiembre de 10.600.000 pesos y la segunda de 18.000.000 de pesos. El aumento de emisión (2.500.000 pesos) ha sido destinado principalmente al redescuento de carteras de los otros Bancos de la plaza.

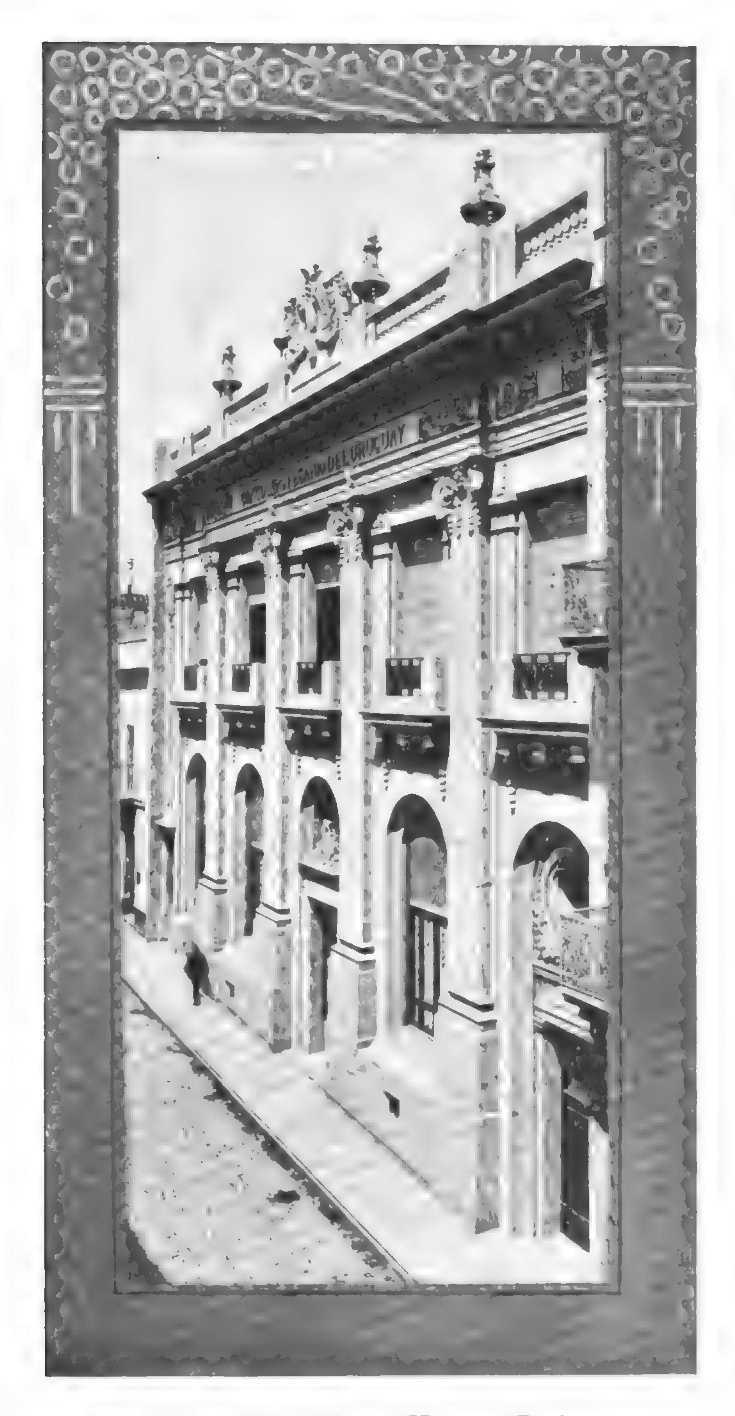
The condition of said department on December 31, 1913 was as follows:

	LEGAL LIMIT	AMOUNT IN CIRCULATION	BALANCE TO ISSUE
Larger bills	$ 36,189,270	$ 16,264,190	$ 19,924,080
Small bills	" 6,031,379	" 5,273,654	" 757,715
	$ 42,219,649	$ 21,537,854	$ 20,681,795

The Bank is required to have on hand at all times an amount of gold which shall not be less than 40 % of the demand deposits and the large bills in circulation.

At the breaking out of the European war, by a law of August 8, 1914, the limit of the issue of large bills was placed at twenty-six million pesos instead of thirty-six millions, and the Bank was exempted from its obligation to redeem its bills during a period of six months.

Under this transitory régime the gold reserve of the Bank has increased as has also the amount of bank notes in circulation. The former amounted to $ 10,600,000 on September 19th, and the latter to $ 18,000,000. The increase of the note issue ($ 2,500,000) has gone principally to the rediscounting of the negotiable paper of the other banks of the city.



Banco Hipotecario. — Mortgage Bank

Banco Hipotecario.

Es desde 1912 un Banco del Estado. El Poder Ejecutivo adquirió amigablemente las 35.490 acciones de dicha institución.

La gestión del Banco Hipotecario no ha podido ser más halagadora, desde que los beneficios que en el ejercicio de 1912 fueron de $ 300.619, se elevaron en 1913, á $ 396.853.

El Banco Hipotecario, cuyo capital es de $ 3.549.000 hace préstamos hipotecarios, pero no entrega oro, sino cédulas y títulos que se cotizan en la Bolsa. Hay en circulación $ 31.550.500 en títulos, correspondiendo á 15 series diferentes. El avalúo de las propiedades hipotecadas, que garantizan á aquéllos, elévase á 63.644.354 pesos.

Las cédulas conservan por esta circunstancia su alta cotización en el mercado.

Banco de Seguros del Estado.

El Banco de Seguros del Estado, creado por ley de 1911, beneficia del monopolio de seguros. Sin embargo, hasta la fecha, el Poder

---

Mortgage Bank.

This has been a State institution since 1912. The Executive Power acquired, in a friendly manner, the 35,490 shares of said institution.

The management of the Mortgage Bank could not have been more encouraging, since the profits that in the fiscal year of 1912 were $ 300,619 had risen in 1914 to $ 396,853.

The Mortgage Bank, whose capital is $ 3,549,000, makes loans on mortgages but pays out no money, giving instead certificates or bonds that are quoted on the Stock Exchange. There is in circulation $ 31,550,500 in bonds, corresponding to fifteen different series. The value of the mortgaged property which guarantees these bonds. amounts to $ 63,644,354.

Because of this fact the quotation of these bonds in the market always remains high.

The State Insurance Bank.

The State Insurance Bank, established by the law of 1911, enjoys a monopoly of the insurance business. Nevertheless, up to the present

Ejecutivo no ha hecho uso de la facultad de prohibir en la República operaciones de esa índole por compañías particulares.

Tiene un capital de tres millones de pesos. En sus dos años de vida el Banco ha seguido una marcha vigorosa. Atiende diversas secciones, entre ellas las de "Incendios", "Responsabilidad Civil de Automóviles", "Accidentes del Trabajo", "Granizo y Vida" y otras como "Vida de Animales", "Marítimos y Fluviales", y "Cristales, Espejos y Vidrios".

Los beneficios del Banco, en el ejercicio de 1913, sumaron pesos 482.889.35. De esta cantidad, se han aumentado los capitales de reserva á $ 282.632.95, restando como utilidades líquidas $ 200.256.40.

Usinas eléctricas del Estado.

La explotación eléctrica ha sido monopolizada por el Estado.

El desarrollo creciente de los servicios de la Usina Eléctrica de Montevideo se ha llevado á cabo sin gravar en modo alguno los beneficios acordados á los consumidores, quienes, por el contrario, vénse regularmente favorecidos por nuevas concesiones. Así, por ejemplo, á medida que aumenta el suministro de energía se disminuye

---

time, the Executive Power has not made use of its right to prohibit in the Republic operations of such a nature by private companies.

It has a capital of $ 3,000,000. In the two years of its existence it has made rapid progress. It has different sections, among them being those of "Fire", "Automobile liability", "Industrial accidents", "Hail" and "Life", besides such sections as those of "Life of animals", "Marine and river", and "Plate glass and mirrors".

The profits of the Bank during the fiscal year 1912 - 13 amounted to $ 482,889.35. Of this sum $ 282,632.95 has gone to increase the reserve fund and the balance $ 200,256.40, represents the net profit.

State Electric Light Plants.

The electric exploitation has been monopolized by the State.

The increasing development of the Electric Light Plant of Montevideo has been brought about without prejudicing in any way the benefits accorded the consumers, who, on the contrary, have been regularly favored by new concessions. Thus, for instance, as the amount of electricity used increases the cost per unit decreases,

la tarifa de los precios, lo que unido á otras varias concesiones coloca á los consumidores en situación ventajosa.

El número de suscriptores era en 1913 de 21.000, habiendo acrecido considerablemente en el último año.

En lo que atañe al alumbrado público las cifras que se dan en seguida evidencian claramente la importancia cada vez mayor de los servicios de la Usina. En 1905 había en el Municipio 34.000 lámparas incandescentes y 315 de arco voltaico. Ese número subió en 1913 á 300.000 y 2.300 respectivamente.

El resultado de la explotación ha superado todo cálculo. En 1912 las utilidades de la Empresa alcanzaron á 725.500 pesos y en 1913 á 934.795 pesos.

La Empresa sirve con una parte de sus beneficios los intereses de las obligaciones hipotecarias, que se constituyeron para ampliar las instalaciones de la Usina. El importe líquido en 1913 fué de 851.453 pesos.

Régimen monetario.

El Uruguay es país monometalista. La primera ley monetaria establecía, sin embargo, dos monedas nacionales: el peso de plata y

---

which, joined with the other concessions given, places the consumers in an advantageous position.

In 1913 the number of subscribers was 21,000, which number has been increased considerably during the last year.

As regards the public lighting the figures which immediately follow indicate clearly the increasing services of the plant. In 1905 there were within the city limits 34,000 incandescent street lights and 315 voltaic arcs. These numbers rose in 1913 to 300,000 and 2,300, respectively.

The result of this exploitation has surpassed all expectations. In 1912 the profits of the company amounted to $ 725,500 and in 1913 to $ 934,795.

A part of the profits of the company goes to pay off the interest of the mortgage obligations acquired for the enlarging of the plant. The net profits in 1913 were $ 851,453.

Monetary system.

Uruguay is a monometallic country. The first monetary law however, established two national coins: the silver peso and the gold

el doblón de oro; tres años más tarde se decretó que los billetes tan sólo y con un mínimum de diez pesos, serían convertibles á oro, y tendrían fuerza cancelatoria ilimitada. Por último en 1876 se decretó único patrón monetario el oro, reglamentándose además en los pagos, la cancelación de la moneda de plata.

El doblón de oro no acuñado todavía, no lo será tampoco, porque la plaza no lo necesita. La circulación del país está servida de modo admirable por las mejores monedas extranjeras y sobre todo por la libra esterlina, que se recibe año por año en pago de los saldos favorables del comercio internacional.

La acuñación de plata fué autorizada por decreto de 1876 y ley de 1892. Siguiendo el sistema decimal, el legislador fijó por pieza, nueve partes de metal fino y una de cobre. El valor comercial del peso es de cuarenta y cuatro centésimos, no alcanzando á la mitad de su valor legal y su peso es de 25 gramos. En la misma acuñación están comprendidos, además del peso plata, la moneda de cincuenta centésimos con 12 gramos de peso, la de veinte centésimos con 5 gramos y la de diez centésimos, con 2.50 gramos.

Existe otra moneda divisionaria: la moneda de níquel, autorizada

---

doubloon. Three years later it was decreed that bills only, and those of a minimum value of ten pesos, should be convertible into gold, up to any amount, upon demand. Finally in 1876 a decree was passed establishing a single standard of gold, but providing that silver should be received in payment of debts up to a certain amount.

The gold doubloon has never been coined, nor will it be, since it is not required. The circulation of the country is served in an admirable manner by the best foreign coins and especially by the pound sterling which every year is received in the payment of the favorable balances of international commerce.

The coinage of silver was authorized by a decree of 1876 and a law of 1892. Following the decimal system, the coins are required to be nine parts pure metal and one part copper. The commercial value of the peso is forty-four cents, not being one half the legal value, and the weight is 25 grams. In the same coinage is included, in addition to the silver peso, a fifty cent coin which weighs 12 grams, one of twenty cents which weighs 5 grams, and one of ten cents which weighs 2.5 grams.

There are also minor coins of nickel authorized by laws of

por leyes de 1900 y 1908. Son piezas de cinco, de dos y de un centésimo.

La acuñación asciende á un millón de pesos y las piezas están compuestas por 75 partes de níquel y 25 de cobre puro.

La acuñación en el Uruguay es privilegio del Estado.

El valor de las monedas de oro y plata extranjeras con curso legal es el siguiente:

Alemana, de 20 marcos	$	4.60	uruguayos
Un marco	"	0.23	"
Argentino	"	4.66	"
Belga, de 20 francos	"	3.73	"
Un franco	"	0.186	"
Brasilera, de 20.000 reis	"	10.56	"
Brasilera, de 1.893 reis	"	1.00	"
Colombiana. — Doble cóndor	"	18.66	"
Española. — Una peseta	"	0.186	"
Norteamericana, un águila, 10 dollares	"	9.66	"
Un dollar	"	0.96	"

1900 and 1908. These are five, two and one cent pieces. The amount of these coined exceeds one million dollars in value and the pieces are composed of 75 parts nickel and 25 parts pure copper.

The coining of money is a privilege of the State.

The current legal value of the foreign gold and silver coins in circulation is as follows:

Argentine Republic, 1 Argentine	$ 4.66
Belgium, 20 Francs	3.73
1 Franc	0.186
Brazil, 20 Milreis	10.56
1893 Reis	1.00
Colombia, 1 Double-condor	18.66
France, 20 Francs	3.73
1 Franc	0.186
Germany, 20 Marks	4.60
1 Mark	0.23
Great Britain, 1 Sovereign	4.70
1 Shilling	0 235

Francesa, de 20 francos	$	3.73	uruguayos
Un franco	"	0.186	"
Inglesa, libra esterlina	"	4.70	"
Un chelín	"	0.235	"
Un penique	"	0.02	"
Italiana, de 20 liras	"	3.73	"
Una lira	"	0.186	"
Suiza, de 20 francos	"	3.73	"
Un franco	"	0.186	"

---

1 Penny	$	0.02
Italy, 20 Lire		3.73
1 Lire		0.186
Spain, 1 Peseta		0.186
Switzerland, 20 Francs		3.73
1 Franc		0.186
United States, 1 Eagle, 10 Dollars		9.66
1 Dollar		0.96

COMERCIO

Cámara de Comercio.

Es la autoridad superior de la Bolsa de Comercio.

El capital autorizado de la sociedad es de 110.000 pesos, representado por quinientas acciones preferidas de doscientos pesos y mil ordinarias de diez pesos. Las acciones son nominativas y ningún socio debe poseer más de una; sólo pueden transferirse las acciones de preferencia previo endoso de la misma.

Solamente a los corredores de Bolsa, únicos autorizados para la negociación de fondos públicos, compra y venta de metálico y acciones de sociedades se les permite el acceso á la rueda de operaciones oficiales. Es incompatible dicho cargo con el de comerciante, socio ó dependiente de una casa de comercio; el corredor no puede negociar por cuenta propia.

Autoriza la Cámara la cotización oficial en el establecimiento de todo valor, acción y título de crédito, y suspende la cotización de títulos de sociedades que hayan cesado en los negocios del giro ó se encuentren en mala situación.

COMMERCE

Chamber of Commerce.

This is the superior authority of the Stock Exchange. The authorized capital of the society is $ 110,000, represented by five hundred preferred shares of two hundred pesos each and one thousand ordinary shares of ten pesos each. The shares are registered and no member may possess more than one. The preferred shares can not be transferred unless they have been properly endorsed.

The stock brokers, the only persons authorized to negotiate public securities, to buy and sell specie and stocks, are the only ones who are allowed access to the floor of official operations. No broker can also be a merchant, a partner or employee of a business house, nor can he operate on his own personal account.

The Chamber authorizes the official quotation of all securities, stocks and bonds, and suspends the quotation of the securities of those companies which are no longer on a firm financial basis.

Las transacciones oficiales tienen lugar en voz alta y en rueda y no se permite dar curso á ningún boleto en cuya operación no se hubieren llenado dichos requisitos. Las ruedas tienen lugar dos veces por día y las cotizaciones se hacen á tanto por ciento de su valor nominal, sin atender al dividendo corriente.

Operaciones de Bolsa.

Las operaciones de Bolsa en el año 1913, no alcanzaron la magnitud de años anteriores por efecto de la crisis económica mundial.



Como aumentan las operaciones en la Bolsa de Montevideo
How the transactions increase in the Exchange of Montevideo

The official operations must take place in a loud tone of voice and upon the floor and no ticket of sale may be given for operations which have not fulfilled these conditions. There are two sessions per day and the quotations are made at so many per cent of the par value without taking into consideration the current dividend.

Operations on the stock exchange.

The operations of the stock exchange in the year 1913 did not reach the magnitude of former years because of the world wide

Así, el movimiento bursátil que en Mayo de ese año llegaba en valor efectivo á 8 millones de pesos, decayó bruscamente, y en Junio el movimiento de títulos alcanzaba á 5 millones y á 4 millones en Julio, Agosto y Septiembre, cerrándose el año con 5 millones correspondientes á Diciembre.

Los títulos que preferentemente se cotizan en la Bolsa del Uruguay, son los de la Deuda Consolidada, emisión autorizada por 96 millones, las Cédulas Hipotecarias de la serie M y N y las acciones del Banco Popular.

En 1913 las operaciones efectuadas alcanzaron á 71 millones y medio en valor nominal y á 67 millones en valor efectivo.

La exportación.

La producción nacional aumenta su cauce y se diversifica. Las cifras estadísticas relativas al movimiento de las materias primas y productos elaborados, que el Uruguay exporta, lo demuestran acabadamente. El siguiente cuadro registra el monto de la exportación hasta 1913 inclusive:

---

financial crisis. The operations that in May of that year amounted in their market value to $ 8,000,000 declined rapidly and in June they amounted to but $ 5,000,000 and in July, August and September. $ 4,000,000; the year closing with operations to the amount of $ 5,000,000 in December.

The securities which are preferrably quoted on the Stock Exchange are those of the Consolidated Debt, authorized issue of 96 millions, the Mortgage Bonds of the series M and N, and the stock of the "Banco Popular".

In 1913 the total operations amounted to seventy - one and a half millions, par value, and sixty - seven millions, market value.

Export trade.

The national production is increasing both in amount and variety The statistics relating to the movement of raw materials and manufactured articles exported by Uruguay show this conclusively. The following figures give the amount of exports up to and including 1913:

Año	Ganadería	Agricultura	Minería	Caza, pesca, etc.
1904	35.853.944	1.698.834	611.470	123.139
1905	27.713.558	2.072.259	647.839	141.593
1906	31.595.277	483.957	830.427	269 205
1907	31.688.836	1.572.287	1.206.612	202.718
1908	36.480.838	2.119.715	1.209.564	240.154
1909	40.190.056	2.884.348	1.440.841	220.040
1910	37.814.170	955.246	1.771.769	171.851
1911	39.030.964	1.047.480	2.043.101	247.226
1912	44.039.624	2.064.704	2.242.995	224.576
1913	39.682.850	1.857.045	—	—

La ganadería continúa siendo la gran industria del Uruguay. Casi invariablemente representa el 90 % del total de las exportaciones. La lana ocupa ahora un puesto superior al lado de la carne vacuna, que antes constituía el eje de la producción rural. Así, en 1902, se exportaron 44 millones de kilogramos de lana, y hoy se exportan 70 millones.

Year	Live stock	Agriculture	Mining	Hunting, fishing, etc.
1904	$ 35,853,944	$ 1,698,834	$ 611,470	$ 123,139
1905	27,713,558	2,072,259	647,839	141,593
1906	31,595,277	483,957	830,427	269,205
1907	31,688,836	1,572,287	1,206,612	202,718
1908	36,480,838	2,119,715	1,209,564	240,154
1909	40,190,056	2,884,348	1,440,841	220,040
1910	37,814,170	955,246	1,771,769	171,851
1911	39,030,964	1,047,480	2,043,101	247,226
1912	44,039,624	2,064,704	2,242,995	225,576
1913	39,682,850	1,857,045		

Stock-raising continues to be the principal industry of Uruguay. Its products are almost invariably 90 % of the total of the exports. Wool now occupies a superior post at the side of beef which formerly was the chief object of rural production. In the year 1902 forty-four million kilograms of wool were exported and this year the amount should reach seventy millions.

Comercio exterior.

En el cuadro global que va á continuación se reproducen las sumas del promedio anual del comercio exterior en los últimos quinquenios:

Promedio anual		Importación	Exportación
1866 - 1870	....	16.040.501	12.316.327
1871 - 1875	....	16.882.499	14.612.784
1876 - 1880	....	15.840.518	16.703.345
1881 - 1885	....	21.248.309	23.511.753
1886 - 1890	....	28.695.307	25.152.277
1891 - 1895	....	21.248.166	29.377.371
1896 - 1900	....	23.891.551	31.228.039
1901 - 1905	....	24.861.507	33.616.472
1906 - 1910	....	37.428.012	38.957.618
1911 -	....	44.768.175	42.499.870
1912 -	....	—	48.747.582
1913 -	....	—	44.843.358

Foreign commerce.

In the table which follows are shown the yearly averages of the foreign trade during the last quinquenniums:

Years		Imports	Exports
1866 - 1870	....	$ 16,040,501	$ 12,316,327
1871 - 1875	....	16,882,499	14,612,784
1876 - 1880	....	15,840,518	16,703,345
1881 - 1885	....	21,248,309	23,511,753
1886 - 1890	....	28,695,307	25,152,277
1891 - 1895	....	21,248,166	29,377,371
1896 - 1900	....	23,891,551	31,228,039
1901 - 1905	....	24,861,507	33,616,472
1906 - 1910	....	37,428,012	38,957,618
1911 -	....	44,768,175	42,499,870
1912 -	....		48,747,582
1913 -	....		44,843,358

En consecuencia, el movimiento de Aduana alcanza ya los 100 millones de pesos. Las exportaciones acusan niveles más altos que las importaciones, aunque esa diferencia no esté sensiblemente de relieve en las cifras antecedentes. Ello se debe á que el valor oficial de las exportaciones es notablemente inferior al corriente de plaza.

Sistema métrico.

En el Uruguay el sistema métrico decimal fué adoptado como el único legal el 20 de Mayo de 1862 y es obligatorio desde el 2 de Octubre de 1894.

Las equivalencias del actual régimen de medidas lineales con las antiguas usadas en el país quedan expresadas á continuación:

1 legua	5.154	metros
1 milla	1.718	"
1 cuadra	85.9	"
1 vara	0.859	"
1 yarda	0.914	"

In consequence the movement of the Custom Houses has already reached the 100 million pesos mark. The exports amount to more than the imports although this difference does not stand out very markedly in the preceeding figures. This is due to the fact that the official value of the exports is notably less than the current market price since the prices which prevail are taken from a fixed tariff.

The metric system.

On the 20th of May, 1862 the metric system of weights and measures was adopted by Uruguay as the only legal system and its use has been obligatory since October, 2, 1894.

The old measures of length and their metric equivalents are as follows:

1 league	5,154	meters
1 mile	1,718	"
1 "cuadra"	85.9	"
1 "vara"	0.859	"
1 yard	0.914	"

1 pie español	0.286 metros
1 pie inglés	0.305 "
1 cuarta	0.214 "
1 pulgada	0.024 "

Las equivalencias en las medidas de superficie entre las usadas antiguamente y las del sistema métrico, son como sigue:

1 legua: 3.600 cuadras cuadradas, 2.656 hectáreas, 37 áreas, 16 centiáreas.

1 suerte: 2.700 cuadras, 1.992 hectáreas, 27 áreas, 87 centiáreas.
1 cuadra²: 10.000 varas, 7.378 metros 81 decímetros cuadrados.
1 vara²: 737.881 milímetros cuadrados.
1 pie² español: 0 m² 08.19.57.
1 pie² inglés: 0 m² 09.30.25.
1 cuarta²: 0 m² 04.61.17.
1 pulgada²: 0 m² 00.05.69.
1 pulgada² inglesa: 0 m² 00.06.25.
1 línea²: 0 m² 00.00.04.

Las medidas cúbicas métricas con las usadas antiguamente tienen las equivalencias siguientes:

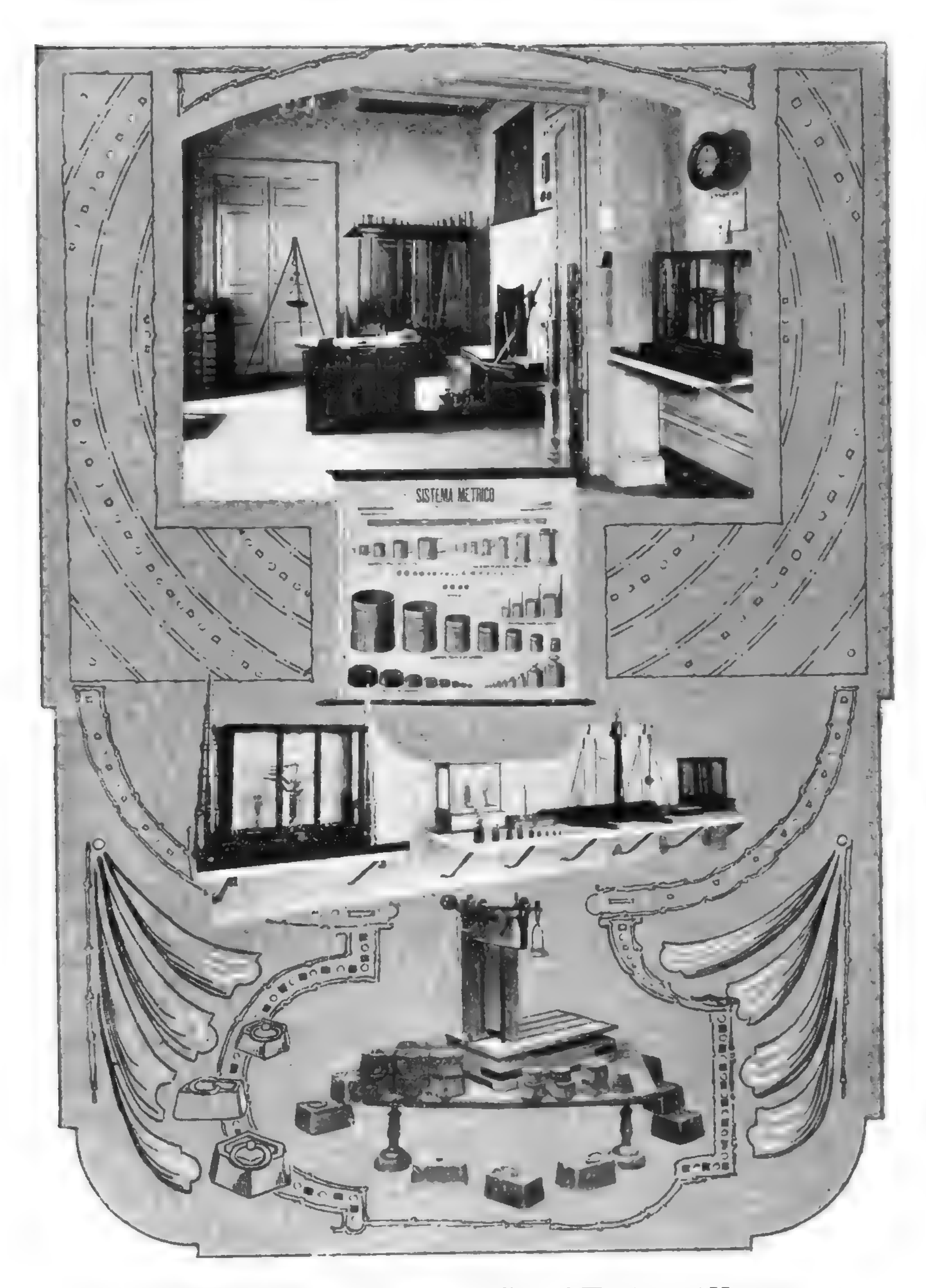
---

1 Spanish foot	0.286 meters
1 English foot	0.305 "
1 "cuarta"	0.214 "
1 inch	0.024 "

The following are the old measures of surface and their metric equivalents:

1 league, 3,600 square "cuadras": 2,656 ha., 37 a., 16 ca.
1 "suerte", 2,700 "cuadras": 1,992 ha., 27 a., 87 ca.
1 sq. "cuadra", 10,000 "varas": 7,378 sq. m., 81 sq. dm.
1 sq. "vara": 737,881 sq. mm.
1 sq. foot, Spanish: 0.081957 sq. m.
1 sq. foot, English: 0.093025 sq. m.
1 sq. inch: 0.000569 sq. m.
1 sq. inch, English: 0.000625 sq. m.
1 sq. line: 0.000004 sq. m.

The old cubic measures and their metric equivalents are as follows:



Oficina de Pesas y Medidas. — Office of Weights and Measures

1 vara^3: 0 m^3 633.839.779.
1 tonelada^3 (antigua): 0 m^3 939.
1 pie^3 español: 0 m^3 023.475.547.
1 pie^3 inglés: 0 m^3 028.375.675.
1 cuarta^3: 0 m^3 009.903.902.
1 pulgada^3: 0 m^3 000.013.855.

Las medidas antiguas, para líquidos y sus equivalencias decimales son:

1 pipa: 455 litros 424 mililitros.
1 bordalesa: 227 litros 712 mililitros.
1 tercerola: 151 litros 808 mililitros.
1 cuarterola: 113 litros 856 mililitros.
1 barril: 75 litros 904 mililitros.
1 galón: 3 litros 805 mililitros.
1 frasco: 2 litros 372 mililitros.
1 cuarta: 593 mililitros.
1 media cuarta: 296 mililitros.

Los granos y áridos tenían las siguientes medidas antiguas y sus equivalencias son:

---

1 cubic "vara": 0.633839779 cu.m.
1 cubic ton (old): 0.939 cu.m.
1 cubic foot, Spanish: 0.023475547 cu.m.
1 cubic foot, English: 0.028375675 cu.m.
1 cubic "cuarta" 0.009903902 cu.m.
1 cubic inch: 0.000013855 cu.m.

The following are the former liquid measures with their metric equivalents:

1 pipe: 455 liters, 424 milliliters.
1 hogshead: 227 liters, 712 milliliters.
1 tierce: 151 liters, 808 milliliters.
1 quarter cask: 113 liters, 856 milliliters.
1 barrel: 75 liters, 904 milliliters.
1 gallon: 3 liters, 805 milliliters.
1 flask: 2 liters, 372 milliliters.
1 quart: 593 milliliters.
1 half quart: 296 milliliters.

The old dry measures and their corresponding equivalents are:

1 fanega de 8 cuartillas: 274 litros 544 mililitros.
1 fanega de 4 cuartillas: 137 litros 272 mililitros.
1 cuartilla: 34 litros 318 mililitros.

Las antiguas medidas de peso y sus equivalencias correspondientes son:

1 tonelala: 918 kilos 800 gramos.
1 quintal: 45 kilos 940 gramos.
1 arroba: 11 kilos 485 gramos.
1 libra: 459.4 gramos.
1 onza: 028.687 gramos.
1 adarme: 001.794 gramos.
1 frasco: 0.000.049 gramos:

---

1 "fanega" of 8 "cuartillas": 274 liters, 544 milliliters.
1 "fanega" of 4 "cuartillas": 137 liters, 272 milliliters.
1 "cuartilla": 34 liters, 318 milliliters.

The old measures of weight and their corresponding equivalents are:

1 ton, old: 918 kilograms, 800 grams.
1 quintal, old: 45 kilograms, 940 grams.
1 "arroba": 11 kilograms, 485 grams.
1 pound: 459 grams.
1 ounce: 28.687 grams.
1 "adarme": 1.794 grams.
1 "frasco": 0.049 grams.

EJÉRCITO Y MARINA

Ejército.

El ejército de la República lo forman el ejército permanente llamado de línea y la Guardia Nacional ó reservas que forma parte de la fuerza pública.

Reclutamiento. — El ejército permanente se recluta entre voluntarios ó contratados que reunan las siguientes condiciones: más de 17 y menos de 40 años de edad; talla no menor de un metro y cincuenta y seis centímetros; constitución robusta, exenta de enfermedades ó deformidades; no haber sufrido condena aflictiva ó infamante; empeño de servicio por un año á lo menos; no haber sido licenciado por faltas graves contra la disciplina.

La guardia nacional se recluta entre los ciudadanos de 17 á 45 años de edad de cada uno de los departamentos de la República, á cuyo efecto ha de efectuarse un empadronamiento cada tres años por los jefes de la guardia nacional, quedando excluídos de servir en ella,

ARMY AND NAVY

The army.

The army of the Republic consists of the standing army and the National Guard or reserves.

Recruiting. — The standing army is recruited from volunteers and men serving on contracts, who fulfil the following conditions: between 17 and 40 years of age; not less than one meter and fifty-six centimeters in height; of a robust constitution, free from infirmities and deformities; not having suffered any corporeal or defamatory punishment; under obligation to serve at least one year; not to have been retired for grave offenses against the discipline.

The National Guard is recruited from the citizens between 17 and 45 years of age in each of the departments of the Republic, for which purpose a roster must be made up every three years by the Chief Officers of the National Guard. According to the decision of

según determinación de las Comisiones Calificadoras, los que reunan determinadas condiciones.

Ejército permanente. — Constituyen este ejército las fuerzas y servicios respectivos que sostiene el Estado en tiempo de paz, el que cuenta con los siguientes efectivos para las tropas combatientes: cinco generales, ochenta y dos jefes, quinientos cuarenta y un oficiales y nueve mil setecientos sesenta y siete individuos de tropa.

Guardia nacional. — La guardia nacional comprende las tres clases siguientes: guardia nacional móvil que con el ejército permanente forma los ejércitos de operaciones dentro y fuera del territorio de la República y á la que pertenecen los ciudadanos solteros ó viudos sin hijos, de 17 á 30 años de edad, hábiles para el servicio de las armas; guardia nacional departamental, que puede incorporarse á los ejércitos que han de operar dentro del territorio de la República y comprende á los ciudadanos de 30 á 45 años de edad, y á los casados de 17 á 30 y viudos con hijos; guardia nacional pasiva, que presta servicios en los pueblos de su residencia, fortificados ó que se pongan en estado de defensa, y comprende á los ciudadanos de

---

the Classifying Comissions those who fulfil certain specified conditions are exempted from service in the National Guard.

The Standing Army. — This includes the forces, and their respective services, which the State maintains in time of peace. It is composed of the following: five generals, eighty-two chief officers, five hundred and forty-one officials, and nine thousand seven hundred and seven of the ranks.

The National Guard. — The National Guard is made up of the three following classes: the Mobile National Guard, which, with the standing army, forms the armies of operations within and without the territory of the Republic, and to which belong unmarried men or widowers, without children, between the ages of 17 and 30 years, able to bear arms; the Departmental National Guard, which may be incorporated with the armies that are to operate within the territory of the Republic, and is made up of the unmarried men between the ages of 30 and 40 years and the married men and widowers, with children, between the ages of 17 and 30; and the Passive National Guard, that renders service in those towns, where its members may

45 á 60 años de edad, incluso la mayor parte de los exceptuados para las otras clases.

Movilización. — La movilización del ejército se efectúa de acuerdo con decretos del Poder Ejecutivo, no siendo movilizable la guardia nacional sino en el caso de guerra nacional ó cuando sea inminente el ataque de un enemigo extranjero, ó deban llevarse tropas á combatir fuera del país. En caso de movilizarse sólo parte de la guardia nacional, se designa por sorteo la que ha de incorporarse al ejército.

Mando y administración superior. — El Presidente de la República es el jefe supremo del ejército, lo secunda en el mando el Jefe del Estado Mayor General.

El Ministro de Guerra y Marina es la autoridad superior de la Administración Militar, responsable ante el Cuerpo Legislativo, y por su intermedio se entiende el Jefe del Estado Mayor General con el Presidente de la República en cuanto se relaciona con el servicio administrativo militar.

Jerarquías. — Las distintas jerarquías ó clases del ejército comprenden las de general, de jefe, de oficial y de tropa. La de general

---

reside, that may be fortified or placed in a state of defense, and includes citizens between the ages of 45 and 60 years as well as the majority of those excused from service in the other classes.

Mobilization. — The mobilization of the army is effected in accordance with the decrees of the Executive Power, the National Guard not being mobilizable except in the case of a civil war or when an attack from a foreign enemy may be threatened or troops must be sent outside the country to fight. In case it is necessary to mobilize but a part of the National Guard a choice is made by lot.

Command and Superior Administration. — The President of the Republic is the commander-in-chief of the army, being seconded in the command thereof by the Chief Officer of the General Staff.

The Minister of War and Marine is the superior authority of the Military Administration, being responsible to the Legislature, and it is through him that the Chief Officer of the General Staff must treat with the President of the Republic concerning those matters which pertain to the military, administrative service.

Military grades. — The distinct grades or classes of the army include those of general, of chief officer, of official and of the

comprende la de teniente general ó jefe del ejército, la de general de división ó jefe de división y la de general de brigada ó jefe de brigada. Á la de jefes pertenecen el coronel ó jefe de regimiento, el teniente coronel segundo jefe de regimiento ó jefe de batallón y el sargento mayor ó segundo jefe de batallón ó jefe de escuadrón; á la de oficiales corresponden el capitán que es comandante de compañía, de escuadrón ó batería, y sus oficiales auxiliares en dichas unidades, que son teniente primero, el teniente segundo y el alférez; la clase de tropa comprende el sargento primero, el sargento segundo, el cabo, el maestro apuntador de artillería, los trompetas y tambores, el soldado distinguido y el soldado.

De la primera clase existen dos tenientes generales, 4 generales de división y 8 generales de brigadas. El número de las demás clases lo fija anualmente el Cuerpo Legislativo al votar el Presupuesto General de Gastos.

Estado Mayor General. — El Estado Mayor General es la oficina de mando encargada de la instrucción de las tropas, á cuyo frente se encuentra un general, al que secunda un segundo jefe de la clase de jefe. Comprende esta oficina cinco divisiones á cargo de jefes

---

ranks. That of general includes lieutenant general, or chief officer of the army, major general, or general of a division, brigadier general or chief of a brigade. To the grade of chief officer, belong the colonel, or commander of a regiment, the lieutenant colonel, second in command in a regiment, or commander of a battalion, and the major, second in command of a battalion, or commander of a squadron. To the grade of officials belong the captain, who is the commander of a company, of a squadron or of a battery, and his auxiliaries in said units, who are the first lieutenant, the second lieutenant and ensign. In the ranks are found the first sergeant, the second sergeant, the corporal, the master gunner of the artillery, the buglers and drummers, the distinguished soldier and the private.

In the first class there are two lieutenant generals, two major generals and eight brigadier generals. The number of the other classes is fixed annually by the Legislature when it votes the General Appropriation Bill.

The General Staff. — The General Staff, which is in charge, of the instruction of the troops, is headed by a general who has as his assistant an officer of the grade of chief officer. This office has five divisions in charge of officers of the grade of chief officer. These

de división de la clase de jefe. Son estas divisiones: la Secretaría, encargada de la correspondencia del jefe, de las hojas de servicio de los jefes y oficiales del ejército, del servicio administrativo de la oficina y de la mesa de entrada; la Primera División, encargada del servicio de reclutamiento y del movimiento y transporte del personal, de la orden de servicio y del archivo del Estado Mayor General; la Segunda División, que tiene á su cargo el movimiento de oficiales, del ganado y del material y todo lo relacionado con la instrucción de las tropas, su organización y provisión de materiales; la Tercera División, encargada del servicio técnico, de los proyectos y dirección de la construcción de cuarteles, polígonos y polvorines é inspección de edificios militares y confección de planos y croquis; la Sección Servicio Geográfico, que tiene á su cuidado el levantamiento de la carta militar de la República y el servicio cartográfico.

Zonas militares. — Á los efectos del mando de las tropas, el territorio de la República está dividido en cinco circunscripciones, de las cuales una comprende á los departamentos de Montevideo, Canelones, San José y Maldonado y á las tropas en ellos colocadas, dependiendo directamente del Estado Mayor General. Las otras cir-

---

divisions are as follows: the Secretary's office, in charge of the correspondence of the head of the staff, of the records of service of the chiefs and officers of the army, of the administrative service of the office; the First Division, in charge of the recruiting, the movement and transporting of the personnel, of the Order of Service, and of the archives of the General Staff; the Second Division, in charge of the movement of the officials, of the horses and supplies and of all that pertains to the training of the troops, their organization and supplying with materials; the Third Division, in charge of the technical services, of the plans and construction of barracks, practice grounds and powder-magazines, the inspection of military buildings and the making of plans and rough drafts; the Geographical Service Section, in charge of the drawing of the military map of the Republic and the chartographic service.

Military Zones. — As regards the command of the troops the territory of the Republic is divided into five parts. One of these includes the departments of Montevideo, Canelones, San José, and Maldonado and the troops stationed therein are under the direct control of the General Staff. The other parts are: Military Zone N.º 1,

cunscripciones son: la Zona Militar N.º 1, que comprende á los departamentos de Salto, Artigas, Paysandú y Río Negro; la Zona Militar N.º 2, á la que corresponden los departamentos de Cerro Largo, Treinta y Tres, Minas y Rocha; la Zona Militar N.º 3, de la que forman parte los departamentos de Durazno, Florida, Colonia, Soriano y Flores; la Zona Militar N.º 4, que comprende á los departamentos de Rivera y Tacuarembó. Á cargo de cada una de estas zonas se encuentra el jefe de zona, que es de la clase de general y tiene como auxiliar á un Jefe de Estado Mayor de Zona de la clase de jefe, y por su intermedio se entienden con el Estado Mayor General las tropas de la zona respectiva.

Comandancias militares. — En tiempo de guerra el Poder Ejecutivo nombra un comandante militar para cada departamento ó plaza sitiada, del que dependen las autoridades civiles del mismo, que son entonces sus auxiliares, así como la guardia nacional y demás fuerzas que en él se encuentren.

Armas. — Las armas del ejército son: infantería, caballería, artillería y ametralladoras.

---

which includes the departments of Salto, Artigas, Paysandú and Rio Negro; Military Zone N.º 2, which embraces the departments of Cerro Largo, Treinta y Tres, Minas and Rocha; Military Zone N.º 3, which comprehends the departments of Durazno, Florida, Colonia, Soriano and Flores; Military Zone N.º 4, in which are situated the departments of Rivera and Tacuarembó. In charge of each of these zones is a Chief Officer of the rank of general, having as an aid a Chief of the Zone Staff of the grade of chief officer, and through whom the General Staff keeps in touch with the troops of that particular zone.

Military Commands. — In time of war the Chief Executive names a Military Commander for each department or beseiged place, who is over the civil authorities of the same who act as his aids, and who also assumes command of the National Guard and any other forces which he may find therein.

The Arms of Service. — The arms of the service are: infantry, cavalry, artillery and machine guns.

La infantería reconoce como unidad de base á la compañía compuesta de tres secciones.

La caballería tiene como unidad de base al escuadrón de tres secciones.

La artillería reconoce como unidad de base á la batería de cuatro piezas.

Las tropas de ametralladoras tienen como base la sección de dos piezas para las afectadas á los regimientos de caballería y batallones de infantería, y á la compañía con diez y ocho piezas para el caso de ser independiente.

La infantería reune dos ó tres compañías para formar batallones y dos ó tres batallones para organizar regimientos, teniendo cada regimiento ó batallón una plana ó estado mayor.

Actualmente la infantería del ejército permanente comprende ocho batallones de infantería de tres compañías, numerados de 1 á 8; nueve batallones de dos compañías, numerados de 9 á 16 y cuatro compañías independientes numeradas de 1 á 4.

La caballería agrupa dos ó tres escuadrones para organizar regimientos, unidades éstas á las que corresponde igualmente un estado mayor ó plana mayor. El ejército permanente cuenta hoy con diez regimientos de esta arma de tres escuadrones, numerados de 1 á 10 y seis de dos escuadrones numerados de 11 á 16.

The infantry has as its unit the company composed of three squads.

The cavalry has as its unit the squadron of three squads.

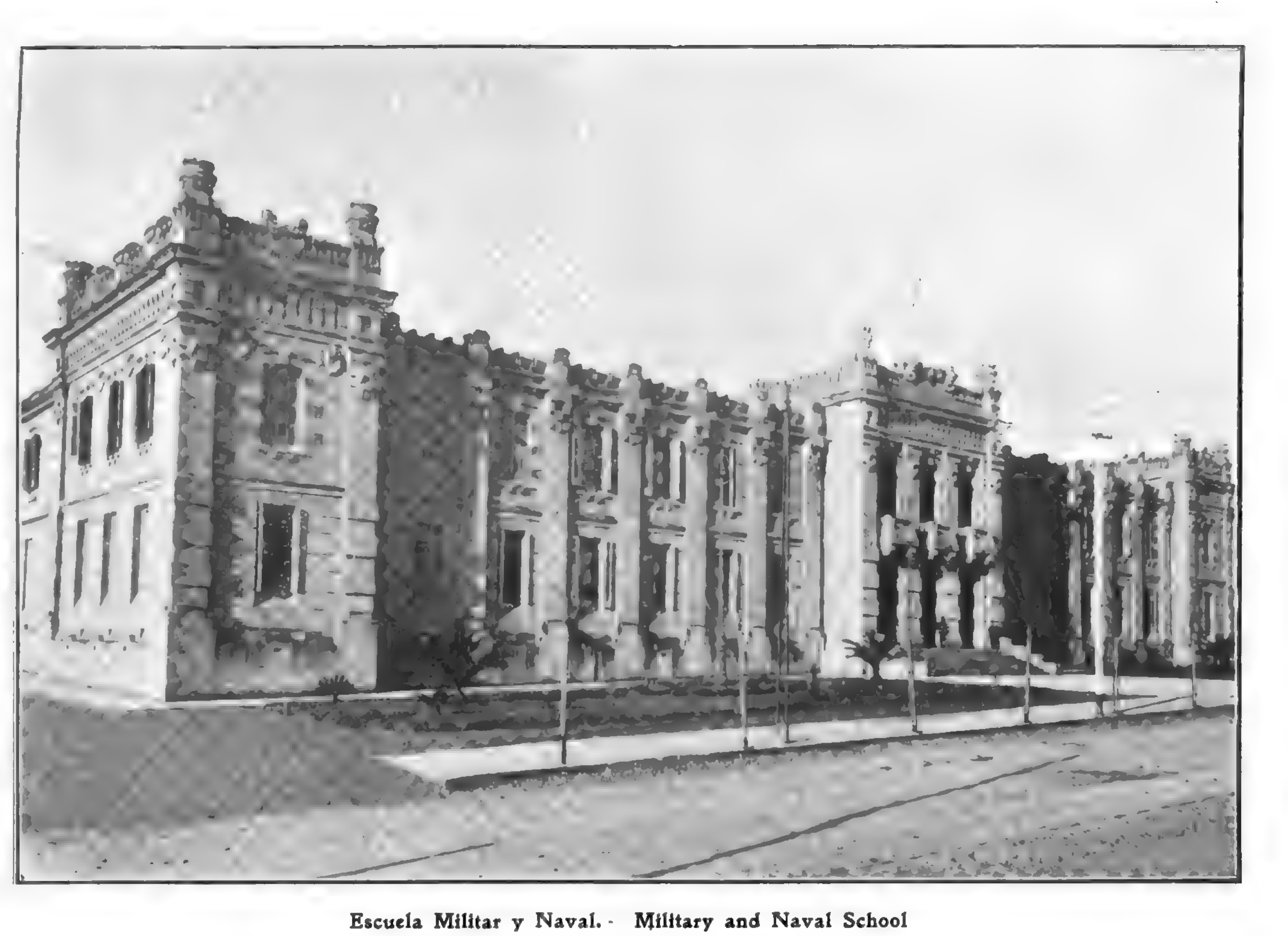
The unit of the artillery is the battery of four pieces.

The troops of machine gunners are organized into sections of two pieces where they are attached to regiments of cavalry and battalions of infantry, and into companies of eighteen pieces where they are independent.

In the infantry two or three companies are brought together to form a battalion and two or three battalions to form a regiment, each regiment or battalion having its staff.

At the present time the infantry of the regular army includes eight battalions of infantry of three companies each, numbered from 1 to 8, nine battalions of two companies each, numbered from 9 to 17, and four independent companies, numbered from 1 to 4.

In the cavalry two or three squadrons form a regiment which has its staff. The regular army has to-day ten regiments of this arm, each composed of three squadrons, numbered from 1 to 10, and six of two squadrons, numbered from 11 to 16.



Escuela Militar y Naval. - Military and Naval School

Las tropas de ametralladoras comprenden una compañía independiente y las secciones afectadas á los regimientos de caballería y batallones de infantería, en número de una sección por cada uno de éstos por lo menos.

Á la artillería del ejército permanente corresponden: el regimiento N.º 1 de tres baterías, el regimiento N.º 2 de dos baterías, una batería independiente de artillería de campaña y tres secciones de artillería de fortaleza.

El armamento es en todos los casos del último sistema.

Instrucción militar. — La instrucción militar comprende la primaria elemental y la de tiro, y de táctica y servicios que se da á las tropas en los regimientos y batallones; la de esgrima y gimnasia que se adquiere en la Escuela de Esgrima y Gimnasia; la de práctica de tiro que se da en los polígonos; la de maniobras que se practica en los campos de maniobras; la especial topográfica á cargo de la sección Servicio Geográfico del Estado Mayor General; la de preparación de sargentos y cabos á cargo de las academias de los regimientos y batallones y la particularmente dedicada á la preparación de oficiales en la Escuela Militar y Naval.

Servicios auxiliares. — Los servicios auxiliares del ejército son

---

The machine gunners are organized into one independent company and into sections attached to the regiments of cavalry and infantry, there being at least one section to each one of these.

To the artillery of the regular army belong Regiment N.º 1 of three batteries, Regiment N.º 2 of two batteries, one independent battery of field artillery and three sections of fortress artillery. The armament is in all cases of the latest model.

Military Instruction. — The military training comprises instruction in elementary subjects, target practice, tactics and drill, all of which are given to the troops in the regiments and battalions; instruction in fencing and gymnastics; which is given in the School of Fencing and Gymnastics; target practice on the shooting ranges; manoeuvres on the fields of manoeuvres; special training in topography in charge of the Geographical Section of the General Staff, the preparation of sergeants and corporals in charge of the academies of the regiments and battalions; and the preparation of officials in the Military and Naval School.

Auxiliary Services. — The auxiliary services of the army are the

los de: Administración Militar, Sanidad Militar, Veterinaria Militar y Remonta, Justicia Militar, Arsenales y Polvorines y de Comunicaciones.

Las subsistencias, abrigos y transportes, están á cargo de la Administración Militar.

La Sanidad Militar está á cargo de un jefe de sanidad militar, del que dependen la Compañía de Enfermeros Camilleros compuesta de cien plazas, y los médicos y ayudantes de médico, farmacéuticos y enfermeros que tienen los distintos cuerpos. El jefe forma parte, además, del Consejo, que tiene á su cuidado el Hospital Militar central, que á cargo de un director general funciona en la capital.

El servicio de Veterinaria y Remonta está á cargo de la Inspección de Remonta y Dirección de la Enseñanza y Servicio Veterinario del Ejército, de la que también dependen los herraderos militares.

La justicia militar ordinaria comprende tres instancias: el Consejo de Guerra Permanente ó la 1.ª instancia, compuesto de cinco jueces y un secretario; el Tribunal Militar de Apelaciones, formado por cinco ministros y un secretario y el Supremo Tribunal Militar compuesto de cinco ministros, un secretario y un asesor letrado.

---

following: Military Administration, Military Medical Corps, Military Veterinary Surgery and Remounts, Military Justice, Arsenals and Powder-magazines, and Communications.

Provisions, shelter and transportation are in charge of the Military Administration.

The Military Medical Corps is in charge of a Chief of Military Sanitation, under whom is the Company of Nurses and Stretcher-bearers, composed of one hundred men, the doctors and their assistants, the pharmacists and the nurses of the different corps. The Chief Officer is also a member of the Council which has in its care the central Military Hospital which, in charge of a general superintendent, is situated in the Capital.

The Service of Veterinary Surgery and Remounts is in charge of the Inspection of Remounts and the Direction of the Teaching and Veterinary Service of the Army and under its control are the military horse-shoers.

The department of military justice consists of three courts: the Permanent Council of War, or the first instance, composed of five judges and a secretary; the Military Tribunal of Appeals, formed by five ministers and a secretary; and the Supreme Military Tribunal,

Para la instrucción de los sumarios oficiales cuenta la Justicia Militar con dos jueces militares de instrucción, y para los de tropa con un juez sumariante en cada cuerpo, estando la acusación á cargo de dos fiscales militares. En los ejércitos de campaña se constituyen tribunales extraordinarios.

Los arsenales tienen á su cargo el almacenamiento y reparación de armamento, proyectiles y explosivos y su distribución, dependiendo de su jefe los laboratorios de análisis y experiencias.

Las comunicaciones militares comprenden la Inspección de Telegrafía sin hilos, de la que dependen las estaciones fijas territoriales en número de tres, las estaciones militares rodantes en número de cinco, las estaciones militares volantes en número de cuatro y las estaciones á bordo de buques en número de ocho. Al mismo servicio de comunicaciones corresponde el servicio de los palomares militares, que comprende cuatro fijos y varios móviles.

Marina.

La Comandancia de Marina y Capitanía General de Puertos, que es la más alta autoridad, depende directamente del Ministerio de Guerra y Marina.

---

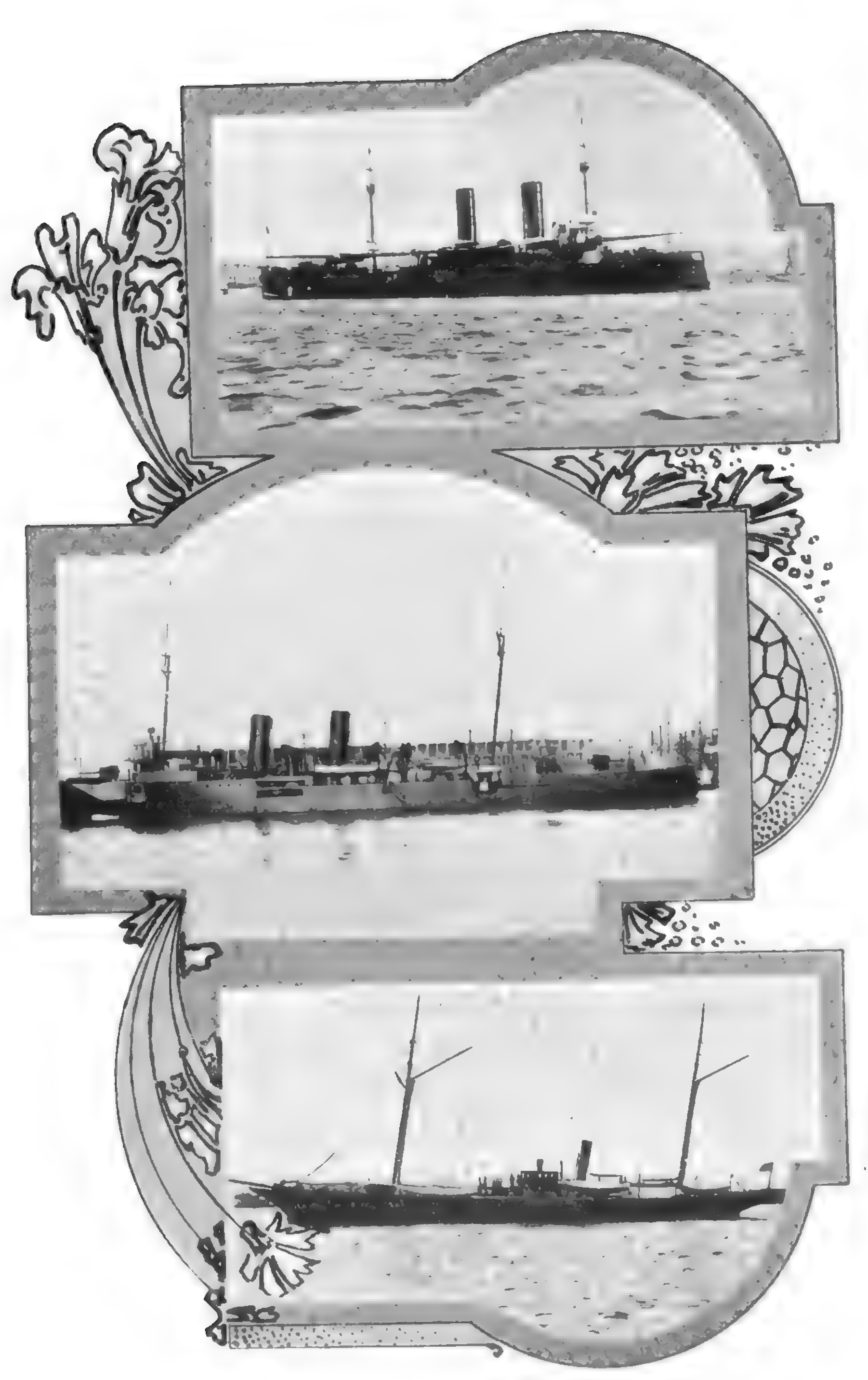
composed of five ministers, a secretary and a legal adviser. For the preparation of the indictments of officials there are two military judges of instruction and for those of the ranks there is a judge of indictment in each corps, the prosecution being in charge of two military prosecutors. In the armies in the field extraordinary tribunals are formed.

The arsenals are in charge of the storing and repairing of arms, the storing of projectiles and explosives and their distribution. The laboratories of analysis and experiments are also under the chief officer of the arsenals.

The Department of Military Communications includes the Inspection of Wireless Telegraphy, under whose control are fixed land stations, three in number, the five military traveling stations, the four military supplementary stations, and the eight stations on board ships. This same department also has in its charge four fixed stations of carrier pigeons and various movable stations.

The navy.

The Naval Commander and Captain General of Ports, which is the highest authority, depends directly upon the Ministry of War and Marine.



Buques de guerra afectados al servicio de costas
Warships devoted to the coast service

Puede ser desempeñada indistintamente por militares ó civiles. El cometido principal de la Comandancia de Marina y Capitanía General de Puertos es la policía marítima y fluvial.

La Administración de Marina depende directamente de la Junta de Administración Militar, que atiende el abastecimiento del ejército y armada.

El Uruguay no tiene escuadra propiamente dicha. Cuenta sólo con algunas unidades de combate, afectadas al servicio de costas. Son ellas: los cruceros "Montevideo" y "Uruguay", el cañonero "18 de Julio" y otros barcos menores.

En breve esa policía será ejercida por una escuadrilla de torpederos, de acuerdo con una ley recientemente sancionada.

El grado mayor en la jerarquía naval es el de capitán de navío, siguiendo por su orden los de capitán de fragata, capitán de corbeta, teniente de navío, alférez de navío, y guardia marina.

This office may be held either by a soldier or a civilian. The principal function of the Naval Commander and the Captain General of Ports is the policing of the coasts.

The Naval Administration depends upon the Board of Military Administration, which attends to the supplies of both the army and navy.

Uruguay has no fleet, properly speaking. It simply possesses some fighting units devoted to the service of the coasts. These are the cruisers "Montevideo" and "Uruguay", the gun-boat "18 de Julio" and other smaller vessels.

Within a short time this police duty will be performed by a small fleet of topedo-boats, in accordance with a law recently enacted.

The highest rank in the navy is that of Captain of Man-of-war, followed in order by those of Captain of Frigate, Captain of Sloop, Lieutenant of Man-of-war, Ensign and Marine Guard.

ADMINISTRACIÓN PENITENCIARIA DEL URUGUAY

Autoridades. — Los establecimientos carcelarios del Uruguay dependen del Ministerio de Instrucción Pública en la parte administrativa y reglamentaria.

El organismo superior es el Consejo Penitenciario nombrado por el Poder Ejecutivo y ejerce la superintendencia directiva y económica de las cárceles Penitenciaria, Preventiva y Correccional y de Mujeres. Éstas disponen de edificios adecuados y se hallan situadas en el Departamento de Montevideo, capital de la República.

Cárcel Penitenciaria. — La Penitenciaria, cuya construcción fué terminada en el año 1911, responde al sistema moderno de pabellones paralelos, cuyo modelo es la cárcel de Fresnes (Francia). Puede alojar 400 penados en las cuatro plantas del primer pabellón habilitado.

El régimen á que están sometidos los condenados es el de aislamiento en las horas del alimento y del sueño, y de trabajo en común

PENITENTIARY ADMINISTRATION IN URUGUAY

Authorities. — The prisons of Uruguay are a dependency of the Ministry of Public Instruction as regards their administration and regulation.

The Prison Board, named by the Executive Power, exercises the direct and economic supervision of the Penitentiary, the Preventive and Corrective Prison and the Prison for Women.

These institutions occupy adequate buildings and are situated in the Department of Montevideo, the capital of the Republic.

The Penitentiary. — The Penitentiary, whose construction was completed in the year 1911, follows the modern system of parallel pavilions, being modeled after the prison of Fresnes, France. It can accomodate 400 prisoners in the four floors of the first pavilion equipped.

The régime to which the prisioners are subject is that of isolation during the hours when they eat and sleep, with work together in

en los talleres industriales del establecimiento. Los que funcionan son los de carpintería, herrería, hojalatería, zapatería, talabartería, sastrería, colchonería, escobería, cepillería, encuadernación, grabados, albañilería y pinturas.

El edificio fué construído por administración, utilizando la mano de obra penal y el trabajo de los talleres.

Cumplen condena en la Penitenciaria los penados á más de dos años y los condenados por la justicia militar.

Cárcel Preventiva y Correccional. — Es un edificio que obedece al sistema panóptico. Fué construído para Penitenciaria. Tiene cuatro radios con tres plantas. Se alojan en ella los encausados de toda la República y los penados á menos de dos años.

El régimen es celular solamente en las horas del alimento y del sueño.

Cárcel de Mujeres. — Está destinada á las encausadas y penadas del sexo femenino. La delincuencia de la mujer es mínima. La poblacicón media en 10 años es de 30, de la cual un tercio corresponde á las penadas.

---

the industrial shops of the establishment. These include a carpenter shop, a blacksmith shop, a tin shop, a harness shop, a tailor shop, a mattress factory, a broom factory, a brush factory, a book - bindery, an engraving shop, masonry work and painting.

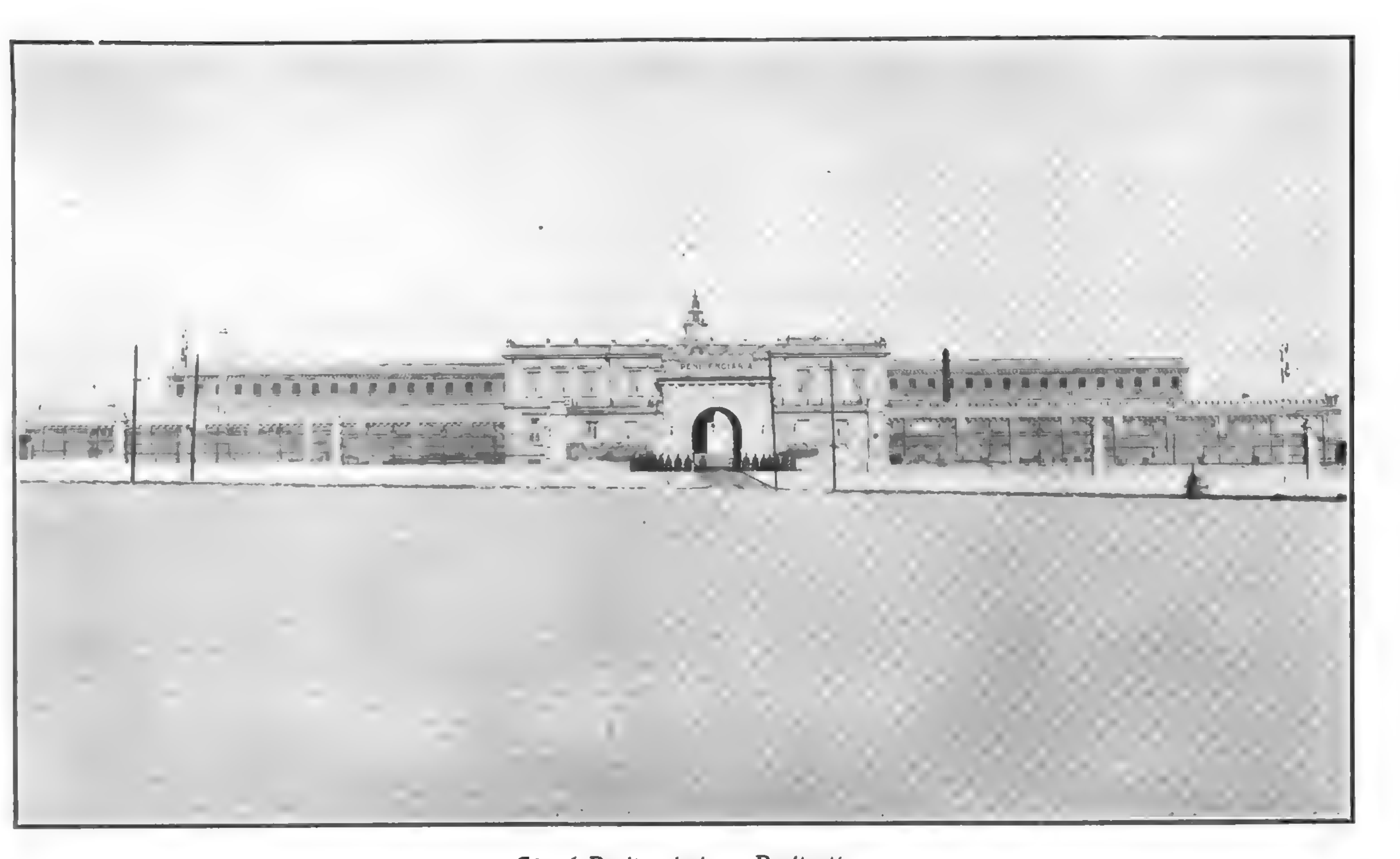
The building was constructed by the administration, utilizing the convict labor and the work of the shops.

Prisioners sentenced for more than two years and those condemned by the military courts serve their time in the Penitentiary.

The Preventive and Corrective Prison. — This is a building which follows the panopticon system. It was constructed for a Penitentiary. It has four radii with three floors. In it are confined those under indictment from all parts of the Republic and those sentenced for less than two years.

The prisoners are isolated only during their meal times and when they sleep.

The Prison for Women. — This is intended for women under indictment or already condemned. The delinquency among the women is a minimum. Its average number of inmates during ten years has been but thirty, of whom only one third were condemned prisoners.



Cárcel Penitenciaria. — Penitentiary

Penalidades. — El Código Penal establece las siguientes penas: penitenciaria, destierro, inhabilitación absoluta para cargos, oficios públicos y derechos políticos, inhabilitación especial para determinada profesión titular, suspensión de cargo ó empleo público, prisión, multa. La pena de penitenciaria puede durar de dos años hasta un tiempo indeterminado. La de destierro de uno á diez años. La de inhabilitación absoluta ó especial de dos á diez años. La suspensión de cargos de tres meses á dos años. La pena de multa alcanza de cien pesos á dos mil.

Pena de muerte. — La pena de muerte fué abolida en el Uruguay en Septiembre del año 1907, sustituyéndose por la de penitenciaria por tiempo indeterminado. Ésta tiene una duración máxima de 40 años y mínima de 30.

Fué igualmente abolida la pena de presidio que sujetaba al reo á trabajos duros y penosos, sin retribución, por la de penitenciaria por tiempo equivalente.

Posteriormente se han dictado algunas leyes, suprimiendo la reclusión celular individual y continua que sufría el condenado en el primer período de su pena, otorgando la libertad condicional y

---

The Penalties. — The Penal Code establishes the following penalties: penitentiary; exile; total inability to hold public office or exercise political rights; special inability for a determined titular profession; suspension from public office or employment; imprisonment; fine. The penalty of penitentiary imprisonment may last from two years up to an indeterminate time. That of exile, from one to ten years. That of absolute or special inability, from two to ten years. Suspension from office, from three months to two years. Fines, from one hundred dollars to two thousand.

The death penalty. — The death penalty was abolished in Uruguay in September of 1907, an indeterminate term in the penitentiary being substituted therefor. This may have a maximum duration of forty years and a minimum of thirty.

Likewise the penalty of imprisonment at hard and painful labor, without compensation, has been abolished in favor of a penitentiary sentence for an equal time.

Subsequently laws have been passed suppressing the solitary and continuous confinement which the condemned man suffered during the first part of his punishment, granting conditional liberty and



Interiores de la Cárcel Penitenciaria. — Inside the Penitentiary

computando el tiempo de detención á los efectos de la liquidación de la pena, que han hecho más benignas las sanciones legales sin que ello haya determinado un aumento en la delincuencia primaria ó reincidente.

La infancia culpable. — Para la corrección de la infancia culpable ó viciosa se dispone de un establecimiento para el sexo femenino, y actualmente está á terminarse un edificio en Suárez, distante 15 kilómetros de la ciudad, destinado á sede de una escuela de reforma de varones con su colonia agrícola.

Datos estadísticos. — En el año 1913 hubo en los establecimientos carcelarios la siguiente existencia media mensual de recluídos: 222 en la Penitenciaria, 340 en la Correccional y 38 en la Cárcel de Mujeres.

Estas cifras, comparadas con las equivalentes de años anteriores, muestran una marcada tendencia á la diminución de la criminalidad.

Como se ha indicado, los condenados están sometidos á un régimen de trabajo, abonándoseles un jornal diario de $ 0.40, que según prescripciones del Código Penal, se divide en cuatro partes: dos se le adjudican al preso, una pertenece al Estado para indem-

---

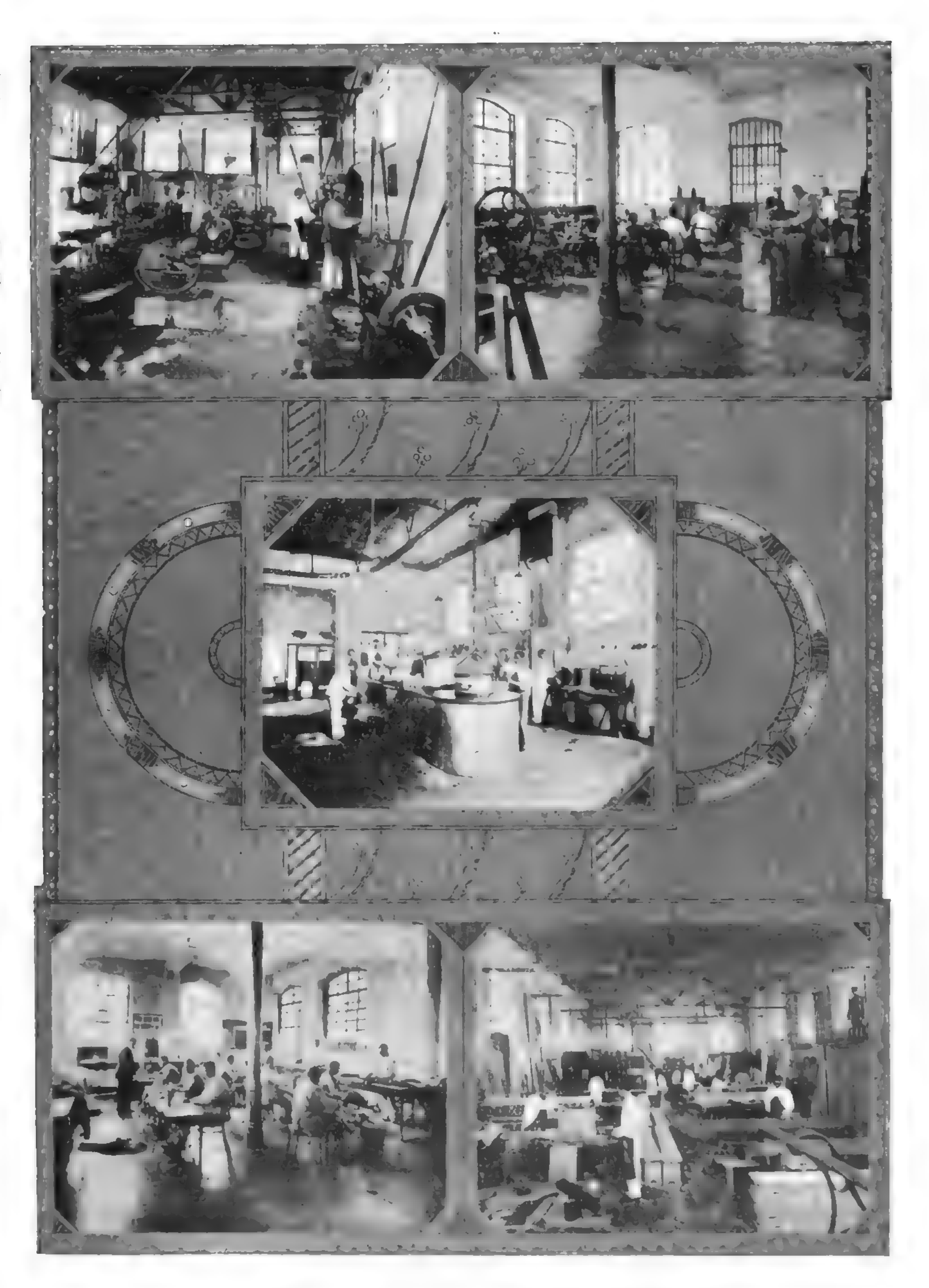
computing the time of the detention under indictment as part of the payment of the penalty, all of which has made the legal sanctions more benignant without having produced an increase in first offences or relapses into crime.

The guilty children. — For the correction of guilty or vicious children there is an establishment for the feminine sex, and at the present time there is being completed an edifice in Suárez, distant fifteen kilometers from the capital, which will be the seat of a reform school for boys and an agricultural colony.

Statistical data. — In the year 1913 the monthly average of inmates in the various prisons was as follows: 222 in the Penitentiary, 340 in the Correctional Prison and 38 in the Prison for Women

These figures compared with those of former years show a marked tendency toward the diminution of crime.

As has been already said, the condemned men are under a régime of work, being paid a daily wage of $ 0.40, which, according to the prescriptions of the Penal Code, is divided into four parts: two are given to the prisoner, one belongs to the State as part payment



Talleres, cocinas, etc. de la Cárcel Penitenciaria
Workshops, kitchens, etc. of the Penitentiary

nizarlo en parte de los gastos de vestido, alimentación, etc., y la otra se destina á pagar las indemnizaciones pecuniarias impuestas en la sentencia. De las dos partes que corresponden al preso, una se le reserva para cuando recupera su libertad.

En casos especiales y como estímulo para los penados de buena conducta, se les suprime el trabajo de jornal reemplazándolo por el de retribución por cantidad de obra hecha.

El sistema de trabajo carcelario es el de Administración, garantizando el Estado el consumo de todo lo que allí se produce.

Los servicios de higiene dentro de la cárcel son también retribuídos.

El presupuesto anual de cárceles es de $ 157.259.08 correspondiendo $ 74.904 al personal y gastos de Oficina y $ 82.355.08 á los servicios generales. Cada penado origina un gasto mensual medio de $ 7.45 por concepto de manutención.

---

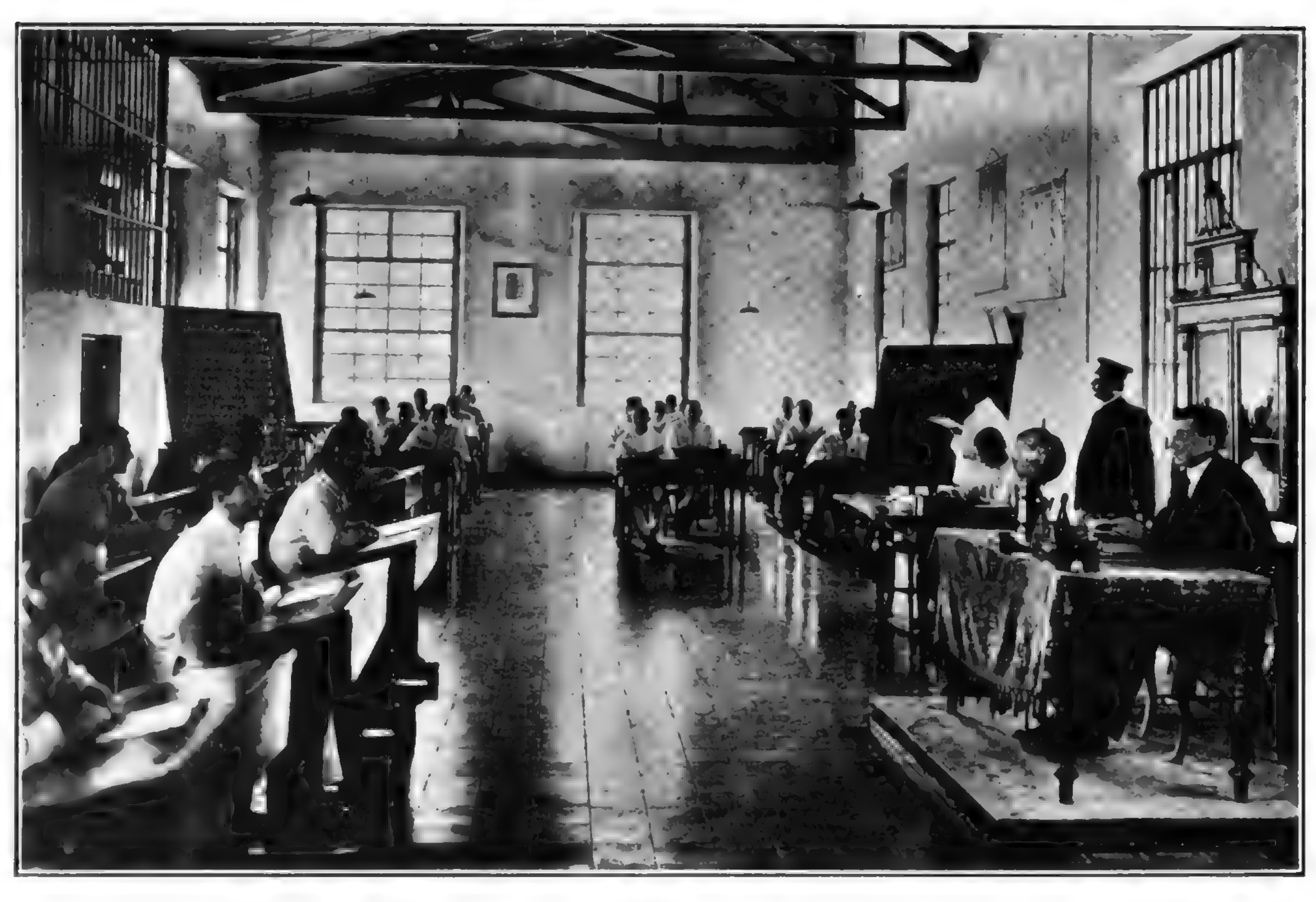
for the expense of clothing, food, etc., and the other is devoted to the payment of any money indemnifications imposed in the sentence. Of the two parts belonging to the prisoner, one is put aside until such time as he may recover his liberty.

In special cases and as a stimulus for the men whose conduct has been good the daily wage is abolished for them and they are permitted to receive a compensation in accordance with the amount of work done.

The system of prison labor is that of Administration, the State guaranteeing the consumption of all that may be produced.

The services of hygiene within the prison are also paid for.

The annual prison budget is $ 157,259.08: for personnel and office expenses, $ 74,904, and for general expenses, $ 82,355.08. The average monthly cost of maintenance per prisoner is $ 7.45.



Una clase de instrucción primaria en la Cárcel Penitenciaria. — A primary instruction class in the Penitentiary

MONTEVIDEO, CAPITAL DE LA REPÚBLICA

El desarrollo que ha tenido en los últimos años la ciudad de Montevideo es claro indicio de sus grandes progresos.

En la actualidad tiene un perímetro de 33 kilómetros siendo su extensión territorial de 4.150 hectáreas.

Las calles de Montevideo son 600, con una superficie de 1.030 hectáreas, que representa un cuarto de la superficie total del municipio.

El afirmado, bueno en las condiciones actuales, será mejorado rápidamente, pues las autoridades municipales han resuelto la repavimentación de grandes zonas.

Actualmente el afirmado comprende: pavimento asfáltico, 100.500 metros cuadrados; tar - macadam, 2.200 metros cuadrados; adoquinado, 904.000 metros cuadrados; empedrado, 1.680.000 metros cuadrados; macadam, 180.000 metros lineales.

En breve se contratará una nueva construcción de pavimento asfáltico sobre una extensión de 80.000 metros cuadrados.

MONTEVIDEO, THE CAPITAL OF THE REPUBLIC

The development which has taken place during recent years in the city of Montevideo is a sure sign of its great advancement.

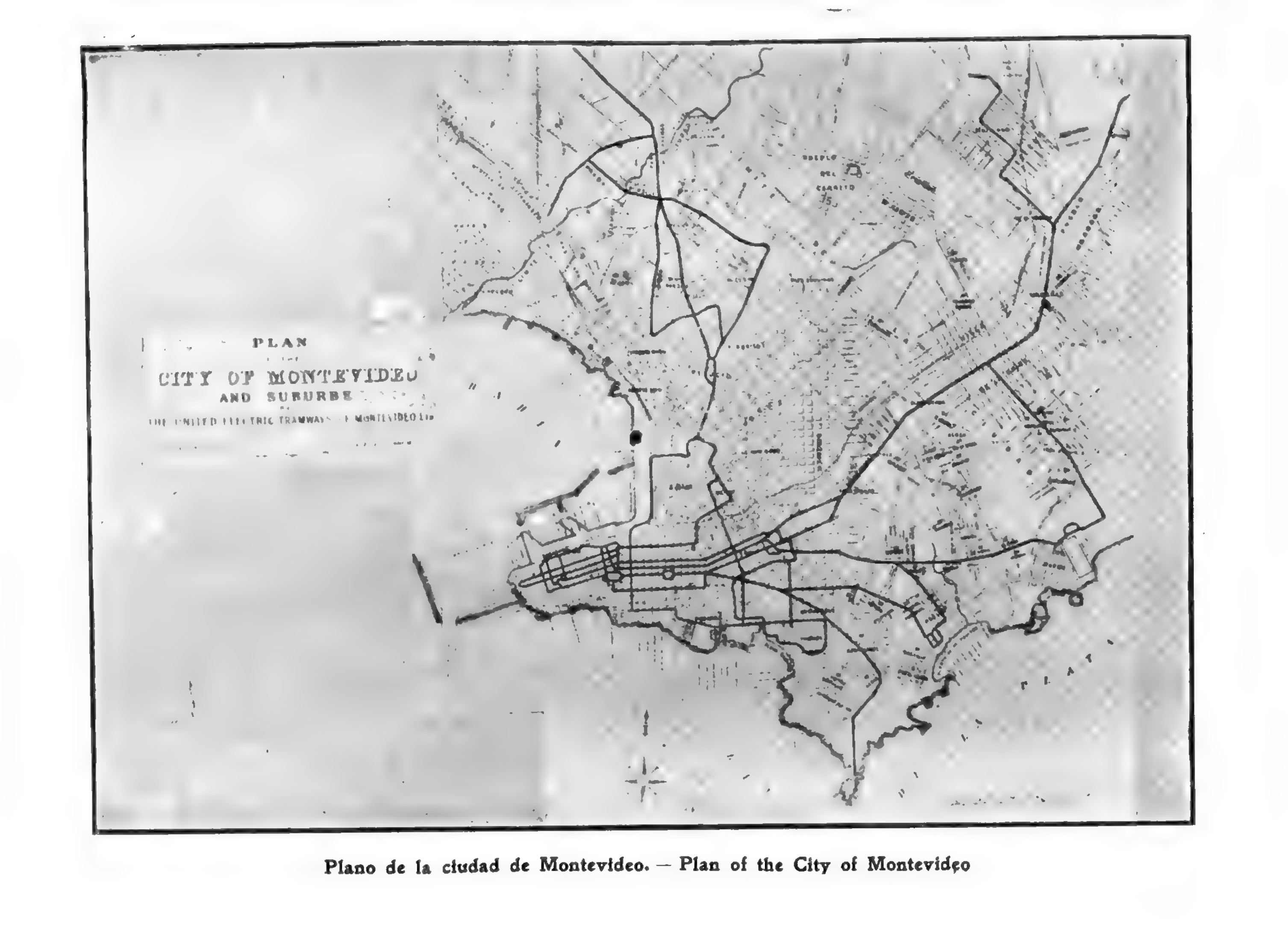
At present it has a perimeter of thirty - three kilometers (20.5 miles), its extent being 4,150 hectares (10,255 acres).

The streets of Montevideo are six hundred in number, covering some 1,030 hectares (2,545 acres), or a fourth part of the total surface occupied by the municipality.

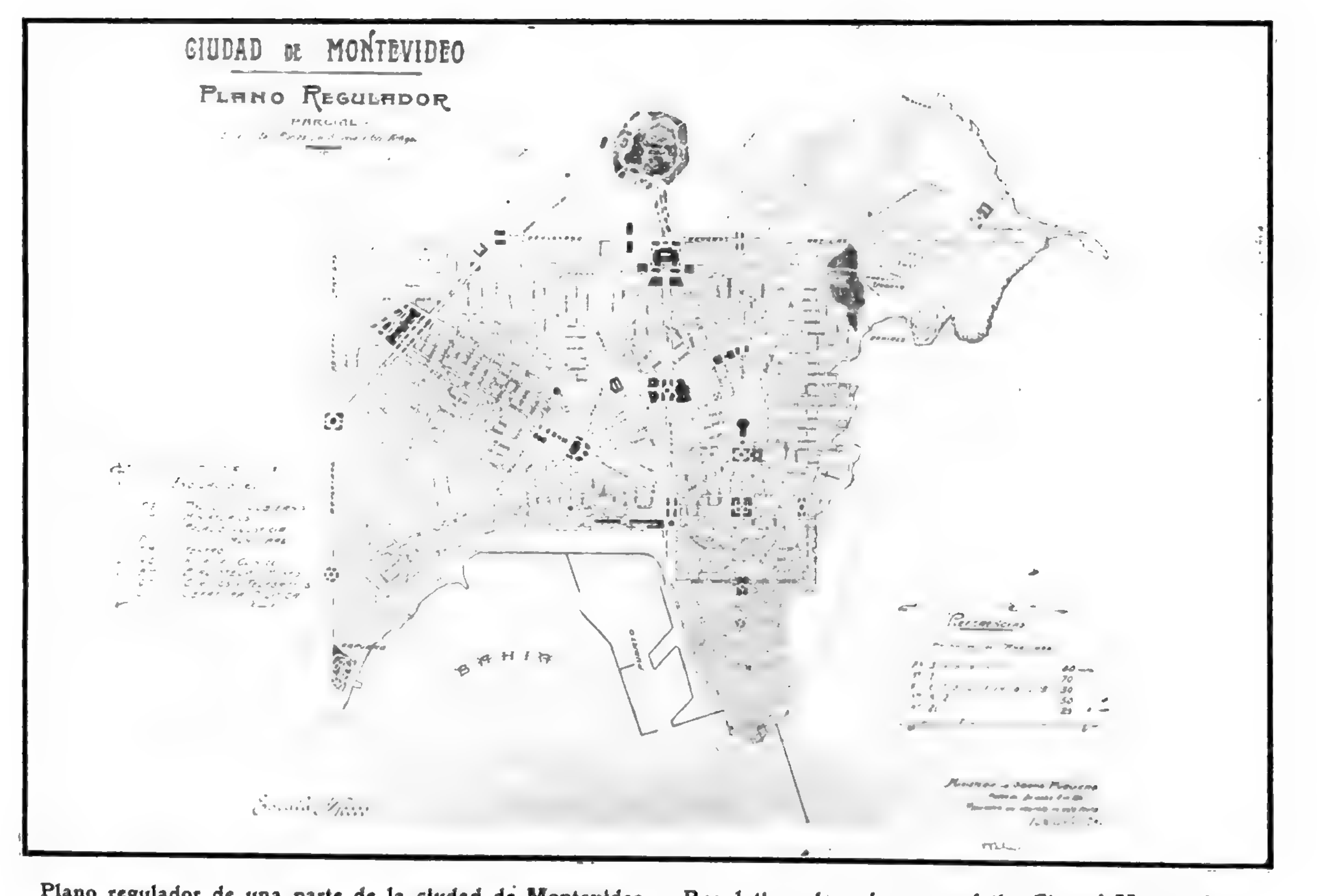
The paving of the streets, although quite good at present, will be rapidly improved since the municipal authorities have decided to repave large zones.

At present the street - paving includes 100,500 square meters of asphalt, 2,200 square meters of tar - macadam, 904,000 square meters of granite blocks, 1,680,000 square meters of cobble - stones, and 180.000 running meters of macadam.

Within a short time the contract will be let for the paving with asphalt of an additional 80,000 square meters.



Plano de la ciudad de Montevideo. — Plan of the City of Montevideo



Plano regulador de una parte de la ciudad de Montevideo. — Regulating plan of a part of the City of Montevideo

Además se hará un ensayo de pavimentación con material *Durax* en un largo trecho de una de las grandes vías de comunicación que por su naturaleza exigen afirmados especiales.

La Intendencia Municipal ha sido autorizada por otra parte para invertir una importante suma de dinero en otros ensayos de pavimentos que le sean propuestos.

Dentro de los límites del Camino de Propios, que señala el ejido de la Capital, ha sido definitivamente desechado el pavimento de cuña, forma primitiva del afirmado.

La ley de construcciones del año 1885 fija el ancho de las aceras



La población de Montevideo comparada con la de otras Capitales Sudamericanas
The population of Montevideo compared with that of other South American Capitals

In addition a trial will be made of paving with *Durax* a long stretch of one of the principal streets which, from its nature, requires a special paving.

The Municipal Government has also been authorized to spend a considerable sum of money on other experiments with pavements that may be proposed.

Within the limits of Camino Propios, which marks the extent of the capital, cobble-stone pavements, the primitive form of paving, have been definitely abandoned.

The building law of 1885 makes the width of sidewalks propor-

proporcionalmente al de las calles. Corresponden aceras de 1 metro 72 para las calles de 11 metros; de 3 m. para las de 17 m.; de 4 m. para las de 21 m.; de 4.50 m. para las de 22 y 25 m.; de 5 m. para las de 40 m. La mayor parte de las calles de Montevideo son arboladas; se planta preferentemente el plátano.

Montevideo tiene tres grandes parques y otros menores. Además, en breve se dará comienzo á la formación de otros, pues se procura su rápido embellecimiento.

El Prado tiene alrededor de 86 hectáreas de superficie con lujuriante vegetación: es el jardín botánico de Montevideo. Por su situación, al abrigo de los vientos fríos del Sud, es un paseo de Invierno.

El Parque Urbano tiene 110 hectáreas de superficie y por su situación sobre la costa, limitando con la playa Ramírez, es un valioso refugio veraniego.

El Parque Central, cuya ornamentación se termina en estos momentos, tiene 42 hectáreas. Como lo indica su denominación está situado en pleno municipio, constituyendo uno de sus más eficaces medios decorativos.

---

tional to that of the streets. The side - walks must be 1.72 meters wide where the street is 11 meters wide; 3 meters where it is 17 meters wide; 4 meters where it is 21 meters wide; 4.50 meters where it is 22 or 25 meters; and 5 meters where it is 40 meters wide.

The majority of the streets of Montevideo have shade trees, the plane tree being usually planted.

Montevideo possesses three large parks and other smaller ones. Moreover within a short time the formation of others will be commenced in order that the work of beautifying the city may go forward rapidly.

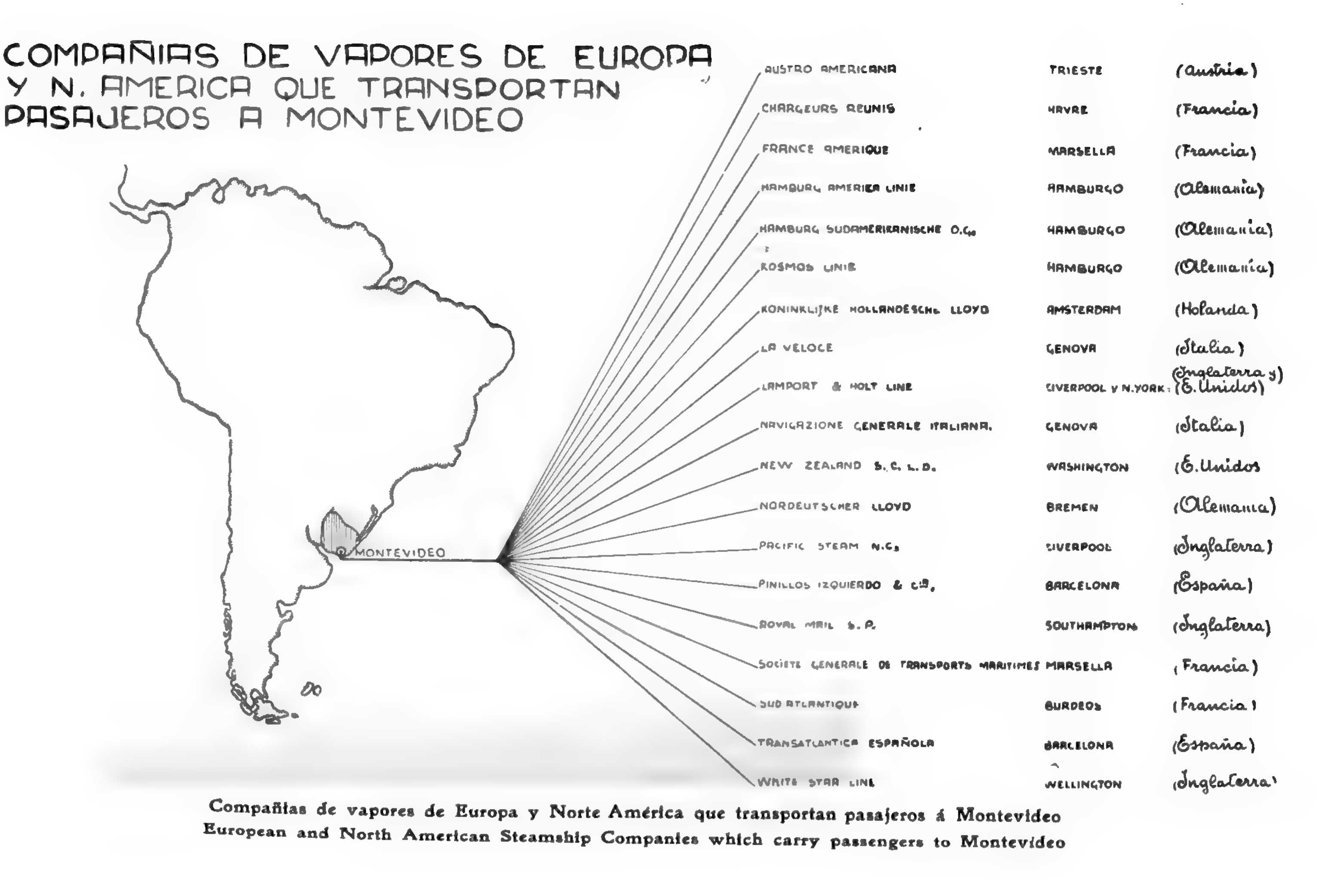
The Prado contains about eighty - six hectares (212.5 acres) covered with luxuriant vegetation, being the botanical garden of Montevideo. By reason of its situation, protected from the cold south winds, it is a winter pleasure resort.

Urban Park covers 110 hectares (271.8 acres), and because of its situation on the coast, adjoining the playa Ramírez, it is a highly esteemed summer resort.

Central Park, whose ornamentation is being finished up at the present time, contains forty - two hectares (103.8 acres). As its name indicates, it is situated at the center of the city and forms one of its most effective means of decoration.



Una manifestación patriótica desfilando por las calles de Montevideo
A patriotic manifestation passing through the streets of Montevideo



Compañías de vapores de Europa y Norte América que transportan pasajeros á Montevideo
European and North American Steamship Companies which carry passengers to Montevideo



Asfaltando las calles de Montevideo. — Asphalting the streets in Montevideo

Merece citarse igualmente el Parque César Díaz, de 4 hectáreas de superficie, con abundante y variada vegetación.

Las plazas principales de Montevideo son las de Independencia, Cagancha, Constitución, Zabala, de los Treinta y Tres, Artigas, Trouville, etc., etc. Se agregan á ellas 20 plazuelas.

Los parques, jardines, paseos, plazas y plazuelas cubren en total una superficie de 256 hectáreas.

Además de los espacios libres indicados, tan necesarios para la salud pública de los centros urbanos populosos, Montevideo cuenta con grandes y hermosas playas que le han dado precisamente justa fama como ciudad balnearia. Son las más importantes las de Pocitos, Carrasco, Ramírez, Malvín y Capurro.

Un capítulo importante del progreso montevideano es la edificación.

El número de casas aumenta año por año, revelándose en la construcción una marcada tendencia á la obra arquitectónica. No hay estilo predominante, pero indisputablemente goza la escuela francesa de una marcada predilección. Se impone asimismo para la edificación comercial el sistema que se ha dado en llamar americano.

César Díaz Park is also worthy of mention as it covers four hectares (10 acres), and has an abundant and varied vegetation.

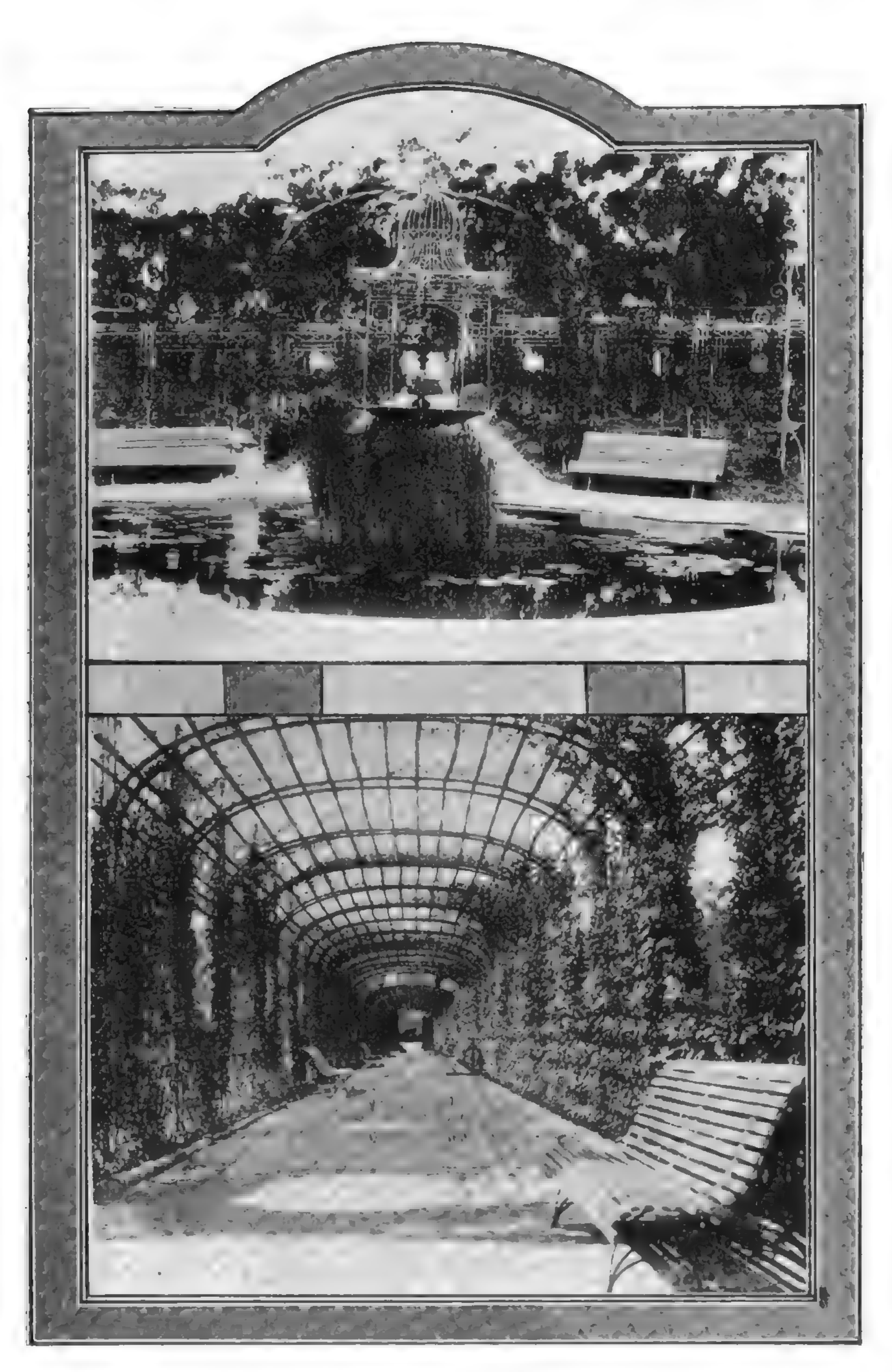
The principal plazas of Montevideo are as follows: Independence, Cagancha, Constitution, Zabala, Treinta y Tres, Artigas, Trouville, etc., etc. To these should be added some twenty small plazas.

The parks, gardens, promenades, plazas and small squares cover in all two hundred and fifty-six hectares (432.5 acres).

In addition to the open spaces already mentioned which are so necessary for the public health of populous urban centers, Montevideo possesses large and beautiful beaches which have gained for her a well-deserved fame as a bathing resort. The most important of these are the beaches of Pocitos, Carrasco, Ramírez, Malvín and Capurro.

An important chapter in the progress of Montevideo is her buildings.

The number of houses is increasing year by year, there being revealed in their construction a marked tendency toward work of architectural merit. There is no one predominating style but the French school is undoubtedly a decided favorite. In the construction of buildings for business purposes the system which is called the American system, is most used.



El Prado. Vistas parciales del *rosarium*. — The Prado. Partial view of the Rosary

Las siguientes cifras correspondientes á dos quinquenios permiten claras comparaciones.

De 1904 á 1908 inclusive se extendieron 4.703 permisos de edificación, de los que corresponden 4.288 á casas bajas y 415 á casas altas y desde 1909 á 1913 inclusive se expidieron 11.125 ó sea 9.765 para casas bajas y 1.360 para casas altas.

El número de metros lineales edificados en el primer quinquenio fué de 56.312 y el del segundo de 175.945.

En cuanto á la reedificación, ha sido en el mismo tiempo, considerable. Se expidieron 221 permisos en el quinquenio 1904 - 08, de los cuales 190 para casas bajas y 31 para casas altas y 112 en el quinquenio 1909 - 13, de los cuales 108 para casas bajas y 4 para casas altas.

El total de metros lineales reedificados en el primer quinquenio fué de 2.953 y en el segundo de 1659.

Servicios higiénicos.

Los servicios higiénicos de Montevideo se hacen en una forma amplia y están en un todo de acuerdo con las exigencias del progreso de la ciudad.

The following figures corresponding to two quinquenniums permit us to make some clear comparisons.

From 1904 to 1908, inclusive, 4,703 building permits were granted, 4,288 for one - story buildings and 415 for those of more than one - story, while from 1909 to 1913, inclusive, 11,125 were issued, 9,765 for single - story houses and 1,360 for higher buildings.

The number of linear meters erected in the first quinquennium was 56,312 and in the second, 175,945.

There has been considerable reconstruction of buildings during the same period. There were issued in the quinquennium 1904 - 1908, 221 permits, 190 for one - story houses and 31 for houses of more than one - story, and in the quinquennium 1909 - 1913, 112 permits, 108 for one - story houses and 4 for higher buildings.

The total of linear meters reconstructed during the first quinquennium was 2.953 and during the second, 1,658.

The Sewer system.

The sanitation of Montevideo is looked after in a most ample manner and in accord with the requirements of the progress of the city.



Plaza Cagancha. — Cagancha Square



Plaza Cagancha y Avenida 18 de Julio. — Cagancha Square and 18 de Julio Avenue



Plaza Constitución y Calle Sarandí. — Constitution Square and Sarandí Street

El sistema de evacuación adoptado es el que se conoce bajo la denominación de "Tout à l'êgout" y ese servicio está confiado á una empresa particular á la que pronto le será expropiada la concesión por el Municipio.

Actualmente la red de colectores llega á 221.000 metros lineales. En las zonas atendidas por este servicio, está absolutamente prohibida la utilización de otros sistemas. Fuera del radio á que se hace referencia, está autorizada la construcción de pozos asépticos, pero se sujeta á una severa reglamentación inspirada en los más modernos principios de higiene.

Alumbrado.

Las principales ciudades del Uruguay están iluminadas á luz eléctrica. En Sud América fué Montevideo la ciudad que inició la utilización de esta clase de alumbrado.

En 1889 se libró al servicio público el nuevo alumbrado, utilizándose 155 lámparas de 12 bujías. El aumento se acentuó rápidamente y al finalizar el año 1913 había ya un servicio completo de 331.342 lámparas incandescentes, 2.273 lámparas de arco y 3.955 varias. En los dos últimos años ha habido un gran aumento de consumo,

---

The system of sewerage in use is that known as "Tout a l'egout". This is at present in the hands of a private company but before long it is to be expropriated and taken over by the Municipality.

The present extent of the system of sewers is 221,000 linear meters. In the zones where these sewers are located it is absolutely prohibited to use any other method of disposing of the sewage. Outside of these zones septic tanks may be constructed but these are subject to very severe regulations based upon the most modern principles of sanitation.

Lighting.

The principal cities of Uruguay are all lighted by electricity Montevideo was the first city in South America to make use of this kind of lighting.

In 1889 the new system of lighting was inaugurated with 155 lamps of 12 candlepower. The increase in the use of electric lighting has been rapid and at the end of 1913 there was a service which included 331,342 incandescent lights, 2,273 arclights and 3,955 of other kinds. Within the last two years there has been a great increase in



Plaza Constitución y Calle Rincón. — Constitution Square and Rincon-Street



Plaza Constitución. La Catedral. — Constitution Square. The Cathedral



Plaza Independencia y Calle Sarandí. — Independencia Square and Sarandí Street

estimándose el promedio mensual, en la extensión del servicio, en 5.236 lámparas.

La ciudad de Montevideo está considerada como una de las mejor iluminadas, teniendo en una gran zona instalaciones de arcos voltaicos que se van extendiendo á todas las calles, avenidas y paseos.

Además de la luz, el servicio de electricidad de Montevideo se extiende á la fuerza motriz y la proporción que existe actualmente entre el consumo de energía bajo forma de fuerza motriz y el servicio total de alumbrado, alcanza á 36.87 por ciento.

El precio fijado al KWH para alumbrado es de $ 0.12 y para fuerza motriz de $ 0.055 á $ 0.02, según consumo.

La explotación, en Montevideo, está á cargo del Estado. Una reciente ley ha nacionalizado el servicio de luz y fuerza motriz, estableciendo así en la República el monopolio de la electricidad á favor del Estado.

Existe además en Montevideo una Usina de Gas el que se utiliza en alumbrados particulares, fuerza motriz, etc. Esta usina pertenece á una empresa inglesa y antes de la nacionalización de la usina eléctrica proporcionaba parte del alumbrado de la ciudad.

---

the number of lights used, the monthly average increase being estimated at 5,236 lamps.

The city of Montevideo is considered one of the best lighted cities in the world, having a large zone served by voltaic arclights, that is constantly being extended to include all the streets, avenues and parks.

In addition to the lighting the electrical service of Montevideo is extended to the supplying of motive force, the ratio between the energy used as motive force and that of the total service of lighting is now 36.87 per cent.

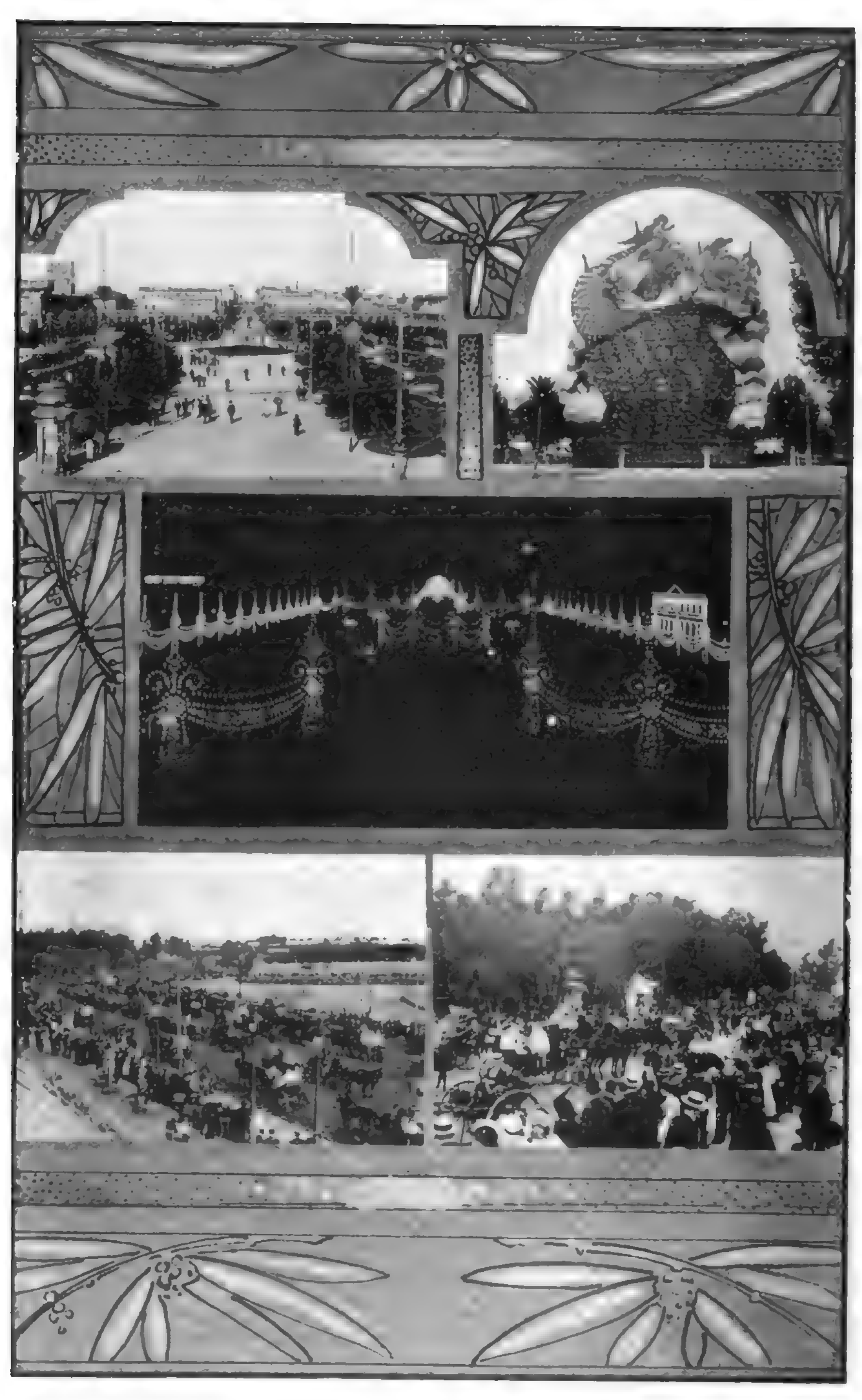
The price per KWH for lighting is 12 cents and for motive force from 55 mills to 2 cents according to the consumption.

This public utility is in the hands of the State and a recent law has nationalized the service of light and motive force, thus establishing a monopoly of electricity in favor of the State.

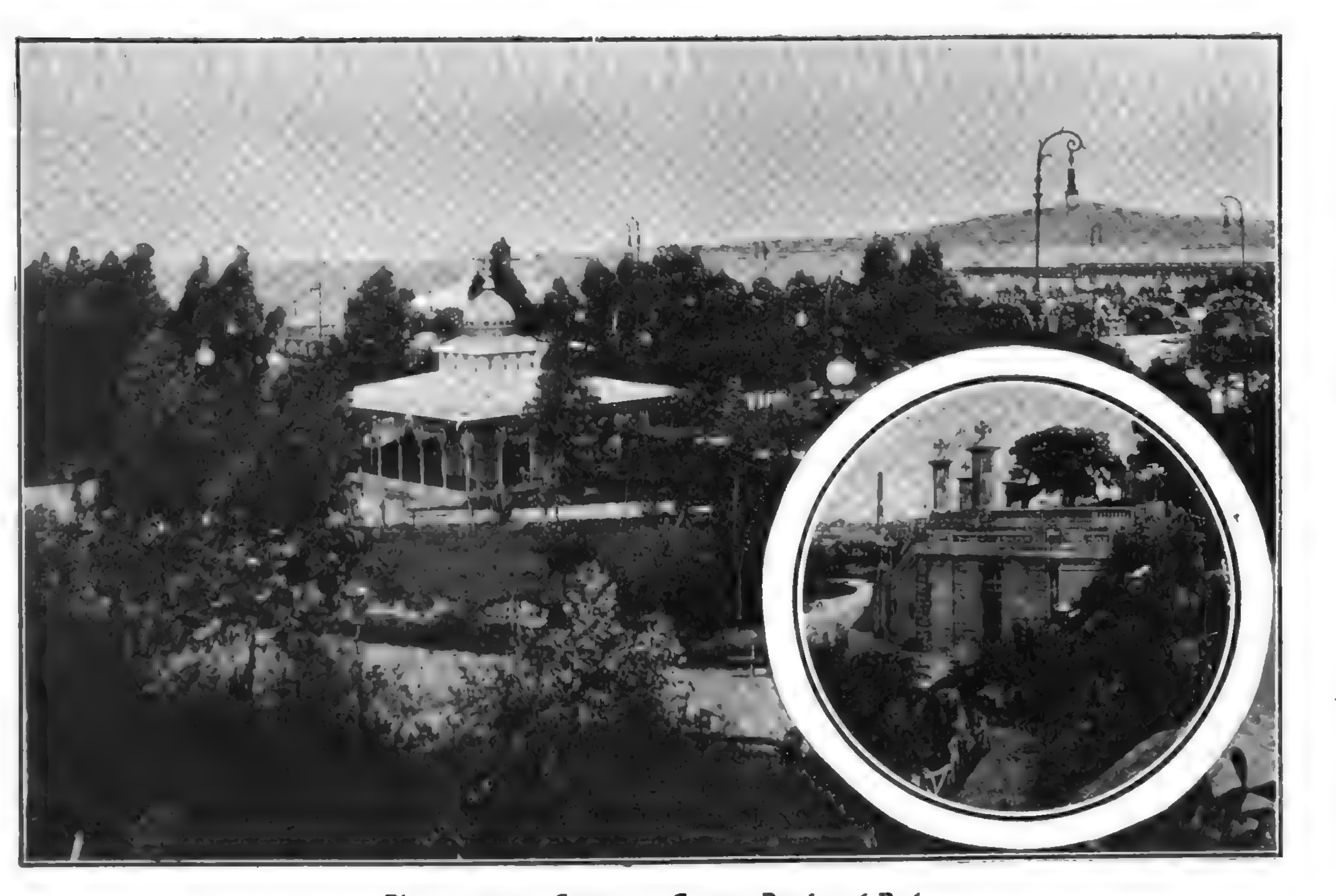
There is also in Montevideo a gas works which supplies gas for private lighting, industries, etc. These works belong to an English company and before the nationalization of the electric light plant furnished the city with part of its light.



Plaza Independencia y Avenida 18 de Julio. — Independencia Square and 18 de Julio Avenue



Las fiestas de Carnaval en Montevideo
Carnival Festivities in Montevideo



Playa y parque Capurro. — Capurro Beach and Park

Aguas corrientes.

La implantación del servicio de aguas corrientes en Montevideo data del año 1871, utilizándose para el aprovisionamiento el río Santa Lucía.

La explotación está á cargo de una empresa de capitales ingleses que en la actualidad cobra $ 0.20 por metro cúbico para el consumo general y $ 0.18 ó $ 0.12 para los establecimientos industriales.

Actualmente ascienden á 30.000 las casas con servicio de aguas corrientes, estimándose el consumo diario á razón de 113 litros por persona.

Durante el año 1913 el consumo de agua dió un término medio de 15.496.000 litros diarios. Para estos servicios la empresa cuenta con seis depósitos de decantación con una capacidad total de 102.000.000 de litros; 9 filtros de arena de 1.200 metros cuadrados cada uno, por los que pueden pasar hasta 39.000.000 de litros cada 24 horas; dos depósitos de agua filtrada de 17.000.000 de litros de capacidad y cinco depósitos de distribución con un total de 60.500.000 litros.

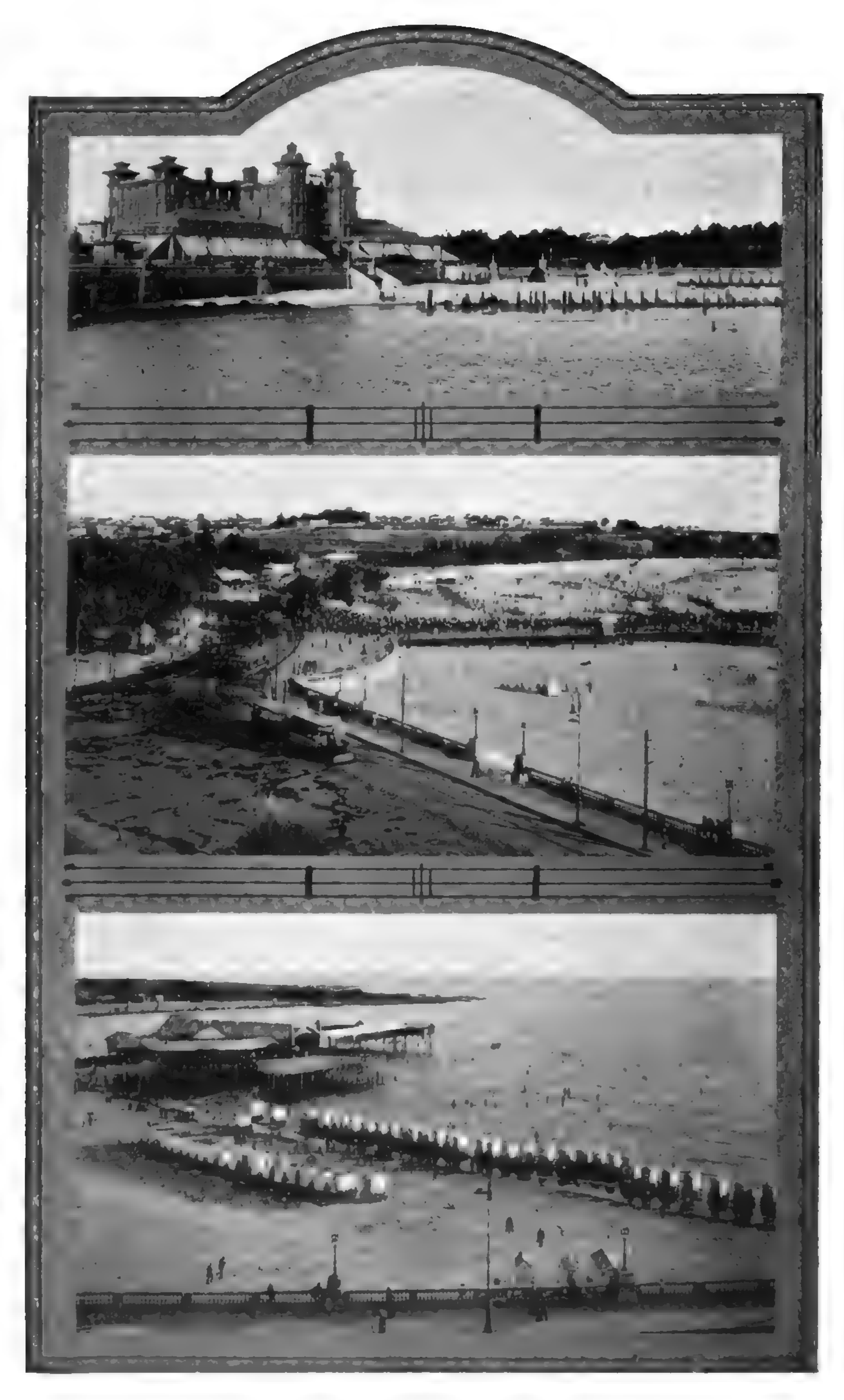
Water works.

The inauguration of the water-works service in Montevideo dates from the year 1871, the water being taken from the Santa Lucía river.

The exploitation is in charge of a company of English capitalists which at the present time charges 20 cents per cubic meter (264 gallons) for general consumption and from 18 to 12 cents for industrial establishments.

The company now serves more than 30,000 houses, the daily consumption being estimated at 113 liters (120 quarts) per capita.

During the year 1913 the consumption of water averaged 15,496,000 liters (4,093,858 gallons) daily. For this service the company has six settling reservoirs with a total capacity of 102,000,000 liters (26,945,850 gallons); nine sand filters of 1,200 square meters, each, through which 39,000,000 liters (10,300,000 gallons) can pass every twenty-four hours; two reservoirs for filtered water with a capacity of 17,000,000 liters (4,740,000 gallons); and five distributing reservoirs with a total capacity of 60,500,000 liters (15,982,000 gallons).



Playa Ramirez. — Ramirez Beach



Playa y rambla de Pocitos. — Pocitos Beach and Explanada

Las líneas de cañerías, de diámetros diversos, alcanzan un largo total de 537.400 metros.

Actualmente se terminan dos filtros mecánicos que podrán depurar 9.086.000 litros en 24 horas y dos depósitos de distribución con capacidad de 20.000.000 de litros cada uno.

Tranvías.

Montevideo cuenta con una extensa red de tranvías que comprende la ciudad y los alrededores.



Como aumenta la edificación en Montevideo
How building in creases in Montevideo

The total extent of water mains, of all sizes, is 537,400 meters (333.7 miles).

At present two mechanical filters that will be able to purify 9,086,000 liters (2,400,000 gallons) in twenty-four hours and two distributing reservoirs with a capacity of 20,000,000 liters (5,285,000 gallons), each, are being completed.

Street railways.

Montevideo is served by an extensive system of street-railways which takes in both the city and its suburbs.

Este servicio está atendido por dos empresas que utilizan la tracción eléctrica y una la fuerza animal, pero que tiene ya proyectada y en vías de realización la electrificación de sus líneas.

De las dos empresas que utilizan la tracción eléctrica, una, la denominada "Sociedad Comercial", tiene vías en una extensión de 144 kilómetros 156 metros y 84 centímetros y dispone de 240 coches motores y 73 coches acoplados. La otra empresa, llamada "La Transatlántica". posee 135 kilómetros y 400 metros de vía, 234 coches motores y 38 coches acoplados.

En ambas empresas el tren rodante responde á los modelos más perfeccionados en uso en las principales ciudades del mundo.

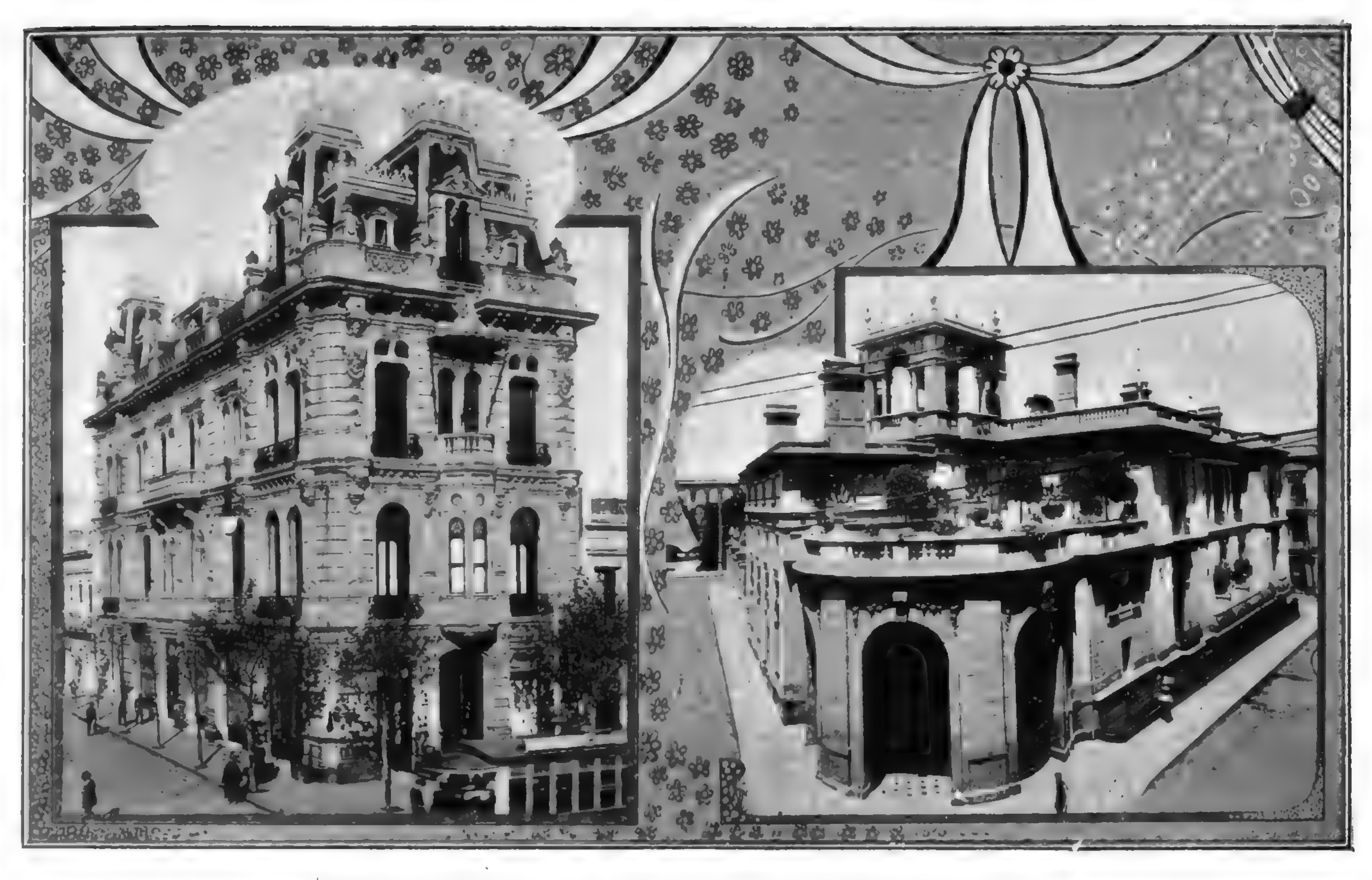
En el quinquenio de 1904 - 1908 los tranvías de Montevideo condujeron un promedio quincenal de 33.156.680 pasajeros y el mismo promedio del quinquenio de 1909 - 1913 fué de 71.458.542 pasajeros. En el primer quinquenio citado se recorrieron 73.035.810 kilómetros en 6.017.284 viajes y en el quinquenio siguiente se llegó á 111.106.313 kilómetros en 6.763.809 viajes.

There are two separate companies whose lines are entirely electrified and one which still uses horse - cars, but before a great length of time will also use trolley - cars.

Of the two electric traction companies, one, known as the "Sociedad Comercial" (Commercial Society), owns and operates 144 kilometers, 156 meters, and 84 centimeters (89.547 miles) of track and employs 240 cars and 73 trailers. The other company, called the "Transatlántica", possesses 135 kilometers and 400 meters (84.083 miles) of track, 234 cars and 38 trailers.

The trolley - cars employed by both companies are thoroughly up - to - date. being similar to those used in some of the principal cities of the world.

In the quinquennium from 1904 to 1908 the street - railways of Montevideo carried every fortnight, on an average, 33,516,680 passengers; and during the quinquennium from 1909 to 1913 the fortnightly average was 71,458,542 passengers. In the first quinquennium cited, 73,035,810 kilometers (44,068,261 miles) were covered in 6,017,284 trips, and in the following quinquennium, 111,106.313 kilometers (69,038,132 miles) in 6,763.809 trips.



Edificios particulares de Montevideo. — Private buildings in Montevideo



Edificios particulares de Montevideo. — Private buildings in Montevideo



Intendencia Municipal. — City Hall

Administración policial.

Los servicios policiales de Montevideo, han alcanzado un desarrollo bastante á garantizar la seguridad pública en todas sus formas.

El personal numeroso y bien organizado, en la proporción de un agente por cada 175 habitantes, llena ventajosamente las necesidades de la población urbana.

El servicio está dividido en la siguiente forma: 24 comisarías correspondientes á cada una de las secciones policiales de la capital, una Sección de Investigaciones, una Sección de Orden Público, Escuadrón de Seguridad y Cuerpo de Bomberos. Completan el servicio el Cuerpo Médico Forense, la Oficina Dactiloscópica y otros organismos de índole variada.

El personal, que está á las órdenes directas del Jefe Político y de Policía de la Capital, es el siguiente: 1 Comisario General de Órdenes, 3 Comisarios de Órdenes, 3 Inspectores de Zona, 3 Subinspectores de Órdenes, 35 Comisarios, 7 Comisarios Supernumerarios, 30 Subcomisarios, 65 Oficiales Inspectores, 80 Escribientes y 1.371 agentes.

Police Administration.

The police service in Montevideo has reached a point in its development sufficient to guarantee public security in every form.

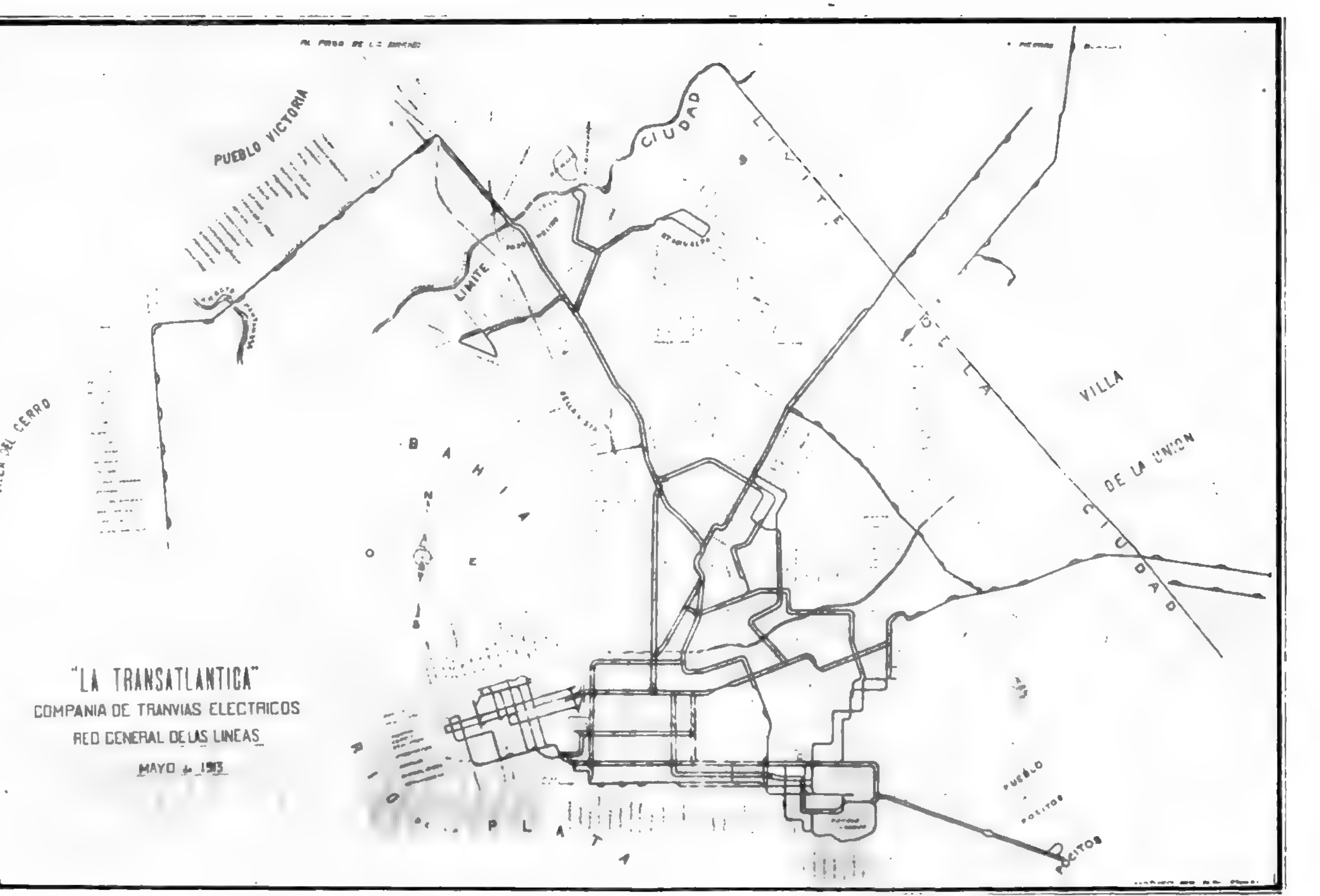
The numerous and well organized personnel, in the proportion of 1 policeman to every 175 inhabitants, satisfies advantageously all the needs of the urban population.

The service is divided as follows: 24 police stations corresponding to each one of the police precincts of the Capital, a Bureau of Detectives, a Section of Public Order, the mounted police and the corps of firemen, who are considered a part of the police. In addition there are the Police Medical Corps, the Dactyloscopic Bureau, and other organizations of various kinds.

The personnel, which is under the direct command of the Chief of Police of the Capital, is as follows: 1 general "comisario" of orders, 3 "comisarios" of orders, 3 inspectors of zones, 3 sub-inspectors, 35 "comisarios", 7 supernumerary "comisarios", 30 "sub-comisarios", 65 official inspectors, 80 clerks and 1,371 patrolmen.



Hospital Italiano. — Italian Hospital



Recorrido general de las líneas de la Compañía de Tranvías Eléctricos « La Transatlántica »
General extension of the lines of the Transatlantica Electric Tramway Company



Detalle del uniforme policial. —Details of police uniform

El personal de policía comprende 5 batallones de infantería y un regimiento de caballería, cuyo comando lo ejercen jefes del ejército de línea.

Los Cuerpos de Seguridad y Bomberos constan de 240 y 180 plazas respectivamente, con sus correspondientes dotaciones de jefes y oficiales. El Cuerpo de Bomberos dispone de los más modernos



Los servicios policiales á caballo. — Mounted police service

The personnel of the police includes 5 battalions of infantry and one regiment of cavalry which are commanded by officers of the regular army.

The corps of mounted police and firemen consist of 240 and 180 men, respectively, with their corresponding complements of chiefs and officials. The corps of firemen possesses the most modern and

y poderosos elementos para la extinción de los incendios. Las unidades policiales, como las comisarías, están alojadas en amplios edificios especialmente construídos.

La Policía de Investigaciones destinada á la averiguación secreta de delitos, es un organismo que descuella tanto por el sistema de policía que ejerce como por los medios de que dispone. La Oficina



Cuerpo de Bomberos de Montevideo
The Montevideo Corps of Firemen

powerful apparatus for the extinction of fires. The police headquarters and stations are located in ample quarters, especially constructed.

The Bureau of Detectives, charged with the investigation of crimes, is an organization that excels both by reason of its system and the means which are at its disposal. The Dactyloscopic Bureau,

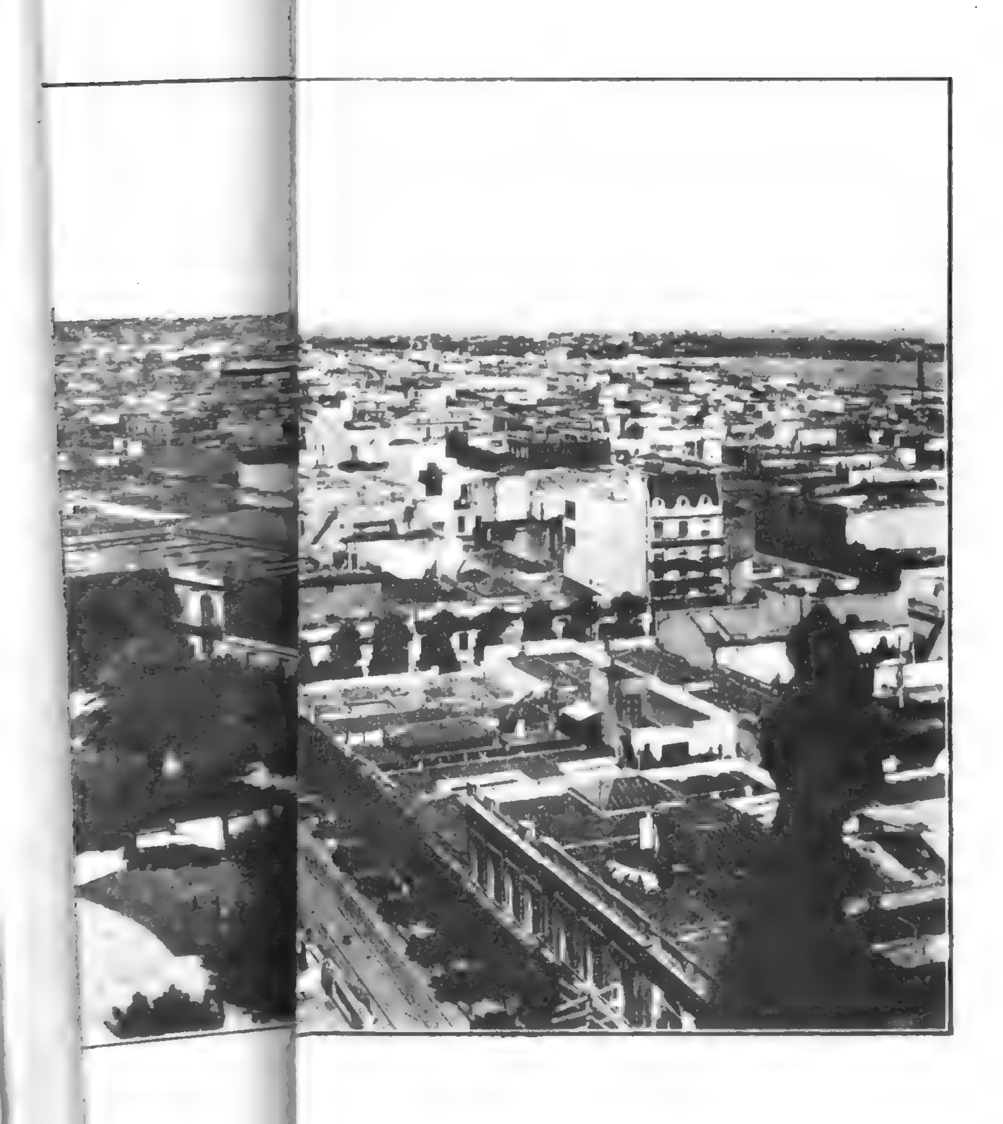
Dactiloscópica, que está asimismo perfectamente dotada, expide mensualmente más de quinientas cédulas de identidad.

En cuanto al Servicio Médico Forense está equiparado á los de perfección reconocida. El servicio de autopsias se realiza en la "Morgue" de la Facultad de Medicina.

---

which is also perfectly equipped, issues every month more than five hundred certificates of identification.

The service rendered by the Police Medical Corps is on a par with the best. The autopsies are held in the Morgue of the Medical School.



C VII

INDICE

ÍNDICE

INDEX

Taller de grabados de Smeraldi y Zanott
Calle Paraná N.° 739 ✤ ✤ Montevideo